叶兴阳

双语音标有声读物

注音阅读英语教育之父



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》或《伦敦滑稽剧》，第 156 卷，(punch, Or The London Charivari,) 000001

2. 《笨拙》或《伦敦滑稽剧》，第 156 卷，(punch, Or The London Charivari,) 000002

3. 《笨拙》或《伦敦滑稽剧》，第 156 卷，(punch, Or The London Charivari,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》或《伦敦滑稽剧》，第 156 卷，(Punch, or the London Charivari,)
第1/3页

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

[vɒl] . - .
Vol . 156 .
沃尔 . - .

第156卷。

[meɪ] ['sɛvən] , - .
May 7 , 1919 .
可能 7 , - .

1919年5月7日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 353]
[页 -]

[第353页]

-
CHARIVARIA
-

查里瓦里亚

[nəʊ][ɪn'θjuːziæzəm] [ə'tendɪd] [ðə; ði]['riːs(ə)nt][rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['kjʊəriəs] [meɪ] [deɪ] ['kʌstəm] [ɒv; əv]
No enthusiasm attended the recent revival of the curious May Day custom of
不 热情 参加 这 最近的 复兴 的 这 好奇的 可能 天 风俗 的
['dɑːnsɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [snəʊ] [mæn] .
dancing round the snow man .
跳舞 圆形的 这 雪 男人 .

最近，人们重新拾起五一节绕着雪人跳舞的奇特习俗，但并未引起任何热情。

[sɪns] [ðə; ði] ['mʌz(ə)lɪŋ] ['ɔːdə(r)] , [sez] [ə; eɪ] ['wiːkli] ['peɪpə(r)] ,
Since the Muzzling Order , says a weekly paper ,
自从 这 戴口套 命令 , 说道 一个 每周 纸 ,

据一家周报报道，自从颁布禁言令以来，

['fjuːə(r)]['pəʊstmən][ɪn][ðə; ði] [west] [end][hæv; həv] [biːn] ['bɪtn] [baɪ][dɒgz] .
fewer postmen in the West End have been bitten by dogs .
更少 邮递员 在 这 西方 结尾 有 到过 被咬 经过 狗 .

西区邮递员被狗咬伤的事件较少。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɑːskt] [baɪ][ðə; ði] [dɒgz] - [treɪd] ['juːniən][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [djuː] [tuː; tə]
We are asked by the Dogs ' Trade Union to point out that this is not due to
我们 是 问 经过 这 狗 - 贸易 联盟 到 观点 出去 那 这 是 不是 到期的 到
[ðə; ði] ['mʌz(ə)lɪŋ] ['ɔːdə(r)] ,
the Muzzling Order ,
这 戴口套 命令 ,

犬类贸易联盟要求我们指出，这并非由于强制戴口套令所致。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]['deəri] - [fed]
but to the fact that just at present there is a fine supply of dairy - fed
但 到 这 事实 那 只是 在 展示 那里 是 一个 美好的 供应 的 奶制品 - 美联储
['mɪlkmən] [ɪn] [ðæt] ['dɪstrɪkt] .
milkmen in that district .
送奶工 在 那 区 .

但事实上，目前该地区有很多优秀的奶农。

[ə; eɪ] ['niːgres] [hæz; həz][dʒʌst][daɪd][ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] , [eɪdʒd] - .
A negress has just died in South America , aged 136 .
一个 黑人女性 有 只是 死亡 在 南 美国 , 老年人 - .

南美洲一名黑人女性刚刚去世，享年136岁。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði]['eksədəs][ɒv; əv][səʊ] ['meni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'sendənts] [tuː; tə]
It is supposed that the exodus of so many of her descendants to
它 是 据称 那 这 出埃及记 的 所以 许多 的 她 后代 到
['lʌndən] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)][dʒæz] - [bænd] ['pleər] [wɒz; wəz] ['lɑːdʒli]
London on account of the great demand for Jazz - band players was largely
伦敦 在 帐户 的 这 伟大的 要求 为了 爵士乐 - 乐队 玩家 曾是 很大程度上
[rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['heisən] [hɜː(r); hə(r)][end] .
responsible for hastening her end .
负责任的 为了 加速 她 结尾 .

人们认为，由于爵士乐队乐手需求量大，她的许多后代纷纷迁往伦敦，这在很大程度上加速了她的死亡。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l]['peɪpə(r)][æn; ən] [ə'merɪkən] ['ɒfɪsə(r)] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][ə; eɪ]
According to a local paper an American officer refused to stay at a
根据 到 一个 当地的 纸 一个 美国人 官 拒绝 到 停留 在 一个
['siːsaɪd] [həʊ'tel]['djʊərɪŋ]['iːstə(r)] - [taɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] [fliː] [[hɔpt]] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] - [bʊk]
seaside hotel during Easter - time because a flea hopped on to the visitors ' book
海滨 酒店 期间 复活节 - 时间 因为 一个 跳蚤 跳跃 在 到 这 访客 - 书
[waɪlst] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['saɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
whilst he was in the act of signing it .
而 他 曾是 在 这 行为 的 签名 它 .

据当地报纸报道，一名美国军官在复活节期间拒绝入住一家海滨酒店，因为当他在访客簿上签名时，一只跳蚤跳到了访客簿上。

[wiː; wi] [ə'griː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] ['rɑːðə(r)] [ə'lɑːmɪŋ] [wen] [ðiːz] [ʌn'welkəm] [ɪn'truːdəz] [ə'dɒpt]
We agree that it is certainly rather alarming when these unwelcome intruders adopt
我们 同意 那 它 是 当然 相当 令人担忧 什么时候 这些 不受欢迎 入侵者 采纳
[sʌtʃ] ['meθədz] [ɒv; əv] ['espiənɑːʒ] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [wɪtʃ] [ruːm] [wʌn][ɪz][ə'baʊt][tuː; tə]
such methods of espionage in order to discover which room one is about to
这样的 方法 的 间谍 在 命令 到 发现 哪个 房间 一 是 关于 到
['ɒkjupaɪ] .
occupy .
占据 .

我们一致认为，当这些不速之客采取这种间谍手段来探明你即将入住的房间时，这确实令人十分担忧。

[ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv]['pʌblɪk]['æn(ə)lɪsts] [di'klɛə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] [wɒt] ['ænɪm(ə)l]
The Society of Public Analysts declares that it is impossible to tell what animal
这 社会 的 民众 分析师 声明 那 它 是 不可能的 到 告诉 什么 动物
[ɔː(r)] [wɒt] [pɑːt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɒsɪdʒ] .
or what part of it is contained in a sausage .
或者 什么 部分 的 它 是 包含 在 一个 香肠 .

公共分析家协会宣称，不可能分辨香肠里究竟是什么动物，或者它的哪个部位。

[wiː; wi]['gæðə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendz] [ɒn] ['weðə(r)] [ðə; ði] [biːst] [ɪz] [bækt] ['ɪntuː][ðə; ði] [mə'ʃiːn]
We gather that it all depends on whether the beast is backed into the machine
我们 收集 那 它 全部 取决于 在 无论 这 兽 是 支持的 进入 这 机器
[ɔː(r)] [in'tais] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌsɑː'diːn] .
or enticed into it with a sardine .
或者 诱人的 进入 它 和 一个 沙丁鱼 .

我们认为，这完全取决于这头野兽是被逼进机器里，还是被沙丁鱼引诱进去。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['piːp(ə)l] [stɪl] [fiːl] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['viktə] , [səʊ]['mɪstə(r)] . ['ræmzi] [mək'dɒn(ə)ld]
The British people still feel themselves the victors , so Mr . RAMSAY MACDONALD
这 英国 人们 仍然 感觉 他们自己 这 胜利者 , 所以 先生 . 拉姆齐 麦克唐纳
[təʊld][ðə; ði] - ['zaɪˌtʊŋ] .
told the Vossische Zeitung .
讲述 这 - 报 .

拉姆齐·麦克唐纳先生告诉《福斯报》：“英国人民仍然觉得自己是胜利者。”

[nɒt] ['mɪstə(r)] . [mək'dɑːnəldz] [fɔːlt] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
Not Mr . MACDONALD'S fault , of course .
不是 先生 . 麦当劳 过错 , 的 课程 .

当然，这并非麦克唐纳先生的错。

['lʌndən] ['bʊtʃəz] [hæv; həv]['proʊtestɪd; prə'testɪd] [ə'genst] ['biːɪŋ] [kəm'peld] [tuː; tə] [sel] ['tʃiliən] ,
London butchers have protested against being compelled to sell Chilian ,
伦敦 屠夫 有 抗议 反对 存在 被迫 到 卖 智利 ,
[brə'zɪliən] , [mæn'tʃuəriən] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [biːf] .
Brazilian , Manchurian and other beef .
巴西 , 满洲 和 其他 牛肉 .

伦敦的肉贩们抗议被迫出售智利牛肉、巴西牛肉、满洲牛肉和其他牛肉。

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [wei] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] " ['ʌðə(r)] [biːf] " [frɒm; frəm] [mæn'tʃuəriən] [biːf] [ɪz][tuː; tə]['ɒfə(r)]
A simple way to distinguish " other beef " from Manchurian beef is to offer
一个 简单的 方式 到 区分 " 其他 牛肉 " 从 满洲 牛肉 是 到 提供
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][kæt] .
it to the cat .
它 到 这 猫 .

区分“其他牛肉”和满洲牛肉的一个简单方法是把它喂给猫吃。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [iːts] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['naɪðə(r)] .
If it eats it , it is neither .
如果 它 吃 它 , 它 是 两者都不 .

如果它吃了它，那它就既不是也不是了。

[ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv]['ægrɪkʌltʃə(r)] [kleɪmz] [ðæt] [sɪns] - [ɪ'lev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [p'ɜːsənz] [hæv; həv] [biːn]
The Board of Agriculture claims that since 1914 eleven thousand persons have been
这 木板 的 农业 索赔 那 自从 - 十一 千 人 有 到过
[tɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [tʃiːz] .
taught to make cheese .
教授 到 制作 奶酪 .

农业委员会声称，自 1914 年以来，已有 11000 人接受了奶酪制作培训。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əd'mɪtɪd] , [haʊ'evə(r)] ,
It is admitted , however ,
它 是 承认 , 然而 ,

然而，可以肯定的是，

[ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ˌɪnɪk'spɪəriəns] [ðə; ði] [mɔː'tæləti] [ə'mʌŋ] [jʌŋ] [tʃiːz] [hæz; həz] [biːn]
that as the result of inexperience the mortality among young cheeses has been
那 作为 这 结果 的 缺乏经验 这 死亡 之中 年轻的 奶酪 有 到过
[ɪ'nɔːməs] .
enormous .
巨大的 .

由于缺乏经验，幼奶酪的死亡率非常高。

[ðə; ði]	['leɪbə(r)]	['pɑːti]	[ɑː(r); ə(r)]	[səb'mɪtɪŋ]	[ə; eɪ]	['məʊʃn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ɒv; əv]	['kɒmənz]	[fɔː(r); fə(r)]
The	**Labour**	**Party**	**are**	**submitting**	**a**	**Motion**	**in**	**the**	**House**	**of**	**Commons**	**for**
这	劳动	派对	是	提交	一个	运动	在	这	房子	的	公共领域	为了

[ðə; ði]	[rɪ'dʌkʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['reɪlweɪ]	[feəz]	.
the	**reduction**	**of**	**railway**	**fares**	**.**
这	减少	的	铁路	票价	.

工党已向下议院提交动议，要求降低铁路票价。

[æn; ən]	[ɔːl'tɜːnətɪv]	[sə'dʒestʃən]	[ðæt]	['pæsndʒər]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[ə'laʊd]	[tuː; tə]	[peɪ]	[ðə; ði]	['ekstrə]
An	**alternative**	**suggestion**	**that**	**passengers**	**should**	**be**	**allowed**	**to**	**pay**	**the**	**extra**
一个	选择	建议	那	乘客	应该	是	允许	到	支付	这	额外的

['ʃɪlɪŋ]	[ɔː(r)]	[tuː]	[ænd; ənd]	[bai]	[ðə; ði]	[treɪn]	['aʊtraɪt]	[wɪl]	['prɒbəbli]	[biː; bi]	[pʊt]	['fɔːwəd]	.
shilling	**or**	**two**	**and**	**buy**	**the**	**train**	**outright**	**will**	**probably**	**be**	**put**	**forward**	**.**
先令	或者	二	和	买	这	火车	直接	将要	大概	是	放	向前	.

另一种建议是，应该允许乘客多付一两先令，直接买下火车票。

[ðə; ði]	[sʌm]	[ɒv; əv]	£15	,	-	[hæz; həz]	[dʒʌst]	[biːn]	[peɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[liːs]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[west]	[end]
The	**sum**	**of**	**£15**	**,**	**650**	**has**	**just**	**been**	**paid**	**for**	**the**	**lease**	**of**	**a**	**West**	**End**
这	和	的	£15	,	-	有	只是	到过	有薪酬的	为了	这	租	的	一个	西方	结尾

[flæt]	,
flat	**,**
平坦的	,

刚刚支付了15650英镑，用于租赁位于伦敦西区的一套公寓。

[sez]	[ə; eɪ]	[kən'temp(ə)rəri]	.
says	**a**	**contemporary**	**.**
说道	一个	当代的	.

一位同时代的人说道。

[ɪf]	[ðɪs]	[ɪnk'luːdz]	[juːz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bæθ.bɑːθ]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[siːm]	[ə; eɪ]	[bɪt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['bɑːgən]	.
If	**this**	**includes**	**use**	**of**	**the**	**bath**	**,**	**it**	**seems**	**a**	**bit**	**of**	**a**	**bargain**	**.**
如果	这	包括	使用	的	这	洗澡	,	它	似乎	一个	少量	的	一个	便宜货	.

如果包含使用浴缸，那似乎有点划算。

[wiː; wi]	['gæðə(r)]	[frɒm; frəm]	[æn; ən]	[ə'merɪkən]	['njuːzpeɪpə(r)]	[ðæt]	['ʃuːtɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[njuː]
We	**gather**	**from**	**an**	**American**	**newspaper**	**that**	**shooting**	**for**	**the**	**new**
我们	收集	从	一个	美国人	报纸	那	射击	为了	这	新的

['meksɪkən]	['prezɪdənsi]	[hæz; həz]	[kə'menst]	.
Mexican	**Presidency**	**has**	**commenced**	**.**
墨西哥	总统职位	有	开始	.

据一家美国报纸报道，墨西哥新总统选举的枪战已经开始。

[æn; ən]	[iːst]	[end]	['fɪʃmʌŋgə(r)]	[ɪz]	[rɪ'pɔːtɪd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[səʊld]	[fɪʃ]	[æt; ət]	[wʌn]	['peni]	[ə; eɪ]	[paʊnd]	.
An	**East**	**End**	**fishmonger**	**is**	**reported**	**to**	**have**	**sold**	**fish**	**at**	**one**	**penny**	**a**	**pound**	**.**
一个	东方	结尾	鱼贩	是	据报道	到	有	卖	鱼	在	一	一分钱	一个	磅	.

据报道，伦敦东区一名鱼贩以每磅一便士的价格出售鱼。

[ðə; ði]	[kən'trəʊld]	[praɪs]	['biːɪŋ]	[mʌtʃ]	['haɪə(r)]	,
The	**controlled**	**price**	**being**	**much**	**higher**	**,**
这	受控	价格	存在	很多	更高	,

由于管制价格要高得多，

['sevrəl]	[treɪd]	['raɪvlz]	[hæv; həv]	['ɒfəd]	[tuː; tə]	[beə(r)]	[ðə; ði]	[ɪk'spens]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['dɒktə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]
several	**trade**	**rivals**	**have**	**offered**	**to**	**bear**	**the**	**expense**	**of**	**a**	**doctor**	**for**
一些	贸易	竞争对手	有	提供	到	熊	这	费用	的	一个	医生	为了

[ðɪs]	[mæn]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[fiːl]	[ðæt]	['sʌmθɪŋ]	[meɪ]	[biː; bi]	['presɪŋ]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[breɪn]	.
this	**man**	**as**	**they**	**feel**	**that**	**something**	**may**	**be**	**pressing**	**on**	**his**	**brain**	**.**
这	男人	作为	他们	感觉	那	某物	可能	是	紧迫	在	他的	脑	.

几家贸易竞争对手表示愿意承担这名男子的就医费用，因为他们认为他的大脑可能受到了压迫。

[ə; eɪ] [bɜːˈlɪn] [ˈmesɪdʒ] [ˈɪndɪkeɪts] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [ʃɒt] [kɜːt] [ˈaɪznər] [hæz; həz] [əˈgen] [biːn]
A Berlin message indicates that the man who shot KURT EISNER has again been
一个 柏林 信息 表示 那 这 男人 WHO 射击 库尔特 艾斯纳 有 再次 到过
[əˈsæsineit] [baɪ][ðə; ði] [spɑːrtəsɪsts] .
assassinated by the Spartacists .
被暗杀 经过 这 斯巴达克主义者 .

来自柏林的消息称，枪杀库尔特·艾斯纳的凶手再次被斯巴达克派暗杀。

[ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˈkænɒt] [biː; bi][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] .
This , of course , cannot be the end of the business .
这 , 的 课程 , 不能 是 这 结尾 的 这 商业 .

当然，这绝不是生意的终结。

[ðə; ði][lɑːst][ænd; ənd] [ˈpɒzətɪvli] [ˈfaɪn(ə)l][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [stɪl] [rests] [wɪð] [ðə; ði][ˈdʒɜːmən]
The last and positively final execution of the man still rests with the German
这 最后的 和 积极地 最终的 执行 的 这 男人 仍然 休息 和 这 德语
[ˈgʌvənmənt] .
Government .
政府 .

对该男子的最终处决，仍然取决于德国政府。

[ðeə(r)] [hæz; həz][ˈnevə(r)] [biːn] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv][ˈreɪbiːz][ɪn] [ˈskɒtlənd] , [sez] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [njuːz] .
There has never been a case of rabies in Scotland , says The Evening News .
那里 有 绝不 到过 一个 案件 的 狂犬病 在 苏格兰 , 说道 这 晚上 消息 .

《晚间新闻》报道称，苏格兰从未出现过狂犬病病例。

[ðɪs] [spiːks] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈbægpaɪps][æz; əz][ə; eɪ] [dɪˈfensɪv] [ˈwepən] .
This speaks well for the bagpipes as a defensive weapon .
这 说话 出色地 为了 这 风笛 作为 一个 防守 武器 .

这充分说明了风笛作为一种防御武器的有效性。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbɒstən] [ˈmesɪdʒ] [sʌm; səm] [əˈmɛrɪkənz] [geɪv] [ˈædmərəl] [wʊd] , [juː] . [es] .
According to a Boston message some Americans gave Admiral WOOD , U . S .
根据 到 一个 波士顿 信息 一些 美国人 给予 上将 木头 , U . S .
[ˈneɪvi] ,
Navy ,
海军 ,

据波士顿方面向美国海军上将伍德传递的信息显示，一些美国人

[ə; eɪ] [ˈveri] [kuːl] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [deɪ] .
a very cool reception the other day .
一个 非常 凉爽的 接待 这 其他 天 .

前几天的招待会非常热烈。

[ɪn] [ˈʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð] [hɪm] [ðeɪ] [ˈəʊnli] [brəʊk] [ˈsev(ə)n] [smɔːl] [bəʊnz] .
In shaking hands with him they only broke seven small bones .
在 摇晃 双手 和 他 他们 仅有的 打破 七 小的 骨头 .

与他握手时，他们只弄断了七根小骨头。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][ˈriːs(ə)ntli][dɪmˈəʊbəlˌaɪzd][ˈsəʊldʒə(r)]
We are pleased to be able to say that the recently demobilised soldier
我们 是 高兴 到 是 有能力的 到 说 那 这 最近 已复员 士兵
[huː] [ˌæksɪˈdentəli] [swˈɒləʊd] [sʌm; səm] " [plʌm] [ænd; ənd][ˈæp(ə)l] " [ɪn][ə; eɪ] [ˈlʌndən] [ˈrestrɒnt] [ɪz]
who accidentally swallowed some " plum and apple " in a London restaurant is
WHO 偶然 吞咽 一些 " 李子 和 苹果 " 在 一个 伦敦 餐厅 是
[wel] [ɒn][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə] [rɪˈkʌvəri] .
well on the road to recovery .
出色地 在 这 路 到 恢复 .

我们很高兴地告诉大家，最近在伦敦一家餐馆不小心吞下了一些“李子和苹果”的退伍士兵正在康复中。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hɒt] - [krɒs] - [bʌn] ['speʃəlɪsts] [huː] , [sɪns] ['iːstə(r)] ,
The number of hot - cross - bun specialists who , since Easter ,
这 数字 的 热的 - 叉 - 包子 专家 WHO , 自从 复活节 ,

自复活节以来，热十字面包专卖店的数量……

[hæv; həv] [biːn] [ɪn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [ˌʌnɪm'plɔɪmənt] [peɪ] [hæz; həz] [nɒt] [jet] [biːn] [dis'kləuz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
have been in receipt of unemployment pay has not yet been disclosed for publication .
有 到过 在 收据 的 失业 支付 有 不是 然而 到过 披露 为了 发布 .

领取失业救济金的情况尚未公开。

[ə; eɪ][dɒg][hæz; həz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ɪts] [həʊm] [æt; ət] [wɔːlˌswɜːrθ] ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] ['æbsənt][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mʌnθs] .
A dog has returned to its home at Walsworth after being absent for two months .
一个 狗 有 返回 到 它是 家 在 沃尔斯沃思 后 存在 缺席的 为了 二 几个月 .

一只狗在走失两个月后，回到了位于沃尔斯沃思的家中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɪəd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['liːdɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [laɪf] .
It is feared that he has been leading a double life .
它 是 害怕 那 他 有 到过 领导 一个 双倍的 生活 .

人们担心他过着双重生活。

" [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] , " [sez] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['deɪli] ['peɪpə(r)] ,
" Throughout the country , " says a well - known daily paper ,
" 自始至终 这 国家 , " 说道 一个 出色地 - 已知 日常的 纸 ,

一家知名日报称，"全国各地"，

" [ðə; ði] ['hedʒɪz] [ænd; ənd] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['bʌdɪŋ] [fɔːθ] ['ɪntuː] [griːn] [liːvz] .
" the hedges and trees are now budding forth into green leaves .
" 这 对冲 和 树木 是 现在 萌芽 前进 进入 绿色的 树叶 .

"树篱和树木现在都冒出了绿芽。"

" [ðɪs] , [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] , [ɪz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['presɪdənt] .
" This , we understand , is according to precedent .
" 这 , 我们 理解 , 是 根据 到 先例 .

"据我们了解，这是有先例的。"

" [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [rent] [reɪzd] ? " [ɑːsks][ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] .
" Is your rent raised ? " asks a contemporary .
" 是 你的 租 提高 ? " 问 一个 当代的 .

"你的房租涨了吗？"一位同龄人问道。

[wɪð] ['dɪfɪkəlti] , [ɪf] [hiː; hi][mʌst; məst] [nəʊ] .
With difficulty , if he must know .
和 困难 , 如果 他 必须 知道 .

如果他一定要知道的话，那将是一件非常困难的事情。

['njuːkɑːsl] [d'ʒʌstɪsɪz][hæv; həv][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] [eɪt] ['laɪsənsɪz][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'dʌndənsi] .
Newcastle Justices have extinguished eight licences for redundancy .
纽卡斯尔 法官们 有 熄灭 八 许可证 为了 冗余 .

纽卡斯尔地方法院因裁员而注销了八份执照。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fens] [wɒz; wəz] [ɪn'tenʃən(ə)l] .
There is no reason for supposing that the offence was intentional .
那里 是 不 原因 为了 假如 那 这 罪行 曾是 故意 .

没有理由认为该犯罪行为是故意的。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpri:hɪ'stɒrɪk] [flɪnt] [æks] ['ri:s(ə)ntli] [faʊnd] [æt; ət] ['æskɒt] [hæd; həd] [bi:n] [kleɪmd]
The report that the prehistoric flint axe recently found at Ascot had been claimed
这 报告 那 这 史前 燧石 斧头 最近 成立 在 阿斯科特 有 到过 声称
[baɪ] [sɜ:(r)] ['fredrɪk] ['bænbəri] ,
by Sir FREDERICK BANBURY ,
经过 先生 弗雷德里克 班伯里 ，

有报道称，最近在阿斯科特发现的史前燧石斧已被弗雷德里克·班伯里爵士认领。

[em] . [pi:] . , [ɪz] [dɪ'naɪd] .
M . P . , is denied .
M . P . , 是 否认 .

议员的请求被驳回。

[sɜ:(r)] ['fredrɪk] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] , ['mɪəli] [ɪk'sprest] [wɔ:m] [ə'pru:v(ə)l] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .
Sir FREDERICK , it appears , merely expressed warm approval of it .
先生 弗雷德里克 , 它 出现 , 仅仅 表达 温暖的 赞同 的 它 .

弗雷德里克爵士似乎只是对此表示了热烈的赞同。

[ðə; ði] ['mæntʃestə(r)] [p'ɑ:ks] [kə'mɪti] [ɪz] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði]
The Manchester Parks Committee is considering the question of opening the
这 曼彻斯特 公园 委员会 是 考虑 这 问题 的 开幕 这
[mju:'nɪsɪp(ə)l] [gɒlf] [lɪŋks] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌndeɪ] [pleɪ] .
Municipal Golf Links for Sunday play .
市政 高尔夫球 链接 为了 星期日 玩 .

曼彻斯特公园委员会正在考虑是否开放市政高尔夫球场供周日使用。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [kən'tend] [ðæt] [ðə; ði] [mɔ:(r)] ['ænti] - [ˌsæbə'teərɪən] ['fi:tʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪm] [kʊd; kəd]
It is contended that the more anti - Sabbatarian features of the game could
它 是 有争议 那 这 更多的 反对 - 安息日 特征 的 这 游戏 可以
[bi:; bi] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] [baɪ] [ə'laʊɪŋ] ['pleər] [tu:; tə] [pɪk] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bʌŋkə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['penəlti] .
be eliminated by allowing players to pick out of a bunker without penalty .
是 已淘汰 经过 允许 玩家 到 挑选 出去 的 一个 掩体 没有 惩罚 .

有人认为，允许玩家从掩体中挑选物品而不受到惩罚，就可以消除游戏中更多反安息日主义的元素。

[mʌtʃ] [əd'vaɪs] [hæz; həz] ['ri:s(ə)ntli] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [pres] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [ðə; ði] ['tri:tmənt] [ɒv; əv] [baɪts]
Much advice has recently appeared in the Press regarding the treatment of bites
很多 建议 有 最近 出现 在 这 按 关于 这 治疗 的 咬
[rɪ'si:vd] [frɒm; frəm] [mæd] [dɒgz] ,
received from mad dogs ,
已收到 从 疯狂的 狗 ,

最近，报刊上出现了许多关于如何处理疯狗咬伤的建议。

[ænd; ənd] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ɒn] [fʊt] [ə'mʌŋ] ['miʃənəriz] [tu:; tə] [əb'teɪn]
and in consequence there is a movement on foot among Missionaries to obtain
和 在 结果 那里 是 一个 移动 在 脚 之中 传教士 到 获得
[sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [ðə; ði] [best] ['meθəd] [ɒv; əv] ['tri:tɪŋ] [ðə; ði] [baɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kænɪbl]
some information regarding the best method of treating the bite of a cannibal
一些 信息 关于 这 最好的 方法 的 治疗 这 咬 的 一个 食人族
.
.
.

因此，传教士们开始徒步前往各地，以获取有关治疗食人族咬伤的最佳方法的信息。

[ə; eɪ] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] ['wʊmən] [hæz; həz] [bi:n] [tʃɑ:dʒd] [wɪð] [ə'tempt] [tu:; tə] [ʃu:t] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd]
A Chicago woman has been charged with attempting to shoot her husband
一个 芝加哥 女士 有 到过 带电 和 尝试 到 射击 她 丈夫
[wɪð] [ə; eɪ] ['dʒu:əld] [ænd; ənd] [gəʊld] - ['hændld] [rɪ'vɒlvə(r)] .
with a jewelled and gold - handled revolver .
和 一个 珠宝 和 金子 - 处理 左轮手枪 .

一名芝加哥女子被指控试图用一把镶嵌宝石、金柄的左轮手枪射杀她的丈夫。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] [tuː; tə] [nəʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɔː'θɒrətiz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [pɒt] [daʊn] [sʌtʃ] [ˌɒsten'teɪʃ(ə)n] .
We are pleased to note that the American authorities are determined to put down such ostentation .
我们 是 高兴 到 笔记 那 这 美国人 当局 是 决定 到 放 向下 这样的 炫耀 .

我们欣慰地看到，美国当局决心制止这种炫耀行为。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ɪəz] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [əb'dʒektə(r)] [naʊ] [fiːlz] [səʊ] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [faɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['præktɪkli] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [teɪk] ['bɒksɪŋ] ['lesnz] [baɪ][pəʊst] .
It has come to our ears that a certain Conscientious Objector now feels so ashamed of his refusal to fight that he has practically decided to take boxing lessons by post .
它 有 来 到 我们的 耳朵 那 一个 肯定 尽责的 反对者 现在 感觉 所以 羞愧 的 他的 拒绝 到 斗争 那 他 有 几乎 决定 到 拿 拳击 课程 经过 邮政 .

我们听说，某位良心拒服兵役者现在对自己拒绝参战感到非常羞愧，以至于他实际上已经决定通过邮寄方式学习拳击。

" [wʌts] [ðæt] [θɪŋ] [juːv] [gɒt] [ɒn] , ['ælbət] ? "
" WHAT'S THAT THING YOU'VE GOT ON , ALBERT ? "
" 是什么 那 事物 你已经 得到 在 , 阿尔伯特 ? "

“阿尔伯特，你身上穿的是什么？”

" [trentʃ] [kəʊt] . "
" TRENCH COAT . "
" 沟 外套 . "

“风衣。”

" [bʌt; bət] [juːv] ['nevə(r)] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] ['trentʃɪz] . "
" BUT YOU'VE NEVER BEEN IN THE TRENCHES . "
" 但 你已经 绝不 到过 在 这 战壕 . "

“但你从未上过战壕。”

" [ai] [nəʊ] .
" I KNOW .
" 我 知道 .

“我知道。

[ðæts] [ðə; ði][aɪ'dɪə] .
THAT'S THE IDEA .
那就是 这 主意 .

这就是我的想法。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 354]
" [页 -]

[第354页]

['lɛtəz] [tuː; tə] ['piːp(ə)l]
LETTERS TO PEOPLE
信件 到 人们

致人民的信

[ai] [dəʊnt] [nəʊ] .
I DON'T KNOW .
我 不 知道 .

我不知道。

([nəʊ] ['ɑːnsəz] [rɪ'kwaɪəd] , [θæŋk] [juː; jʊ] .)
(No answers required , thank you .)
(不 答案 必需的 , 感谢 你 .)

（无需回答，谢谢。）

[tuː; tə] [kaʊnt] [brɑːkdɔrf] - ['ræntzaʊ] , [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɜːmən] [piːs] [ˌdelɪ'geɪʃn] .
To Count Brockdorff - Rantzau , Head of the German Peace Delegation .
到 数数 布罗克多夫 - 兰佐 , 头 的 这 德语 和平 代表团 .

致德国和平代表团团长布罗克多夫-兰佐伯爵。

[ðə; ði] [ɪn'θrɔːlɪŋ] ['vɒljuːm] , [ɪn'taɪtld] [prɪ'lɪmɪnəri] [tɜːmz] [ɒv; əv] [piːs] ,
The enthralling volume , entitled Preliminary Terms of Peace ,
这 引人入胜 体积 , 标题 初步的 条款 的 和平 ,

这本引人入胜的著作名为《和平初步条款》,

[ɒn] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] ['biːɪŋ] [ɪn'grəʊst] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt] ,
on which your attention is being engrossed at the present moment ,
在 哪个 你的 注意力 是 存在 全神贯注 在 这 展示 片刻 ,

你此刻正全神贯注于什么?

[ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [leŋkθ; leŋθ][æz; əz][ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [tuː] ['sɪtɪz] .
is said to be of the same length as A Tale of Two Cities .
是 说 到 是 的 这 相同的 长度 作为 一个 故事 的 二 城市 .

据说篇幅与《双城记》相同。

[ɪn]['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] [ðeə(r)][ɪz]['lɪt(ə)l] [rɪ'zembləns] ['treɪsəb(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [wɜːks] .
In other respects there is little resemblance traceable between the two works .
在 其他 尊重 那里 是 小的 相似 可追溯的 之间 这 二 作品 .

在其他方面,这两部作品几乎没有任何相似之处。

[ə; eɪ][mɔː(r)] ['straɪkɪŋ] ['laɪknəs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['vɒljuːm][ænd; ənd][ə; eɪ]
A more striking likeness is to be found between the present volume and a
一个 更多的 引人注目 相似 是 到 是 成立 之间 这 展示 体积 和 一个
['dɒkjumənt] [prə'djuːst] (['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv]['pærɪs]) [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [prɪns]
document produced (also in the neighbourhood of Paris) by the late Prince
文档 生产 (还 在 这 邻里 的 巴黎) 经过 这 晚的 王子
['bɪzmɑːk] [ɪn] - .
BISMARCK in 1871 .
俾斯麦 在 - .

本书与已故俾斯麦亲王于 1871 年(同样在巴黎附近)撰写的一份文件之间存在着更为显著的相似之处。

[ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'tɜːn] [həʊm] , [ɪf] [ðə; ði]['fænsi] [ə'piːlz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [mait] , [aʊt][ɒv; əv] [ðiːz]
On your return home , if the fancy appeals to you , you might , out of these
在 你的 返回 家 , 如果 这 想要 上诉 到 你 , 你 可能 , 出去 的 这些
[tuː] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] ,
two publications ,
二 出版物 ,

回家后,如果你喜欢这种奇思妙想,你可能会从这两本书中选择一本:

[kən'strʌkt] [ə; eɪ] ['veri] ['riːdəb(ə)l] [rəʊ'mæns][ænd; ənd][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][wʌn] ['sɪti] .
construct a very readable romance and call it Two Tales of One City .
构造 一个 非常 可读 浪漫 和 称呼 它 二 故事 的 一 城市 .

创作一部引人入胜的爱情故事,并将其命名为《一座城市的两个故事》。

[ai] [θɪŋk] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['betə(r)] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [vaɪs] - [vɛə'sai] .
I think this would be a better name for it than Vice - Versailles .
我 思考 这 会 是 一个 更好的 姓名 为了 它 比 副 - 凡尔赛 .

我认为这个名字比“凡尔赛宫”更好。

[tuː; tə]['siːnjɔː(r)][ɔː'lændəʊ] .
To Signor Orlando .
到 签名者 奥兰多 .

致奥兰多先生。

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪtəli] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
Apart from our love for Italy we are , of course ,
除 从 我们的 爱 为了 意大利 我们 是 , 的 课程 ,

除了我们对意大利的热爱之外,我们当然还有

['nætʃ(ə)rəli] ['predʒədɪst] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [gɒt][hɪz; ɪz] ['sɜːneɪm] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv]
naturally prejudiced in favour of a man who got his surname from one of
自然 有偏见的 在 偏爱 的 一个 男人 WHO 得到 他的 姓 从 一 的
['aʊə(r)] [əʊn] - ['hɪərəʊz] ,
our own SHAKSPEARE'S heroes ,
我们的 自己的 - 英雄 ,

自然而然地，人们会偏爱一个姓氏来源于我们莎士比亚笔下英雄人物的人。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['kɒnsɪkwəntli] ['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] ['sevrəl] ['iːzi] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l][æz; əz] -
and has consequently given us several easy chances of making little As -
和 有 最后 给定 我们 一些 简单的 机会 的 制作 小的 作为 -
[juː; jʊ] - [laɪk] - [ˌaɪ 'tiː][dʒəʊks][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pres] [ɪn]['aʊə(r)]['sɪmp(ə)l] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] [wei] .
you - like - it jokes for the Press in our simple unsophisticated way .
你 - 喜欢 - 它 笑话 为了 这 按 在 我们的 简单的 不谙世事的 方式 .

因此，这给了我们几个轻松的机会，让我们能够以我们简单朴实的方式，向媒体开一些"随心所欲"的小玩笑。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [rɒŋ] [ɪn] ['drɒpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [fɔː(r)] [laɪk] [ðæt]
All the same I think you were wrong in dropping out of the Big Four like that
全部 这 相同的 我 思考 你 是 错误的 在 下降 出去 的 这 大的 四 喜欢 那
.
.
.

不过，我认为你当初退出四大会计师事务所是个错误。

[ɪf] ['evri] ['ʌðə(r)]['ælaɪd] ['delɪgət] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ] [ɒf] [həʊm] [wen'evə(r)] [hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [get]
If every other Allied delegate were to go off home whenever he couldn't get
如果 每一个 其他 盟军 代表 是 到 去 离开 家 每当 他 不能 得到
[hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] ,
his own way ,
他的 自己的 方式 ,

如果其他盟军代表只要不如意就回国，

[ɔː(r)] [wen'evə(r)] [hiː; hi] ['difə] [frɒm; frəm] ['prezɪdənt] ['wɪlsn] ,
or whenever he differed from President WILSON ,
或者 每当 他 不同 从 总统 威尔逊 ,

或者每当他与威尔逊总统意见相左时，

[ðeə(r)] [mait] [biː; bi]['nəʊbədi] [left] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['dʒɜːmən] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɔː(r)][tuː; tə][saɪn] ['eni]
there might be nobody left to meet the German representatives or to sign any
那里 可能 是 无人 左边 到 见面 这 德语 代表 或者 到 符号 任何
[sɔːt] [ɒv; əv] [piːs] [tɜːmz] .
sort of Peace terms .
种类 的 和平 条款 .

可能已经没有人能够与德国代表会面或签署任何和平条款了。

[ðə; ði] ['enəmi] [mait] ['iːv(ə)n] [stɑːt] [ə; eɪ][bɪg] [fɔː(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tɔːk] .
The enemy might even start a Big Four of their own and begin to talk .
这 敌人 可能 甚至 开始 一个 大的 四 的 他们的 自己的 和 开始 到 讲话 .

敌人甚至可能组建自己的"四大巨头"，并开始谈判。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][duː; də] [ðen] ?
What should we do then ?
什么 应该 我们 做 然后 ?

那我们该怎么办?

[wiː; wi] [mait] [hæv; həv][tuː; tə][send][fɔː(r); fə(r)] ['mɑːʃ(ə)l] [fɔʃ, fɔːʃ] .
We might have to send for Marshal FOCH .
我们 可能 有 到 发送 为了 元帅 福煦 .

我们或许得请福煦元帅过来。

[aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪn] ['eni] [keɪs] [ðɪs] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ðə; ði] [best] [plæn] .
I'm not sure that in any case this wouldn't be the best plan .
我是 不是 当然 那 在 任何 案件 这 不会 是 这 最好的 计划 .

我不确定这是否是最佳方案。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn] ['pærɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['letə(r)] ['riːtʃɪz] [juː; jʊ] .
But perhaps you will be back in Paris before this letter reaches you .
但 也许 你 将要 是 后退 在 巴黎 前 这 信 到达 你 .

但或许在你收到这封信之前，你已经回到巴黎了。

[ɔːl] [rəʊdz] [liːd] [tuː; tə] [rəʊm] ,
All roads lead to Rome ,
全部 道路 带领 到 罗马 ,

条条大路通罗马。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [ðæt] [liːdz] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
and there must be at least one that leads out of it again .
和 那里 必须 是 在 至少 一 那 线索 出去 的 它 再次 .

而且肯定至少有一条路可以从这里再次出去。

[tuː; tə] ['fɜːd(ə)nænd] , [fɒks] .
To Ferdinand , Fox .
到 费迪南德 , 狐狸 .

致费迪南德，福克斯。

[ɪf] [njuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːld] ['evə(r)] ['riːtʃɪz] [juː; jʊ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ɜːθ] ,
If news of the outside world ever reaches you in your earth ,
如果 消息 的 这 外部 世界 曾经 到达 你 在 你的 地球 ,

如果你的地球上传来了外界的消息，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃən] [ɒn] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [əʊld] [frend] ['wɪljəm] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [hæŋd] ,
and you read the discussions on the question whether your old friend WILLIAM ought to be hanged ,
和 你 读 这 讨论 在 这 问题 无论 你的 老的 朋友 威廉 应该 到 是 绞刑 ,

你读过关于你的老朋友威廉是否应该被绞死的讨论，

[ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] ['hɑːdli] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [jɔː(r); jə(r)] ['nəʊzinəs] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [sed] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [kleɪm] [tuː; tə] ['sɪmələ(r)] ['triːtmənt] .
it can hardly have escaped Your Nosiness that nothing is said about your own claim to similar treatment .
它 能 几乎 有 逃脱 你的 爱管闲事 那 没有什么 是 说 关于 你的 自己的 宣称 到 相似的 治疗 .

想必你这个爱管闲事的人也注意到了，没有人提及你自己也要求得到类似待遇。

[ðəʊz] [huː] ['nevə(r)] ['raɪtli] [ə'priːʃieɪtɪd] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['miːkli] [kən'sent] [tuː; tə] [fɔː'gəʊ] [ðæt] [kleɪm] .
Those who never rightly appreciated you may imagine that you will meekly consent to forgo that claim .
那些 WHO 绝不 没错 感谢 你 可能 想象 那 你 将要 温顺地 同意 到 放弃 那 宣称 .

那些从未真正欣赏过你的人可能会认为你会温顺地放弃这种权利。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ai] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [praʊd] [ænd; ənd] ['prɪnsli] ['neɪtʃə(r)] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ,
But , if I know anything of your proud and princely nature , you are ,
但 , 如果 我 知道 任何事物 的 你的 自豪的 和 王子 自然 , 你 是 ,

但是，如果我对你骄傲而高贵的本性有所了解的话，你就是……

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , ['bɪtəli] ['ʃæɡrɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn]
on the other hand , bitterly chagrined at the thought that you have been
在 这 其他 手 , 苦涩地 懊恼地 在 这 想法 那 你 有 到过
[fə'ɡɒtn] [səʊ] [suːn] .
forgotten so soon .
被遗忘的 所以 很快 .

另一方面，想到自己这么快就被遗忘，又感到无比懊恼。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] " ['spɔːtsmən] .
To a British " Sportsman .
到 一个 英国 " 运动员 .

致一位英国"运动员"。

" [ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [siːn] [juː; jʊ][ɒv; əv][æn; ən] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn][wɔː(r)] - [taɪm] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt][ɪn] [ɡruːps]
" I have often seen you of an afternoon in war - time hanging about in groups
" 我 有 经常 已见 你 的 一个 下午 在 战争 - 时间 绞刑 关于 在 团体
[ə'lɒŋ] [maɪ] ['wɜːkədeɪ] [striːt] ,
along my workaday street ,
沿着 我的 日常工作 街道 ,

"我经常在战时的某个下午看到你们三五成群地在我工作的街道上闲逛，

['pɔːrɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [rɪ'ɡɑːdɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
poring over what you regarded as the vital news of the day .
泡 超过 什么 你 认为 作为 这 必不可少的 消息 的 这 天 .

仔细研读你认为当天最重要的几条新闻。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] ['eni] ['bæt(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðəz] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ]
It was not a report of any battle in which your brothers were fighting
它 曾是 不是 一个 报告 的 任何 战斗 在 哪个 你的 兄弟 是 斗争
,
,
,

那不是关于你兄弟们所参与的任何战斗的报道，

[ænd; ənd] , [ɪf] [ai][hæd; həd] [ɑːskt] [juː; jʊ] ['breθləsli] , " [huː] [wʌn] ?
and , if I had asked you breathlessly , " Who won ?
和 , 如果 我 有 问 你 气喘吁吁 , " WHO 韩元 ?

如果我气喘吁吁地问你："谁赢了？"

" [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [sed] , " [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] " ; [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , " ['sɒli] [dʒoʊlz]
" you would not have said , " The British " ; you would have said , " SOLLY JOEL'S
" 你 会 不是 有 说 , " 这 英国 " ; 你 会 有 说 , " 索利 乔尔的
[kəʊlt] .
colt .
小马 .

你不会说"英国人"，你会说"索利·乔尔的小马驹"。

" [juː; jʊ][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði] [hɔːs] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd][hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dɒlə(r)][ɒv; əv]
" You had never seen the horse , but you had half - a - dollar of
" 你 有 绝不 已见 这 马 , 但 你 有 一半 - 一个 - 美元 的
[jɔː(r); jə(r)][wɔː(r)] - ['bəʊnəs][ɒn][hɪm] ,
your War - bonus on him ,
你的 战争 - 奖金 在 他 ,

你从未见过那匹马，但你却把战争奖金中的半美元投在了它身上。

[ɔː(r)][mɔː(r)] ['prɒbəbli] [ɒn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ['ɔːlsəʊ][ræn] .
or more probably on one of those who also ran .
或者 更多的 大概 在 一 的 那些 WHO 还 跑 .

或者更有可能是其他参赛者之一。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] ['sɪli] ['bæt(ə)lz] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [gʊd] [speɪs] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['iːvnɪŋ] [prɪnt] ;
To - day there are no silly battles to take up good space in your evening print ;
到 - 天 那里 是 不 愚蠢的 战斗 到 拿 向上 好的 空间 在 你的 晚上 打印 ;

如今，晚间报纸上不会再有那些无聊的战争占据版面了；

[ænd; ənd] , ['betə(r)] [stɪl] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['reɪsɪŋ] ['mætə(r)] ;
and , better still , there is no day without its racing matter ;
和 , 更好的 仍然 , 那里 是 不 天 没有 它是 赛车 事情 ;

更妙的是，每天都有赛车相关的事情发生；

[nəʊ] [mɔː(r)] [kəː'teil] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [spɔːts] [tuː; tə] [ðə; ði] [lə'mentəb(ə)l] ['detrɪmənt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['næʃ(ə)nəl] [hɔːs] - ['briːdɪŋ] ,
no more curtailing of the King of Sports to the lamentable detriment of our national horse - breeding ,
不 更多的 限制 的 这 国王 的 运动的 到 这 令人惋惜的 损害 的 我们的 国家的 马 - 选育 ,

绝不能再限制"运动之王"马术运动，以免对我国马匹养殖业造成令人痛惜的损害。

[ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] .
a subject so close to your heart .
一个 主题 所以 关闭 到 你的 心 .

这是一个与你息息相关的话题。

[ðə; ði] [wɔː(r)] [ɪz] [ɪn'diːd] [wel] ['əʊvə(r)] .
The War is indeed well over .
这 战争 是 的确 出色地 超过 .

战争确实已经结束了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [biː; bi] [mɔː(r)] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [nəʊt] [ðə; ði] ['ræpɪd] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ˌriːkən'strʌkʃn] [ɪn] [ðə; ði] [də'meɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɜːf] .
And nothing can be more gratifying to you than to note the rapid progress of Reconstruction in the domain of the Turf .
和 没有什么 能 是 更多的 可喜 到 你 比 到 笔记 这 迅速的 进步 的 重建 在 这 领域 的 这 草皮 .

没有什么比看到重建工作在赛马场领域取得快速进展更让你感到欣慰的了。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [sfɪrz] [ɒv; əv] [æk'tɪvəti] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['piːp(ə)l] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌnɪm'plɔɪmənt] [dəʊ'neɪʃ(ə)n] ;
In other spheres of activity there may be a million people drawing the unemployment donation ;
在 其他 球体 的 活动 那里 可能 是 一个 百万 人们 绘画 这 失业 捐款 ;

在其他领域，可能有上百万人领取失业救济金；

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ɪ'miːdiət] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] .
but here there is immediate occupation for all .
但 这里 那里 是 即时 职业 为了 全部 .

但这里每个人都能立即找到工作。

[ðə; ði] [njuː] [dʒə'ruːsələm] [hæz; həz] [biːn] [bɪlt] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] .
The New Jerusalem has been built in a day .
这 新的 耶路撒冷 有 到过 建造 在 一个 天 .

新耶路撒冷在一天之内建成。

[tuː; tə] [piːs] .
To Peace .
到 和平 .

为了和平。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][maɪnd] [ɪf] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [æt; ət][lɑːst] , [wiː; wi] [triːt] [juː; jʊ][laɪk][æn; ən]
You must not mind if , when you come at last , we treat you like an
你 必须 不是 头脑 如果 , 什么时候 你 来 在 最后的 , 我们 对待 你 喜欢 一个
['ænti] - ['klaɪmæks] .
anti - climax .
反对 - 高潮 .

你一定不会介意，当你最终到来时，我们却把你当成一个令人失望的人对待。

[juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi] [let] [ɑː'selvz] [gəʊ] , [wʌns][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɑːmɪstɪs] , [ænd; ənd] ,
You see , we let ourselves go , once for all , over the Armistice , and ,
你 看 , 我们 让 我们自己 去 , 一次 为了 全部 , 超过 这 停战 , 和 ,

你看，我们因为停战协定而彻底放纵了自己，而且，

[ðəʊ] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['plenti] [ɒv; əv] [ˌselɪ'breɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [wiː; wi] [ʃænt] [fə'get]
though there will be plenty of celebrations for you , we shan't forget
尽管 那里 将要 是 很多 的 庆祝活动 为了 你 , 我们 不会 忘记
[ɑː'selvz] [ə'gen] .
ourselves again .
我们自己 再次 .

虽然我们会为你举办很多庆祝活动，但我们不会再忘记自己。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][bændz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd] ['bʌntɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [riːd] [ðə; ði]
There will be bands , of course , and bunting , and we shall read the
那里 将要 是 乐队 , 的 课程 , 和 彩旗 , 和 我们 将 读 这
[də'rekʃ(ə)nz][ɪn][ðə; ði] ['peɪpəz] ,
directions in the papers ,
方向 在 这 文件 ,

当然会有乐队和彩旗，我们会阅读报纸上的活动指南。

[ænd; ənd] [bai] [ɪk'spensɪv] ['tɪkɪts] [ænd; ənd][get][tuː; tə]['aʊə(r)] [siːts] ['ɜːli] .
and buy expensive tickets and get to our seats early .
和 买 昂贵的 门票 和 得到 到 我们的 座位 早期的 .

买贵价票，早点到座位上。

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd] [ˌɪnɑː'tɪkjələt] [ðɪs] [taɪm] , [laɪk] [ðə; ði]['prez(ə)nt]
But we shall be respectable and inarticulate this time , like the present
但 我们 将 是 可敬 和 不善言辞 这 时间 , 喜欢 这 展示
[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] .
exhibition at the Royal Academy .
展览 在 这 皇家 学院 .

但这一次，我们将保持体面和不善言辞，就像皇家艺术学院的本次展览一样。

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][naɪs] [θɪŋz] [tuː; tə] [ʃaʊt] [wen] [ðə; ði] ['pædʒənt] [gəʊ][baɪ] ,
Besides , we have no nice things to shout when the pageants go by ,
除了 , 我们 有 不 好的 事物 到 喊 什么时候 这 选美比赛 去 经过 ,

此外，选美比赛进行时，我们也没有什么好听的话可以喊。

[laɪk] " [viːv] [lɑː][viːk'twɑːr] ! " [ɔː(r)] " ['viːvə; 'vaɪvə][lɑː] [peɪs] !
like " Vive la Victoire ! " or " Viva la Pace !
喜欢 " 活力 拉 维克托瓦尔 ! " 或者 " 维瓦 拉 步伐 !

例如"Vive la Victoire！"或"Viva la Pace！"

" [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɔːl] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmbədi] [els] [tuː; tə] [stɑːt]
" and even if we had we should all wait for somebody else to start
" 和 甚至 如果 我们 有 我们 应该 全部 等待 为了 某人 别的 到 开始
['ʃaʊtɪŋ] [ðem; ðəm] .
shouting them .
喊叫 他们 .

"即使我们有，我们也应该等着别人开始喊叫。"

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['riːəli] [biː; bi][glæd][tuː; tə]
But you are not to be disappointed ; we shall really be glad to
但 你 是 不是 到 是 失望的 ; 我们 将 真的 是 高兴的 到
['welkəm] [juː; jʊ] ,
welcome you ,
欢迎 你 ,

但您不必失望；我们非常乐意欢迎您的到来。

[ðəʊ] [wiː; wi][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [streɪndʒ] [wei] [wiː; wi][hæv; həv][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] ['evriθɪŋ] [æz; əz]
though we do it in that strange way we have of taking everything as
尽管 我们 做 它 在 那 奇怪的 方式 我们 有 的 采取 一切 作为
[ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] .
it comes .
它 来 .

虽然我们做事的方式很奇怪，就是顺其自然。

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˌselɪ'breɪʃn] ,
I suppose you are bound to assist at your own celebrations ,
我 认为 你 是 边界 到 协助 在 你的 自己的 庆祝活动 ,

我想你肯定会在自己的庆祝活动中帮忙的。

['ʌðəwaɪz] [ai][ʃʊd; ʃəd] [ˌrekə'mend] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['kɒntent][tuː; tə] [riːd] [ə'baʊt][ðem; ðəm][nekst]
otherwise I should recommend you to be content to read about them next
否则 我 应该 推荐 你 到 是 内容 到 读 关于 他们 下一个
[deɪ] — [ə'baʊt][ðə; ði] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [tʃɪəz] ,
day — about the thundering cheers ,
天 — 关于 这 雷鸣 干杯 ,

否则，我建议你第二天再来读读关于他们的报道——关于雷鸣般的欢呼声，

[ðə; ði][waɪld][ɪn'θjuːziæzəm] [ðæt] [swept] [laɪk] [ə; eɪ] [fleɪm] [θruː] [ðə; ði][vɑːst]['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] ,
the wild enthusiasm that swept like a flame through the vast multitudes ,
这 荒野 热情 那 扫荡 喜欢 一个 火焰 通过 这 广阔的 众多 ,

那股如火焰般席卷了广大群众的狂热热情，

[ænd; ənd] [haʊ] " [ðə; ði] [red] [gleə(r)][ɒn] ['skɪˌdɔː] [raʊzd] [ðə; ði]['kænən] (['rɔːnzli]) [ɒv; əv] [kɑː'laɪl] .
and how " the red glare on Skiddaw roused the Canon (RAWNSLEY) of Carlisle .
和 如何 " 这 红色的 强光 在 斯基道 唤醒 这 佳能 (罗恩斯利) 的 卡莱尔 .

以及“斯基道山上的红色光芒如何唤醒了卡莱尔的教士（罗恩斯利）。

" [tuː; tə][ə; eɪ]['mʌlti] - [ˌmɪljə'neə(r)] .
" To a Multi - Millionaire .
" 到 一个 多 - 百万富翁 .

致一位千万富翁。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [haʊ] ['haɪli] [ðə; ði]
It must be a great satisfaction to you to see how highly the
它 必须 是 一个 伟大的 满意 到 你 到 看 如何 高度 这
['tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] [ə'priːʃieɪts] [ðə; ði] [lɒs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪl] [sə'steɪn]
CHANCELLOR OF THE EXCHEQUER appreciates the loss which the country will sustain
校长 的 这 国库 感谢 这 损失 哪个 这 国家 将要 维持
[baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ɪ'ventʃuəl] [dɪ'siːs] ;
by your eventual decease ;
经过 你的 最终 死亡 ;

看到财政大臣如此深刻地体会到您最终离世给国家带来的损失，您一定感到非常欣慰；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [mə'tɪəriəli] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [tuː; tə][biː; bi]
and that he has proposed to increase materially the amount to be
和 那 他 有 建议的 到 增加 重大 这 数量 到 是
[reɪzd] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪ'steɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl][ˌsuːvə'nɪə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kə'mɜːʃ(ə)l]
raised out of your estate as a national souvenir of your commercial
提高 出去 的 你的 财产 作为 一个 国家的 纪念品 的 你的 商业的
[æk'tɪvətiz] .
activities .
活动 .

他还提议大幅增加从你的遗产中筹集的金额，作为你商业活动的国家纪念品。

[ɪn'diːd] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'flekt] [ðæt] , ['splendɪd] [ænd; ənd]['prɒfɪtəb(ə)l][æz; əz][jɔː(r); jə(r)][laɪf][hæz; həz] [biːn]
Indeed you may reflect that , splendid and profitable as your life has been
的确 你 可能 反映 那 ， 灿烂 和 有利可图 作为 你的 生活 有 到过
,
,
,

的确，你或许会想到，尽管你的人生精彩纷呈、硕果累累，

['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['liːvɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
nothing in it will have become you so much as the leaving of it .
没有什么 在 它 将要 有 变得 你 所以 很多 作为 这 离开 的 它 .

在那里的一切并不会真正成为你的，真正成为你的，是离开它这件事本身。

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ðə; ði]['prɒspekt][ɒv; əv] [deθ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɒb]
With such a thought in your mind the prospect of death should be robbed
和 这样的 一个 想法 在 你的 头脑 这 前景 的 死亡 应该 是 被抢劫
[ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts] [stɪŋ] .
of a large proportion of its sting .
的 一个 大的 部分 的 它是 蜇 .

有了这样的想法，死亡的恐惧感就会大大降低。

[tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] [naɪt] ([skɒts]) .
To a New Knight (Scots) .
到 一个 新的 骑士 （ 苏格兰人 ） .

致一位新骑士（苏格兰语）。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [eɪt] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [paʊndz] - [wɜːθ] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [mə'tɪəriəl] [left]['əʊvə(r)]
Out of the eight hundred million pounds ' worth of Government material left over
出去 的 这 八 百 百万 磅 - 值得 的 政府 材料 左边 超过
[frɒm; frəm][ðə; ði][wɔː(r)] ,
from the War ,
从 这 战争 ，

战争结束后，政府遗留下了价值八亿英镑的物资。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [tuː] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [paʊndz] - [wɜːθ] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['riːəlaɪz] [ɪn][ðə; ði]
of which two hundred million pounds ' worth is expected to be realised in the
的 哪个 二 百 百万 磅 - 值得 是 预期的 到 是 意识到 在 这
['kʌrənt] [jɪə(r)] ,
current year ,
当前的 年 ，

其中预计今年将实现价值两亿英镑的收益。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['naɪtli] [spɜːz] [æt; ət][kwaɪt][ə; eɪ]
you should have no difficulty in securing a pair of knightly spurs at quite a
你 应该 有 不 困难 在 确保 一个 一对 的 骑士精神 马刺 在 相当 一个
['riːznəbl] [praɪs] .
reasonable price .
合理的 价格 .

你应该不难以相当合理的价格买到一双骑士马刺。

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [gəʊ] [wel] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪlt] .
They ought to go well with a kilt .
他们 应该 到 去 出色地 和 一个 苏格兰短裙 .

它们应该很适合搭配苏格兰短裙。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃeəmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] " - [dez] [beɪnz] [diː] [mɜr] [diː] ['mɒnəkəʊ] .
To the Chairman of the " Société des Bains de Mer de Monaco .
到 这 主席 的 这 " - 德斯 贝恩斯 德 梅尔 德 摩纳哥 .

致摩纳哥"Société des Bains de Mer de Monaco"主席。

" [fjuː] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] [pliːzd] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [se'seɪʃn] [ɒv; əv] [hɑː'stɪlətiz] .
" Few people can have been better pleased than you at the cessation of hostilities .
" 很少 人们 能 有 到过 更好的 高兴 比 你 在 这 停止 的 敌对行动 .

"很少有人会比你更高兴战争停止。"

['djʊərɪŋ] [ɔːl] [ðəʊz] ['terəb(ə)l] [j'iəz] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] - [ɒf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['peɪtrənz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] - ['feɪməs] ['beɪðɪŋ] - [ɪ'stæblɪʃmənt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] ['kruːəl] [griːf] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
During all those terrible years the falling - off among the patrons of your world - famous bathing - establishment must have been a source of cruel grief to you .
期间 全部 那些 糟糕的 年 这 坠落 - 离开 之中 这 顾客 的 你的 世界 - 著名的 洗澡 - 建立 必须 有 到过 一个 来源 的 残忍的 悲伤 到 你 .

在那些可怕的岁月里，您举世闻名的浴场顾客的流失一定给您带来了巨大的痛苦。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] ['mɪrɪədz] [huː] [hæv; həv] [wɒʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [steɪnz] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [pə'luːsɪd] [weɪvz] [ðæt] [læp] [jɔː(r); jə(r)] [kəʊst] [ɒv; əv] ['æʒə(r)] .
And now there are already myriads who have washed away the stains of war in the pellucid waves that lap your coast of azure .
和 现在 那里 是 已经 无数 WHO 有 洗过 离开 这 污渍 的 战争 在 这 透明 波浪 那 膝 你的 海岸 的 蔚蓝 .

如今，无数人已在拍打着蔚蓝海岸的清澈海浪中洗去了战争的污点。

[hɪə(r)] , [tuː] ,
Here , too ,
这里 , 也 ,

这里也是如此，

[æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [hɒ'spɪtəb(ə)l] [bɔːd] [ɒv; əv] [griːn] [klɒθ] [ðeə(r)] [ɪz] [fə'getflnəs] [ɒv; əv] [ˌɑːmə'gedn] [seɪv] [wen] [ðə; ði] [kraɪ] [ɒv; əv] " - " [riˈkɔːl, ˈriːkɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] ['brɪtɪʃ] ['wɒriə(r)] [ðə; ði] ['feɪtfl] ['aʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tɒp] .
at your hospitable Board of Green Cloth there is forgetfulness of Armageddon save when the cry of " Zéro " recalls to the convalescent British warrior the fateful hour for going over the top .
在 你的 好客 木板 的 绿色的 布 那里 是 健忘 的 世界末日 节省 什么时候 这 哭 的 " - " 召回 到 这 康复期 英国 战士 这 命运的 小时 为了 去 超过 这 顶部 .

在您热情好客的绿布委员会中，人们早已忘记了世界末日，只有"零"的呐喊才会让正在康复的英国战士想起冲锋陷阵的那个决定命运的时刻。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['mɒnti; 'mɒnteɪ] ['kɑːləʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['gʌtərəl] [hʌn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['rɔːkəs] " [dɑːs] [ɪst] ['meɪn] " [æz; əz] [hiː; hi] [swuːp] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [dɪ'spjuːtɪd] [spɔɪlz] !
And to think of Monte Carlo without the guttural Hun and his raucous " Dass ist mein " as he swoops upon his disputed spoils !
和 到 思考 的 蒙特 卡洛 没有 这 喉音 匈奴 和 他的 沙哑 " 达斯 是 我的 " 作为 他 俯冲 之上 他的 争议 战利品 !

想象一下，如果没有那个嗓音低沉的匈奴人和他那喧闹的"这是我的"的呐喊，蒙特卡洛会是什么样子，他会如何掠夺他争夺的战利品！

[æn; ən] ['iːdn] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːm] [ə'weɪ] !
An Eden with the worm away !
一个 伊甸园 和 这 蠕虫 离开 !

一个没有虫子的伊甸园!

- [ˌbiːɛn'toʊ] !
À bientôt !
- 再见 !

À bientôt!

[əʊ] . [es] .
O . S .
哦 . S .

操作系统

" ['pʌblɪk] [skuːlz] - [haɪ] [dʒʌmp] ['tʃælɪndʒ] [kʌp] . — [iː] . [siː] . ['ɑːtʃə(r)] (['mɜːtʃənt] ['teɪlərz] -) ,
" PUBLIC SCHOOLS ' HIGH JUMP CHALLENGE CUP . — E . C . Archer (Merchant Taylors ') ,
" 民众 学校 - 高的 跳 挑战 杯子 . — E . C . 射手 (商人 泰勒 -) ,
[faɪv][ˌef 'tiː] . [fɔːr][ɪn] .
5 ft . 4 in .
5 英尺 . 4 在 .

"公立学校跳高挑战杯——EC Archer（Merchant Taylors'），5英尺4英寸。

([ʌn'fɪnɪʃt]) , [wʌn] . " — [ðə; ði] [taɪmz] .
(unfinished) , 1 . " — The Times .
(未完成) , 1 . " — 这 《时代周刊》 .

（未完成），1。"——《泰晤士报》。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][glæd][tuː; tə][hæv; həv]['leɪtə(r)] [əd'vaɪs] [wɪtʃ] [steɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'tɜːnd]
We are glad to have later advices which state that he has returned
我们 是 高兴的 到 有 之后 建议 哪个 状态 那 他 有 返回
[tuː; tə] [ɜːθ] ['seɪfli] .
to earth safely .
到 地球 安全 .

我们很高兴得到后续消息，得知他已安全返回地球。

" ['æləbaːstə(r)] ['leɪdiz] ['iːvnɪŋ] [ˌsɪgə'ret] [keɪs] , [lɪd][ænd; ənd]['hɪndʒɪz][set] [wɪð] ['daɪəməndz] ; [left] [ɪn]
" Alabaster Lady's Evening Cigarette Case , lid and hinges set with diamonds ; left in
" 雪花石膏 女士的 晚上 卷烟 案件 , 盖 和 铰链 放 和 钻石 ; 左边 在
['tæksi] . " — ['ədvt] .
taxi . " — Advt .
出租车 . " — 广告 .

"雪花石膏女士晚宴香烟盒，盒盖和铰链镶嵌钻石；遗落在出租车上。"——广告

[ɪn] " [ðə; ði] [taɪmz] .
in " The Times .
在 " 这 《时代周刊》 .

在《泰晤士报》上。

" [wiː; wi] [trʌst] [ðə; ði]['æləbɑːstə(r)]['leɪdi][hæz; həz][baɪ] [naʊ] [ri'gein, riː-][hɜː(r); hə(r)] ['prɒpəti] [ænd; ənd]
" We trust the alabaster lady has by now regained her property and
" 我们 相信 这 雪花石膏 女士 有 经过 现在 恢复 她 财产 和
[wɪð] [ˌaɪ 'tiː][hɜː(r); hə(r)] [mɑː'mɔːriəl] [kɑːm] .
with it her marmoreal calm .
和 它 她 大理石 冷静的 .

"我们相信这位雪白的女士现在已经重新获得了她的财产，也重新获得了她如大理石般平静的内心。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 355]
[页 -]

[第355页]

[ɪm'pɪəriəl] ['prefrəns] .
IMPERIAL PREFERENCE .
帝国 偏爱 .

皇室特惠。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 356]
[页 -]

[第356页]

" [ðeɪ] - ['ɔːlsəʊ] [rʌn] - [huː] ['əʊnli] [stænd] [ænd; ənd] [weɪt] .
" THEY ' ALSO RUN ' WHO ONLY STAND AND WAIT .
" 他们 - 还 跑步 - WHO 仅有的 站立 和 等待 .

“那些只是站着等待的人，他们也会‘奔跑’。”

" [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] ['blækˌmænz] ['wɔːblə(r)] .
" THE ARRIVAL OF BLACKMAN'S WARBLER .
" 这 到达 的 黑人的 莺 .

“黑喉莺的到来。”

[ai][ˌeɪ 'em] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ɔː'θɒrəti] [ɒn] [bɜːdz] .
I am become an Authority on Birds .
我 是 变得 一个 权威 在 鸟类 .

我成了鸟类方面的权威。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
It happened in this way .
它 发生 在 这 方式 .

事情就是这样发生的。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] ['kʊkuː] [ɪn] ['hæmpʃɪə] .
The other day we heard the Cuckoo in Hampshire .
这 其他 天 我们 听到 这 布谷鸟 在 汉普郡 .

前几天我们在汉普郡听到了杜鹃鸟的叫声。

([ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] ['kʊkuː] [hæd; həd] [biːn] [hɜːd] [ɪn]
(The next morning the papers announced that the Cuckoo had been heard in
(这 下一个 早晨 这 文件 宣布 那 这 布谷鸟 有 到过 听到 在
['devənʃə] — ['pɒsəbli] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wʌn] ,
Devonshire — possibly a different one ,
德文郡 — 可能 一个 不同的 一 ,

（第二天早上报纸上说，有人在德文郡听到了杜鹃鸟的叫声——可能是另一只杜鹃鸟，

[bʌt; bət][ɪn][nəʊ] [wei] [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə]['aʊəz] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ɪts] [pres] ['eɪdʒənt] .)
but in no way superior to ours except in the matter of its Press agent .)
但 在 不 方式 优越的 到 我们的 除了 在 这 事情 的 它是 按 代理人 .)

但除了新闻发言人之外，它在其他方面都不比我们强。）

[wel] , ['evribɒdi] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [sed] , " [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði] ['kʊkuː] ? " [tuː; tə] ['evribɒdi] [els] ,
Well , everybody in the house said , " Did you hear the Cuckoo ? " to everybody else ,
出色地 , 大家 在 这 房子 说 , " 做过 你 听到 这 布谷鸟 ? " 到 大家 别的 ,

于是，屋里的每个人都问其他人：“你听到布谷鸟叫了吗？”

[ʌn'tɪl] [ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [get] ['rɑːðə(r)]['taɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] ,
until I began to get rather tired of it ; and ,
直到 我 开始 到 得到 相当 疲劳的 的 它 ; 和 ,

直到我开始对此感到相当厌倦；而且，

['hævɪŋ] [təʊld] ['evribɒdi] ['sevrəl] [taɪmz] [ðæt] [ai][hæd; həd] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
having told everybody several times that I had heard it ,
拥有 讲述 大家 一些 时代 那 我 有 听到 它 ,

我已经多次告诉大家我听到了这件事,

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] .
I tried to make the conversation more interesting .
我 尝试 到 制作 这 对话 更多的 有趣的 .

我试图让谈话变得更有趣。

[səʊ] , ['ɑːftə(r)][maɪ] [tenθ] " [jes] , " [ai] ['ædɪd] [kwaɪt] ['kæʒuəli] : —
So , after my tenth " Yes , " I added quite casually : —
所以 , 后 我的 第十 " 是的 , " 我 额外 相当 随意地 : —

所以,在我第十次说了"是"之后,我漫不经心地补充道:——

" [bʌt; bət][ai] ['hævnt] [hɜːd] [ðə; ði] ['tʌftɪd] ['pɪpɪt] [jet] .
" But I haven't heard the Tufted Pipit yet .
" 但 我 还没有 听到 这 簇绒 鹨 然而 .

但我还没有听到簇绒鹨的鸣叫声。

[ɪts] ['fʌni] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] [leɪt] [ðɪs] [jɪə(r)] . "
It's funny why it should be so late this year . "
它是 有趣的 为什么 它 应该 是 所以 晚的 这 年 . "

真奇怪,为什么今年会拖到这么晚。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [triː] ['pɪpɪt] ? " [sed] [maɪ] ['həʊstəs] ,
" Is that the same as the Tree Pipit ? " said my hostess ,
" 是 那 这 相同的 作为 这 树 鹨 ? " 说 我的 女主人 ,

"那和树鹨是同一种鸟吗?"女主人问道。

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [bɝdz] [ðæn; ðən] [ai] [hæd; həd] [həʊpt] .
who seemed to know more about birds than I had hoped .
WHO 似乎 到 知道 更多的 关于 鸟类 比 我 有 希望 .

他似乎比我预想的更了解鸟类。

" [əʊ] , [nəʊ] , " [ai] [sed] ['kɒnfɪdəntli] .
" Oh , no , " I said confidently .
" 哦 , 不 , " 我 说 自信地 .

"哦,不,"我自信地说。

" [wʌts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪg'zæktli] ? "
" What's the difference exactly ? "
" 是什么 这 不同之处 确切地 ? "

"究竟有什么区别?"

" [wel] , [wʌn][ɪz] ['tʌftɪd] , " [ai] [sed] , ['duːɪŋ] [maɪ] [best] , " [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] — [ɜː(r)] — [klaim] [triːz] . "
" Well , one is tufted , " I said , doing my best , " and the other — er — climbs trees . "
" 出色地 , 一 是 簇绒 , " 我 说 , 正在做 我的 最好的 , " 和 这 其他 — 呃 — 攀登 树木 . "

"嗯,一个是簇绒的,"我尽力说道,"另一个——呃——会爬树。"

" [əʊ] , [ai] [siː] . "
" Oh , I see . "
" 哦 , 我 看 . "

"我懂了。"

" [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [egz] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['spekld] , " [ai] ['ædɪd] , ['grædʒuəli] [ə'kwaɪərɪŋ] ['kɒnfɪdəns] .
" And of course the eggs are more speckled , " I added , gradually acquiring confidence .
" 和 的 课程 这 鸡蛋 是 更多的 斑驳的 , " 我 额外 , 逐步地 收购 信心 .

"当然，鸡蛋上的斑点也更多,"我补充道，语气渐渐变得自信起来。

" [ai]['ɒf(ə)n] [wɪʃ] [ai] [njuː] [mɔː(r)][ə'baʊt] [bɝdz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [rɪ'gretfəli] .
" I often wish I knew more about birds , " she said regretfully .
" 我 经常 希望 我 知道 更多的 关于 鸟类 , " 她 说 遗憾的是 .

"我常常希望自己能多了解一些鸟类知识,"她遗憾地说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] [naʊ] [wɪv] [gɒt][juː; jʊ][hɪə(r)] .
" You must tell us something about them now we've got you here .
" 你 必须 告诉 我们 某物 关于 他们 现在 我们已经 得到 你 这里 .

"既然你来了，就一定要告诉我们一些关于他们的事。"

" [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][wʌn] ['mɪzrəbl] ['kʊkuː] !
" And all this because of one miserable Cuckoo !
" 和 全部 这 因为 的 一 悲惨的 布谷鸟 !

而这一切，都是因为一只可怜的杜鹃鸟!

" [baɪ][ɔːl] [miːnz] , " [ai] [sed] ,
" By all means , " I said ,
" 经过 全部 方法 , " 我 说 ,

"当然可以,"我说。

['wʌndərɪŋ] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt] [bɝdz] [daʊn] [frɒm; frəm] ['lʌndən] .
wondering how long it would take to get a book about birds down from London .
好奇 如何 长的 它 会 拿 到 得到 一个 书 关于 鸟类 向下 从 伦敦 .

想知道从伦敦寄一本关于鸟类的书要多久才能到。

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzɪə] [ðæn; ðən][ai] [θɔːt] .
However , it was easier than I thought .
然而 , 它 曾是 更轻松 比 我 想法 .

然而，这比我想象的要容易。

[wiː; wi][hæd; həd] [tiː] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ,
We had tea in the garden that afternoon ,
我们 有 茶 在 这 花园 那 下午 ,

那天下午我们在花园里喝茶。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɜːd][ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] [strʌk] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [pleɪn] - [triː] .
and a bird of some kind struck up in the plane - tree .
和 一个 鸟 的 一些 种类 击 向上 在 这 飞机 - 树 .

一只不知名的鸟儿落在了梧桐树上。

" [ðeə(r)] , [naʊ] , " [sed] [maɪ]['həʊstəs] , " [wʌts] [ðæt] ?
" There , now , " said my hostess , " what's that ?
" 那里 , 现在 , " 说 我的 女主人 , " 是什么 那 ?

"好了,"女主人说，"那是什么？"

" [ai] ['lɪsnd] [wɪð] [maɪ] [hed] [ɒn][wʌn][saɪd] .
" I listened with my head on one side .
" 我 听着 和 我的 头 在 一 边 .

我侧着头听着。

[ðə; ði][bɜːd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
The bird said it again .
这 鸟 说 它 再次 .

那只鸟又说了一遍。

" [ðæts] [ðə; ði] ['lesə(r)] ['bʌntɪŋ] , " [ai] [sed] ['həʊpfəli] .
" That's the Lesser Bunting , " I said hopefully .
" 那就是 这 较小的 彩旗 , " 我 说 希望 .

“那是小鹀,”我满怀希望地说。

" [ðə; ði] ['lesə(r)] ['bʌntɪŋ] , " [sed] [æn; ən] ['ɜːnɪst] - ['lʊkɪŋ] [gɜːl] ; " [ai][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membə(r)] [ðæt] .
" The Lesser Bunting , " said an earnest - looking girl ; " I shall always remember that .
" 这 较小的 彩旗 , " 说 一个 认真 - 寻找 女孩 ; " 我 将 总是 记住 那 .

“小鹀,”一个神情认真的女孩说,“我会永远记住它。”

" [ai] [həʊpt] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] , [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [seɪ] [səʊ] .
" I hoped she wouldn't , but I could hardly say so .
" 我 希望 她 不会 , 但 我 可以 几乎 说 所以 .

“我希望她不会,但我很难说出口。”

['fɔːtʃənətli] [ðə; ði][bɜːd]['lesə(r)] - [bʌnt] [ə'gen] , [ænd; ənd][ai] [siːzd] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] .
Fortunately the bird lesser - bunted again , and I seized the opportunity of playing for safety .
幸运的是 这 鸟 较少 - 彩旗 再次 , 和 我 查获 这 机会 的 玩耍 为了 安全 .

幸运的是,那只小鹀又鸣叫了一声,我抓住机会,安全地玩耍起来。

" [ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [sɑː'dinjən] [waɪt] - [θrəʊt] ?
" Or is it the Sardinian White - throat ?
" 或者 是 它 这 撒丁岛 白色的 - 喉 ?

“还是撒丁岛白喉莺?”

" [ai] [w'ʌndəd] .
" I wondered .
" 我 想知道 .

我当时很疑惑。

" [ðeɪ] [hæv; həv] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [nəʊt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['briːdɪŋ] ['siːz(ə)n] .
" They have very much the same note during the breeding season .
" 他们 有 非常 很多 这 相同的 笔记 期间 这 选育 季节 .

“它们在繁殖季节的叫声非常相似。”

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [egz] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['spekld] , " [ai] ['ædɪd] ['kæʒuəli] .
But of course the eggs are more speckled , " I added casually .
但 的 课程 这 鸡蛋 是 更多的 斑驳的 , " 我 额外 随意地 .

“当然,鸡蛋上的斑点更多,”我漫不经心地补充道。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
And so on for the rest of the evening .
和 所以 在 为了 这 休息 的 这 晚上 .

就这样,接下来的整个晚上都是如此。

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
You see how easy it is .
你 看 如何 简单的 它 是 .

你看,这有多简单。

[haʊ'evə(r)][ðə; ði][nekst] [ˌɑːftə'nuːn] [ə; eɪ][məʊst] [ʌn'fɔːtʃənət] [ə'kʌrəns] [ə'kɜːd] .
However the next afternoon a most unfortunate occurrence occurred .
然而 这 下一个 下午 一个 最多 不幸 发生 发生 .

然而，第二天下午发生了一件非常不幸的事情。

[ə; eɪ]['riːəl][bɜːd] [ɔː'θɒrəti] [keɪm] [tuː; tə] [tiː] .
A real Bird Authority came to tea .
一个 真实的 鸟 权威 来了 到 茶 .

一位真正的鸟类权威人士来喝茶了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [liːkt] [aʊt] [ai] [sent] [ʌp] [ə; eɪ] ['heɪsti] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)][bɜːd] -
As soon as the information leaked out I sent up a hasty prayer for bird -
作为 很快 作为 这 信息 泄露 出去 我 发送 向上 一个 仓促 祷告 为了 鸟 -
['saɪləns] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæd; həd][gɒt] [hɪm] ['seɪfli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ;
silence until we had got him safely out of the place ;
沉默 直到 我们 有 得到 他 安全 出去 的 这 地方 ;

消息一泄露，我就赶紧祈祷，希望在把他安全送出那里之前，大家都能保持安静；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['grɑːntɪd] .
but it was not granted .
但 它 曾是 不是 的确 .

但申请未获批准。

['aʊə(r)] ['feðəd] ['sɒŋstə(r)] [ɪn][ðə; ði] [pleɪn] - [triː] [brəʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [piːs] .
Our feathered songster in the plane - tree broke into his little piece .
我们的 羽毛 歌手 在 这 飞机 - 树 打破 进入 他的 小的 片 .

梧桐树上那只长着羽毛的歌唱家唱起了它的小曲。

" [ðeə(r)] , " [sed] [maɪ] ['həʊstəs] — " [ðeəz; ðəz] [ðæt] [bɜːd] [ə'gen] .
" There , " said my hostess — " there's that bird again .
" 那里 , " 说 我的 女主人 — " 有 那 鸟 再次 .

“瞧，”女主人说，“那只鸟又来了。”

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" She turned to me .
" 她 转向 到 我 .

她转向我。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ?
" What did you say it was ?
" 什么 做过 你 说 它 曾是 ?

你刚才说那是什么？

" [ai] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [wʊd] [spiːk] [fɜːst] ,
" I hoped that the Authority would speak first ,
" 我 希望 那 这 权威 会 说话 第一的 ,

“我原本希望当局先发言，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [wʊd] [ðen] [ək'sept] [maɪ] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]
and that the others would then accept my assurance that they had
和 那 这 其他的 会 然后 接受 我的 保证 那 他们 有
[ˌmɪsʌndə'stʊd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ;
misunderstood me the day before ;
被误解 我 这 天 前 ;

这样一来，其他人就会接受我的保证，承认他们前一天误解了我的意思；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'tæŋgld] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ɪn][ə; eɪ] ['wɔːtəkres] ['sænwɪtʃ] ,
but he was entangled at that moment in a watercress sandwich ,
但 他 曾是 纠缠 在 那 片刻 在 一个 西洋菜 三明治 ,

但他当时却深陷于一片西洋菜的漩涡中。

[ðə; ði] [luːs] [endz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [tʌkt] [ə'weɪ] .
the loose ends of which were still waiting to be tucked away .
这 松动的 结束 的 哪个 是 仍然 等待 到 是 塞进去 离开 .

还有一些未解决的问题需要妥善处理。

[aɪ] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [æt; ət] [ðə; ði] [gɜːl] [huː] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] ,
I looked anxiously at the girl who had promised to remember ,
我 看起来 焦虑地 在 这 女孩 WHO 有 承诺 到 记住 ,

我焦急地看着那个答应过要记住的女孩。

[ɪn] [keɪs] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlsəʊ] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] .
in case she wanted to say something , but she also was silent .
在 案件 她 通缉 到 说 某物 , 但 她 还 曾是 沉默的 .

或许她想说些什么，但她也保持沉默。

['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] [ɪk'sept] [ðæt] ['mɪzrəbl] [bɜːd] .
Everybody was silent except that miserable bird .
大家 曾是 沉默的 除了 那 悲惨的 鸟 .

除了那只可怜的鸟，所有人都沉默不语。

[wel] , [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [gəʊ] [æt; ət] [ɪt] .
Well , I had to have another go at it .
出色地 , 我 有 到 有 其他 去 在 它 .

好吧，我得再试一次。

" ['blækˌmænz] ['wɔːblə(r)] , " [aɪ] [sed] ['fɜːmli] .
" Blackman's Warbler , " I said firmly .
" 黑人的 莺 , " 我 说 牢牢 .

“黑喉莺，”我坚定地说。

" [əʊ] , [jes] , " [sed] [maɪ] ['həʊstəs] .
" Oh , yes , " said my hostess .
" 哦 , 是的 , " 说 我的 女主人 .

“哦，是的，”女主人说。

" ['blækˌmænz] ['wɔːblə(r)] ; [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membə(r)] [ðæt] , " [laɪd; liːd] [ðə; ði] ['ɜːnɪst] - ['lʊkɪŋ] [gɜːl] .
" Blackman's Warbler ; I shall always remember that , " lied the earnest - looking girl .
" 黑人的 莺 ; 我 将 总是 记住 那 , " 撒谎了 这 认真 - 寻找 女孩 .

“黑喉莺；我永远都会记住它，”那位看起来很认真的女孩撒谎道。

[ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] , [huː] [wɒz; wəz] [friː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ɪn'dɪgnəntli] .
The Authority , who was free by this time , looked at me indignantly .
这 权威 , WHO 曾是 自由的 经过 这 时间 , 看起来 在 我 愤慨地 .

此时已经重获自由的当局愤慨地看着我。

" ['nɒns(ə)ns] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ɪts] [ðə; ði] [tʃɪf] - [tʃæf; tʃɑːf] .
" Nonsense , " he said ; " it's the Chiff - chaff .
" 废话 , " 他 说 ; " 它是 这 柳叶菜 - 糠 .

“胡说，”他说；“那都是些无关紧要的小东西。”

" ['evribɒdi] [els] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] [rɪ'prəʊtʃfəli] .
" Everybody else looked at me reproachfully .
" 大家 别的 看起来 在 我 责备地 .

其他人都用责备的眼神看着我。

[aɪ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] " ['blækˌmænz]
I was about to say that " Blackman's
我 曾是 关于 到 说 那 " 黑人的

我正要说“布莱克曼的

['wɔːblə(r)] " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɪf] - [tʃæf; tʃɑːf][ɪn]['aʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [flɪnt]
Warbler " was the local name for the Chiff - chaff in our part of Flint
莺 " 曾是 这 当地的 姓名 为了 这 柳叶菜 - 糠 在 我们的 部分 的 燧石
,
,
,

在我们弗林特地区，"莺"是柳莺的当地叫法。

[wen] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [spəʊk] [ə'gen] .
when the Authority spoke again .
什么时候 这 权威 辐 再次 .

当局再次发言时。

" [ðə; ði] [tʃɪf] - [tʃæf; tʃɑːf] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['aʊə(r)]['həʊstəs] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'sʌfrəbl] [eə(r)][ɒv; əv]
" The Chiff - chaff , " he said to our hostess with an insufferable air of
" 这 柳叶菜 - 糠 , " 他 说 到 我们的 女主人 和 一个 令人难以忍受的 空气 的
['nɒlɪdʒ] .
knowledge .
知识 .

"叽喳喳的，"他用一种令人难以忍受的自以为是的语气对我们的女主人说道。

[ai] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][stænd] [ðæt] .
I wasn't going to stand that .
我 不是 去 到 站立 那 .

我绝不会容忍这种情况。

" [səʊ][ai] [θɔːt] [wen] [ai] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][fɜːst] , " [ai] [sed] , ['gɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][smaɪl] .
" So I thought when I heard it first , " I said , giving him a gentle smile .
" 所以 我 想法 什么时候 我 听到 它 第一的 , " 我 说 , 给予 他 一个 温和的 微笑 .

"我第一次听到的时候也是这么想的，"我说着，给了他一个温柔的微笑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [ə'θɔːrɪtiz] [tɜːn] [tuː; tə][get][ðə; ði] [rɪ'prəʊtʃfl] [lʊks] .
It was now the Authority's turn to get the reproachful looks .
它 曾是 现在 这 当局的 转动 到 得到 这 责备的 看起来 .

现在轮到当局承受责备的目光了。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪk] ?
" Are they very much alike ?
" 是 他们 非常 很多 同样 ?

它们非常相似吗？

" [maɪ]['həʊstəs] [ɑːskt] [ˌem 'iː] , [mʌtʃ] [ɪm'prest] .
" my hostess asked me , much impressed .
" 我的 女主人 问 我 , 很多 印象深刻 .

"我的女主人问我，她非常佩服我。"

" ['veri] [mʌtʃ] .
" Very much .
" 非常 很多 .

"非常。

['blækˌmænz] ['wɔːblə(r)][ɪz]['ɒf(ə)n][mɪ'steɪkən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɪf] - [tʃæf; tʃɑːf] ,
Blackman's Warbler is often mistaken for the Chiff - chaff ,
黑人的 莺 是 经常 错误 为了 这 柳叶菜 - 糠 ,

黑喉莺常被误认为是叽喳柳莺，

['iːv(ə)n][baɪ][səʊ] - [kɔːld] ['ekspɜːts] " — [ænd; ənd][ai] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ænd; ənd] ['ædɪd] , "
even by so - called experts " — and I turned to the Authority and added , "
甚至 经过 所以 - 称为 专家 " — 和 我 转向 到 这 权威 和 额外 , "
[hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] ['sænwɪtʃ] ,
Have another sandwich ,
有 其他 三明治 ,

即使是所谓的专家也这样认为"——然后我转向权威人士补充道："再吃一个三明治吧，

[woʊnt][juː; jʊ] ? " — " [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [səʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['briːdɪŋ] ['siːz(ə)n] .
won't you ? " — " and particularly so , of course , during the breeding season .
惯于 你 ? " — " 和 特别 所以 , 的 课程 , 期间 这 选育 季节 .

难道你不这么认为吗？——当然，尤其是在繁殖季节。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [egz] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['spekld] , [bʌt; bət] — "
It is true that the eggs are more speckled , but — "
它 是 真的 那 这 鸡蛋 是 更多的 斑驳的 , 但 — "

鸡蛋上的斑点确实更多了，但是——"

" [bles] [maɪ][səʊl] , " [sed] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi]
" Bless my soul , " said the Authority , but it was easy to see that he
" 保佑 我的 灵魂 , " 说 这 权威 , 但 它 曾是 简单的 到 看 那 他
[wɒz; wəz] ['ʃeɪkən] ,
was shaken ,
曾是 摇晃 ,

"愿上帝保佑我，"那位权威人士说道，但很容易看出他受到了惊吓。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [tʃɪf] - [tʃæf; tʃɑːf] [wen] [ai][hɪə(r)][wʌn] . "
" I should think I know a Chiff - chaff when I hear one . "
" 我 应该 思考 我 知道 一个 柳叶菜 - 糠 什么时候 我 听到 一 . "

"我想我应该能分辨出什么是叽喳柳莺。"

" [ɑː] , [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ] ['blækˌmænz] ['wɔːblə(r)] ?
" Ah , but do you know a Blackman's Warbler ?
" 啊 , 但 做 你 知道 一个 黑人的 莺 ?

"啊，但是你知道黑喉莺吗？"

[wʌn] ['dʌznt] ['ɒf(ə)n][hɪə(r)][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
One doesn't often hear them in this country .
一 不 经常 听到 他们 在 这 国家 .

在这个国家，人们很少听到这些话。

[naʊ] [ɪn] ['swɪtsələnd] —
Now in Switzerland —
现在 在 瑞士 —

现在在瑞士——

" [ðə; ði][bɜːd] [sed] " [tʃɪf] - [tʃæf; tʃɑːf] " [ə'gen] [wɪð] [æn; ən]['ɔːlməʊst] [ɪn'diːsnt] ['pleɪnnəs] [ɒv; əv]
" The bird said " Chiff - chaff " again with an almost indecent plainness of
" 这 鸟 说 " 柳叶菜 - 糠 " 再次 和 一个 几乎 不雅 朴素 的
[spiːtʃ] .
speech .
演讲 .

那只鸟又用一种近乎粗俗的直白语气说了句"叽喳喳"。

" [ðeə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
" There you are !
" 那里 你 是 !

"你在这儿啊！"

" [ai] [sed] [traɪ'ʌmfəntli] .
" I said triumphantly .
" 我 说 凯旋而归 .

我得意洋洋地说。

" ['lɪs(ə)n] , " [ænd; ənd] [ai] [held] [ʌp] [ə; eɪ] ['fɪŋgə(r)] .
" Listen , " and I held up a finger .
" 听 , " 和 我 握住 向上 一个 手指 .

"听着，"我竖起一根手指。

" [juː; jʊ] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ?
" You notice the difference ?
" 你 注意 这 不同之处 ?

你注意到区别了吗？

['ɒbviəsli] [ə; eɪ] ['blækˌmænz] ['wɔːblə(r)] .
Obviously a Blackman's Warbler .
明显地 一个 黑人的 莺 .

显然是黑喉莺。

" ['evribɒdi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] .
" Everybody looked at the Authority .
" 大家 看起来 在 这 权威 .

"所有人都看着那位权威人士。"

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt] [bɝdz] [daʊn] [frɒm; frəm] ['lʌndən] ,
He was wondering how long it would take to get a book about birds down from London ,
他 曾是 好奇 如何 长的 它 会 拿 到 得到 一个 书 关于 鸟类 向下 从 伦敦 ,

他想知道从伦敦寄一本关于鸟类的书需要多长时间。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [dʌn] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .
and deciding that it couldn't be done that afternoon .
和 决定 那 它 不能 是 完毕 那 下午 .

并决定当天下午无法完成此事。

['miːnwaɪl] " ['blækˌmænz] ['wɔːblə(r)] " ['saʊndɪd] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ri'pju:dieit] .
Meanwhile " Blackman's Warbler " sounded too much like the name of something to be repudiated .
同时 " 黑人的 莺 " 听起来 也 很多 喜欢 这 姓名 的 某物 到 是 被否认 .

与此同时，"黑喉莺"这个名字听起来太像某种东西的名字了，无法否认。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['mʌmbld] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ai] [mait] [hæv; həv] [biːn] [blækmæn] [maɪ'self] .
For all he had caught of our mumbled introduction I might have been Blackman myself .
为了 全部 他 有 捕捉 的 我们的 喃喃自语 介绍 我 可能 有 到过 布莱克曼 我 .

他从我们含糊不清的自我介绍中完全听懂了，就好像我就是布莱克曼本人一样。

" ['pɒsəbli] [jʊr; jər] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] [rɪ'lʌktəntli] .
" Possibly you're right , " he said reluctantly .
" 可能 你是 正确的 , " 他 说 勉强 .

"或许你是对的，"他勉强说道。

[ə'nʌðə(r)] [bɜːd] [sed] " [tʃɪf] - [tʃæf; tʃɑːf] " [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [triː] , [ænd; ənd] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [waɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['dʒenərəs] .
Another bird said " Chiff - chaff " from another tree , and I thought it wise to be generous .
其他 鸟 说 " 柳叶菜 - 糠 " 从 其他 树 , 和 我 想法 它 明智的 到 是 慷慨的 .

另一棵树上飞来一只叽叽喳喳的鸟，我觉得应该宽容一些。

" [ðeə(r)] , " [ai] [sed] , " [naʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɪf] - [tʃæf; tʃɑːf] .
" There , " I said , " now that was a Chiff - chaff .
" 那里 , " 我 说 , " 现在 那 曾是 一个 柳叶菜 - 糠 .

"瞧，"我说，"那真是个小丑。"

" [ðə; ði] ['ɜːnɪst] - ['lʊkɪŋ] [gɜːl] [ri'mɑːk] (['sɪli] ['kriːtʃə(r)]) [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)][wʌn] ,
" The earnest - looking girl remarked (silly creature) that it sounded just like the other one ,
" 这 认真 - 寻找 女孩 评论 (愚蠢的 生物) 那 它 听起来 只是 喜欢 这 其他 一 ,

"那个看起来很认真的女孩（真是个傻瓜）说，它听起来和另一个一模一样。"

[bʌt; bət]['nəʊbədi] [tʊk] ['eni] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
but nobody took any notice of her .
但 无人 采取 任何 注意 的 她 .

但没有人注意到她。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['bɪzi] [əd'maɪərɪŋ][ˌem 'iː] .
They were all busy admiring me .
他们 是 全部 忙碌的 钦佩 我 .

他们都在忙着欣赏我。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] ['mʌsnt] [miːt] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ə'gen] ,
Of course I mustn't meet the Authority again ,
的 课程 我 不得 见面 这 权威 再次 ,

我当然不能再见到当局了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['prɪti] [ʃʊə(r)] [ðæt] [wen] [hiː; hi][gɒt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʊks] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['blækˌmænz] ['wɔːblə(r)][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [sʌtʃ] ['ænɪm(ə)l] .
because you may be pretty sure that when he got back to his books he looked up Blackman's Warbler and found that there was no such animal .
因为 你 可能 是 漂亮的 当然 那 什么时候 他 得到 后退 到 他的 图书 他 看起来 向上 黑人的 莺 和 成立 那 那里 曾是 不 这样的 动物 .

因为你完全可以肯定，当他回到书本前查阅黑喉莺时，他发现根本没有这种动物。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][mɪks][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [sə'saɪəti][ænd; ənd]['əʊnli] [siː] [ðə; ði] [rɒŋ] ['piːp(ə)l] [wʌns][ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['riːəli] [kwaɪt] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɔː'θɒrəti] [ɒn] [bɜːdz] — [ɔː(r)] ,
But if you mix in the right society and only see the wrong people once it is really quite easy to be an authority on birds — or ,
但 如果 你 混合 在 这 正确的 社会 和 仅有的 看 这 错误的 人们 一次 它 是 真的 相当 简单的 到 是 一个 权威 在 鸟类 — 或者 ,

但是，如果你融入正确的社交圈，并且只遇到一次不合适的人，那么成为鸟类专家就非常容易——或者说，

[ai][ɪ'mædʒɪn] , [ɒn] ['eniθɪŋ] [els] .
I imagine , on anything else .
我 想象 , 在 任何事物 别的 .

我想，在其他方面也是如此。

[ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [em] .
A . A . M .
一个 . 一个 . M .

AAM

[ðə; ði] ['wʊmən] .
The Woman .
这 女士 .

女人。

" [dʒæz] [s'tɒkɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['leɪtɪst] [θɪŋ] , [dɪə(r)] .
" JAZZ STOCKINGS ARE THE LATEST THING , DEAR .
" 爵士乐 长筒袜 是 这 最新的 事物 , 亲爱的 .

"亲爱的，爵士长袜是最时髦的。"

[hɪrz] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gɜːl] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɒn] .
HERE'S A PICTURE OF A GIRL WITH THEM ON .
这里是 一个 图片 的 一个 女孩 和 他们 在 .

这是一张女孩戴着它们的照片。

" [ðə; ði][mæn] .
" The Man .
" 这 男人 .

“男人。

" [wɒt] [ə'pɔːlɪŋ] [rɒt] !
" WHAT APPALLING ROT !
" 什么 令人震惊 腐烂 !

“多么令人发指的腐败！”

[ɜː(r)] — ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði]['peɪpə(r)] . "
ER — AFTER YOU WITH THE PAPER . "
急诊室 — 后 你 和 这 纸 . "

呃——请您先拿报纸。

" ['ɒnəz] .
" HONOURS .
" 荣誉 .

荣誉。

" ([baɪ][ə; eɪ] ['sɪnɪk] .)
" (By a Cynic .)
" (经过 一个 犬儒 .)

（一位愤世嫉俗者所言。）

[ə; eɪ] ['djuːkdəm] , [grænd][ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] ,
A Dukedom , Grand or otherwise ,
一个 公国 , 盛大 或者 否则 ,

公国，无论大小

[nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪz][æn; ən] ['envid] [praɪz]
No longer is an envied prize
不 更长 是 一个 令人羡慕 奖

不再是令人艳羡的奖品

[wen] ['evri] [deɪ] [sʌm; səm] [fɪəs] [kə'mɪʃ(ə)n]
When every day some fierce Commission
什么时候 每一个 天 一些 凶猛的 委员会

每天都有一些激烈的委员会

['klæmə(r)] [fɔː(r); fə(r)]['djuːkl][ˌɪnhɪ'bɪʃ(ə)n] .
Clamours for ducal inhibition .
喧闹声 为了 公爵 抑制 .

要求禁止公爵权力的呼声。

[ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] ['mɑːkwɪs] — ['ðʌsˌwaɪz] [spelt] —
The style of Marquess — thuswise spelt —
这 风格 的 侯爵 — 如此 拼写 —

侯爵的头衔——如此拼写——

[ɪz] [ˌpɪktʃə'resk] , [bʌt; bət] , [laɪk] [ðə; ði] [belt]
Is picturesque , but , like the belt
是 如画 , 但 , 喜欢 这 腰带

风景如画，但就像这条腰带一样

[ɒv; əv] ['ɜːldəm] , ['kænɒt] [lɒŋ] [ə'baɪd]
Of Earldom , cannot long abide
的 伯爵 , 不能 长的 遵守

伯爵之位，无法长久停留

[ɔː(r)] [stem] [ðə; ði] [ˌdeməˈkrætɪk] [taɪd] .
Or stem the democratic tide .
或者 干 这 民主 潮 .

或者阻止民主浪潮。

[stænd] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ænd; ənd] [bles]
Viscounties stand to cheer and bless
子爵 站立 到 欢呼 和 保佑

子爵们起立欢呼祝福

[ðə; ði] [ˈleɪbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpɜːp(ə)l] [pres] ,
The labours of the purple Press ,
这 劳动 的 这 紫色的 按 ,

紫色出版社的辛勤劳动，

[ænd; ənd] [ˈbærəni] , [wʌns] [held] [baɪ] [ˈrɒbəz] ,
And Baronies , once held by robbers ,
和 男爵领 , 一次 握住 经过 强盗 ,

还有那些曾经被强盗占领的男爵领地，

[ɑː(r); ə(r)] [ˈɡɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˌpætriˈɒtɪk] [dʒˈɒbəz] .
Are given to patriotic jobbers .
是 给定 到 爱国 批发商 .

赠予爱国的自由职业者。

[ʌnˈkɒmprəmaɪzɪŋ] [ˌmælɪˈdɪkʃ(ə)n]
Uncompromising malediction
毫不妥协 诅咒

毫不妥协的诅咒

[rests] [ɒn] [ðə; ði] [ˈbærənət] [ɒv; əv] [ˈfɪkʃ(ə)n] ;
Rests on the Baronets of fiction ;
休息 在 这 男爵 的 小说 ;

建立在虚构的男爵之上；

[ɪn] [ˈæktʃuəl] [laɪf] [ðeɪ] [sɜːv] [tuː; tə] [lɪŋk]
In actual life they serve to link
在 实际的 生活 他们 服务 到 关联

在现实生活中，它们起到连接的作用。

[ə; eɪ] [ˈpɑːti] [wɪð] [ðə; ði] [striːt] [ɒv; əv] [ɪŋk] ;
A Party with the Street of Ink ;
一个 派对 和 这 街道 的 墨水 ;

与墨水街的派对；

[waɪl] - [ˈleɪtɪst] [ˈɒnəz] [fɔːl]
While Knighthood's latest honours fall
尽管 - 最新的 荣誉 落下

尽管骑士爵位的最新荣誉已经落下

[əˈpɒn] [ðə; ði] [fˈʌnɪəst] [men] [ɒv; əv] [ɔːl] .
Upon the funniest men of all .
之上 这 最搞笑 男人 的 全部 .

献给所有男人中最幽默的那些人。

[jes] , [waɪl] [ˈaʊə(r)] [ˈɡrætɪtjuːd] [əˈkleim]
Yes , while our gratitude acclaims
是的 , 尽管 我们的 感激 赞誉

是的，尽管我们心怀感激，但还是要表达我们的赞誉。

[ðə; ði] [ˈdʒʌstli] [ˈdekəreɪtɪd] [nems]
The justly decorated names
这 公正地 装饰 姓名

那些名副其实的名字

[ɒv; əv] [pɪəz] [laɪk] ['tenɪsən] [ænd; ənd] ['lɪstə(r)] ,
Of peers like TENNYSON and LISTER ,
的 同龄人 喜欢 丁尼生 和 列表器 ,

与丁尼生和李斯特等同辈作家相比，

[ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] ['vɜːtʃuː] [ɪn] [pleɪn] ['mɪstə(r)] .
There is much virtue in plain Mister .
那里 是 很多 美德 在 清楚的 先生 .

朴素的先生有很多优点。

[ðə; ði] [staɪl] [ænd; ənd] ['taɪt(ə)l] [diːmd] [məʊst] [fɪt]
The style and title deemed most fit
这 风格 和 标题 被认为 最多 合身

最合适的风格和标题

[baɪ] ['dɑːwɪn] , ['hʌksli] , [bɜːk] [ænd; ənd] [pɪt] ,
By DARWIN , HUXLEY , BURKE and PITT ,
经过 达尔文 , 赫胥黎 , 伯克 和 皮特 ,

由达尔文、赫胥黎、伯克和皮特著

[ænd; ənd] ['leɪtə(r)] [ɒn] [baɪ] [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [biː] . ,
And later on by A . J . B . ,
和 之后 在 经过 一个 . J . B . ,

后来由 AJB 接棒

[ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
Are more than good enough for me .
是 更多的 比 好的 足够的 为了 我 .

对我来说已经足够好了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 358]
[页 -]

[第358页]

['ekəʊ] [ɒv; əv] " [ʃəʊ] ['sʌndeɪ] " .
ECHO OF " SHOW SUNDAY " .
回声 的 " 展示 星期日 " .

“周日演出”的回声。

['vɪzɪtə(r)] .
Visitor .
游客 .

游客。

" [wʌts] [ðɪs] ['feləʊ] ['dɔɪɪn] - [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] ? " ['ɑːtɪst] .
" WHAT'S THIS FELLOW DOIN ' IN THE CORNER ? " Artist .
" 是什么 这 同伴 做 - 在 这 角落 ? " 艺术家 .

“这家伙在角落里干什么呢？”艺术家。

" [əʊ] , [hiːz] [ðeə(r)] [dʒʌst] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .
" OH , HE'S THERE JUST TO HELP THE COMPOSITION .
" 哦 , 他是 那里 只是 到 帮助 这 作品 .

“哦，他只是来帮忙构图的。”

" ['vɪzɪtə(r)] .
" Visitor .
" 游客 .

“游客。

" ['ɔːfli] ['diːsnt] [ɒv; əv] [hɪm] — [wɒt] !
" AWFULLY DECENT OF HIM — WHAT !
" 非常 体面的 的 他 — 什么 !

“他真是太善良了——什么！

" [ðə; ði] [də'mestɪk] ['kwestʃən] [sɒlvd] .
" THE DOMESTIC QUESTION SOLVED .
" 这 国内的 问题 已解决 .

“国内问题已解决。”

[lɑ:st] ['θɜ:zdeɪ] , [æt; ət] [ə; eɪ] ['redʒɪstri] - ['ɒfɪs] ,
Last Thursday , at a registry - office ,
最后的 周四 , 在 一个 注册表 - 办公室 ,

上周四，在一家登记处，

[ai] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪntəvju:] [wɪð] [ə; eɪ] [də'mestɪk] ['ɑ:tɪst] [ænd; ənd] [wɒz; wəz]
I obtained the favour of an interview with a domestic artist and was
我 获得 这 偏爱 的 一个 面试 和 一个 国内的 艺术家 和 曾是
['eɪb(ə)l] ([baɪ] ['ri:z(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pri:viəs] ['kɒnfərəns] [wɪð] [maɪ] [frend] ['frɛʃˌfi:ld] — [laɪk] [maɪ'self]
able (by reason of a previous conference with my friend Freshfield — like myself
有能力的 (经过 原因 的 一个 以前的 会议 和 我的 朋友 弗雷什菲尔德 — 喜欢 我
[ə; eɪ] [dɪm'əʊbəlˌaɪzd] ['bætʃələ(r)] ['ɔ:θə(r)]) [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] [ɔ:'di:l] [wɪð] [sʌm; səm] [dɪ'gri:] [ɒv; əv]
a demobilised bachelor author) to face the ordeal with some degree of
一个 已复员 学士 作者) 到 脸 这 考验 和 一些 程度 的
['kɒnfɪdəns] .
confidence .
信心 .

我获得了采访一位国内艺术家的机会，并且（由于之前与我的朋友弗雷什菲尔德——和我一样是一位退役的单身作家——进行了一次会面）能够比较自信地面对这次考验。

['mɪsɪz] . ['mɪlt(ə)n] , ['wɪdəʊ] , ['fɪfti] - [faɪv] , [ɪk'sepʃən(ə)l] ['refərənsɪz] , [hu:] [prə'pəʊzd] , [ɪf] ['evriθɪŋ]
Mrs . Milton , widow , fifty - five , exceptional references , who proposed , if everything
太太 . 米尔顿 , 寡妇 , 五十 - 五 , 非凡的 参考 , WHO 建议的 , 如果 一切
[ə'baʊt] [ˌem 'i:] [si:md] [ˌsætɪs'fæktəri] ,
about me seemed satisfactory ,
关于 我 似乎 令人满意的 ,

米尔顿夫人，寡妇，五十五岁，有极佳的推荐信，她提议，如果我各方面都令她满意的话。

[tu:; tə] [ru:l] [maɪ] ['haʊshəʊld] , [wɒz; wəz] [æz; əz] [swɑ:v] [æz; əz] [wʌn] [hæz; həz] ['eni] [raɪt] [tu:; tə] [ɪk'spekt]
to rule my household , was as suave as one has any right to expect
到 规则 我的 家庭 , 曾是 作为 温文尔雅 作为 一 有 任何 正确的 到 预计
['naʊədeɪz] ;
nowadays ;
如今 ;

管理我家的人，举止优雅得体，正如当今人们所期望的那样；

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [dɪk'teɪtɪd] [ðə; ði] [tɜ:mz] [ai] ['gæðəd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [sə'fɪʃntli]
but when she dictated the terms I gathered that she would be sufficiently
但 什么时候 她 口述 这 条款 我 聚集 那 她 会 是 足够
['deɪndʒərəs] [ɪf] [raʊzd] .
dangerous if roused .
危险的 如果 唤醒 .

但当她提出条件时，我意识到如果激怒她，她将会非常危险。

[ʃi:; ʃi] [nju:] [wɒt] ['bætʃələz] [wɜ:(r); wə(r)] , [ʃi:; ʃi] [dɪd] ,
She knew what bachelors were , she did ,
她 知道 什么 单身汉 是 , 她 做过 ,

她知道单身汉是什么样的人，她当然知道。

[ænd; ənd] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [kept] .
and wasn't going to take a place where a lot of comp'ny was kept .
和 不是 去 到 拿 一个 地方 在哪里 一个 很多 的 - 曾是 保留 .

而且他也不打算去那种人多的地方。

[ai][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)][ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] .
I assured her on this point .
我 保证 她 在 这 观点 .

我向她保证了这一点。

[maɪ] [frend] , ['mɪstə(r)] . ['frɛʃˌfiːld] , [ai] [sed] , [wʊd] [kʌm] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] , ['evri] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
My friend , Mr . Freshfield , I said , would come once a week , every Monday ,
我的 朋友 , 先生 . 弗雷什菲尔德 , 我 说 , 会 来 一次 一个 星期 , 每一个 周一 ,

我说，我的朋友弗雷什菲尔德先生每周一都会来一次。

[tuː; tə][daɪn][ænd; ənd] [sliːp] , [bʌt; bət] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [nəʊ] [streɪn] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]
to dine and sleep , but beyond that I should put no strain upon her
到 用餐 和 睡觉 , 但 超过 那 我 应该 放 不 拉紧 之上 她
[p'aʊəz] [ɒv; əv] [ˌentə'teɪnmənt] .
powers of entertainment .
权力 的 娱乐 .

吃饭睡觉，除此之外，我不应该让她操心娱乐的事情。

['mɪsɪz] . ['mɪlt(ə)n] ['fɜːðə(r)] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)][æt; ət] [liːst] [tuː] [ˌɑːftə'nuːnz] [ænd; ənd][wʌn]
Mrs . Milton further said that she would require at least two afternoons and one
太太 . 米尔顿 更远 说 那 她 会 要求 在 至少 二 下午 和 一
['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] .
evening a week .
晚上 一个 星期 .

米尔顿夫人还表示，她每周至少需要两个下午和一个晚上。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][maɪ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ['dʒenərəs] .
Here was my opportunity to appear generous .
这里 曾是 我的 机会 到 出现 慷慨的 .

这是我展现慷慨大方的机会。

" [tuː] [ˌɑːftə'nuːnz] [ænd; ənd][wʌn] ['iːvnɪŋ] ?
" Two afternoons and one evening ?
" 二 下午 和 一 晚上 ?

两个下午和一个晚上?

" [ai] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [maɪ][dɪə(r)] [frend] [ænd; ənd] ['feləʊ] - ['wɜːkə(r)] ,
" My dear friend and fellow - worker ,
" 我的 亲爱的 朋友 和 同伴 - 工人 ,

“我亲爱的朋友和同事,

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] ['evri] ['wenzdeɪ] [ænd; ənd] ['θɜːzdeɪ] [frɒm; frəm]['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [ɒn]
you can have every Wednesday and Thursday from after breakfast on
你 能 有 每一个 周三 和 周四 从 后 早餐 在
[ðə; ði]['fɔːmə(r)][tuː; tə] ['præktɪkli] ['dɪnə(r)] - [taɪm] ([eɪt] [ə'klɑːk]) [ɒn][ðə; ði]['lætə(r)] .
the former to practically dinner - time (eight o'clock) on the latter .
这 以前的 到 几乎 晚餐 - 时间 (八 点钟) 在 这 后者 .

每周三和周四，你可以从早餐后一直待到晚餐时间（八点钟），都可以来这里。

[nəʊ] ['kwestʃənz] [wɪl] [biː; bi] [ɑːskt] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pi'ænəʊ][ɔː(r)] ['græməfəʊn] ,
No questions will be asked of you or of the piano or gramophone ,
不 问题 将要 是 问 的 你 或者 的 这 钢琴 或者 留声机 ,

不会有人问你任何问题，也不会有人问钢琴或留声机任何问题。

[bəuθ][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['ɪnstrʊm(ə)nts][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn] [smuːð] ['rʌnɪŋ] ['ɔːdə(r)] .
both of which instruments you will find in smooth running order .
两个都 的 哪个 仪器 你 将要 寻找 在 光滑的 跑步 命令 .

这两件仪器都运转良好。

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'weɪ] , " [ai] ['ædɪd] , " ['evri] ['wenzdeɪ] [ænd; ənd] ['θɜːzdeɪ] .
I am away , " I added , " every Wednesday and Thursday .
我 是 离开 , " 我 额外 , " 每一个 周三 和 周四 .

"我每周三和周四都不在，"我补充道。

" [ðæt] [klintʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
" That clinched it .
" 那 锁定 它 .

"这下就定下来了。"

['haɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['ʌndə(r)][æn; ən] [ˌɪrɪ'prəʊtʃəb(ə)l] ['bɒnɪt]
Hiding her surprise as well as she could under an irreproachable bonnet
隐藏 她 惊喜 作为 出色地 作为 她 可以 在下面 一个 无可指摘的 引擎盖
[ænd; ənd] ['tuːpeɪ] ,
and toupee ,
和 假发 ,

她用一顶无可挑剔的帽子和假发尽可能地掩饰着自己的惊讶。

['mɪsɪz] . ['mɪlt(ə)n] [ɪk'sprest] [hɜː(r); hə(r)] ['redinəs] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] ,
Mrs . Milton expressed her readiness to accompany me then and there ,
太太 . 米尔顿 表达 她 准备就绪 到 陪伴 我 然后 和 那里 ,

米尔顿夫人表示她愿意当场陪同我前往。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌsuːpərɪn'tend][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv][maɪ] [kəʊl] [ænd; ənd] ['mɑːməleɪd] .
and to superintend the disappearance of my coals and marmalade .
和 到 督 这 消失 的 我的 煤炭 和 果酱 .

并监督我的煤炭和橘子酱的消失。

[pə'hæps] [juː; jʊ][hæv; həv] [gest] [ðæt] [ai] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [spend] ['evri] ['wenzdeɪ] [naɪt] [æt; ət]
Perhaps you have guessed that I propose to spend every Wednesday night at
也许 你 有 猜对了 那 我 提出 到 花费 每一个 周三 夜晚 在
- [pleɪs] ,
Freshfield's place ,
- 地方 ,

或许你已经猜到，我打算每周三晚上都去弗雷什菲尔德家。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] [skiːm] [hæz; həz] [biːn] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][baɪ][ðə; ði]
and that the complete success of the scheme has been assured by the
和 那 这 完全的 成功 的 这 方案 有 到过 保证 经过 这
['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsɪmələ(r)] [ə'griːmənt] [bɪ'twiːn] ['frɛʃˌfiːld] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ['həʊldɪŋ]
making of a similar agreement between Freshfield and a person holding
制作 的 一个 相似的 协议 之间 弗雷什菲尔德 和 一个 人 保持
[ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [v'juːz] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['mɪlt(ə)n] .
corresponding views to those of Mrs . Milton .
相应的 浏览 到 那些 的 太太 . 米尔顿 .

并且，弗雷什菲尔德与一位与米尔顿夫人持有相同观点的人达成了类似的协议，从而确保了该计划的完全成功。

[ðʌs] ['frɛʃˌfiːld] [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [iːtʃ] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] [fʊl] ['sev(ə)n] [deɪz] - [ə'tendəns] [baɪ][ə; eɪ]
Thus Freshfield and I have each secured the full seven days ' attendance by a
因此 弗雷什菲尔德 和 我 有 每个 安全 这 满的 七 天 - 出席 经过 一个
[dɪ'vaɪs] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [kən'sɜːnd] .
device pleasing to all concerned .
设备 令人愉悦 到 全部 担心的 .

因此，我和弗雷什菲尔德都通过一种令各方都满意的办法，确保了七天的出勤率。

['ɑːftə(r)] ['lɒkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['melbə] [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] ['rəʊbi] ['rekɔːdz] [ɒn] ['wenzdeɪ] ['mɔːnɪŋz]
After locking up the MELBA and GEORGE ROBEY records on Wednesday mornings
后 锁定 向上 这 梅尔巴 和 乔治 罗比 记录 在 周三 早晨
[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði][pi'ænəʊ][ɪz][pɑːst] ['sɪəriəs] ['ɪndʒəri] ,
and with the knowledge that the piano is past serious injury ,
和 和 这 知识 那 这 钢琴 是 过去的 严肃的 受伤 ,

周三早上锁好梅尔巴和乔治·罗比的唱片后，他们也知道钢琴已经过了严重的损坏期，

[ai] [dɪ'pɑːt] [fɔː(r); fə(r)] - ([ðə; ði] [klʌb] [fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ]) [iːtʃ] [wiːk] [wɪð] [ə; eɪ] [lait] [hɑːt] .
I depart for Freshfield's (viâ the Club for lunch) each week with a light heart .
我 离开 为了 - (通过 这 俱乐部 为了 午餐) 每个 星期 和 一个 光 心 .

我每周都心情轻松地前往 Freshfield's（午餐时间会先去俱乐部）。

[maɪ][kə'læbəreɪtə(r)][ɪz][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] [ðɪs] [sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hærəsɪŋ] ['prɒbləm][tuː; tə] [ɑː'selvz] .
My collaborator is all for keeping this solution of a harassing problem to ourselves .
我的 合作者 是 全部 为了 保持 这 解决方案 的 一个 骚扰 问题 到 我们自己 .

我的合作者完全赞成我们自己保留这个解决骚扰问题的方案。

[ai] [seɪ] " [nəʊ] .
I say " No .
我 说 " 不 .

我说“不”。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skiːm] , [wɪð] [,ɔːltə'reiʃəns][tuː; tə][suːt][,ɪndɪ'vɪdʒuəl] [keɪsɪz] ,
" The general adoption of such a scheme , with alterations to suit individual cases ,
" 这 一般的 采用 的 这样的 一个 方案 , 和 变化 到 套装 个人 案例 ,

“普遍采用这种方案，并根据具体情况进行调整，

[wʊd] , [ai] [θɪŋk] , [biː; bi][ə; eɪ][neɪl][ɪn][ðə; ði] ['kɒfɪn] [ɒv; əv] ['bɒlʃɪvɪzəm] [ɪn][ðə; ði][həʊm] .
would , I think , be a nail in the coffin of Bolshevism in the home .
会 , 我 思考 , 是 一个 指甲 在 这 棺材 的 布尔什维克主义 在 这 家 .

我认为，这将是布尔什维克主义在家庭中走向灭亡的导火索。

['mɪstə(r)] . ['wɪlsn] [rʌbz] [,aɪ 'tiː][ɪn] .
Mr . Wilson Rubs It In .
先生 . 威尔逊 摩擦 它 在 .

威尔逊先生还故意羞辱他。

" [ðə; ði]['ekəʊ][diː]['pærɪs] [sez] ,
" The Echo de Paris says ,
" 这 回声 德 巴黎 说道 ,

《巴黎回声报》报道说：

- ['mɪstə(r)] . ['wɪlsn] [bɪ'liːvz] [hiː; hi][kæn; kən] [pleɪ] [ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [pəʊps] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .
' Mr . Wilson believes he can play the rôle of the Popes of the middle ages .
- 先生 . 威尔逊 相信 他 能 玩 这 角色 的 这 教皇 的 这 中间 年龄 .

威尔逊先生认为他可以扮演中世纪教皇的角色。

[ɪn][ðə; ði]['eɪklɑː][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pʌblɪk] ['mesɪdʒɪz] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə][set] ['piːplz] [ə'genst] ['gʌvənmənts] .
In the éclat of his public messages he tries to set peoples against governments :
在 这 光辉 的 他的 民众 消息 他 尝试 到 放 人民 反对 政府 .

在他的公开讲话中，他试图挑拨民众与政府之间的关系。

- " — [skɒts] ['peɪpə(r)] .
' " — Scots Paper .
- " — 苏格兰人 纸 .

——苏格兰报。

" ['dʒen(ə)rəl] ['mɑːˌnæʃ] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['fɪgə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [greɪ] [hɔːs] ,
" General Monash making an imposing figure on his grey horse ,
" 一般的 莫纳什大学 制作 一个 气势磅礴 数字 在 他的 灰色的 马 ,

"莫纳什将军骑着他的灰马，显得威风凛凛。"

[weə(r)] [hiː; hi] [rəʊd] [wɪð] ['dʒen(ə)rəl] [hɒbz] [ænd; ənd] [θriː] [ˌbrɪgə'dɪə(r)] . " — [taɪmz] .
where he rode with General Hobbs and three Brigadiers . " — Times .
在哪里 他 骑 和 一般的 霍布斯 和 三 准将 . " — 《时代周刊》 .

他与霍布斯将军和三名准将一起骑马。——《时代周刊》

[ðə; ði] [ɑː(r)] . [es] . [piː] . [siː] . [ə; eɪ] . [mʌst; məst] [lʊk] ['ɪntuː] [ðɪs] .
The R . S . P . C . A . must look into this .
这 拉 . S . P . C . 一个 . 必须 看 进入 这 .

英国皇家防止虐待动物协会必须调查此事。

" [gɒlf] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seksɪz] .
" GOLF BATTLE OF THE SEXES .
" 高尔夫球 战斗 的 这 性别 .

"高尔夫球性别大战。"

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [dʒæk] ['dʒɒnsn] ['stɔːri] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['treɪnɪŋ] [ɪn] ['meksɪkəʊ] ['sɪti] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɪəriːz]
The latest Jack Johnson story is that he is training in Mexico City for a series
这 最新的 杰克 约翰逊 故事 是 那 他 是 训练 在 墨西哥 城市 为了 一个 系列
[ɒv; əv] [faɪts] ,
of fights ,
的 战斗 ,

关于杰克·约翰逊的最新消息是，他正在墨西哥城进行训练，备战一系列比赛。

[wɪtʃ] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [bʊl] - [rɪŋ] .
which will take place in the bull - ring .
哪个 将要 拿 地方 在 这 公牛 - 戒指 .

比赛将在斗牛场举行。

['leɪdɪz] : [mɪs] ['sɪsəl] [liːtʃ] , [mɪs] [tʃʌb] , [mɪs] ['beri] , ['mɪsɪz] . [mək'nɛr] , ['mɪsɪz] . - , ['mɪsɪz] .
Ladies : Miss Cecil Leitch , Miss Chubb , Miss Barry , Mrs . McNair , Mrs . Jillard , Mrs .
女士们 : 错过 塞西尔 莱奇 , 错过 丘布 , 错过 巴里 , 太太 . 麦克奈尔 , 太太 . - , 太太 .
[ef] . ['dʌbljuː] . [braʊn] ,
F . W . Brown ,
F . W . 棕色的 ,

女士们：塞西尔·莱奇小姐、丘布小姐、巴里小姐、麦克奈尔夫人、吉拉德夫人、F·W·布朗夫人

[mɪs] [dʒəunz] ['pɑːkə(r)] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['wɪlɑːk] ['pɒlən] . " — ['deɪli] [sketʃ] .
Miss Jones Parker and Mrs . Willock Pollen . " — Daily Sketch .
错过 琼斯 帕克 和 太太 . 威洛克 花粉 . " — 日常的 草图 .

琼斯·帕克小姐和威洛克·波伦夫人。"——《每日速写》

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['rɑːðə(r)] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] ['mæsə] ['dʒɒnsn] .
We are rather sorry for Massa JOHNSON .
我们 是 相当 对不起 为了 马萨 约翰逊 .

我们很同情约翰逊先生。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 359]
[页 -]

[第359页]

[bɔːd] [kə'det] ([ɪn] ['westmɪnstə(r)] ['æbi]) .
Bored Cadet (in Westminster Abbey) .
无聊的 学员 (在 威斯敏斯特 修道院) .

无聊的学员（在威斯敏斯特教堂）。

" [lets] [ʃʌv] [ɒf] [naʊ] , ['mɑːtə(r); 'meɪtə(r)] . [heɪt]
" LET'S SHOVE OFF NOW , MATER . HATE
" 我们来吧 推 离开 现在 , 母 . 恨

“咱们赶紧走吧，老兄。恨。”

['hæŋɪŋ] - [raʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [wʌn] [mait] [biː; bi] ['berid] [sʌm; səm] [deɪ] !
HANGIN ' ROUND A PLACE WHERE ONE MIGHT BE BURIED SOME DAY !
悬挂 - 圆形的 一个 地方 在哪里 一 可能 是 埋葬 一些 天 !

在将来可能会被埋葬的地方闲逛！

" [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [piːs] .
" THE CHURCH AND PEACE .
" 这 教会 和 和平 .

“教会与和平。”

[ðə; ði] [ˌækwi'es(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒvəntri] [piːs] [ˌselɪ'breɪʃn] [kə'mɪti] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kʌvəntriz] [vjuː] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdi] [gəu'daivə] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['pædʒənt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['fʊli] [kləʊðd] [ɪz] ['liːdɪŋ] [nɒt] ['əʊnli] [tuː; tə] ['meni] [ˌɪnə'veʃən] [ɪn] [ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
The acquiescence of the Coventry Peace Celebration Committee in the Bishop of COVENTRY'S view that the Lady GODIVA of their pageant should be fully clothed is leading not only to many innovations in the representations of history all over the country ,
这 默认 的 这 考文垂 和平 庆典 委员会 在 这 主教 的 考文垂的 看法 那 这 女士 歌帝梵 的 他们的 盛会 应该 是 完全 穿着衣服 是 领导 不是 仅有的 到 许多 创新 在 这 表现形式 的 历史 全部 超过 这 国家 ,

考文垂和平庆典委员会默许考文垂主教的观点，即庆典中的戈黛娃夫人应该穿着全套衣服，这不仅导致全国各地历史表现形式出现许多创新，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌriːkruː'desns] [ɒv; əv] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['paʊə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [tuː; tə] [lɔːd] [hjuː] ['sɪsəl] .
but to a recrudescence of ecclesiastical power which is affording the liveliest satisfaction to Lord HUGH CECIL .
但 到 一个 复发 的 教会的 力量 哪个 是 负担得起 这 最活跃的 满意 到 主 休 塞西尔 .

但教会权力的复兴却给休·塞西尔勋爵带来了极大的满足感。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'redi] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [di'vain] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [suːt] .
For already several other divines have followed suit .
为了 已经 一些 其他 神灵 有 随后 套装 .

已经有多位神祇效仿了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'griːəb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
It is agreeable , for example ,
它 是 同意 , 为了 例子 ,

例如，这是可以接受的。

[tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['riːznəbl] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːn] [ænd; ənd]['tʃæptə(r)][ɒv; əv]['westmɪnstə(r)] [ðæt]
to the very reasonable wishes of the DEAN and Chapter of Westminster that
到 这 非常 合理的 愿望 的 这 院长 和 章 的 威斯敏斯特 那
[ðə; ði]['westmɪnstə(r)] [piːs] [ˌselɪ'breɪʃn] [kə'mɪti] [hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [nel] [gwɪn] [ʃæl; ʃəl]
the Westminster Peace Celebration Committee have decided that NELL GWYNN shall
这 威斯敏斯特 和平 庆典 委员会 有 决定 那 内尔 格温 将
['aɪðə(r)][biː; bi][ɪk'skluːdɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['waɪthɔːl] [prə'seʃ(ə)n] [ˌɔːltə'geðə(r)][ɔː(r)][ʃæl; ʃəl]['fɪgə(r)][æz; əz]
either be excluded from the Whitehall procession altogether or shall figure as
任何一个 是 排除 从 这 白厅 游行 共 或者 将 数字 作为
[ə; eɪ] ['mɪldˌmeɪ] [ˌdiːkə'nes] .
a Mildmay deaconess .
一个 米尔德梅 女执事 .

威斯敏斯特教长和教士会的非常合理的愿望是，威斯敏斯特和平庆典委员会决定，内尔·格温要么完全被排除在白厅游行之外，要么以米尔德梅女执事的身份出现。

['æktɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] ,
Acting under the influence of a local curate ,
表演 在下面 这 影响 的 一个 当地的 策展 ,

在当地一位牧师的影响下，

[ðə; ði] ['æθəlˌneɪ] [piːs] [ˌselɪ'breɪʃn] [kə'mɪti] [hæv; həv] [ju'nænɪməsli] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [ɪn] [ðiːz]
the Athelney Peace Celebration Committee have unanimously resolved that in these
这 阿瑟尔尼 和平 庆典 委员会 有 一致 已解决 那 在 这些
[hɑːd] [taɪmz] ,
hard times ,
难的 时代 ,

阿瑟尔尼和平庆典委员会一致决议，在当前艰难时期，

[wen] ([æz; əz][ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] ['pɔɪntɪd] [aʊt]) [fuːd] [ɪz] [nɒt] [tuː] ['plentɪf(ə)l] ,
when (as the curate pointed out) food is not too plentiful ,
什么时候 (作为 这 策展 尖 出去) 食物 是 不是 也 丰富 ,

当（正如牧师指出的那样）食物不太充足的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)] [ɪf] [kɪŋ] ['ælfrɪd] [kʊkt] [ðə; ði] [keɪks] ['prɒpəli] [ænd; ənd] [ðeɪ]
it would be better if KING ALFRED cooked the cakes properly and they
它 会 是 更好的 如果 国王 阿尔弗雷德 煮熟 这 蛋糕 适当地 和 他们
[wɜː(r); wə(r)] ['ɑːftəwədz] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] .
were afterwards distributed .
是 然后 分布式 .

如果由阿尔弗雷德国王亲自烹制蛋糕，然后再分发出去，那就更好了。

[səʊ] ['meni] ['wɔːtərɪŋ] - ['pleɪsɪz] [kleɪm] [kə'njuːt] [æz; əz][ðeə(r)] [əʊn] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd]
So many watering - places claim CANUTE as their own that he may be expected
所以 许多 浇水 - 地方 宣称 克努特 作为 他们的 自己的 那 他 可能 是 预期的
[tuː; tə][biː; bi] ['mʌltɪplaɪd] [ɪk'siːdɪŋli] [ɪn][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [piːs] ['revlz] ;
to be multiplied exceedingly in the approaching Peace revels ;
到 是 乘以 非常 在 这 接近 和平 揭秘 ;

许多饮水处都声称自己拥有卡努特，因此可以预见，在即将到来的和平庆典中，卡努特的形象将会大量出现；

[bʌt; bət][frɒm; frəm][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn]['pɑːstərəl] ['letə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['gæðəd] [ðæt] [ðə; ði]
but from more than one Pastoral Letter it may be gathered that the
但 从 更多的 比 一 牧灵 信 它 可能 是 聚集 那 这
[ɪ'pɪskəpl] [bentʃ] [ɪz] ['veri] ['waɪzli] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [rɪ'taɪəmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mɑːdʒɪn]
Episcopal Bench is very wisely in favour of the King's retirement from the margin
圣公会 长椅 是 非常 明智地 在 偏爱 的 这 国王学院 退休 从 这 利润
[ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ɑː(r); ə(r)] ['æktʃuəli] [wet] .
of the ocean before his shoes are actually wet .
的 这 海洋 前 他的 鞋 是 实际上 湿的 .

但从不止一封牧函中可以看出，主教们非常明智地赞成国王在鞋子真正湿透之前就从海边退位。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][held] [ðæt] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ɒv; əv] ['leðə(r)] - ['ʃɔːtɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [niːd] [fɔː(r); fə(r)]
It is held that in these days of leather - shortage and the need for
它 是 握住 那 在 这些 天 的 皮革 - 短缺 和 这 需要 为了

[ɪ'kɒnəmi] [nəʊ] [rɪsks] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rʌn] [wɪð] ['fʊtweə(r)] .
economy no risks should be run with footwear .
经济 不 风险 应该 是 跑步 和 鞋类 .

人们认为，在如今皮革短缺、节约成本的时代，鞋类产品不应冒任何风险。

['ʌðə(r)] ['lɔːdəb(ə)l] ['efəts] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪ'kɒnəmi] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ,
Other laudable efforts in the direction of economy are to be made ,
其他 值得称赞 努力 在 这 方向 的 经济 是 到 是 制成 ,

还有其他值得称赞的节约经济的努力需要做出。

[ə'gen] [θruː] [ðə; ði] ['ɜːnɪst] [sə'lɪsɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
again through the earnest solicitude of the Establishment ,
再次 通过 这 认真 关怀 的 这 建立 ,

再次得益于当权者的殷切关怀，

[ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [ɪmˌpɜːsə'neɪʃn] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['wɔːltə] ['rɑːli] [ænd; ənd] [kɪŋ] [dʒɒn] .
in connection with the impersonation of Sir WALTER RALEIGH and KING JOHN .
在 联系 和 这 冒充 的 先生 沃尔特 罗利 和 国王 约翰 .

与冒充沃尔特·雷利爵士和约翰国王有关。

[wɪð] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [sɜː(r)] [wɔːltərz] [kləʊk] [frɒm; frəm] [steɪn] [ænd; ənd]['pɒsəb(ə)l]['ɪndʒəri]
With the purpose of saving Sir WALTER'S cloak from stain and possible injury
和 这 目的 的 保存 先生 沃尔特的 披风 从 弄脏 和 可能的 受伤

[ðə; ði] ['pʌd(ə)l] [æt; ət] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθs] [fiːt] [wɪl] [biː; bi]['əʊnli][ə; eɪ] ['peɪntɪd] [wʌn] ,
the puddle at QUEEN ELIZABETH'S feet will be only a painted one ,
这 水坑 在 女王 伊丽莎白的 脚 将要 是 仅有的 一个 绘 一 ,

为了避免沃尔特爵士的斗篷沾染污渍和受到可能的损坏，伊丽莎白女王脚下的水坑只会用颜料画出来。

[waɪl] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zɔːbɪtənt] [praɪs] [ɒv; əv] ['lɔːndri] - [wɜːk] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] ,
while , owing to the exorbitant price of laundry - work at the moment ,
尽管 , 欠款 到 这 高昂 价格 的 洗衣店 - 工作 在 这 片刻 ,

然而，由于目前洗衣服务价格过高，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə'reɪndʒd] [ðæt] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [kɪŋ] [dʒɒnz] [mɔː(r)]['neglɪdʒəb(ə)l]['ɑːtɪk(ə)lz]
it has been arranged that only a few of KING JOHN'S more negligible articles
它 有 到过 安排 那 仅有的 一个 很少 的 国王 约翰的 更多的 微不足道 文章

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kən'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɒʃ] .
shall be consigned to the Wash .
将 是 寄售 到 这 洗 .

已经安排好，只有约翰国王的少数几件不太重要的物品将被送往沃什湾。

[hʌn] [djuː'plɪsəti][ɪn]['pærɪs] .
Hun Duplicity in Paris .
匈奴 表里不一 在 巴黎 .

巴黎的诡计。

" [kaʊnt] [vɒn] [brɑːkdɔrf] - ['ræntzaʊ] [rɪ'plaɪd] ['sɪmpli] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [her] - [ænd; ənd]
" Count von Brockdorff - Rantzau replied simply , pointing to Herr Dandsbery and
" 数数 冯 布罗克多夫 - 兰佐 回复 简单地 , 指向 到 先生 - 和

['seɪɪŋ] : - [ai]['prez(ə)nt][tuː; tə][juː; jʊ] [her] ['lændz.bɝːg] . - " — [ðə; ði]
saying : ' I present to you Herr Landsberg . ' " — The
说 : - 我 展示 到 你 先生 兰茨贝格 . - " — 这

布罗克多夫-兰佐伯爵简单地回答道，他指着丹茨贝里先生说：“我向您介绍兰茨贝格先生。”——

[stɑː(r)] .
Star .
星星 .

星星。

[həʊm] [fə'tiːgz] .
HOME FATIGUES .
家 疲劳 .

家居服。

[haʊ] [ɒft] [ai] [traɪd] [baɪ] [smɑːt] [ɪn'triːg]
How oft I tried by smart intrigue
如何 经常 我 尝试 经过 聪明的 阴谋

我曾多次尝试用巧妙的计谋

[tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmi] ,
To do the British Army ,
到 做 这 英国 军队 ,

为英国陆军效力,

[ænd; ənd] [dɒdʒ] [iːtʃ] ['raɪtli] - [tɜːrmd] [fə'tiːg]
And dodge each rightly - termed Fatigue
和 躲闪 每个 没错 - 称为 疲劳

并躲避每一个名副其实的疲劳

[wɪtʃ] ['nɪəli] [drəʊv] [ˌem 'iː] ['bɑːmi] .
Which nearly drove me barmy .
哪个 几乎 驾驶 我 疯子 .

这几乎让我发疯。

[ɪn] [veɪn] !
In vain !
在 徒劳 !

徒然!

[huː'evə(r)] [els] [ðeɪ] [mɪst]
Whoever else they missed
谁 别的 他们 错过

他们还漏掉了谁?

[maɪ] [neɪm] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɒn] [ðə; ði] [lɪst] .
My name was always on the list .
我的 姓名 曾是 总是 在 这 列表 .

我的名字一直都在名单上。

[ænd; ənd] [səʊ] , [waɪl] ['ʌðə(r)] [maɪndz] [wɜː(r); wə(r)] [set]
And so , while other minds were set
和 所以 , 尽管 其他 思想 是 放

于是,当其他人都在思考这个问题时,

[ɒn] ['smæʃɪŋ] ['dʒeri] [bɔːʃ] [ʌp]
On smashing Jerry Bosch up
在 粉碎 杰瑞 博世 向上

痛击杰瑞·博世

[wɪð] ['raɪf(ə)l] , [bɒm] [ænd; ənd] ['beɪənət] ,
With rifle , bomb and bayonet ,
和 步枪 , 炸弹 和 刺刀 ,

带着步枪、炸弹和刺刀,

[ai] ['tʃiːfli] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [wɒʃ] - [ʌp] ,
I chiefly learned to wash - up ,
我 主要 学习 到 洗 - 向上 ,

我主要学会了洗碗。

[tuː; tə] [piːl] [pə'teɪtəʊz] [baɪ] [ðə; ði] [skɔː(r)] ,
To peel potatoes by the score ,
到 果皮 土豆 经过 这 分数 ,

一刀一刀地削土豆皮

[swiːp] [aʊt] [ə; eɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [skrʌb] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
Sweep out a room and scrub the floor .
扫 出去 一个 房间 和 擦洗 这 地面 .

打扫房间并擦洗地板。

[ðʌs] , [naʊ] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] [ræŋks] ,
Thus , now that I have left the ranks ,
因此 , 现在 那 我 有 左边 这 排名 ,

因此，既然我已经离开了队伍，

[ðə; ði] [pleɪn] [ˌʌn'vɑːnɪʃt] [fækt] [ɪz]
The plain unvarnished fact is
这 清楚的 未经修饰的 事实 是

赤裸裸的事实是

[ðæt] [θruː] [ðəʊz] [θriː] [rʌf] [j'iəz] , [ænd; ənd] [θæŋks]
That through those three rough years , and thanks
那 通过 那些 三 粗糙的 年 , 和 谢谢

在那艰难的三年里，我感谢你们。

[tuː; tə] ['veri] ['friːkwənt] ['præktɪs] ,
To very frequent practice ,
到 非常 频繁 实践 ,

非常频繁地练习，

[ai] , [huː] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] ['neɪs(ə)nt] [snɒb] ,
I , who was once a nascent snob ,
我 , WHO 曾是 一次 一个 新生 势利眼 ,

我，曾经是一个初露端倪的势利眼，

[ˌeɪ 'em] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [dʒɒb] .
Am master of the menial's job .
是 掌握 的 这 - 工作 .

我精通所有卑微的工作。

[tuː; tə] - [deɪ] [ai] [kaʊnt] [ðɪs] [nəʊ] [dɪs'greɪs]
To - day I count this no disgrace
到 - 天 我 数数 这 不 耻辱

今天，我并不认为这是耻辱。

[wen] " [meɪdz] " [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] ['bleɪzɪz] ,
When " maids " have gone to blazes ,
什么时候 " 女佣 " 有 已消失 到 火焰 ,

当“女仆们”化为灰烬时，

[bʌt; bət] [teɪk] ['aʊə(r)] [leɪt] [ɪ'laɪzəz] [pleɪs]
But take our late Eliza's place
但 拿 我们的 晚的 伊丽莎的 地方

但请你代替我们已故的伊丽莎。

[ænd; ənd] [wɪn] [maɪ] ['leɪdiz] ['preɪzɪz] ,
And win my lady's praises ,
和 赢 我的 女士的 赞扬 ,

赢得我夫人的赞赏，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [di'klεə] [ɪn] ['greɪtf(ə)l] [muːd]
As she declares in grateful mood
作为 她 声明 在 感激的 情绪

她感激地说道

[ðə; ði] ['ɑːmi] [dɪd] [ˌem 'iː] [wɜːld] [ɒv; əv] [gʊd] .
The Army did me worlds of good .
这 军队 做过 我 世界 的 好的 .

军队对我的帮助非常大。

[ðə; ði] [mʌd] [lɑːk] .
THE MUD LARKS .
这 泥 云雀 .

泥鳅。

" [səʊ] , " [sed] ['ælbət] ['edwəd] , " [ai] [klæpt] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [sed] ,
" So , " said Albert Edward , " I clapped him on the back and said ,
" 所以 , " 说 阿尔伯特 爱德华 , " 我 鼓掌 他 在 这 后退 和 说 ,

"于是,"阿尔伯特·爱德华说,"我拍了拍他的背,说道:

- [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [dʒɪ'lɒŋ] ['kɒlɪdʒ] [ɪn] - , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [neɪmz] [ˌkæzən'oʊv] , ['ɪz(ə)nt]
' You were at Geelong College in 1910 , and your name's Cazenove , isn't
- 你 是 在 吉朗 大学 在 - , 和 你的 名字 卡泽诺夫 , 不是
[ˌaɪ 'tiː] ? - "
it ? ' "
它 ? - "

"你1910年在吉朗学院就读，你的名字是卡泽诺夫，对吗？"

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [rɪ'plaɪ] , - [maɪ] [neɪmz] [dʒəunz]
" To which he made reply , ' My name's Jones
" 到 哪个 他 制成 回复 , - 我的 名字 琼斯

他回答说："我的名字叫琼斯。"

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] - ,
and I never heard of Geewhizz ,
和 我 绝不 听到 的 - ,

我从未听说过Geewhizz。

- [ænd; ənd] [nɒkt] [juː; jʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [trɒd] [ɒn][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [dæʃt] [fəˌmɪli'ærəti] , "
' and knocked you down and trod on you for your dashed familiarity , "
- 和 敲门 你 向下 和 践踏 在 你 为了 你的 虚线 熟悉 , "
[sed] [ðə; ði] [beɪb] .
said the Babe .
说 这 宝贝 .

"把你打倒在地，踩在你身上，因为你那点儿虚伪的亲昵,"贝比说道。

" ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] .
" Nothing of the sort .
" 没有什么 的 这 种类 .

绝非如此。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] [ə'gen] — [diː] - ['laɪtɪd] .
He was delighted to meet me again — de - lighted .
他 曾是 高兴极了 到 见面 我 再次 — 德 - 照明 .

他很高兴再次见到我——欣喜若狂。

[hiːz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [mʌntʃ] [wɪð] [ˌjuː 'es] [tə'mɒrəʊ] ['iːvnɪŋ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
He's coming to munch with us tomorrow evening , by the way ,
他是 未来 到 咀嚼 和 我们 明天 晚上 , 经过 这 方式 ,

对了，他明天晚上要来和我们一起吃晚饭。

[səʊ][juː; jʊ] [mait] [spɔːt] [ðə; ði] ['teɪblklɒθ] [fɔː(r); fə(r)][wʌns] , ['wɪljəm] [əʊld][dɪə(r)] ,
so you might sport the tablecloth for once , William old dear ,
所以 你 可能 运动 这 桌布 为了 一次 , 威廉 老的 亲爱的 ,

所以，老威廉，你或许可以破例用一下桌布了。

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [kʊk] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ ˈtiː] [əˈkrɒs] [əʊ ˈdʒiː] , [ðə; ði] [ˈfætɪd] [ˈkeɪpɒn; ˈkeɪpən] ,
and tell the cook to put it across Og , the fatted capon ,
和 告诉 这 厨师 到 放 它 穿过 奥格 , 这 肥胖 阉鸡 ,

告诉厨子把它放在肥阉鸡奥格身上，

[ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli] [straɪv] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [wɜːst] [mes]
and generally strive to live down your reputation as the worst Mess
和 一般来说 努力 到 居住 向下 你的 名声 作为 这 最差 混乱
[ˈprezɪdənt] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz][ˈevə(r)] [siːn] .
President the world has ever seen .
总统 这 世界 有 曾经 已见 .

并努力摆脱你作为世界上最糟糕的食堂主席的恶名。

[juː; jʊ] [wɪl] , [ai] [nəʊ] — [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] .
You will , I know — for my sake .
你 将要 , 我 知道 — 为了 我的 清酒 .

我知道你会的——为了我。

" [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] , [wen] [ai] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ˈbrekfəst] ,
" Next morning , when I came down to breakfast ,
" 下一个 早晨 , 什么时候 我 来了 向下 到 早餐 ,

第二天早上，我下楼吃早餐时，

[ai] [faʊnd] [ə; eɪ] [nəʊt] [frɒm; frəm][hɪm] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði][dɪˈvɪʒən(ə)l] [ˈreɪsɪz]
I found a note from him saying that he had gone to the Divisional Races
我 成立 一个 笔记 从 他 说 那 他 有 已消失 到 这 部门 种族
[wɪð] [hɪz; ɪz][dɪə(r)][əʊld] [ˈkɒlɪdʒ] [tʃʌm] ,
with his dear old college chum ,
和 他的 亲爱的 老的 大学 密友 ,

我找到他留下的一张纸条，上面说他和亲爱的老同学一起去看了分区赛。

[ˌkæzənˈoʊv] ; [ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [əˈdendə] : —
Cazenove ; also the following addenda : —
卡泽诺夫 ; 还 这 下列的 附加物 : —

卡泽诺夫；以及以下附录：—

" [piː] . [es] . — [ɪf] [ˈwɪljəm] [ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [ə; eɪ] [fjuː] [fræŋks][frɒm; frəm][ðə; ði] [mes] [fʌnd] [tel] [hɪm][ai]
" P . S . — If William should miss a few francs from the Mess Fund tell him I
" P . S . — 如果 威廉 应该 错过 一个 很少 法郎 从 这 混乱 基金 告诉 他 我
[wɪl] [rɪˈtɜːn] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɔːfəʊld] [eə(r)] [naɪt] .
will return it fourfold ere night .
将要 返回 它 四重 埃雷 夜晚 .

“附言——如果威廉少领了几法郎的伙食费，告诉他我会在今晚之前四倍地还给他。”

[ai][ˌeɪ ˈem][ɒn][tuː; tə][ə; eɪ][ʃʊə(r)] [θɪŋ] .
I am on to a sure thing .
我 是 在 到 一个 当然 事物 .

我肯定能做成一件事。

" [piː] . [piː] . [es] . — [ɪf] [mækˈtævɪʃ] [ʃʊd; ʃəd] [reɪz] [ə; eɪ] [haʊl] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [fɔːn] [ˈlegɪŋz] ,
" P . P . S . — If MacTavish should raise a howl about his fawn leggings ,
" P . P . S . — 如果 麦克塔维什 应该 增加 一个 嚎 关于 他的 讨好 绑腿 ,

“附注——如果麦克塔维什对他那条小鹿皮紧身裤大发雷霆，

[tel] [hɪm][ai][hæv; həv] [ˈbɒrəʊd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [æz; əz][ai] [ˌʌndəˈstænd] [ðeə(r)] [wɪl]
tell him I have borrowed them for the day as I understand there will
告诉 他 我 有 借来的 他们 为了 这 天 作为 我 理解 那里 将要
[biː; bi][viː] . [ə; eɪ] . [diː] . - [es][ˈprez(ə)nt] ,
be V . A . D . ' s present ,
是 V . 一个 . D . - s 展示 ,

告诉他我今天借用了这些东西，因为我知道会有志愿者在场。

[ænd; ənd] [nəʊ'bles] [ə'blaɪdʒ] .
and noblesse oblige .
和 贵族 必须 .

贵族义务。

" [æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][pɑːst] [eɪt] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] -
" At a quarter past eight that night he returned , accompanied by a pleasant -
" 在 一个 四分之一 过去的 八 那 夜晚 他 返回 , 伴随 经过 一个 令人愉快的 -
['lʊkɪŋ] ['gʌnə(r)] ['sʌbltən] ,
looking gunner subaltern ,
寻找 炮手 下级军官 ,

“当晚八点一刻，他回来了，陪同他的是一位相貌和善的炮兵少尉。”

[huːm] [wiː; wi] ['gæðəd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˌkæzən'oʊv]['pɜːs(ə)n] .
whom we gathered to be the Cazenove person .
谁 我们 聚集 到 是 这 卡泽诺夫 人 .

我们聚集在一起，认定他就是卡泽诺夫。

[ai] [seɪ] " ['gæðəd] , " [fɔː(r); fə(r)] ['ælbət] ['edwəd] [dɪd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ðə; ði] [frend]
I say " gathered , " for Albert Edward did not trouble to introduce the friend
我 说 " 聚集 , " 为了 阿尔伯特 爱德华 做过 不是 麻烦 到 介绍 这 朋友
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] ,
of his youth ,
的 他的 青年 ,

我说“聚集”，是因为阿尔伯特·爱德华并没有费心介绍他年轻时的朋友。

[bʌt; bət] , [fliŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,
but , flinging himself into a chair ,
但 , 投掷 他自己 进入 一个 椅子 ,

但他却猛地扑到椅子上，

[ə'tækt] [hɪz; ɪz] [fuːd] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌlki] ['saɪləns] [wɪtʃ] [ɪn'djʊəd] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði][rɪ'pɑːst] .
attacked his food in a sulky silence which endured all through the repast .
遭到攻击 他的 食物 在 一个 闷闷不乐的 沉默 哪个 忍受 全部 通过 这 餐饮 .

他闷闷不乐地沉默着，狼吞虎咽地吃着东西，这种沉默贯穿了整个用餐过程。

['mɪstə(r)] . [ˌkæzən'oʊv] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [wɒz; wəz][ɪn] ['eksələnt] [fɔːm] .
Mr . Cazenove , on the other hand , was in excellent form .
先生 . 卡泽诺夫 , 在 这 其他 手 , 曾是 在 出色的 形式 .

而卡泽诺夫先生则状态极佳。

[hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] , [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][keə(r)] [huː] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .
He had spent a beautiful day , he said , and didn't care who knew it .
他 有 花费 一个 美丽的 天 , 他 说 , 和 没有 关心 WHO 知道 它 .

他说，他度过了美好的一天，并不在意别人怎么知道。

[ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] ['hɔːsfleʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] , [hiː; hi][hæd; həd] ['spɒtɪd] [ðə; ði]['wɪnə(r)]
A judge of horseflesh from the cradle , he had spotted the winner
一个 法官 的 马肉 从 这 摇篮 , 他 有 斑 这 优胜者
['evri] [taɪm] ,
every time ,
每一个 时间 ,

他从小就识马，每次都能准确判断出哪匹马会赢。

[bækt] [hɪz; ɪz]['fænsi] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn][ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['veri] ['dʒenərəsli] [ri'wɔːdid] [baɪ]
backed his fancy like a little man and had been very generously rewarded by
支持的 他的 想要 喜欢 一个 小的 男人 和 有 到过 非常 慷慨地 奖励 经过
[ðə; ði]['təʊtəlaɪzeɪtə(r)] .
the Totalizator .
这 总投注器 .

他像个小人物一样支持自己的幻想，并得到了博彩公司非常慷慨的奖励。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒntempleitɪŋ] [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə]['brʌs(ə)lz][ɪn][ə; eɪ][deɪ][ɔː(r)][səʊ] .
He was contemplating a trip to Brussels in a day or so .
他 曾是 沉思 一个 旅行 到 布鲁塞尔 在 一个 天 或者 所以 .

他正考虑在一两天内去布鲁塞尔旅行。

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz][dɪə(r)][əʊld] [frend] ['ælbət] ['edwəd] ['kʌmɪŋ] ?
Was his dear old friend Albert Edward coming ?
曾是 他的 亲爱的 老的 朋友 阿尔伯特 爱德华 未来 ?

他亲爱的老朋友阿尔伯特·爱德华会来吗?

[hɪz; ɪz] " [dɪə(r)][əʊld] [frend] " ([huː] [wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [θʌm] - [neɪlz] [ɪn'sted] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
His " dear old friend " (who was eating his thumb - nails instead of his
他的 " 亲爱的 老的 朋友 " (WHO 曾是 吃 他的 拇指 - 指甲 反而 的 他的
['seɪvəri]) [skaul] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [nɒt] .
savoury) scowled and said he thought not .
咸味的) 皱着眉头 和 说 他 想法 不是 .

他的"亲爱的老朋友"(当时正在啃指甲而不是吃零食)皱着眉头说,他可不这么认为。

[ðə; ði] ['gʌnə(r)] [wæg] [hɪz; ɪz] [hed] ['seɪdʒli] .
The gunner wagged his head sagely .
这 炮手 摇晃 他的 头 睿智地 .

炮手故作老成地摇了摇头。

" [ɑː] , [wel] , [əʊld] [tʃæp] ,
" Ah , well , old chap ,
" 啊 , 出色地 , 老的 小伙子 ,

"啊,老兄,

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bet] [ɒn] ['hɔːsɪz] [wɪtʃ] [rɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [den] [ɒv; əv]['laɪənz][juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði]
if you will bet on horses which roar like a den of lions you must take the
如果 你 将要 赌注 在 马匹 哪个 吼 喜欢 一个 丹 的 狮子 你 必须 拿 这
['kɒnsɪkwənsɪz] .
consequences .
结果 .

如果你押注于像狮穴般咆哮的马匹,就必须承担后果。

" ['ælbət] ['edwəd] [raɪðd] .
" Albert Edward writhed .
" 阿尔伯特 爱德华 扭动 .

阿尔伯特·爱德华痛苦地扭动着身子。

" [ðæt] ['ænɪm(ə)l] [juːst] [tuː; tə][wɪn] [sprɪnts] [ɪn] ['ɪŋglənd] ; [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ?
" That animal used to win sprints in England ; do you know that ?
" 那 动物 用过的 到 赢 短跑 在 英格兰 ; 做 你 知道 那 ?

"你知道吗?那匹马以前在英国短跑比赛中赢过奖牌。"

" ['mɪstə(r)] . [ˌkæzən'oʊv] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
" Mr . Cazenove shrugged his shoulders .
" 先生 . 卡泽诺夫 耸了耸肩 他的 肩膀 .

卡泽诺夫先生耸了耸肩。

" [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['θɜːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
" He may have thirty years ago .
" 他 可能 有 三十 年 前 .

"他或许三十年前是这样。"

[ɔːl] [aɪ'd] [bæk] [hɪm][tuː; tə][wɪn] [naʊ] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][əʊld] - [eɪdʒ]['penʃ(ə)n] .
All I'd back him to win now would be an old - age pension .
全部 ID 后退 他 到 赢 现在 会 是 一个 老的 - 年龄 养老金 .

现在我唯一觉得他能赢的可能就是养老金了。

[wel] , [ai] [wɔːnd] [juː; jʊ] , ['dɪd(ə)nt][ai] ?
Well , I warned you , didn't I ?
出色地 , 我 警告 你 , 没有 我 ?

我不是警告过你吗?

" ['ælbət] ['edwəd] [lɒst] [kən'trəʊl] .
" Albert Edward lost control .
" 阿尔伯特 爱德华 丢失的 控制 .

“阿尔伯特·爱德华失去了控制。”

" [wen] [aɪm] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [əd'vaɪs] [ɒn] ['reɪsɪŋ] [fɔːm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [tæz'meɪniən] [aɪl] [tʃʌk]
" When I'm reduced to taking advice on racing form from a Tasmanian I'll chuck
" 什么时候 我是 减少 到 采取 建议 在 赛车 形式 从 一个 塔斯马尼亚 患病的 查克
[ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd] [haɪ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mʌŋkəri] .
the game and hie me to a monkery .
这 游戏 和 嗨 我 到 一个 僧侣 .

“如果我沦落到需要向一个塔斯马尼亚人请教赛马状态，我就会放弃赛马，跑到僧侣之家去。”

[waɪ] , [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [bɪt] [ɒv; əv] [brɪk] - - - [brɑːts] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['raɪdɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] ;
Why , look at that bit of bric - à - brac you were riding to - day ;
为什么 , 看 在 那 少量 的 砖块 - - - 支架 你 是 骑术 到 - 天 ;

瞧瞧你今天骑的那辆破车；

[ə; eɪ] ['diːsnt] [gɒd] - ['fɪrɪŋ] [ɒ'streɪliən] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [siːn] [ded] [ɪn] [ə; eɪ] [ten] - ['eɪkə(r)] ['pædək]
a decent God - fearing Australian wouldn't be seen dead in a ten - acre paddock
一个 体面的 上帝 - 害怕 澳大利亚 不会 是 已见 死的 在 一个 十 - 英亩 围场
[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
with it .
和 它 .

一个正直敬畏上帝的澳大利亚人，就算死也不会和它待在十英亩的牧场里。

" ['mɪstə(r)] . [ˌkæzən'oʊv] ['splʌtəd] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['fjʊəriəsli] .
" Mr . Cazenove spluttered even more furiously .
" 先生 . 卡泽诺夫 喷溅 甚至 更多的 愤怒地 .

卡泽诺夫先生更加愤怒地咆哮起来。

" [ðæts] [ə; eɪ] [dæʃt] [gʊd] [hɔːs] [aɪl] [hæv; həv] [juː; jʊ] [nəʊ] . "
" That's a dashed good horse I'll have you know . "
" 那就是 一个 虚线 好的 马 患病的 有 你 知道 . "

“我得告诉你，那是一匹被糟蹋的好马。”

" [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'ljuːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mɒrəlz] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] , " [sed] ['ælbət]
" I am not alluding to his morals , but to his appearance , " said Albert
" 我 是 不是 暗示 到 他的 德 , 但 到 他的 外貌 , " 说 阿尔伯特
['edwəd] ;
Edward ;
爱德华 ;

“我指的不是他的道德，而是他的外表，”阿尔伯特·爱德华说道；

" [aɪv] [siːn] ['betə(r)] - ['lʊkɪŋ] [hæt] - [ræks] . "
" I've seen better - looking hat - racks . "
" 我已经 已见 更好的 - 寻找 帽子 - 货架 . "

“我见过更好看的帽子架。”

" [aɪ'd] [bæk] [hɪm] [tuː; tə] [lɪk] [ðə; ði] ['stʌfɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [juːv] [gɒt] [ɪn] [ðɪs] ['juːnɪt] ,
" I'd back him to lick the stuffing out of anything you've got in this unit ,
" ID 后退 他 到 舔 这 馅 出去 的 任何事物 你已经 得到 在 这 单元 ,

“我敢打赌他能把你们单位里的任何东西都舔个精光。”

['eniweɪ] , " [ˌkæzən'oʊv] [snɔːt] .
anyway , " Cazenove snorted .
反正 , " 卡泽诺夫 哼了一声 .

“反正，”卡泽诺夫冷哼了一声。

" [doʊnt][biː; bi] [ræʃ] , ['tʃɑːli] , " ['ælbət] ['edwəd] [wɔːnd] ; " [jɔː(r); jə(r)] ['lʌki] [ˌɑːftə'nuːn] [hæz; həz]
" Don't be rash , Charlie , " Albert Edward warned ; " your lucky afternoon has
" 不 是 皮疹 , 查理 , " 阿尔伯特 爱德华 警告 ; " 你的 幸运的 下午 有
[gɒn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [hed] .
gone to your head .
已消失 到 你的 头 .

"别鲁莽，查理，"阿尔伯特·爱德华警告说；"你下午的好运让你得意忘形了。"

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[aɪv] [gɒt][æn; ən][əʊld][mjuːl][hɪə(r)][kʊd; kəd] [gɪv] [ðæt] ['bəʊnʃeɪkə(r)] [tuː] [stəʊn][ænd; ənd] [biːt] [hɪm]
I've got an old mule here could give that boneshaker two stone and beat him
我已经 得到 一个 老的 骡子 这里 可以 给 那 骨头震荡者 二 石头 和 打 他
[baɪ][ə; eɪ] ['fɜːlɒŋ] [ɪn][faɪv] .
by a furlong in five .
经过 一个 弗隆 在 五 .

我这儿有一头老骡子，能赢那头骨头粉碎机两英石，五英里就能赢它一弗隆。

" [ðə; ði]['gʌnə(r)] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" The gunner sprang to his feet .
" 这 炮手 弹簧 到 他的 脚 .

炮手猛地站了起来。

" [dʌn] [wɪð] [juː; jʊ] !
" Done with you !
" 完毕 和 你 !

"我跟你没完！"

" [hiː; hi] [rɔːd] .
" he roared .
" 他 咆哮 .

他咆哮道。

" [dʌn] [wɪð] [juː; jʊ][hɪə(r)][ænd; ənd] [naʊ] !
" Done with you here and now !
" 完毕 和 你 这里 和 现在 !

"到此为止，和你断绝关系！"

" ['ælbət] ['edwəd] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwɒt] ['teɪkən] [bæk] .
" Albert Edward appeared to be somewhat taken back .
" 阿尔伯特 爱德华 出现 到 是 有些 已采取 后退 .

阿尔伯特·爱德华似乎有些吃惊。

" [doʊnt][biː; bi] ['sɪli] , [mæn] , " [hiː; hi] [suːðd] .
" Don't be silly , man , " he soothed .
" 不 是 愚蠢的 , 男人 , " 他 舒缓 .

"别傻了，伙计，"他安抚道。

" [ɪts] [pɪtʃ] [dɑːk] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd][kʌt] [ʌp] [wɪð] ['trentʃɪz] .
" It's pitch dark outside and cut up with trenches .
" 它是 沥青 黑暗的 外部 和 切 向上 和 战壕 .

外面漆黑一片，到处都是战壕。

[sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [reə(r)][əʊld] [pɔːt] ,
Sit down and have some more of this rare old port ,
坐 向下 和 有 一些 更多的 的 这 稀有的 老的 港口 ,

坐下来，再品尝一些这种珍稀的陈年波特酒。

['speʃəli] [kən'kɔkt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði][iː] . [ef] . [siː] .
specially concocted for us by the E . F . C .
特别 捏造的 为了 我们 经过 这 E . F . C .

这是EFC专门为我们调制的。

" [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [ˌkæzən'oʊv][wɒz; wəz] ['θʌrəli] [ə'raʊzd] .
" But Mr . Cazenove was thoroughly aroused .
" 但 先生 . 卡泽诺夫 曾是 彻底 被唤醒 .

“但卡泽诺夫先生却被彻底激起了性欲。”

" [jʊr; jər] ['hedʒɪŋ] , " [hiː; hi] [sniə] ; " [jʊr; jər] [skeəd] . "
" You're hedging , " he sneered ; " you're scared . "
" 你是 对冲 , " 他 冷笑 ; " 你是 害怕的 . "

“你在回避问题，”他冷笑道，“你害怕了。”

" ['nɒns(ə)ns] , " [sed] ['ælbət] ['edwəd] .
" Nonsense , " said Albert Edward .
" 废话 , " 说 阿尔伯特 爱德华 .

“胡说，”阿尔伯特·爱德华说道。

" [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [nəʊn] [wɒt] [fɪə(r)][ɪz] — [nɒt] [sɪns] [ðə; ði] ['ɑːmɪstɪs] , ['enihaʊ] .
" I have never known what fear is — not since the Armistice , anyhow .
" 我 有 绝不 已知 什么 害怕 是 — 不是 自从 这 停战 , 无论如何 .

“自从停战以来，我从未体会过恐惧是什么感觉。”

[ai][ˌeɪ 'em][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['breɪvɪst] [men] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [met] .
I am one of the bravest men I have ever met .
我 是 一 的 这 最勇敢的 男人 我 有 曾经 遇见 .

我是我见过的最勇敢的人之一。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] ['mʌni] ? "
What are you doing with all that money ? "
什么 是 你 正在做 和 全部 那 钱 ? "

你打算怎么花掉这么多钱？

" ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə]['kʌvə(r)] , " [sed] [ˌkæzən'oʊv] ['fɜːmli] .
" Putting it down for you to cover , " said Cazenove firmly .
" 推杆 它 向下 为了 你 到 覆盖 , " 说 卡泽诺夫 牢牢 .

“我把它放下，让你来掩护，”卡泽诺夫坚定地说。

['ælbət] ['edwəd] [saɪd] .
Albert Edward sighed .
阿尔伯特 爱德华 叹了口气 .

阿尔伯特·爱德华叹了口气。

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][səʊ] .
" All right , then , if you will have it so .
" 全部 正确的 , 然后 , 如果 你 将要 有 它 所以 .

“好吧，既然你这么要求。”

['wɪljəm] , [əʊld] [biːn] ,
William , old bean ,
威廉 , 老的 豆 ,

威廉，老豆子

[aɪm][ə'freɪd][ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][mɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
I'm afraid I shall have to trouble you for a trifle more out of the
我是 害怕的 我 将 有 到 麻烦 你 为了 一个 琐事 更多的 出去 的 这
[mes] [fʌnd] .
Mess Fund .
混乱 基金 .

恐怕我还要麻烦您再从伙食费里拨一点钱。

[nəʊ'bles] [ə'blaɪdʒ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
Noblesse oblige , you know .
贵族 必须 , 你 知道 .

你知道，贵族有义务这样做。

" [mæk'tævɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [beɪb] [dɪ'pɑːtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kwest] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][hɪz; ɪz] [maʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɔː'diːl] ,
" MacTavish and the Babe departed with the quest to prepare his mount for the ordeal ,
" 麦克塔维什 和 这 宝贝 已离开 和 这 寻求 到 准备 他的 山 为了 这 考验 ,

“麦克塔维什和贝比出发去训练他的坐骑，以应对即将到来的考验。”

[waɪl] ['ælbət] ['edwəd] [ænd; ənd][ai] [sɔːt] [aʊt] ['fɜːd(ə)nænd][ænd; ənd] [ˌɪzə'belə] , ['aʊə(r)]['wɔːtə(r)] - [kɑːt] [peə(r)] .
while Albert Edward and I sought out Ferdinand and Isabella , our water - cart pair .
尽管 阿尔伯特 爱德华 和 我 寻求 出去 费迪南德 和 伊莎贝拉 , 我们的 水 - 大车 一对 .

而我和阿尔伯特·爱德华则去找费迪南德和伊莎贝拉，我们的水车搭档。

[ˌɪzə'belə] [wɒz; wəz][fɑːst] [ə'sliːp] , [kɜːld] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][kæt][ænd; ənd] ['pɜːrɪŋ] ['plezntli] , [bʌt; bət] ['fɜːd(ə)nænd][wɒz; wəz] [ə'weɪk] ,
Isabella was fast asleep , curled up like a cat and purring pleasantly , but Ferdinand was awake ,
伊莎贝拉 曾是 快速地 睡着了 , 卷曲 向上 喜欢 一个 猫 和 呼噜声 愉快 , 但 费迪南德 曾是 醒 ,

伊莎贝拉睡得很沉，像只猫一样蜷缩着身子，发出舒服的呼噜声，但费迪南德却醒着。

['medəˌtetɪvli] ['nɔːɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] - [wɜːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [stɔːl] .
meditatively gnawing through the wood - work of his stall .
冥想地 啃咬 通过 这 木头 - 工作 的 他的 摊位 .

他若有所思地啃着马厩里的木头。

[wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] - [gɑːd] [wiː; wi] ['sædl] [ænd; ənd]['braɪd(ə)ld][hɪm] ;
With the assistance of the line - guard we saddled and bridled him ;
和 这 协助 的 这 线 - 警卫 我们 鞍 和 勒住 他 ;

在卫兵的帮助下，我们给他套上了鞍辔；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['steɪb(ə)l][dɔː(r)][hiː; hi] [dʌg] [hɪz; ɪz] [təʊz] [ɪn] .
but at the stable door he dug his toes in .
但 在 这 稳定的 门 他 挖 他的 脚趾 在 .

但在马厩门口，他却用脚趾抠住了马厩门。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [pɑːst][hɪz; ɪz] ['reɪsɪŋ] ['aʊəz] , [hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ,
It was long past his racing hours , he gave us to understand ,
它 曾是 长的 过去的 他的 赛车 小时 , 他 给予 我们 到 理解 ,

他让我们明白，他早已过了赛车生涯的年纪。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['juːniən] [ˌwʊdnt] [pə'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
and his union wouldn't permit it .
和 他的 联盟 不会 允许 它 .

他的工会不会允许的。

[hiː; hi] [bækt] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] ['stændɪŋz] , ['tredɪŋ] [ɒn] [rɪ'kʌmbənt] ['hɔːsɪz] , ['trɪpɪŋ] ['əʊvə(r)] [beɪlz] ,
He backed all round the standings , treading on recumbent horses , tripping over bails ,
他 支持的 全部 圆形的 这 排名 , 踩踏 在 卧式 马匹 , 绊倒 超过 保释 ,

他绕着看台走了一圈，踩到倒地的马匹，绊倒在障碍物上。

['nɒkɪŋ] **knocking** 敲门 ['ʌpˌraɪt] **uprights** 立柱 [flæt] **flat** 平坦的 [ænd; ənd] **and** 和 ['brɪŋɪŋ] **bringing** 带来 ['eɪkəz] **acres** 英亩 [ɒv; əv] **of** 的 [tɪn] **tin** 锡 ['ruːfɪŋ] **roofing** 屋顶 ['klætə] **clattering** 咔嗒咔嗒 [daʊn] **down** 向下 [ə'pɒn] **upon** 之上 ['aʊə(r)] **our** 我们的 [hedz] **heads** 头部 , **,** ,

倒塌的立柱让大片铁皮屋顶噼里啪啦地砸在我们头上，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》或《伦敦滑稽剧》，第 156 卷，(Punch, or the London Charivari,)

第2/3页

[ˌɪzə'belə] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [hɪm] [wɪð] ['rɪŋɪŋ] ['fænfeə(r)][ɒv; əv] [ə'plɔːz] .
Isabella encouraging him with ringing fanfares of applause .
伊莎贝拉 鼓励 他 和 铃声 号角声 的 掌声 .

伊莎贝拉用响亮的掌声鼓励他。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wiː; wi] [raʊzd] [aʊt][ðə; ði] [gruːmz] [ænd; ənd] ['præktɪkli] ['kærid] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['stɑːtɪŋ] - [pɔɪnt] .
At length we roused out the grooms and practically carried him to the starting - point .
在 长度 我们 唤醒 出去 这 新郎 和 几乎 携带 他 到 这 开始 - 观点 .

最后我们把马夫们都叫了出来，几乎是把他抬到了出发点。

" [juːv] [biːn] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [taɪm] , " ['wɪljəm] ['grʌmbld] .
" You've been the devil of a time , " William grumbled .
" 你已经 到过 这 魔鬼 的 一个 时间 , " 威廉 咕哝 .

“你真是个难缠的家伙，”威廉抱怨道。

" - [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] ['mɪnɪts] .
" Cazenove's been waiting for twenty minutes .
" - 到过 等待 为了 二十 分钟 .

卡泽诺夫已经等了二十分钟了。

[siː] [ðæt] [lait] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ?
See that light over there ?
看 那 光 超过 那里 ?

看到那边的光了吗?

[ðæts] [weə(r)] [mæk'tævɪʃ] [ɪz] .
That's where MacTavish is .
那就是 在哪里 麦克塔维什 是 .

麦克塔维什就在那里。

[hiːz] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] - [pəʊst] .
He's the winning - post .
他是 这 获胜 - 邮政 .

他是终点线。

[kiːp] [streɪt] [daʊn] [ðə; ði] [mʌd] - [træk] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
Keep straight down the mud - track towards it and you'll be all right .
保持 直的 向下 这 泥 - 追踪 向 它 和 你会 是 全部 正确的 .

沿着泥泞小路一直往前走，就没问题了。

[doʊnt] [swɪŋ] ['saɪdweɪz] [ɔː(r)] [jʊl] [get] ['bʌŋkə] .
Don't swing sideways or you'll get bunkered .
不 摇摆 侧身 或者 你会 得到 掩体 .

不要横向挥杆，否则会被掩体挡住。

[fɔːm] [laɪn] .
Form line .
形式 线 .

表格行。

[kʌm] [ʌp] [ðə; ði] [mjuːl] .
Come up the mule .
来 向上 这 骡子 .

骑骡子上来。

[bæk] , [ˌkæzən'oʊv] , [bæk] !
Back , Cazenove , back !
后退 , 卡泽诺夫 , 后退 !

卡泽诺夫，回来了！

['stedi] .
Steady .
稳定的 .

稳定的。

[gəʊ] !
Go !
去 !

去！

" [ðə; ði] ['raɪvlz] [klæpt] [hiːlz] [tuː; tə] [ðeə(r)] [stiːd] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [sw'ɒləʊd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .
" The rivals clapped heels to their steeds and were swallowed up in the night .
" 这 竞争对手 鼓掌 高跟鞋 到 他们的 马匹 和 是 吞咽 向上 在 这 夜晚 .

“对手们拍着马蹄，消失在夜色中。”

[ai] [lʊkt] [æt; ət] [maɪ] [wɒtʃ] , [ðə; ði] [hændz] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] - . - [ɪg'zæktli] .
I looked at my watch , the hands pointed to 10 . 30 exactly .
我 看起来 在 我的 手表 , 这 双手 尖 到 - . - 确切地 .

我看了一眼手表，指针正好指向10点30分。

['wɪljəm] [ænd; ənd] [ai] [lɪt] ['sɪgəret] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
William and I lit cigarettes and waited .
威廉 和 我 点燃 香烟 和 等待 .

威廉和我点燃香烟，静静等待。

[æt; ət] - . - [mæk'tævɪʃ] [wɔːkt] ['ɪntuː] [ˌjuː 'es] , [hɪz; ɪz] [læmp] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [aʊt] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [njuː] ['bætri] .
At 10 . 42 MacTavish walked into us , his lamp had given out and he wanted a new battery .
在 - . - 麦克塔维什 步行 进入 我们 , 他的 灯 有 给定 出去 和 他 通缉 一个 新的 电池 .

10点42分，麦克塔维什走进了我们这里，他的台灯坏了，他想要一块新电池。

" [huː] [wʌn] ?
" Who won ?
" WHO 韩元 ?

谁赢了?

" [wiː; wi] [in'kwaiə] .
" we inquired .
" 我们 询问 .

我们询问了。

" [wʌn] ?
" Won ?
" 韩元 ?

“韩元?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ðeɪ] ['hævnt] ['stɑːtɪd] [jet] , [hæv; həv] [ðeɪ] ? "
" They haven't started yet , have they ? "
" 他们 还没有 开始 然而 , 有 他们 ? "

他们还没开始吧?

" [left] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] , " [sed] ['wɪljəm] .
" Left here about ten minutes ago , " said William .
" 左边 这里 关于 十 分钟 前 , " 说 威廉 .

“大约十分钟前离开这里,”威廉说。

" [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juːv] [siːn] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ?
" Do you mean to say you've seen nothing of them ?
" 做 你 意思是 到 说 你已经 已见 没有什么 的 他们 ?

你是说你一个也没见过他们吗?

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [tuː] [laʊd] ['vɔɪsɪz] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ðə; ði] [splæʃ] [ɒv; əv] ['lɪkwɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kræʃ] [ɒv; əv] [tɪn] ,
" At that moment two loud voices , accompanied by the splash of liquid and the crash of tin ,
" 在 那 片刻 二 大声 声音 , 伴随 经过 这 溅 的 液体 和 这 碰撞 的 锡 ,

“就在这时，传来两声响亮的喊叫，伴随着液体飞溅和锡罐破碎的声音，

[strʌk] ['aʊə(r)] [ɪəz] [frɒm; frəm] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəs] .
struck our ears from different points of the compass .
击 我们的 耳朵 从 不同的 积分 的 这 罗盘 .

从四面八方传来阵阵声响。

" [saʊndz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmbədi] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['wɔːtəri] [greɪv] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] ,
" Sounds to me as if somebody had found a watery grave over to the left ,
" 声音 到 我 作为 如果 某人 有 成立 一个 水状的 严重 超过 到 这 左边 ,

“听起来好像有人在左边找到了水葬处。”

" [sed] [ðə; ði] [beɪb] .
" said the Babe .
" 说 这 宝贝 .

“贝比说道。”

" [saʊndz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmbədi] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['steɪblz] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] , " [sed] [ai] .
" Sounds to me as if somebody had returned to stables over to the right , " said I .
" 声音 到 我 作为 如果 某人 有 返回 到 马厩 超过 到 这 正确的 , " 说 我 .

“听起来好像有人回到了右边的马厩,”我说。

[wiː; wi] [trɒt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .
We trotted away to investigate .
我们 小跑 离开 到 调查 .

我们小跑着去查看情况。

- [twɒz] [æz; əz] [ai] [θɔːt] ;
' Twas as I thought ;
- 那是 作为 我 想法 ;

正如我所料；

['fɜːd(ə)nænd][hæd; həd] [hoʊmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌɪzə'belə] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['bækɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]
Ferdinand had homed to his Isabella and was backing round the
费迪南德 有 家 到 他的 伊莎贝拉 和 曾是 后盾 圆形的 这
['stændɪŋz] [wʌns][mɔː(r)] ,
standings once more ,
排名 一次 更多的 ，

费迪南德回到了伊莎贝拉身边，再次在积分榜上徘徊。

['treɪlɪŋ] [ðə; ði][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] ['ælbət] ['edwəd] ['ɑːftə(r)][hɪm] ,
trailing the infuriated Albert Edward after him ,
尾随 这 愤怒的 阿尔伯特 爱德华 后 他 ，

他尾随怒不可遏的阿尔伯特·爱德华。

[ʃiːts] [ɒv; əv] ['kɒrəgeɪtɪd] ['aɪən] ['fɔːlɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [laɪk] [liːvz] [ɪn][ˌvælɑːm'broʊzə] .
sheets of corrugated iron falling about them like leaves in Vallombrosa .
纸张 的 瓦楞 铁 坠落 关于 他们 喜欢 树叶 在 瓦隆布罗萨 .

瓦隆布罗萨的落叶般，一片片波纹铁皮在他们周围飘落。

" ['bəʊltɪd] [streɪt] [ɪn][hɪə(r)][ænd; ənd] [skreɪpt] [ˌem 'iː] [ɒf] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːf] , " [pænt] [ðə; ði]['lætə(r)] .
" Bolted straight in here and scraped me off against the roof , " panted the latter :
" 螺栓连接 直的 在 这里 和 刮擦 我 离开 反对 这 屋顶 ， " 喘息 这 后者 :

“它径直冲进来，把我从车顶上刮了下来，”后者气喘吁吁地说。

" [sə'pəʊz] [ðə; ði] [kən'faʊndɪd] ['æp(ə)l] - ['fænsiə(r)] [wʌn] ['eɪdʒɪz][ə'gəʊ] , ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] ? "
" Suppose the confounded apple - fancier won ages ago , didn't he ? "
" 认为 这 令人困惑 苹果 - 更精致的 韩元 年龄 前 ， 没有 他 ？ "

“假设那个痴迷苹果的家伙很久以前就赢了，不是吗？”

" [hiːz] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['tjuːnɪŋ] [fɔːk] [trentʃ] ['sɪstəm] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt] ,
" He's upside down in the Tuning Fork trench system at the present moment ,
" 他是 上行 向下 在 这 调谐 叉 沟 系统 在 这 展示 片刻 ，

“他现在在音叉沟槽系统中头朝下，

" [sed] [ai] . " [ðə; ði] [beɪb] [ænd; ənd][ðə; ði] [gruːmz] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪgɪŋ] [hɪm] [aʊt] .
" said I . " The Babe and the grooms are digging him out .
" 说 我 . " 这 宝贝 和 这 新郎 是 挖掘 他 出去 .

“我说。“贝比和马夫们正在把他挖出来。”

[ɪf] [juː; jʊ] ['hʌri] [ʌp] [jʊl] [wɪn] [jet] .
If you hurry up you'll win yet .
如果 你 匆忙 向上 你会 赢 然而 .

如果你抓紧时间，你还能赢。

" [wiː; wi] [raʊzd] [aʊt] [ðə; ði] [gɑːd] ,
" We roused out the guard ,
" 我们 唤醒 出去 这 警卫 ，

我们唤醒了卫兵，

[bɔː(r)][ðə; ði] [rɪ'lʌktənt] ['fɜːd(ə)nænd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːs] [ænd; ənd][baɪ][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [hæd; həd]
bore the reluctant Ferdinand back to the course and by eleven o'clock had
钻孔 这 不情愿的 费迪南德 后退 到 这 课程 和 经过 十一 点钟 有
[riː'stɑːtid] [hɪm] .
restarted him .
重新启动 他 .

把不情愿的费迪南德带回了赛道，到十一点钟的时候，他又重新开始了比赛。

[æt; ət] - . - ['wɪljəm] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪgɪŋ] ['pɑːti] [hæd; həd] [sælv] [ðə; ði]
At 11 . 10 William returned to report that the digging party had salved the
在 - . - 威廉 返回 到 报告 那 这 挖掘 派对 有 已涂抹 这

[ˌkæzən'oʊv][peə(r)][ænd; ənd][gɒt][ðem; ðəm]['gəʊɪŋ] [ə'gen] .
Cazenove pair and got them going again .
卡泽诺夫 一对 和 得到 他们 去 再次 .

11点10分，威廉回来报告说，挖掘队已经救出了卡泽诺夫夫妇，并让他们重新出发。

" [tuː] [leɪt] , " [sed] [ai] ; " ['ælbət] ['edwəd] [mʌst; məst][hæv; həv] [wʌn] [ɪn][ə; eɪ] [wɔːk] [baɪ] [naʊ] .
" Too late , " said I ; " Albert Edward must have won in a walk by now .
" 也 晚的 , " 说 我 ; " 阿尔伯特 爱德华 必须 有 韩元 在 一个 走 经过 现在 .

“太迟了,”我说；“阿尔伯特·爱德华现在肯定已经轻松获胜了。”

[hiː; hi] [left] [hɪə(r)][æt; ət] . . .
He left here at . . .
他 左边 这里 在 . . .

他于……离开这里。

" [ðə; ði] [rɪ'zaʊndɪŋ] ['klætə(r)][ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ]
" The resounding clatter of falling
" 这 高亢 哒 的 坠落

坠落的巨响

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 361]
[页 -]

[第361页]

[ʃiːt] - ['aɪən] [kʌt] [ʃɔːt] [maɪ] [wɜːdz] .
sheet - iron cut short my words .
床单 - 铁 切 短的 我的 字 .

铁皮挡住了我的去路。

['fɜːd(ə)nænd][hæd; həd] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] , [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['steɪblz] [wʌns][mɔː(r)] .
Ferdinand had , it appeared , returned to stables once more .
费迪南德 有 , 它 出现 , 返回 到 马厩 一次 更多的 .

费迪南德似乎又回到了马厩。

['sʌd(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] ['həːtl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gluːm] [ænd; ənd] [kræʃt] ['ɪntuː][ˌjuː 'es] .
Suddenly something hurtled out of the gloom and crashed into us .
突然 某物 猛烈撞击 出去 的 这 愁云 和 崩溃了 进入 我们 .

突然，有什么东西从黑暗中疾驰而出，撞向我们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [beɪb] .
It was the Babe .
它 曾是 这 宝贝 .

是贝比·鲁斯。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [naʊ] ?
" What's the matter now ?
" 是什么 这 事情 现在 ?

现在又出什么事了?

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ?
Where are you going ?
在哪里 是 你 去 ?

你要去哪里?

" [wiː; wi] [ɑːskt] .
" we asked .
" 我们 问 .

我们问了。

" ['waɪə(r)] - [k'ʌtəz] , [kwɪk] !
" Wire - cutters , quick !
" 金属丝 - 切割器 , 快的 !

"快，拿剪线钳！"

" [hiː; hi] [gɑːspt] [ænd; ənd] ['həːtl] ['ɒnwədz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['sæd(ə)l] - [ruːm] .
" he gasped and hurtled onwards towards the saddle - room .
" 他 倒吸一口气 和 猛烈撞击 开始 向 这 鞍 - 房间 .

他喘着粗气，猛地朝马鞍室跑去。

" [hə'ləʊ][ðeə(r)] ! " [keɪm] [ðə; ði][heɪl][ɒv; əv] [mæk'tævɪʃ] [frɒm; frəm][ʌp][ðə; ði] [kɔːs] .
" Hello there ! " came the hail of MacTavish from up the course .
" 你好 那里 ! " 来了 这 冰雹 的 麦克塔维什 从 向上 这 课程 .

"你好啊！"麦克塔维什从球场上游传来一阵喊声。

" [ai][es] - [seɪ] , [wɒt] [ə'baʊt] [ðɪs] ['blesɪd; blest] [reɪs] ?
" I s - say , what about this blessed race ?
" 我 s - 说 , 什么 关于 这 蒙福 种族 ?

"我说，这个蒙福的种族又如何呢？"

[aɪm][ef] - [ef] - ['roʊzən][es] - [es] - [tɪf] [aʊt] [hɪə(r)] .
I'm f - f - rozen s - s - tiff out here .
我是 f - f - 冷冻 s - s - 蒂芙 出去 这里 .

我在这里冻得瑟瑟发抖。

[aɪm] [ə'baʊt] [ef] - [ef] - [fed] [ʌp] , [ai][tiː] - [tel] [juː; jʊ] .
I'm about f - f - fed up , I t - tell you .
我是 关于 f - f - 美联储 向上 , 我 t - 告诉 你 .

我真是受够了，我跟你说。

" ['wɪljəm] [grəʊn] .
" William groaned .
" 威廉 呻吟 .

威廉呻吟了一声。

" [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][ɔːl] [wɜːrnt] !
" As if we all weren't !
" 作为 如果 我们 全部 不是 !

"好像我们都不是一样！"

" [hiː; hi]['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
" he protested .
" 他 抗议 .

他抗议道。

" [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [mes] [fʌndz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [θriː] [wiːks] [wɜːrnt] [ɪn'vɒlvd] [aɪ'd] [meɪk] [ðə; ði] ['sɪli] [fuːlz] [tʃʌk] [ˌaɪ 'tiː] .
" If all the Mess Funds for the next three weeks weren't involved I'd make the silly fools chuck it .
" 如果全部 这 混乱 资金 为了 这 下一个 三 周 不是 涉及 ID 制作 这 愚蠢的 傻瓜 查克 它 .

"如果不是要动用接下来三周的伙食费，我真想让那些傻瓜把钱扔掉。"

[hɪə(r)] , [juː; jʊ] , [rʌn] [ænd; ənd] [tel] ['ælbət] ['edwəd] [tuː; tə][get] [ə; eɪ] [muːv] [ɒn] .
Here , you , run and tell Albert Edward to get a move on .
这里 , 你 , 跑步 和 告诉 阿尔伯特 爱德华 到 得到 一个 移动 在 .

你，快去告诉阿尔伯特·爱德华赶紧行动。

" [ai] [faʊnd] ['fɜːd(ə)nænd] ['ræpɪdli] ['levəlɪŋ] [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['stændɪŋz] ,
" I found Ferdinand rapidly levelling the remainder of the standings ,
" 我 成立 费迪南德 快速 水平 这 余 的 这 排名 ,

"我发现费迪南德迅速追平了其他竞争对手的排名，

['pleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dʒɒki] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][reɪnz][æz; əz][ə; eɪ] ['fɪʃəmən] [pleɪz] [ə; eɪ]['sæmən]
playing his jockey at the end of his reins as a fisherman plays a salmon
玩耍 他的 骑师 在 这 结尾 的 他的 缰绳 作为 一个 渔夫 演出 一个 三文鱼
.
.
.

他像渔夫钓鲑鱼一样，在缰绳的尽头操控着他的骑师。

" [ðɪs] [kɜːst; 'kɜːsɪd] ['dɒŋki] [woʊnt][stɪə(r)][æt; ət][ɔːl] , " ['ælbət] ['edwəd] [graul] .
" This cursed donkey won't steer at all , " Albert Edward growled .
" 这 被诅咒的 驴 惯于 转向 在 全部 , " 阿尔伯特 爱德华 咆哮 .

“这头该死的驴根本不肯转向，”阿尔伯特·爱德华咆哮道。

" ['saidslip] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [laɪk][ə; eɪ][wet]['taɪə(r)] .
" Sideslips all over the place like a wet tyre .
" 侧滑 全部 超过 这 地方 喜欢 一个 湿的 胎 .

“像湿滑的轮胎一样到处打滑。”

[hæz; həz][ˌkæzən'oʊv] [wʌn] [jet] ? "
Has Cazenove won yet ? "
有 卡泽诺夫 韩元 然而 ? "

卡泽诺夫赢了吗？

" [nɒt] [jet] , " [sed] [ai] . " [hiːz] [wuːnd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [swɪtʃ] [laɪn] ['waɪə(r)] [ɪn'tæŋglmənts] [naʊ] .
" Not yet , " said I . " He's wound up in the Switch Line wire entanglements now .
" 不是 然而 , " 说 我 . " 他是 伤口 向上 在 这 转变 线 金属丝 纠缠 现在 .

“还没呢，”我说。“他现在被困在输电线路的电线缠住了。”

[ðə; ði] [beɪb] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rekɪŋ] [gæŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['bɪzi] ['tʃɒpɪŋ] [hɪm] [aʊt] .
The Babe and the wrecking gang are busy chopping him out .
这 宝贝 和 这 破坏 帮派 是 忙碌的 切碎 他 出去 .

贝比和他的拆迁队正忙着把他干掉。

[ðeəz; ðəz] [stɪl] [taɪm] . "
There's still time . "
有 仍然 时间 . "

还有时间。

" [ðen] [dræg] [ˌɪzə'belə] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [bruːt] , " [sed] [hiː; hi] .
" Then drag Isabella out in front of this brute , " said he .
" 然后 拖 伊莎贝拉 出去 在 正面 的 这 蛮力 , " 说 他 .

“那就把伊莎贝拉拖到这个恶棍面前，”他说。

" [kwɪk] , [mæn] , [kwɪk] !
" Quick , man , quick !
" 快的 , 男人 , 快的 !

“快点，伙计，快点！”

" [æt; ət] - . - , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['brɪmɪŋ] [nəʊz] - [bæg] , [ai][hæd; həd] [in'tais] [ˌɪzə'belə]
" At 11 . 43 , by means of a brimming nose - bag , I had enticed Isabella
" 在 - . - , 经过 方法 的 一个 充满 鼻子 - 包 , 我 有 诱人的 伊莎贝拉
[fɔːθ] ,
forth ,
前进 ,

“11点43分，我用一个装满口水的鼻袋引诱伊莎贝拉出来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ['stɑːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɔːdə(r)] :
and the procession started in the following order :
和 这 游行 开始 在 这 下列的 命令 :

游行队伍按以下顺序开始：

[fɜːst] , [maɪ'self] , ['drægɪŋ] [ˌɪzə'belə] [ænd; ənd]['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][ðə; ði] [beɪt] .
First , myself , dragging Isabella and dangling the bait .
第一的 , 我 , 拖拽 伊莎贝拉 和 悬挂 这 饵 .

首先，我拖着伊莎贝拉，把鱼饵抛了出来。

['sekəndli] , [ˌɪzə'belə] .
Secondly , Isabella .
第二 , 伊莎贝拉 .

其次是伊莎贝拉。

['θɜːdli] , [ðə; ði] ['reisə] , ['fɜːd(ə)nænd] [ænd; ənd] ['ælbət] ['edwəd] , [ðə; ði] ['lætə(r)] ['beltɪŋ] [ˌɪzə'belə] [wɪð]
Thirdly , the racers , Ferdinand and Albert Edward , the latter belting Isabella with
第三 , 这 赛车手 , 费迪南德 和 阿尔伯特 爱德华 , 这 后者 皮带 伊莎贝拉 和
[ə; eɪ] ['sɜːsɪŋg(ə)l] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] .
a surcingle whenever she faltered .
一个 腹带 每当 她 犹豫不决 .

第三，赛马选手费迪南德和阿尔伯特·爱德华，后者每当伊莎贝拉跑不稳时，就会用腹带抽打她。

['lɑːstli] , [ðə; ði] [laɪn] - [gɑːd] , ['spiːdɪŋ] ['fɜːd(ə)nænd] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʌbld] ['stɪrəp] - ['leðə(r)] .
Lastly , the line - guard , speeding Ferdinand with a doubled stirrup - leather .
最后 , 这 线 - 警卫 , 超速 费迪南德 和 一个 双倍 镫 - 皮革 .

最后，边线卫用双股马镫皮加速了费迪南德。

[wiː; wi] [tɔil] [daʊn] [ðə; ði] [mʌd] .
We toiled down the mud .
我们 辛勤劳作 向下 这 泥 .

我们在泥泞中艰难跋涉。

[træk] [æt; ət] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [və'lɒsəti] [ɒv; əv] . - [em] . [piː] . [eɪtʃ] . ,
track at an average velocity of . 25 m . p . h . ,
追踪 在 一个 平均的 速度 的 . - 米 . p . h . ,

以平均每小时0.25英里的速度行驶，

['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] [ə'keɪʒnəli] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪzə'belə] [tuː; tə] [fiːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪn] - [gɑːd] [tuː; tə] [rest]
halting occasionally for Isabella to feed and the line - guard to rest
停止 偶尔 为了 伊莎贝拉 到 喂养 和 这 线 - 警卫 到 休息
[hɪz; ɪz] [ɑːm] .
his arm .
他的 手臂 .

偶尔停下来让伊莎贝拉喂奶，也让边线卫休息一下手臂。

[ai] [hæv; həv] [siːn] [fɑːstə(r)] [θɪŋz] [ɪn] [maɪ] [deɪ] .
I have seen faster things in my day .
我 有 已见 快点 事物 在 我的 天 .

我见过更快的东西。

[ðen] , [dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] ['aʊə(r)] ['dʒɜːrniz] [end] [wiː; wi] [kə'laɪdɪd] [wɪð]
Then , just as we were arriving at our journey's end we collided with
然后 , 只是 作为 我们 是 抵达 在 我们的 旅程 结尾 我们 碰撞 和
[ə'nʌðə(r)] [prə'seʃ(ə)n] .
another procession .
其他 游行 .

然后，就在我们即将到达旅程终点时，我们与另一支队伍相撞了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['rekɪŋ] [gæŋ] , ['leɪdn] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪmplɪm(ə)nts] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [treɪd] (['ʃʌvəl] ,
It was the wrecking gang , laden with the implements of their trade (shovels ,
它 曾是 这 破坏 帮派 , 满载 和 这 实施 的 他们的 贸易 (铲子 ,

那是拆迁队，他们带着各种工具（铁锹、

[pɪks] , ['waɪə(r)] - [k'ʌtəz] , [rəʊps] , [plæŋks] , ['wægən] - [dʒæks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .) , [ænd; ənd]

picks , wire - cutters , ropes , planks , waggon - jacks , etc .) , and

精选 , 金属丝 - 切割器 , 绳索 , 木板 , 车皮 - 杰克 , ETC .) , 和

[ɪ'skɔːrtɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [mɪdst] ['mɪstə(r)] . [ˌkæzən'oʊv] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['bætəd] ['reɪshɔːs] .

escorting in their midst Mr . Cazenove and his battered racehorse .

护送 在 他们的 中间 先生 . 卡泽诺夫 和 他的 伤痕累累 赛马 .

镐、钢丝钳、绳索、木板、千斤顶等），并护送着卡泽诺夫先生和他那匹伤痕累累的赛马。

[bəʊθ] [kəm'petɪtəz] [ɪ'miːdiətli] [kleɪmd] [ðə; ði] ['vɪktəri] : —

Both competitors immediately claimed the victory : —

两个都 竞争对手 立即地 声称 这 胜利 : —

两位参赛者立即宣称自己获胜：

" ['biːt(ə)n] [juː; jʊ] [ðɪs] [taɪm] , ['ælbət] ['edwəd] , [əʊld] [mæn] . " . . . " [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [tʃɑːlz] , [əʊld] [tʃæp] ,

" Beaten you this time , Albert Edward , old man . " . . . " On the contrary , Charles , old chap ,

" 被打败 你 这 时间 , 阿尔伯特 爱德华 , 老的 男人 . " . . . " 在 这 相反 , 查尔斯 , 老的 小伙子 ,

“这次我赢了，阿尔伯特·爱德华，老家伙。”……“恰恰相反，查尔斯，老伙计，

[ai] [wʌn] [hændz] [daʊn] . " . . .

I won hands down . " . . .

我 韩元 双手 向下 . " . . .

我轻松获胜。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [gʊd] ['feləʊ] , [aɪv] [biːn] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] . " . . .

" But , my good fellow , I've been here for hours . " . . .

" 但 , 我的 好的 同伴 , 我已经 到过 这里 为了 小时 . " . . .

“但是，老兄，我已经在这里待了好几个小时了。”……

" [maɪ] [dɪə(r)] [əʊld] [θɪŋ] , [aɪv] [biːn] [hɪə(r)] [ɔːl] [naɪt] ! " . . .

" My dear old thing , I've been here all night ! " . . .

" 我的 亲爱的 老的 事物 , 我已经 到过 这里 全部 夜晚 ! " . . .

“我亲爱的老伙计，我在这儿待了一整夜！”

" [duː; də] [biː; bi] ['riːznəbl] . " . . . " [doʊnt] [biː; bi] [əb'sɜːd] . "

" Do be reasonable . " . . . " Don't be absurd . "

" 做 是 合理的 . " . . . " 不 是 荒诞 . "

“请讲道理。”……“别太荒谬。”

" [əʊ] , [draɪ] [ʌp] , [juː; jʊ] [tuː] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] - [pəʊst] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] , " [sed] ['wɪljəm] .

" Oh , dry up , you two , and leave it to the winning - post to decide , " said William .

" 哦 , 干燥 向上 , 你 二 , 和 离开 它 到 这 获胜 - 邮政 到 决定 , " 说 威廉 .

“哦，你们两个别吵了，让终点线来决定胜负吧。”威廉说道。

" [baɪ] [ðə; ði] [wei] , [weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] - [pəʊst] ? "

" By the way , where is the winning - post ? "

" 经过 这 方式 , 在哪里 是 这 获胜 - 邮政 ? "

对了，终点线在哪里？

" [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] - [pəʊst] , " [wiː; wi] ['ekəud] .

" The winning - post , " we echoed .

" 这 获胜 - 邮政 , " 我们 回声 .

“胜利的标志，”我们齐声说道。

" [jes] , [weə(r)] [ɪz] [hiː; hi] ? "

" Yes , where is he ? "

" 是的 , 在哪里 是 他 ? "

“是的，他在哪里？”

" ['begɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [sɜː(r)] , " [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [mes] ['ɔːdəli] ,
" Begging your pardon , Sir , " came the voice of the Mess orderly ,
" 乞讨 你的 赦免 , 先生 , " 来了 这 嗓音 的 这 混乱 秩序 ,

“对不起，先生，”餐厅勤杂工的声音传来。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɒz; wəz] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] [mæk'tævɪʃ] [hiː; hi] [went] [həʊm] [tuː; tə][bed] [hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)][ə'gəʊ] .
" but if you was referring to Mister MacTavish he went home to bed half - an - hour ago .
" 但 如果 你 曾是 指 到 先生 麦克塔维什 他 去 家 到 床 一半 - 一个 - 小时 前 .

“但如果你指的是麦克塔维什先生，他半小时前就回家睡觉了。”

" - .
" PATLANDER .
" - .

“帕特兰德。

[pə'tenʃ(ə)l] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] .
Potential President of the Royal Academy .
潜在的 总统 的 这 皇家 学院 .

皇家艺术学院院长候选人。

" [ænd; ənd][hɪə(r)] , ['ɑːnti] , [wiː; wi] [get] [ðə; ði] [saɪd] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] .
" AND HERE , AUNTIE , WE GET THE SIDE ELEVATION .
" 和 这里 , 阿姨 , 我们 得到 这 边 海拔 .

“阿姨，这就是侧视图。”

" ['ɑːnti] .
" Auntie .
" 阿姨 .

“阿姨。

" [haʊ] [dɪ'laɪtfəli] ['θʌrə] !
" HOW DELIGHTFULLY THOROUGH !
" 如何 令人愉悦 彻底 !

“真是细致入微！”

[aɪ'd]
I'D
ID

ID

[nəʊ][aɪ'dɪə] [ðæt] ['ɑːrkəˌtekts] [dɪd] [ðə; ði] [saɪdz] [æz; əz] [wel] .
NO IDEA THAT ARCHITECTS DID THE SIDES AS WELL .
不 主意 那 建筑师 做过 这 侧面 作为 出色地 .

完全不知道建筑师也参与了侧面的设计。

" [ə'nʌðə(r)] [ɪm'pendɪŋ] [ə'pɒlədʒi] .
" Another Impending Apology .
" 其他 即将到来的 道歉 .

“又一次即将道歉。”

" [ə; eɪ] [sʌb] - [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] [jɑːd] . . . [wɪtʃ] [lʊks] ['ɑːftə(r)] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪŋ] ['pəʊt(ə)nteɪt] ,
" A sub - department of Scotland Yard . . . which looks after Kings and visiting potentates ,
" 一个 子 - 部门 的 苏格兰 院子 . . . 哪个 看起来 后 国王 和 访问 统治者 ,

苏格兰场的一个下属部门……负责保护国王和来访的权贵，

['kæbɪnət] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd] [ˌsʌfrə'dʒets] , [spaɪz] , ['ænəkists] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] - [ˌʌndi'zairəblz] .
Cabinet Ministers and Suffragettes , spies , anarchists , and other ' undesirables .
内阁 部长们 和 妇女参政论者 , 间谍 , 无政府主义者 , 和 其他 - 不受欢迎的人 .

内阁大臣、妇女参政论者、间谍、无政府主义者和其他“不受欢迎的人”。

- " — ['deɪli] ['peɪpə(r)] .
' " — Daily Paper .
- " — 日常的 纸 .

——《每日报》。

" [ðə; ði][kʌ'stəʊdiən] ['smʌðə] [ðə; ði] [bɔːl] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['ruːbi] ['skrɪmɪdʒ] [ðə; ði] ['sɪti] [gəʊl]
" The custodian smothered the ball , and after a Ruby scrimmage the City goal
" 这 保管人 窒息 这 球 , 和 后 一个 红宝石 对抗赛 这 城市 目标
[ɪ'skeɪpt] . " — [prə'vɪnʃ(ə)l]
escaped . " — Provincial
逃脱 . " — 省级

“门将扑住了球，经过一番混战，城队球门失守。”——省报

['peɪpə(r)] .
Paper .
纸 .

纸。

[ə; eɪ] [mʌtʃ] [pɹ'ɪtiɐ] [wɜːd] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
A much prettier word than the other .
一个 很多 更漂亮 单词 比 这 其他 .

比另一个词好听多了。

" ['tiːtʃə(r)] (['dʒuːniəs]) ; £1 ['mʌnθli] . " — ['ədvt] .
" Teacher (juniors) ; £1 monthly . " — Advt .
" 老师 (青少年) ; £1 月度 . " — 广告 .

“教师（初级）；每月 1 英镑。”——广告

[ɪn] ['lɪvəpuːl] ['peɪpə(r)] .
in Liverpool Paper .
在 利物浦 纸 .

在《利物浦报》上。

[huː] [sez] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['praɪzɪz][ɪn][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [prə'feʃn] ?
Who says there are no prizes in the teaching profession ?
WHO 说道 那里 是 不 奖品 在 这 教学 职业 ?

谁说教师这个职业没有奖项?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 362]
[页 -]

[第362页]

['aʊə(r)] ['ɑːtɪst] [gɪvz] [hɪz; ɪz]['mɒd(ə)l][æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði]
OUR ARTIST GIVES HIS MODEL AN IDEA OF THE GRACE AND BEAUTY OF THE
我们的 艺术家 给予 他的 模型 一个 主意 的 这 优雅 和 美丽 的 这
[pəʊz] [hiː; hi] [rɪ'kwaɪəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
POSE HE REQUIRES OF HER .
姿势 他 需要 的 她 .

我们的艺术家向他的模特展示了他所要求的姿势所应展现的优雅和美丽。

[rə'væntʃ] .
REVANCHE .
复仇 .

复仇。

[wen] [ai][hæd; həd] [si:n] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [pɑ:s] [ˌem 'i:][baɪ]
When I had seen ten thousand pass me by
什么时候 我 有 已见 十 千 经过 我 经过

当我看到一万人从我身边经过时

[ænd; ənd] [weɪvd] [maɪ] [ɑ:mz] [ænd; ənd] ['wɪərid] [ɒv; əv] [hə'lu:] ,
And waved my arms and wearied of hallooing ,
和 挥手 我的 武器 和 疲惫 的 哈喽 ,

我挥舞着手臂，喊叫声也渐渐消失了。

" [həʊ] , ['tæksi] - ['mi:tə(r)] !
" Ho , taxi - meter !
" 何 , 出租车 - 仪表 !

“嚯，出租车计价器！”

['tæksi] - ['mi:tə(r)] , [haɪ] !
Taxi - meter , hi !
出租车 - 仪表 , 你好 !

出租车计价器，你好！

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [hai] [ɒn] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['du:ɪŋ] ;
" And they hied on and there was nothing doing ;
" 和 他们 希德 在 和 那里 曾是 没有什么 正在做 ;

“他们继续逃窜，却一无所获；

[wen] [ai][wɒz; wəz] [sɪk] [ɒv; əv] ['kaʊntɪŋ] [dʌd] [baɪ] [dʌd]
When I was sick of counting dud by dud
什么时候 我 曾是 生病的 的 计数 失败 经过 失败

当我厌倦了逐个清点哑弹时

['beərɪŋ] [ai] [nəʊ] [nɒt] [hu:m] — [ɔ:(r)] [kɔ:s] [kə'raʊzərz] ,
Bearing I know not whom — or coarse carousers ,
轴承 我 知道 不是 谁 — 或者 粗 狂欢者 ,

我不知道是谁——或者是粗俗的狂欢者，

[ɔ:(r)] ['dæmzlz] [f'eəɹe] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [mɒs] - [rəʊz] [bʌd] —
Or damsels fairer than the moss - rose bud —
或者 少女们 更公平 比 这 苔藓 - 玫瑰 芽 —

或者说，比苔藓玫瑰花蕾更美丽的少女——

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔ:(r)] [sɪk] [æt; ət] ['hævɪŋ] ['bɪts] [ɒv; əv] [mʌd]
And still more sick at having bits of mud
和 仍然 更多的 生病的 在 拥有 比特 的 泥

更令人作呕的是，里面还有泥巴。

[dɔ:b] [ɒn] [maɪ] [nju:] [dres] - ['traʊzəz] ;
Daubed on my new dress - trousers ;
涂抹 在 我的 新的 裙子 - 裤子 ;

涂抹在我的新西裤上；

[ai] [went] [tu:; tə] ['dɪnə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd]
I went to dinner by the Underground
我 去 到 晚餐 经过 这 地下

我去地铁站附近吃了晚饭。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [stɒpt] [ɔ:(r)] ['stɑ:tɪd]
And every time the carriage stopped or started
和 每一个 时间 这 运输 停止 或者 开始

每次马车停下来或启动时

[klʌŋ] [tu:; tə] [maɪ] ['neɪbə(r)] ['veri] ['taɪtli] [raʊnd]
Clung to my neighbour very tightly round
紧紧抓住 到 我的 邻居 非常 紧紧 圆形的

紧紧地依偎着我的邻居

[ðə; ði] [nek] [tɪl] [æt; ət] [sləʊn] [skweə(r)][hɪz; ɪz]['kɒlə(r)] ['pɑːtɪd] .
The neck till at Sloane Square his collar parted .
这 脖子 直到 在 斯隆 正方形 他的 衣领 分手了 .

脖子一直延伸到斯隆广场，他的衣领分开。

[ai] [sɔː] [maɪ]['həʊstəs] ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][maɪ] [sɒks] ,
I saw my hostess glancing at my socks ,
我 锯 我的 女主人 瞥了一眼 在 我的 袜子 ,

我看到女主人瞥了一眼我的袜子，

[sə'praɪzd] [pə'hæps] [æt; ət][səʊ] [mʌtʃ] [kleɪz] [əd'hɪərəns]
Surprised perhaps at so much clay's adherence
惊讶 也许 在 所以 很多 粘土的 依从性

或许会对如此多的黏土附着在皮肤上感到惊讶

[ænd; ənd] , [stɪl] ['ʌn'nəːvd] [baɪ] [ðəʊz] [ɪn'fɜːn(ə)l] [ʃɒks] ,
And , still unnerved by those infernal shocks ,
和 , 仍然 不安 经过 那些 地狱 冲击 ,

而且，仍然心有余悸，被那些可怕的电击所震慑。

[sed] , " [ai][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][maɪ] ['wɪndəʊ] - [bɒks] ;
Said , " I was working in my window - box ;
说 , " 我 曾是 在职的 在 我的 窗户 - 盒子 ;

他说："我当时正在窗台上工作；

[ɪk'skjuːs][maɪ] [sɔɪld] [ə'pɪərəns] .
Excuse my soiled appearance .
原谅 我的 脏的 外貌 .

请原谅我身上的脏污。

" [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɔːn] [ai] [faʊnd] [ə; eɪ]['saɪlənt][skweə(r)]
" But in the morn I found a silent square
" 但 在 这 早晨 我 成立 一个 沉默的 正方形

但早上我发现了一个寂静的广场

[ænd; ənd][wʌn] [tɔːl] [haʊs] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ['ʃʌtəd] ,
And one tall house with all the windows shuttered ,
和 一 高的 房子 和 全部 这 视窗 百叶窗 ,

还有一栋高大的房子，所有的窗户都紧闭着。

[ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːkwɪs][ɒv; əv]['meɪfeə(r)] ,
The mansion of the Marquis of Mayfair ,
这 大厦 的 这 侯爵 的 梅菲尔 ,

梅菲尔侯爵的宅邸

[ænd; ənd] " [hɪə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði]['kaʊntə(r)] - [strəʊk] , " [ai] ['mʌtə] ;
And " Here shall be the counter - stroke , " I muttered ;
和 " 这里 将 是 这 柜台 - 中风 , " 我 低声说道 ;

"接下来就是反击了，"我喃喃自语道；

" [ʃæl; ʃəl][nɒt][ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['mɑːkwɪs][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kɪn]
" Shall not the noble Marquis and his kin
" 将 不是 这 高贵 侯爵 和 他的 亲属

"难道高贵的侯爵及其亲属不应该……"

[meɪk] [fiːst] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][suː'pɜːb] [rɪ'fektəri] ,
Make feast to - night in his superb refectory ,
制作 盛宴 到 - 夜晚 在 他的 高超 食堂 ,

今晚在他那间华丽的餐厅里设宴款待。

[ænd; ənd] [ðen] [gəʊ][ɒn][tuː; tə] [siː] - [ðə; ði]['pɜːp(ə)l][sɪn] - ?
And then go on to see ' The Purple Sin ' ?
和 然后 去 在 到 看 - 这 紫色的 罪 - ?

然后去看《紫色罪恶》？

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] .

They shall .

他们 将 .

他们会的。

" [ai] [sɔːt] [ə; eɪ]['tæksi] - ['gærɑːʒ] [ɪn]

" I sought a taxi - garage in

" 我 寻求 一个 出租车 - 车库 在

“我找了一个出租车停车场

[ðə; ði] ['telɪfəʊn] [də'rektəri] .

The Telephone Directory .

这 电话 目录 .

电话簿。

" [həʊ] , [ðeə(r)] !

" Ho , there !

" 何 , 那里 !

“喂，你好！”

" [ai][kraɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['wʊdn] [hʌtʃ] ;

" I cried within the wooden hutch ;

" 我 哭 之内 这 木制的 笼 ;

“我在木笼子里哭了；

" ['hæməsmɪθ] [haʊs] — [ə; eɪ][məʊst] [əb'sɜːd] [dɪ'lemə] —

" Hammersmith House — a most absurd dilemma —

" 哈默史密斯 房子 — 一个 最多 荒诞 困境 —

“哈默史密斯大厦——一个极其荒谬的困境——

[hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] ['məʊtə(r)] - [kɑːz] [hæv; həv] [streɪnd] [ə; eɪ] [klʌtʃ] ,

His lordship's motor - cars have strained a clutch ,

他的 领主的 发动机 - 汽车 有 紧张 一个 离合器 ,

勋爵的汽车离合器出了问题。

[ænd; ənd]['tæksɪs][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [æt; ət][eit][pɪp] ['emə]

And taxis are required at 8 pip emma

和 出租车 是 必需的 在 8 管道 艾玛

8 pip emma 需要出租车

([sɪks][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['faɪnɪst][ænd; ənd][məʊst][ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] ,

(Six of your finest and most up - to - date ,

(六 的 你的 最好的 和 最多 向上 - 到 - 日期 ,

（六篇你最优秀、最新的文章，

[wɪð] [nəʊ] [fɔːls] [stɑːrts][ænd; ənd][nəʊ] [faʊl] ['petrəl] ['liːkɪŋ]) ,

With no false starts and no foul petrol leaking) ,

和 不 错误的 开始 和 不 犯规 汽油 泄漏) ,

（没有抢跑，也没有汽油泄漏）

[tuː; tə][beə(r)][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['pɑːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]

To bear a certain party of the great

到 熊 一个 肯定 派对 的 这 伟大的

承担大党的某些责任

[tuː; tə][ðə; ði] [mel'pɒmɪni] [æt; ət] [ten] [pɑːst] [eɪt] .

To the Melpomene at ten past eight .

到 这 墨尔波墨涅 在 十 过去的 八 .

八点十分，致墨尔波墨涅。

['tɒmpsn] , [ðə; ði]['bʌtlə(r)] , ['spiːkɪŋ] .

Thompson , the butler , speaking .

汤普森 , 这 管家 , 请讲 .

管家汤普森说道。

" [ðeɪ] [keɪm] .

" They came .

" 他们 来了 .

他们来了。

[ænd; ənd] [ai] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊə(r)]

And I at the appointed hour

和 我 在 这 任命 小时

我在指定时间

[wɒtʃt] [ðem; ðəm] [ə'raɪv] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mjuːtɪd] ['dwelɪŋ]

Watched them arrive before the muted dwelling

观看 他们 到达 前 这 静音 住宅

看着他们抵达那静谧的住所

[ænd; ənd] [hɜːd] [sʌm; səm] ['spiːtʃɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [pɪθ] [ænd; ənd] ['paʊə(r)]

And heard some speeches full of pith and power

和 听到 一些 演讲 满的 的 髓 和 力量

还听到了一些充满精辟和力量的演讲。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm] [tɜːn] [ænd; ənd] [gəʊ] [wɪð] ['æŋgə(r)] ['swelɪŋ] ;

And saw them turn and go with anger swelling ;

和 锯 他们 转动 和 去 和 愤怒 肿胀 ;

看见他们转身离去，怒气冲冲；

[seɪv] ['əʊnli] [wʌn] [huː] , [spaɪt] [hɪz; ɪz] [ruːd] [dɪs'meɪ] ,

Save only one who , spite his rude dismay ,

节省 仅有的 一 WHO , 尽管如此 他的 粗鲁的 沮丧 ,

只有一个例外，尽管他粗鲁地表示失望，

[laɪk] [ə; eɪ] [wɪpt] [hʌn] , [meɪd] ['træfɪk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ]

Like a whipped Hun , made traffic of his sorrow

喜欢 一个 鞭打 匈奴 , 制成 交通 的 他的 悲哀

像个被鞭打的匈奴人，将自己的悲伤变本加厉地兜售。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , " ['tæksi] , [sɜː(r)] ?

And shouted , " Taxi , Sir ?

和 喊叫 , " 出租车 , 先生 ?

然后喊道："出租车，先生？"

" [ai] ['ɑːnsə(r)d] " [neɪ] ,

" I answered " Nay ,

" 我 回答 " 不 ,

我回答说："不，

[ai] [duː; də] [nɒt] [niːd] [juː; jʊ] , ['dʒɑːvɪ] , [bʌt; bət] [ai] [meɪ]

I do not need you , jarvey , but I may

我 做 不是 需要 你 , 罐头 , 但 我 可能

我不需要你，小罐子，但我可能

[biː; bi] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

Be disengaged to - morrow .

是 脱离 到 - 明天 .

明天就别干了。

" ['iːvoʊ] .

" EVOE .

" 进化 .

"EVOE。

[ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv] [griːd] .

The Punishment of Greed .

这 惩罚 的 贪婪 .

贪婪的惩罚。

" [lɑːdʒ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [njuː] [blɒk] ['tʃɒklət] ['ɒfəd] [tʃiːp] ; [kɔːz] [ɪl] - [helθ] .

" Large quantity of new Block Chocolate offered cheap ; cause ill - health .

" 大的 数量 的 新的 堵塞 巧克力 提供 便宜的 ; 原因 患病的 - 健康 .

“大量新款块状巧克力低价出售；会导致健康问题。”

" — ['mæntʃestə(r)]

" — Manchester

" — 曼彻斯特

“-曼彻斯特

['iːvnɪŋ] [njuːz] .

Evening News .

晚上 消息 .

晚间新闻。

" [mɪs] [em] . [ɑːlbɑnɛsi] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['sɪŋə(r)] , [ˌɛmˌɛm'iː] .

" Miss M . Albanesi , daughter of the well - known singer , Mme .

" 错过 M . 阿尔巴内西 , 女儿 的 这 出色地 - 已知 歌手 , 夫人 .

“著名歌手阿尔巴内西夫人的女儿M. Albanesi小姐

[ɑːlbɑnɛsi] .

Albanesi .

阿尔巴内西 .

阿尔巴内西。

" — ['deɪli]

" — Daily

" — 日常的

“-日常的

['peɪpə(r)] .

Paper .

纸 .

纸。

[nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [kən'fjuːzd] [wɪð] [ˌɛmˌɛm'iː] . ['ælˌbɑːni] , [ðə; ði]['pɒpjələ(r)] ['nɒvəlɪst] .

Not to be confused with Mme . ALBANI , the popular novelist .

不是 到 是 使困惑 和 夫人 . 阿尔巴尼 , 这 受欢迎的 小说家 .

不要与著名小说家阿尔巴尼夫人混淆。

" [ðə; ði][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] [rɪ'triːtɪd] [ə; eɪ] [step] .

" The Portuguese retreated a step .

" 这 葡萄牙语 撤退 一个 步 .

葡萄牙人后退了一步。

[hɪz; ɪz] [hed] [fluː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɪp] - ['pɒkɪt] .

His head flew to his hip - pocket .

他的 头 飞翔 到 他的 时髦的 - 口袋 .

他猛地把头埋进了裤兜里。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd] [tuː] [leɪt] .

But he was a fraction of a second too late .

但 他 曾是 一个 分数 的 一个 第二 也 晚的 .

但他还是晚了不到一秒。

" — [ðə; ði]

" — The

" — 这

“-这

[skaʊt] .

Scout .

侦察 .

侦察。

['meni] [ə; eɪ][slɪp] - [twɪkst][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪp] .
Many a slip ' twixt the head and the hip .
许多 一个 滑 - 中间 这 头 和 这 时髦的 .

许多失误都发生在头部和臀部之间。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 363]
[页 -]

[第363页]

[gəʊsts] [æt; ət] [vɛə'sai] .
GHOSTS AT VERSAILLES .
鬼魂 在 凡尔赛 .

凡尔赛宫的幽灵。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 365]
[页 -]

[第365页]

['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

['tjuːzdeɪ] ,
Tuesday ,
周二 ,

周二，

['eɪprəl] 29th . — [wen] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [ˌɑːr 'iː] - [ə'sembəld] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ə; eɪ] [gʊd]
April 29th . — When the House of Commons re - assembled this afternoon a good
四月 29th . — 什么时候 这 房子 的 公共领域 关于 - 组装 这 下午 一个 好的
['meni] [gæps][wɜː(r); wə(r)]['nəʊtɪsəb(ə)l][ɒn][ðə; ði] [griːn] ['bentʃɪz] .
many gaps were noticeable on the green benches .
许多 差距 是 显 在 这 绿色的 长椅 .

4月29日——今天下午下议院重新开会时，人们注意到绿色长椅上有很多空位。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [djuː] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [jɪrz] ['ɒnəz] , [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ]
They were not due , however , to the New Year's Honours , which made a
他们 是 不是 到期的 , 然而 , 到 这 新的 年 荣誉 , 哪个 制成 一个
[bɪ'leɪtɪd] [ə'pɪərəns] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
belated appearance this morning ,
迟到的 外貌 这 早晨 ,

然而，这些荣誉并非来自今天早上姗姗来迟的新年授勋名单。

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['membə(r)][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [hæz; həz] [biːn] [ɪ'nəʊb(ə)ld] .
for not a single Member of Parliament has been ennobled .
为了 不是 一个 单身的 成员 的 议会 有 到过 贵族 .

没有一位国会议员被授予贵族头衔。

[ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ɪz] ['wɜːði] [ɒv; əv][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ɪz] , [ɒv; əv]
The notion that not one of the seven hundred is worthy of elevation is , of
这 概念 那 不是 一 的 这 七 百 是 值得 的 海拔 是 , 的
[kɔːs] , [ʌn'θɪŋkəbl] .
course , unthinkable .
课程 , 不可思议 .

当然，认为七百人中没有一个人配得上晋升的想法是不可想象的。

[bʌt; bət][baɪ] - [ɪ'lekʃnz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['tʃɑːnsi] .
But by - elections are so chancy .
但 经过 - 选举 是 所以 祯 .

但补选结果太难预料了。

['mɪstə(r)] . [ˌdʒerə'maɪə] [mək'veɪ] [stɪl] [hæz; həz][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ]
Mr . JEREMIAH MACVEAGH still has some difficulty in realising that the Irish
先生 . 耶利米 麦克维 仍然 有 一些 困难 在 意识到 那 这 爱尔兰
['sentə(r)][ɒv; əv]['grævəti][hæz; həz] ['ʃɪftɪd] [frɒm; frəm]['westmɪnstə(r)][tuː; tə] ['dʌblɪn] .
centre of gravity has shifted from Westminster to Dublin .
中心 的 重力 有 转移 从 威斯敏斯特 到 都柏林 .

杰里迈亚·麦克维先生仍然难以理解爱尔兰的重心已经从威斯敏斯特转移到了都柏林。

[hiː; hi] [ɪn'dɪgnəntli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ək'sept] [æn; ən]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz]
He indignantly refused to accept an answer to one of his questions
他 愤慨地 拒绝 到 接受 一个 回答 到 一 的 他的 问题
[frɒm; frəm]['lɪt(ə)l]['mɪstə(r)] . [præt] ,
from little Mr . PRATT ,
从 小的 先生 . 普拉特 ,

他愤愤不平地拒绝接受小普拉特先生对他的一个问题的回答。

[ænd; ənd] ['laʊdli] [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] [kɔː'pɔːriəl] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['sekrət(ə)ri] .
and loudly demanded the corporeal presence of the CHIEF SECRETARY .
和 高声 要求 这 肉体 在场 的 这 首席 秘书 .

并大声要求首席秘书亲自到场。

['mɪstə(r)] . [mək'fɜːrsən] , [haʊ'evə(r)] , [kən'sidə] [ðæt] [hɪz; ɪz]['djuːti] [rɪ'kwaɪəz] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn]
Mr . MACPHERSON , however , considers that his duty requires him to remain in
先生 . 麦克弗森 , 然而 , 考虑 那 他的 责任 需要 他 到 保持 在
['aɪələnd] ,
Ireland ,
爱尔兰 ,

然而，麦克弗森先生认为他的职责要求他留在爱尔兰。

[weə(r)] ['mɪstə(r)] . - ['sev(ə)nti] [sɪn] [feɪn] ['kɒliːgz] [ɑː(r); ə(r)] ['kiːpɪŋ] [hɪm] [sə'fɪʃntli]
where Mr . MACVEAGH'S seventy Sinn Fein colleagues are keeping him sufficiently
在哪里 先生 . - 七十 罪 费恩 同事 是 保持 他 足够
['bɪzi] .
busy .
忙碌的 .

麦克维先生的七十位新芬党同事让他忙得不可开交。

[ɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði]['swəʊlən] ['estɪmeɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] ,
In explaining the swollen estimates of the Ministry of Labour ,
在 解释 这 肿 估算 的 这 部 的 劳动 ,

在解释劳动部大幅增加的预算估算时，

[sɜː(r)] ['rɒbət] [hɔːrn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)nz] ['fɔːməli]
Sir ROBERT HORNE pointed out that it is now charged with the functions formerly
先生 罗伯特 霍恩 尖 出去 那 它 是 现在 带电 和 这 函数 以前
[ˌæpə'teɪnɪŋ] [tuː; tə][hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n]['ʌðə(r)] [dɪ'pɑːrtmənts] .
appertaining to half - a - dozen other Departments .
属于 到 一半 - 一个 - 打 其他 部门 .

罗伯特·霍恩爵士指出，它现在承担着以前属于其他六个部门的职能。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'diːd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [əd'mɪnɪstrətɪv] [puː] - [bɑː] .
He has indeed become a sort of administrative Pooh - Bah .
他 有 的确 变得 一个 种类 的 行政 呸 - 呸 .

他确实已经变成了一个行政上的大人物。

[ˌʌn'laɪk] [ðæt] ['fʌŋkʃənəri] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] " [bɔːn] ['snɪrɪŋ] .
Unlike that functionary , however , he was not " born sneering .
与此不同 那 官员 , 然而 , 他 曾是 不是 " 出生 冷笑 .

然而，与那位官员不同的是，他并非"天生就带着嘲讽的口吻"。

" [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [məʊst] [ˌsɪmpə'θetɪk] [spiːtʃ] , ['tʃiːfli] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə]
" On the contrary , he made a most sympathetic speech , chiefly devoted to
" 在 这 相反 , 他 制成 一个 最多 交感神经 演讲 , 主要 奉献 到

['dʒʌstɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [mʌtʃ] - [ə'bjuːzd] [ˌʌnɪm'plɔɪmənt] [dəʊ'neɪʃ(ə)n] ,
justifying the much - abused unemployment donation ,
证明其合理性 这 很多 - 受虐 失业 捐款 ,

相反，他发表了一篇充满同情心的演讲，主要目的是为长期被滥用的失业救济金辩护。

[wɪtʃ] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [faɪv] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θɜːti] - [eɪt] [m'ɪliənz] [tuː; tə] [biː; bi] [spent]
which accounts for twenty - five out of the thirty - eight millions to be spent
哪个 账户 为了 二十 - 五 出去 的 这 三十 - 八 百万 到 是 花费

[baɪ] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtmənt] [ðɪs] [jɪə(r)] .
by his Department this year .
经过 他的 部门 这 年 .

这笔支出占他所在部门今年计划支出的三千八百万美元中的两千五百万美元。

[bʌt; bət] [let] [nəʊ] [wʌn] [mis'teik] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [hɔːrn] [ɒv; əv] ['plenti] ,
But let no one mistake him for a mere HORNE of Plenty ,
但 让 不 一 错误 他 为了 一个 仅仅 霍恩 的 很多 ,

但不要有人把他误认为仅仅是一个富饶之角。

['pɔːrɪŋ] [aʊt] ['benɪfɪts] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['dʒenjuɪn] [ˌʌnɪm'plɔɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːk] -
pouring out benefits indiscriminately upon the genuine unemployed and the work -
浇注 出去 好处 不加区分地 之上 这 真的 失业 和 这 工作 -

[ʃaɪ] .
shy .
害羞的 .

不加区分地向真正失业者和懒惰者发放福利。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [dɪ'praɪvd] [sʌm; səm] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [pə'tenʃ(ə)l] [də'mestɪk] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
He has already deprived some seventeen thousand potential domestics of their
他 有 已经 被剥夺的 一些 十七 千 潜在的 家政 的 他们的

[ˌʌn'ɜːnd] ['ɪŋkrəmənt] ,
unearned increment ,
未获得的 增量 ,

他已经剥夺了大约一万七千名潜在家政工人的不应得增薪。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['prɒmɪsɪz] ['ruːθləs] [ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [huː] [traɪ] [tuː; tə] [tʃiːt] [ðə; ði] [steɪt] [ɪn]
and he promises ruthless prosecution of all who try to cheat the State in
和 他 承诺 无情 起诉 的 全部 WHO 尝试 到 欺骗 这 状态 在

['fjuːtʃə(r)] .
future .
未来 .

他还承诺，今后将对所有企图欺骗国家的人予以无情起诉。

['krɪtɪsɪzəm] [wɒz; wəz] ['lɑːdʒli] ['saɪlənst] [baɪ] [ðə; ði] ['mɪnɪstərz] ['fræŋknəs] .
Criticism was largely silenced by the Minister's frankness .
批评 曾是 很大程度上 沉默 经过 这 部长 坦率 .

部长的坦率使批评之声基本噤声。

[sɜː(r)] [ef] . ['bænbəri] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz] [ded] [ə'genst] [ðə; ði] [həʊl] ['pɒləsi] ,
Sir F . BANBURY , of course , was dead against the whole policy ,
先生 F . 班伯里 , 的 课程 , 曾是 死的 反对 这 所有的 政策 ,

当然，F·班伯里爵士坚决反对这项政策。

[ænd; ənd] [di'mɑːnd, -'mænd] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [wɪð'drɔːəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'vɪliən] [grɑːnts] ; [bʌt; bət] [hɪz; ɪz]
and demanded the immediate withdrawal of the civilian grants ; but his
和 要求 这 即时 退出 的 这 平民 拨款 ; 但 他的

[ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ] ['ætɪtjuːd] [faʊnd] ['lɪt(ə)l] ['feɪvə(r)] .
uncompromising attitude found little favour .
毫不妥协 态度 成立 小的 偏爱 .

他要求立即撤回对平民的拨款；但他毫不妥协的态度并未得到多少支持。

['mɪstə(r)] . [klaɪnz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [steɪt] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [wɜːk] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [dəul] ,
Mr . CLYNES thought it would have been better for the State to furnish work instead of doles ,
先生 . 克莱恩斯 想法 它 会 有 到过 更好的 为了 这 状态 到 提供 工作 反而 的 救济金 ,

克莱恩斯先生认为，国家最好是提供工作而不是发放救济金。

[bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [ɪk'spleɪn] [haʊ] [ɪn] [ðæt] [keɪs] ['praɪvət] ['entəpraɪz] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [get] ['gəʊɪŋ] .
but did not explain how in that case private enterprise was to get going .
但 做过 不是 解释 如何 在 那 案件 私人的 企业 曾是 到 得到 去 .

但没有解释在这种情况下私营企业该如何运作。

[fræn'sɪz] [ɪk'spɪəriəns] [wɪð] [ðə; ði] [ˌætəl'jeɪz] [ˌnæʃoʊ'nɑː] [ɪz] [nɒt] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] , [ðəʊ] - ,
France's experience with the ateliers nationaux is not encouraging , though 1919 ,
法国的 经验 和 这 工作室 国民 是 不是 鼓励 , 尽管 - ,

法国在国家工作室方面的经验并不令人鼓舞，尽管在1919年，

[wen] " [diː'mɒbd] " ['sʌbltən] [tɜːn] [ʌp] [ðeə(r)] ['nəʊzɪz] [æt; ət] £250 [ə; eɪ] [jɪə(r)] , [ɪz] [nɒt] - .
when " demobbed " subalterns turn up their noses at £250 a year , is not 1848 .
什么时候 " 复员 " 下级军官 转动 向上 他们的 鼻子 在 £250 一个 年 , 是 不是 - .

当“退伍”的下级军官对每年 250 英镑的薪水嗤之以鼻时，时代已经不是 1848 年了。

['wenzdeɪ] , ['eɪprəl] 30th . — ['mɪstə(r)] .
Wednesday , April 30th . — Mr .
周三 , 四月 30th . — 先生 .

4月30日，星期三——先生

['ɒstɪn] ['tʃeɪmbəlɪn] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] ['ɑːftə(r)] [æn; ən] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] [ˌθɜː'tiːn] [j'iəz] ,
AUSTEN CHAMBERLAIN , returning to the Exchequer after an interval of thirteen years ,
奥斯汀 管家 , 返回 到 这 国库 后 一个 间隔 的 十三 年 ,

奥斯汀·张伯伦时隔十三年重返财政部。

[meɪd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betə(r)] ['bʌdʒɪt] [spiːtʃ] [ðæn; ðən] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] .
made a much better Budget speech than one would have expected .
制成 一个 很多 更好的 预算 演讲 比 一 会 有 预期的 .

他的预算演讲比人们预期的要好得多。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [lɒŋgə(r)] , [pə'hæps] , [ðæn; ðən] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] .
It was longer , perhaps , than was absolutely necessary .
它 曾是 更长 , 也许 , 比 曾是 绝对地 必要的 .

或许时间比绝对必要的要长一些。

[laɪk] [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . ['glædstəun] ,
Like the late Mr . GLADSTONE ,
喜欢 这 晚的 先生 . 格拉德斯通 ,

就像已故的格莱斯顿先生一样，

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [daɪ'gres] ['ɪntuː] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['bækwɔːtə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] [pæk'təʊlɪən] [striːm] .
he has a tendency to digress into financial backwaters instead of sticking to the main Pactolian stream .
他 有 一个 趋势 到 离题 进入 金融的 偏远地区 反而 的 粘性 到 这 主要的 帕克托利亚人 溪流 .

他有偏离主流，转而研究金融领域的冷门话题，而不是坚持帕克托利亚的主流。

[hɪz; ɪz][ek'skɜ:səs][ə'pɒn][ðə; ði][ɪmˌpræktɪkə'bɪləti][ɒv; əv][ə; eɪ]['levi][ɒn]['kæpɪt(ə)l][wɒz; wəz]['riːəli]
His excursus upon the impracticability of a levy on capital was really
他的 附录 之上 这 不切实际 的 一个 征收 在 首都 曾是 真的
[rɪ'dʌndənt] ,
redundant ,
多余的 ,

他对征收资本税不切实际的论述实际上是多余的。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [pli:zd] [ðə; ði] [ˌmiljə'nɛəz] [ænd; ənd] ['rekənsaɪld] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['skru:ɪŋ] - [ʌp]
though it pleased the millionaires and reconciled them to the screwing - up
尽管 它 高兴 这 百万富翁 和 和解 他们 到 这 拧螺丝 - 向上
[ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] - ['dju:tiz] .
of the death - duties .
的 这 死亡 - 职责 .

虽然这让百万富翁们感到高兴，并让他们接受了遗产税征收失败的事实。

[stɪl] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] ,
Still , on the whole ,
仍然 , 在 这 所有的 ,

不过总的来说，

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][mɔ:(r)] ['flætərɪŋ] [teɪl] [tu:; tə][ʌn'fəʊld][ðæn; ðən][məʊst][ɒv; əv][ˌju: 'es][hæd; həd]
he had a more flattering tale to unfold than most of us had
他 有 一个 更多的 奉承 故事 到 展开 比 最多 的 我们 有
['ventʃəd] [tu:; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] ,
ventured to anticipate ,
冒险 到 预料 ,

他接下来要讲述的故事比我们大多数人预想的都要精彩得多。

[ænd; ənd][hi:; hi][təʊld][ˌaɪ 'tiː] [wel] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [kən'fju:ʒn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪgəz] .
and he told it well , in spite of an occasional confusion in his figures .
和 他 讲述 它 出色地 , 在 尽管如此 的 一个 偶然 困惑 在 他的 数据 .

尽管他的数字偶尔有些混乱，但他讲述得还是很精彩的。

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] ,
After all ,
后 全部 ,

毕竟，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][bi:; bi][hɑ:d][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['tʃɑ:nsələ(r)] [hu:] [left] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][ɪk'spendɪtʃə(r)][æt; ət]
it must be hard for a Chancellor who left the national expenditure at
它 必须 是 难的 为了 一个 校长 WHO 左边 这 国家的 支出 在
[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [m'ɪliənz] [ænd; ənd] ['kʌmz] [bæk] [tu:; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['mʌltɪplaɪd] ['tenfəʊld]
a hundred and fifty millions and comes back to find it multiplied tenfold
一个 百 和 五十 百万 和 来 后退 到 寻找 它 乘以 十倍
[nɒt][tu:; tə] [mis'teik] [m'ɪlienz] [fɔ:(r); fə(r)] [θ'aʊzəndz] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] .
not to mistake millions for thousands now and again .
不是 到 错误 百万 为了 数千 现在 和 再次 .

对于一位卸任时国家支出为一亿五千万英镑，回来后却发现支出翻了十倍的财政大臣来说，不时将几百万英镑误认为几千英镑，想必十分困难。

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] [ðə; ði] [kə'mɪti] [wɒz; wəz] [wel] [pli:zd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pə'fɔ:məns] ,
On the whole the Committee was well pleased with his performance ,
在 这 所有的 这 委员会 曾是 出色地 高兴 和 他的 表现 ,

总体而言，委员会对他的表现非常满意。

['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][gæp] [bɪ'twiːn] ['revənjuː] [ænd; ənd][ɪk'spendɪtʃə(r)] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi]
partly because the gap between revenue and expenditure turned out to be
部分 因为 这 差距 之间 收入 和 支出 转向 出去 到 是

[ə; eɪ][mɪə(r)]['traɪf(ə)l][ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [m'ɪliənz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [twaɪs] [ɔː(r)] [θraɪs] [ðæt] [ə'maʊnt] ;
a mere trifle of two hundred millions instead of twice or thrice that amount ;
一个 仅仅 琐事 的 二 百 百万 反而 的 两次 或者 三次 那 数量 ;

部分原因是收入和支出之间的差距只有区区两亿，而不是两到三倍之多；

['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)][wʌns] , [nəʊ] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnkʌm] - [tæks] ;
partly because there was , for once , no increase in the income - tax ;
部分 因为 那里 曾是 , 为了 一次 , 不 增加 在 这 收入 - 税 ;

[bʌt; bət] ['tʃiːfli] , [ai] [θɪŋk] ,
but chiefly , I think ,
但 主要 , 我 思考 ,

部分原因是这次所得税没有上涨；但主要原因，我认为，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌsentɪ'ment(ə)l]['riːz(ə)n] [ðæt] [ɪn] [ˌrekə'mendɪŋ] [ə; eɪ]['taɪni] ['prefrəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
for the sentimental reason that in recommending a tiny preference for the
为了 这 感伤的 原因 那 在 推荐 一个 微小的 偏爱 为了 这

[prə'djuːs][ɒv; əv][ðə; ði] [də'mɪnjənz] [ænd; ənd] [dɪ'pendənsiz] ['mɪstə(r)] . ['tʃeɪmbəlɪn] [wɒz; wəz]
produce of the Dominions and Dependencies Mr . CHAMBERLAIN was
生产 的 这 领地 和 依赖项 先生 . 管家 曾是

['hæpɪli] [kəm'baɪnɪŋ] [ɪm'pɪəriəl] ['ɪntrəsts] [wɪð] ['fɪliəl] [ə'fekʃn] .
happily combining imperial interests with filial affection .
快乐地 结合 帝国 兴趣 和 孝 感情 .

出于感性的原因，张伯伦先生建议稍微偏爱自治领和属地的产品，他乐于将帝国利益与孝道结合起来。

['ɔːlməʊst] ['kæʒuəli] [ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [lænd] ['væljuːz] ['djuːtiz] ,
Almost casually the CHANCELLOR announced that the Land Values Duties ,
几乎 随意地 这 校长 宣布 那 这 土地 值 职责 ,

财政大臣几乎是漫不经心地宣布了土地价值税，

[ðə; ði] [aʊt'stændɪŋ] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [lɔɪd] ['dʒɔːrdʒɪz] ['feɪməs] ['bʌdʒɪt] [ɒv; əv] - ,
the outstanding feature of Mr . LLOYD GEORGE'S famous Budget of 1909 ,
这 杰出的 特征 的 先生 . 劳埃德 乔治的 著名的 预算 的 - ,

[wɜː(r); wə(r)] ,
were ,
是 ,

劳合·乔治先生著名的1909年预算案的突出特点是：

[wɪð] [ðə; ði][ə'pruːv(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɔːθə(r)] , [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɪ'lekt] [kə'mɪti] ,
with the approval of their author , to be referred to a Select Committee ,
和 这 赞同 的 他们的 作者 , 到 是 指 到 一个 选择 委员会 ,

经作者同意，提交给专门委员会审议。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
to see if anything could be made of them .
到 看 如果 任何事物 可以 是 制成 的 他们 .

看看能不能用它们做成什么东西。

[ɪf] ['əʊnli]['mɪstə(r)] . ['æskwɪθ] [hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'vaɪs] [wen] [hɪz; ɪz] ['brɪliənt] [jʌŋ]
If only Mr . ASQUITH had thought of that device when his brilliant young
如果 仅有的 先生 . 阿斯奎斯 有 想法 的 那 设备 什么时候 他的 杰出的 年轻的

[lef'tenənt] [fɜːst] [prəu'paund] [ðem; ðəm] !
lieutenant first propounded them !
中尉 第一的 提出的 他们 !

如果阿斯奎斯先生在他才华横溢的年轻副手最初提出这些方案时就想到这个办法就好了！

[ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ] ['kwɒrəl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['haʊzɪz] :
There would have been no quarrel between the two Houses :
那里 会 有 到过 不 争吵 之间 这 二 房屋 :

两院之间原本不会发生争执：

[ðə; ði] ['pɑːləmənt] [ækt] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] [pɑːst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [həʊm] [ruːl] [ækt] ,
the Parliament Act would never have been passed , and a Home Rule Act ,
这 议会 行为 会 绝不 有 到过 通过了 ， 和 一个 家 规则 行为 ，

《议会法案》永远不会获得通过，《自治法案》也不会获得通过。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['nəʊbədi][ɪn]['aɪələnd][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːd] , [wʊd] [nɒt] [naʊ] [biː; bi] [ri'pəuz] [ɒn]
for which nobody in Ireland has a good word , would not now be reposing on
为了 哪个 无人 在 爱尔兰 有 一个 好的 单词 ， 会 不是 现在 是 休息 在
[ðə; ði]['stætʃuːt] - [bʊk] .
the Statute - Book .
这 法令 - 书 .

在爱尔兰，没有人会说它好话，所以它现在不会被写入法律条文。

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['eni] [eks] - ['tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] [ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv]
In the absence of any EX - CHANCELLOR OF THE EXCHEQUER the task of
在 这 缺席 的 任何 前任 - 校长 的 这 国库 这 任务 的
['krɪtɪsɪzəm][wɒz; wəz] [left] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['ædəmsən] ,
criticism was left to Mr . ADAMSON ,
批评 曾是 左边 到 先生 . 亚当森 ，

由于没有前财政大臣，批评的任务就落在了亚当森先生身上。

[huː] [wɒz; wəz]['maɪldli] [ə'gresɪv] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ə; eɪ] ['hæŋkərɪŋ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['levi] [ɒn]['kæpɪt(ə)l] ,
who was mildly aggressive and showed a hankering after a levy on capital ,
WHO 曾是 轻微地 挑衅的 和 显示 一个 渴望 后 一个 征收 在 首都 ，

他略带攻击性，并表现出对资本征税的渴望。

[nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)] ['iːzi] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [ðæt] [nəʊ][rɪ'spɒnsəb(ə)l]['membə(r)][ɒv; əv]
not altogether easy to reconcile with his statement that no responsible Member of
不是 共 简单的 到 调和 和 他的 陈述 那 不 负责任的 成员 的
[ðə; ði]['leɪbə(r)] ['pɑːti] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [rɪ'pjuːdieɪt] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [det] .
the Labour Party desired to repudiate the National Debt .
这 劳动 派对 想要的 到 否认 这 国家的 债务 .

这很难与他声称工党中任何负责任的成员都不愿否认国家债务的说法相吻合。

['mɪstə(r)] . ['dʒɛsən] , [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] ['deməkræt] , [wɒz; wəz][mɔː(r)][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] ['stɪmjuleɪtɪŋ] .
Mr . JESSON , a National Democrat , was more original and stimulating .
先生 . 杰森 ， 一个 国家的 民主党人 ， 曾是 更多的 原来的 和 刺激性的 .

杰森先生是民主党国家党成员，他的观点更有创意，也更令人振奋。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz] - ['juːniən][hiː; hi][ɪz][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] ['hɑːməni] ,
As a representative of the Musicians ' Union he is all for harmony ,
作为 一个 代表 的 这 音乐家 - 联盟 他 是 全部 为了 和谐 ，

作为音乐家工会的代表，他完全赞成和谐。

[ænd; ənd] [fɔː'siː] [ðə; ði] [taɪm] [wen] ['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd]['leɪbə(r)][ʃæl; ʃəl][ju'naɪt][ðeə(r)] ['fɔːsɪz] [ɪn][wʌn]
and foresees the time when Capital and Labour shall unite their forces in one
和 预见者 这 时间 什么时候 首都 和 劳动 将 团结 他们的 力量 在 一
[greɪt] ['næʃ(ə)nəl] ['ɔːkɪstrə] ,
great national orchestra ,
伟大的 国家的 乐队 ，

并预见到资本和劳动终将联合起来，组成一个伟大的民族乐团。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [daɪ'rektɪŋ] ['bætɒn][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] .
under the directing baton of the State .
在下面 这 导演 指挥棒 的 这 状态 .

在国家指挥下。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [lɔːd] - [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] ['kɒndʌktid] [ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd]
At the instance of Lord STRACHIE the House of Lords conducted a spirited
在 这 实例 的 主 - 这 房子 的 领主 实施 一个 精神抖擞
['lɪt(ə)l] [dɪ'beɪt] [ɒn][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [mɪlk] .
little debate on the price of milk .
小的 辩论 在 这 价格 的 牛奶 .

在斯特拉奇勋爵的提议下，上议院就牛奶价格问题进行了一场激烈的辩论。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['kɒnflɪkt] [ɒv; əv] [ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fuːd] - [kən'trəʊlə(r)]
It appears that there is a conflict of jurisdiction between the FOOD - CONTROLLER
它 出现 那 那里 是 一个 冲突 的 管辖权 之间 这 食物 - 控制器
[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] ['ægrɪkʌltʃə(r)] ,
and the MINISTER OF AGRICULTURE ,
和 这 部长 的 农业 ,

食品监管员和农业部长之间似乎存在管辖权冲突。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃɔːtɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] [kə'mɒdəti] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'skraɪbd]
and that the shortage in the supply of this commodity must be ascribed
和 那 这 短缺 在 这 供应 的 这 商品 必须 是 归因于
[tuː; tə][ðə; ði] [ˌəʊvə'læpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənts] .
to the overlapping of the Departments .
到 这 重叠 的 这 部门 .

而这种商品供应短缺的原因必然是各部门职能重叠。

['bʌdʒɪt] ['vɪktɪms] .
Budget Victims .
预算 受害者 .

预算受害者。

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði][wɔː(r)] , [bʌt; bət] [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
" YOU MAY HAVE WON THE WAR , BUT WE'VE GOT TO PAY FOR IT .
" 你 可能 有 韩元 这 战争 , 但 我们已经 得到 到 支付 为了 它 .

“你们或许赢得了战争，但我们必须为此付出代价。”

" ['θɜːzdeɪ] , [meɪ] 1st . — [sɪn] [feɪn] [hæz; həz] [dɪ'kriːd] [ðæt] ['nəʊbədi][ɪn]['aɪələnd] [ʃʊd; ʃəd][duː; də]
" Thursday , May 1st . — Sinn Fein has decreed that nobody in Ireland should do
" 周四 , 可能 1st . — 罪 费恩 有 颁布 那 无人 在 爱尔兰 应该 做
['eni] [wɜːk] [ɒn] [meɪ] [deɪ] .
any work on May Day .
任何 工作 在 可能 天 .

“5月1日星期四——新芬党宣布，爱尔兰的任何人不得在五一劳动节当天工作。

['mesəz] . ['devlɪn] [ænd; ənd] [mək'veɪ] , [haʊ'evə(r)] , ['biːɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] ,
Messrs . DEVLIN and MACVEAGH , however , being out of the jurisdiction ,
先生们 . 德夫林 和 麦克维 , 然而 , 存在 出去 的 这 管辖权 ,

然而，由于德夫林先生和麦克维先生不在管辖范围内，

['demənstreɪtɪd] [ðeə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] [baɪ] ['biːɪŋ] ['bɪziə] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
demonstrated their independence by being busier than ever .
已证明 他们的 独立 经过 存在 更繁忙 比 曾经 .

他们比以往任何时候都更加忙碌，以此展现了他们的独立性。

[ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [pres] ['sensə(r)][ɪn]['aɪələnd] ['fɜːnɪʃt] [ðem; ðəm] [wɪð] ['meni]
The appointment of a new Press Censor in Ireland furnished them with many
这 预约 的 一个 新的 按 审查 在 爱尔兰 提供 他们 和 许多
[ˌɒpə'tjuːnətiz] [æt; ət] ['kwestʃən] - [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɪt] ,
opportunities at Question - time for the display of their wit ,
机会 在 问题 - 时间 为了 这 展示 的 他们的 有 ,

爱尔兰新任新闻审查员的任命，为他们在议会质询时间提供了许多展现才智的机会。

[wɪtʃ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['membəz] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd] ['pɑːsəbli] [ə'mjuːzɪŋ] .
which some of the new Members seemed to find passably amusing .
哪个 一些 的 这 新的 成员 似乎 到 寻找 勉强过关 有趣 .

一些新成员似乎觉得这还挺有意思的。

['mɪstə(r)] . ['dɛvlɪnz] [best] [dʒəʊk][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] ,
Mr . DEVLIN'S best joke was , however ,
先生 . 德夫林的 最好的 开玩笑 曾是 , 然而 ,

然而，德夫林先生讲得最好的笑话是：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 366]
[页 -]

[第366页]

[rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bʌdʒɪt] [dɪ'beɪt] , [wen] , [ɪn] [di'nauns] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] ['bəːdən] [leɪd] [ɒn]
reserved for the Budget debate , when , in denouncing the further burdens laid on
预订的 为了 这 预算 辩论 , 什么时候 , 在 谴责 这 更远 负担 铺设 在
[staʊt] [ænd; ənd] ['wɪski] ,
stout and whisky ,
肥硕 和 威士忌酒 ,

在预算辩论中，他谴责了对黑啤和威士忌施加的进一步负担，

[hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ðæt] ['aɪələnd][wɒz; wəz] , " [ə'pɑːt] [frɒm; frəm][pə'lɪtɪk(ə)l] ['trʌb(ə)l] , " [ðə; ði][məʊst]
he declared that Ireland was , " apart from political trouble , " the most
他 声明 那 爱尔兰 曾是 , " 除 从 政治的 麻烦 , " 这 最多
['piːsf(ə)l] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
peaceful country in the world .
和平 国家 在 这 世界 .

他宣称，爱尔兰“除了政治动荡之外”，是世界上最和平的国家。

[ðə; ði]['fɪsk(ə)l] ['kwestʃən] ['ɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə][ɪn'vaɪt][ɪɡˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['steɪtmənt] .
The fiscal question always seems to invite exaggeration of statement .
这 财 问题 总是 似乎 到 邀请 夸张 的 陈述 .

财政问题似乎总是容易引发夸张的言论。

[ðə; ði] ['tʃænsələrz] [nɒt] ['veri] [trə'mendəs] ['prefrəns] [prə'poʊzlz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'naʊnst] [baɪ]
The CHANCELLOR'S not very tremendous Preference proposals were denounced by
这 校长的 不是 非常 巨大的 偏爱 提案 是 谴责 经过
[sɜː(r)] ['dɒnld] [mək'liːn] [æz; əz] [ɪn'evɪtəbli] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tæk'seɪʃn] [ɒv; əv] [fuːd] [ænd; ənd]
Sir DONALD MACLEAN as inevitably leading to the taxation of food and
先生 唐纳德 麦克林 作为 不可避免地 领导 到 这 税收 的 食物 和
[tuː; tə] ['kwɔrəlz] [wɪð] ['fɒrən] ['kʌntriz] .
to quarrels with foreign countries .
到 争吵 和 外国的 国家 .

财政大臣提出的优惠政策并不十分出色，唐纳德·麦克林爵士谴责这些政策必然会导致食品征税和与外国发生争执。

['kɜːn(ə)l] ['æməri] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [wækst] [ˌdɪθɪ'ræmbɪk] [ɪn][ðeə(r)] [preɪz] ,
Colonel AMERY , on the other hand , waxed dithyrambic in their praise ,
上校 阿梅里 , 在 这 其他 手 , 打蜡 酒神颂 在 他们的 称赞 ,

另一方面，阿梅里上校却对他们赞不绝口，极尽溢美之词。

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [baɪ] ['teɪkɪŋ] ['tʌpəns] [ɒf] [kə'ləʊniəl] [tiː] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]
and declared that by taking twopence off Colonial tea the Government were not
和 声明 那 经过 采取 两便士 离开 殖民 茶 这 政府 是 不是
['əʊnli] ['kɔnsi,kreit] [ðə; ði]['pɒləsi][ɒv; əv][ɪm'pɪəriəl] ['prefrəns] ,
only consecrating the policy of Imperial Preference ,
仅有的 奉献 这 政策 的 帝国 偏爱 ,

并宣称，政府通过降低殖民地茶叶价格两便士，不仅是在巩固帝国特惠政策，

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] " ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['kəʊpɪŋ] - [stəʊn] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
but were " putting the coping - stone on it .
但 是 " 推杆 这 应对 - 石头 在 它 .

但我们却在“为其铺设压顶石”。

" [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv]['leɪbə(r)] (['æŋkʃəs] [tuː; tə][faɪnd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][eks] - [mjʊnɪʃə'nɛt]
" The Minister of Labour (anxious to find work for the ex - munitionette
" 这 部长 的 劳动 (焦虑的 到 寻找 工作 为了 这 前任 - 小弹药
['drɔːɪŋ] [ˌʌnɪm'plɔɪmənt] [peɪ]) .
drawing unemployment pay) .
绘画 失业 支付) .

“劳工部长（急于为领取失业救济金的前军工人员找到工作）。

" [hɪə(r)] , - , [ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['mɒd(ə)l] [wɪtʃ] [wʊd] [suːt] [juː; jʊ] , [ɪf] [ai] [meɪ] [səʊ] [pʊt]
" HERE , MODOM , IS A CHARMING MODEL WHICH WOULD SUIT YOU , IF I MAY SO PUT
" 这里 , - , 是 一个 迷人 模型 哪个 会 套装 你 , 如果 我 可能 所以 放
[ˌaɪ 'tiː] ,
IT ,
它 ,

“莫多姆，这里有一个很适合您的迷人模特，恕我直言。”

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
DOWN TO THE GROUND .
向下 到 这 地面 .

倒在地上。

" [ə; eɪ] ['keltɪk] ['kaʊntə(r)] - [blɑːst] .
" A CELTIC COUNTER - BLAST .
" 一个 凯尔特人 柜台 - 爆炸 .

“凯尔特人的反击。”

[ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] [ˌdɒmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃnz] [ɪn][ðə; ði][də'meɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['bæleɪ][hæz; həz]
The continued domination of the Russians in the domain of the ballet has
这 持续 统治 的 这 俄罗斯人 在 这 领域 的 这 芭蕾舞 有
[ɔːl'redi] [ɪk'saɪtɪd][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][nɒt] [ʌn'frendli] ['krɪtɪsɪzəm] .
already excited a certain amount of not unfriendly criticism .
已经 兴奋的 一个 肯定 数量 的 不是 不友好 批评 .

俄罗斯人在芭蕾舞领域的持续统治地位已经引起了一些不太友好的批评。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] ['mʌskəvaɪt] ['vɪzɪtəz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðeə(r)]
But our Muscovite visitors are not to be allowed to have it all their
但 我们的 白云母 访客 是 不是 到 是 允许 到 有 它 全部 他们的
[əʊn] [wei] ,
own way ,
自己的 方式 ,

但是我们不能允许莫斯科的游客完全为所欲为。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [ɒn] [fʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə]
and we understand that negotiations are already on foot with a view to
和 我们 理解 那 谈判 是 已经 在 脚 和 一个 看法 到
[ɪ'neɪb(ə)lɪŋ][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['bæleɪ][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['siːz(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] ['liːdɪŋ] ['lʌndən] ['θɪətə(r)] [ɪn][ðə; ði]
enabling the Irish Ballet to give a season at a leading London theatre in the
使能 这 爱尔兰 芭蕾舞 到 给 一个 季节 在 一个 领导 伦敦 剧院 在 这
[nɪə(r)]['fjuːtʃə(r)] .
near future .
靠近 未来 .

据我们了解，相关谈判已经展开，旨在让爱尔兰芭蕾舞团在不久的将来在伦敦一家一流剧院进行演出季。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['bæleɪ] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːgənaɪzd] [ɒn][ə; eɪ] ['strɪktli] [self] - [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] ['beɪsɪs] ,
The Irish Ballet , which is organised on a strictly self - determining basis ,
这 爱尔兰 芭蕾舞 , 哪个 是 有组织的 在 一个 严格 自己 - 确定 基础 ,

爱尔兰芭蕾舞团是完全按照自治原则组织的。

[ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['autkʌmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['θɪətə(r)] ,
is one of the outcomes of the Irish Theatre ,
是 一 的 这 结果 的 这 爱尔兰 剧院 ，

这是爱尔兰戏剧的成果之一，

[bʌt; bət] [dɪ'raɪvz] [ɪn][ɪts] [ɪ'senʃ(ə)lz] [də'rektli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sku:l] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ]['kɔ:rmæk] , [sʌn]
but derives in its essentials directly from the school established by Cormac , son
但 衍生 在 它是 必需品 直接地 从 这 学校 已确立的 经过 科马克 ， 儿子
[ɒv; əv] [ɑ:t] .
of Art .
的 艺术 .

但它的本质直接源于阿尔特的儿子科马克创立的学校。

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ɪts] [eɪmz] , [aɪ'diəl] [ænd; ənd] ['meθədz] ['pɜ:mɪeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]
That is to say it is in its aims , ideals and methods permeated by the
那 是 到 说 它 是 在 它是 目标 ， 理想 和 方法 渗透 经过 这
[ˌdeɪl'kɑ:rliən] ,
Dalecarlian ,
达莱卡利安 ，

也就是说，它的目标、理想和方法都深受达莱卡主义的影响。

[fə'mɔ:riən] , [brɪ'θɒnɪk] [ænd; ənd] - ['ɪmpʌls] .
Fomorian , Brythonic and Firbolgian impulse .
弗莫尔人 ， 布立吞人 和 - 冲动 .

Fomorian、Brythonic 和 Firbolgian 冲动。

['mɪstə(r)] . ['fɜ:rgəl] - - , [ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] , [ɪz][ə; eɪ][də'rekt] [dɪ'sendənt]
Mr . Fergal Dindsenchus O'Corkery , the Director , is a direct descendant
先生 . 弗格尔 - - ， 这 导演 ， 是 一个 直接的 后裔
[ɒv; əv] - [ænd; ənd]['əʊnli]['ju:zɪz; 'ju:sɪz][ðə; ði] [ʊ'lɪdiən] ,
of Cuchulinn and only uses the Ulidian ,
的 - 和 仅有的 用途 这 乌利迪安 ，

董事 Fergal Dindsenchus O'Corkery 先生是 Cuchulinn 的直系后裔，并且只使用乌利迪安语。

['daɪəlekt] .
dialect .
方言 .

方言。

['mɪstə(r)] . - - , [hu:] [hæz; həz] [kəm'pəʊzd] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['bæleiz] [ɪn][ðə; ði]
Mr . Tordelbach O'Lochlainn , who has composed most of the ballets in the
先生 . - - ， WHO 有 由 最多 的 这 芭蕾舞 在 这
[ˌrɛpər'twɑ:r] ,
répertoire ,
曲目 ，

托德尔巴赫·奥洛克莱恩先生创作了剧目中的大部分芭蕾舞剧，

[ɪz][ə; eɪ] ['tʃi:ftən] [ɒv; əv] ['mɪŋgld] [dæl'kæʃən] [ænd; ənd] - [dɪ'sent] .
is a chieftain of mingled Dalcassian and Gallgoidel descent .
是 一个 头目 的 混合 达尔卡西亚 和 - 下降 .

是一位拥有达尔卡西亚人和加尔戈伊德尔人混血血统的酋长。

[ðə; ði] ['si:nəri] [hæz; həz] [bi:n] ['peɪntɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['kæθəl] - .
The scenery has been painted by Mr . Cathal Eochaid .
这 风景 有 到过 绘 经过 先生 . 卡塔尔 - .

这幅风景画是由卡塔尔·埃奥凯德先生绘制的。

- , [ænd; ənd][ðə; ði] [dresɪz] [dɪ'zaɪnd] [baɪ]['mɪstə(r)] . - - - .
MacCathamhoil , and the dresses designed by Mr . Domnall Fothud O'Conchobar .
- ， 和 这 连衣裙 设计 经过 先生 . - - - .

MacCathamhoil 以及 Domnall Fothud O'Conchobar 先生设计的连衣裙。

[ðə; ði] [ˈɑːtɪsts] [huː] [kəmˈpəʊz] [ðə; ði] [truːp] [hæv; həv] [ɔːl] [biːn] [treɪnd] [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [wɔː(r)] [æt; ət]
The artists who compose the troupe have all been trained during the War at
这 艺术家 WHO 撰写 这 剧团 有 全部 到过 受过训练 期间 这 战争 在
[ðə; ði] - [skuːl] [ɪn] [nɔːθ] [ˈkeri] ,
the Ballybunnion School in North Kerry ,
这 - 学校 在 北 克里 ,

该剧团的艺术家们在战争期间都曾在北凯里郡的巴利邦尼恩学校接受过培训。

[ænd; ənd] [kəmˈbaɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [wei] [ðə; ði] [səˈbraɪəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdɛlsɑrˈtiːən] [ˈmeθəd] [wɪð]
and combine in a wonderful way the sobriety of the Delsartean method with
和 结合 在 一个 精彩的 方式 这 清醒 的 这 德尔萨特 方法 和
[ðə; ði] [ˈfiːlaɪn] [əˈdʒɪləti] [ɒv; əv] [ðæt] [ɒv; əv] [kɪlˈkɛni] .
the feline agility of that of Kilkenny .
这 猫科动物 敏捷 的 那 的 基尔肯尼 .

并巧妙地将德尔萨特训练法的严谨与基尔肯尼训练法的猫科动物般的敏捷结合起来。

[ˈhedɪd] [baɪ] [ðə; ði] [bɪˈwɪtʃɪŋ] - , [ænd; ənd] [ɪnˈkluːdɪŋ] [sʌtʃ] [ˈbrɪliənt] [ˈɑːtɪsts]
Headed by the bewitching Gormflaith Rathbressil , and including such brilliant artists
标题 经过 这 迷人的 戈姆弗莱斯 - , 和 包括 这样的 杰出的 艺术家
[æz; əz] [meɪv] [ɜːˈrɪɡəl] ,
as Maeve Errigal ,
作为 梅芙 埃里加尔 ,

由魅力四射的戈姆弗莱斯·拉斯布雷西尔领衔，并汇集了梅芙·埃里加尔等才华横溢的艺术家，

- [ɡrɪts] , [ˈɛθni] - , [ˈbrɪdʒɪt] - , - [ænd; ənd] - , [ˈdɪərˌmɪd] [hai]
Coomhoola Grits , Ethne O'Conarchy , Brigit Brandub , Corcu and Mocu , Diarmid Hy
- 粗玉米粉 , 埃斯尼 - , 布里吉特 - , - 和 - , 迪尔米德 嗨
[brəˈzil] , [ˈmɜːrtɑː] - ,
Brasil , Murtagh MacMurchada ,
巴西 , 默塔格 - ,

Coomhoola Grits、Ethne O'Conarchy、Brigit Brandub、Corcu 和 Mocu、Diarmid Hy Brasil、Murtagh MacMurchada、

[eɪlɪl] [məʊlt] , [mæɡ] [ˈmel] [ænd; ənd] [dɑːntʃəd] [bɒdb] , [ðeɪ] [fɔːm] [ə; eɪ] [ˈɡæləksi] [ɒv; əv] [ˈtælənt] [wɪtʃ] ,
Aillil Molt , Mag Mell and Donnchad Bodb , they form a galaxy of talent which ,
艾利尔 蜕皮 , 磁力 梅尔 和 唐纳德 博德 , 他们 形式 一个 星系 的 天赋 哪个 ,

Aillil Molt、Mag Mell 和 Donnchad Bodb，他们组成了一个才华横溢的团队，

[əˈlaɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈjuːfəni] [ɒv; əv] [ɪts] [nəˈmeŋklətʃə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌiːlæˈstɪsəti] [ɒv; əv] [ɪts]
alike for the euphony of its nomenclature and the elasticity of its
同样 为了 这 谐音 的 它是 命名法 和 这 弹性 的 它是
[tekˈniːk] ,
technique ,
技术 ,

无论是其名称的悦耳动听，还是其技术的灵活性，

[hæz; həz] [ˈnevə(r)] [biːn] [ˈiːkwəld] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ˌes ˈtiː] . [ˈvaɪtəs] .
has never been equalled since the days of ST . VITUS .
有 绝不 到过 等于 自从 这 天 的 英石 . 维图斯 .

自圣维特时代以来，从未有人能与之匹敌。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ˈspəʊkən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˈmɪstə(r)] . - , [huː] [ɪz] [rɪˈspɒnsəb(ə)l]
We have spoken of the work of Mr . O'Lochlainn , who is responsible
我们 有 说 的 这 工作 的 先生 . - , WHO 是 负责任的
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [θriː] - [ækt] [ˈbæleɪ] ,
for the three - act ballet ,
为了 这 三 - 行为 芭蕾舞 ,

我们已经谈到了奥洛克莱恩先生的作品，他负责创作了这部三幕芭蕾舞剧。

[ˈbraɪən] - ; [ə; eɪ] [ˈfæntəsi] [ɒn] [ðə; ði] [ˈbriːhən] [lɔːz] , [ɪnˈtaɪtld] [ðə; ði] [ˈɡɑːdnz] [ɒv; əv] [ɡɑːl] ;
Brian Boruma ; a fantasy on the Brehon laws , entitled The Gardens of Goll ;
布莱恩 - ; 一个 幻想 在 这 布雷洪 法律 , 标题 这 花园 的 戈尔 ;

布莱恩·博鲁玛；一部关于布雷洪法则的奇幻小说，名为《戈尔花园》；

- , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ɒv; əv] - ;
Poulaphuca , and the Roaring of O'Rafferty ;
- , 和 这 咆哮 的 - ;

波拉普卡和奥拉弗蒂的咆哮；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['repət(ə)ri] ['ɔːlsəʊ] [ɪnk'luːdz] ['nəʊtəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪm'pæʃ(ə)nd] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [baɪ]
but the repertory also includes notable and impassioned compositions by
但 这 曲目 还 包括 值得注意的 和 热情洋溢 作品 经过
['ɔsiən; 'ɔʃən] - , - ['mælɪki] ,
Ossian MacGillycuddy , Aghla Malachy ,
奥西安 - , - 马拉奇 ,

但曲目中也包括奥西安·麦吉利卡迪、阿格拉·马拉奇等人的著名且充满激情的作品。

[kə'rəulən] - [ænd; ənd] ['iːmə] [ʃiː] .
Carolan MacFirbis and Emer Sidh .
卡罗兰 - 和 埃默 西德 .

卡罗兰·麦克菲尔比斯和埃默·西德。

[ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [ɪm'plɔɪd] ['difəz] [ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] [frɒm; frəm] [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
The orchestra employed differs in many respects from that to which we are
这 乐队 受雇 不同 在 许多 尊重 从 那 到 哪个 我们 是
[ə'kʌstəmd] ,
accustomed ,
习惯 ,

此次使用的乐团在很多方面都与我们通常所习惯的乐团有所不同。

[ðə; ði] [wʊd] - [wɪnd] ['biːɪŋ] ['streŋθ(ə)nd] [baɪ][ə; eɪ] [kwɔː'tet] [ɒv; əv]['fɜːrˌbɑːlg] [fluːts] [ænd; ənd] [tuː]
the wood - wind being strengthened by a quartet of Firbolg flutes and two
这 木头 - 风 存在 加强 经过 一个 四重奏 的 费尔博格 长笛 和 二
- ,
Fodlaphones ,
- ,

木管乐器部分由四支菲尔博格长笛和两支福德拉风琴加强。

[waɪl] [ðə; ði] [brɑːs] [ɪz] [riːɪn'fɔːst] [baɪ][ə; eɪ] [beɪs] [bɒs'tuːn] , [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]
while the brass is reinforced by a bass bosthoon , an instrument of extraordinary
尽管 这 黄铜 是 加强型 经过 一个 低音 博斯通 , 一个 乐器 的 非凡的
[depθ] [ænd; ənd] [sə'nɒrəti] ,
depth and sonority ,
深度 和 音响 ,

铜管乐器由低音博斯通管进行加强，这种乐器音色浑厚有力，极具深度。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'kʌʃ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv]['dɪŋg(ə)l] [drʌmz] .
and the percussion by a group of Dingle drums .
和 这 打击乐器 经过 一个 团体 的 丁格尔 鼓 .

还有一组丁格尔鼓的打击乐。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [hæz; həz] [biːn] [sed] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['bæleɪ] [ɪz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ɪn] [əd'vɑːns]
But enough has been said to show that the Irish ballet is assured in advance
但 足够的 有 到过 说 到 展示 那 这 爱尔兰 芭蕾舞 是 保证 在 进步
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɔːdiəl] [rɪ'sepʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ɔːl][əd'maiərə][ɒv; əv][ðə; ði]['niːəʊ] - ['keltɪk] ['dʒiːniəs] .
of a cordial reception from all admirers of the neo - Celtic genius .
的 一个 亲切 接待 从 全部 仰慕者 的 这 新 - 凯尔特人 天才 .

但种种迹象表明，爱尔兰芭蕾舞肯定会受到所有新凯尔特天才的仰慕者的热烈欢迎。

" [ə; eɪ] [bɪl] [hæz; həz] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] [ɪn] ['flɒrɪdə] [prə'vaɪdɪŋ] [ðæt] - [frɒm; frəm][ænd; ənd]['ɑːftə(r)]['iːkwəl]
" A Bill has been introduced in Florida providing that ' from and after equal
" 一个 账单 有 到过 介绍 在 佛罗里达 提供 那 - 从 和 后 平等的

['sʌfrɪdʒ] [hæz; həz] [biːn] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] ['flɒrɪdə] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['lɔːfl] [fɔː(r); fə(r)] ['fiːmeɪl] [tuː; tə]
suffrage has been established in Florida it shall be lawful for females to
选举权 有 到过 已确立的 在 佛罗里达 它 将 是 合法的 为了 女性 到

[dɒn] [ænd; ənd][weə(r)][ðə; ði] ['weərɪŋ] [ə'pærəl] [ɒv; əv][mæn][æz; əz] [naʊ] [wɔːn] ['pʌblɪkli] [baɪ][hɪm] .
don and wear the wearing apparel of man as now worn publicly by him .
大学教师 和 穿 这 穿着 服饰 的 男人 作为 现在 磨损 公开 经过 他 .

"佛罗里达州提出了一项法案，规定'从佛罗里达州实行男女平等选举权之后，女性可以合法地穿戴男性现在在公共场合穿着的服装。

- " — ['westən] ['mɔːnɪŋ] [njuːz] .
' " — Western Morning News .
- " — 西 早晨 消息 .

——《西部晨报》。

['hæpɪli] [ðeɪ] ['kænɒt] [teɪk] [ðə; ði] [briːks] [ɒf] [ə; eɪ] ['haɪləndə(r)] .
Happily they cannot take the breeks off a Highlander .
快乐地 他们 不能 拿 这 短裤 离开 一个 高地人 .

幸运的是，他们无法脱掉高地人的裤子。

[kəˌlæbə'reɪʃ(ə)n] .
COLLABORATION .
合作 .

合作。

['bɪdɪk] [hæz; həz] [pleɪst] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ][məʊst] ['ɔːkwəd] [pə'zɪʃ(ə)n] .
Biddick has placed me in a most awkward position .
比迪克 有 放置 我 在 一个 最多 尴尬的 位置 .

比迪克让我陷入了非常尴尬的境地。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [praʊd] [mæn] ; [ai] ['kænɒt] [brɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə][ək'sept][ə; eɪ][gɪft][ɒv; əv] ['mʌni]
I am a proud man ; I cannot bring myself to accept a gift of money
我 是 一个 自豪的 男人 ; 我 不能 带来 我 到 接受 一个 礼物 的 钱

[frɒm; frəm] ['enibɒdi] .
from anybody .
从 任何人 .

我是一个骄傲的人；我无法接受任何人的金钱馈赠。

[ænd; ənd] [jet] [ai] ['kænɒt] [help] ['fiːlɪŋ] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['gɪni] [hiː; hi]
And yet I cannot help feeling I should be justified in taking the guinea he
和 然而 我 不能 帮助 感觉 我 应该 是 合理的 在 采取 这 几内亚 他

[hæz; həz] [sent] [ˌem 'iː] .
has sent me .
有 发送 我 .

然而，我还是忍不住觉得我有理由接受他寄给我的那枚金币。

['bɪdɪk] [ɪz][ə; eɪ] ['dʒɜːnəlɪst] .
Biddick is a journalist .
比迪克 是 一个 记者 .

比迪克是一名记者。

[ai][wɒz; wəz] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði][ɪn'fleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][praisiz][ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [æz; əz][tuː; tə]
I was discussing the inflation of prices and asking his advice as to
我 曾是 讨论 这 通货膨胀 的 价格 和 问 他的 建议 作为 到

[haʊ] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [wʌnz] ['ɪnkʌm] .
how to increase one's income .
如何 到 增加 一个人的 收入 .

我当时正在和他讨论物价上涨的问题，并向他请教如何增加收入。

" [waɪ] [nɒt] [raɪt] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pres] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] ?
" Why not write something for the Press , my dear fellow ?
" 为什么 不是 写 某物 为了 这 按 , 我的 亲爱的 同伴 ?

"为什么不给报社写点东西呢，我的朋友？"

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [faɪv] ['hʌndrəd] [wɜːdz] [wɪð] [ə; eɪ] ['kætʃi] ['taɪt(ə)l] ;
" Five hundred words with a catchy title ;
" 五 百 字 和 一个 朗朗上口的 标题 ;

"五百字，标题吸引人；

['nʌθɪŋ] ['fʌni] — [ðæts] [maɪ][laɪn] — [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['sɒlɪd][ænd; ənd] ['præktɪkl] [wɪð] ['mʌni] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;
nothing funny — that's my line — but something solid and practical with money in it ;
没有什么 有趣的 — 那就是 我的 线 — 但 某物 坚硬的 和 实际的 和 钱 在 它 ;

没什么好笑的——这是我的台词——而是实实在在、有钱的东西；

[ðə; ði] ['pʌblɪks] ['ɔːlweɪz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
the public's always ready for that .
这 公众的 总是 准备好 为了 那 .

公众对此早已做好准备。

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['neɪbə(r)] , [əʊld] ['dɪgəɫz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌʃrʊm] - [bedz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .
Take your neighbour , old Diggles , and his mushroom - beds , for instance .
拿 你的 邻居 , 老的 迪格尔斯 , 和 他的 蘑菇 - 床 , 为了 实例 .

以你的邻居老迪格尔斯和他的蘑菇田为例。

['θraɪvɪŋ] ['ləʊk(ə)l] ['ɪndəstri] — ['kæpɪt(ə)l] ['kɒpi] .
Thriving local industry — capital copy .
熙 当地的 行业 — 首都 复制 .

蓬勃发展的本地产业——资本副本。

[traɪ][jɔː(r); jə(r)][hænd][æt; ət][hɑːf][ə; eɪ] ['kɒləm] , [ænd; ənd][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] - [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [ɪn] ['fʌŋgəs] . - "
Try your hand at half a column , and call it ' A Fortune in Fungus . ' "
尝试 你的 手 在 一半 一个 柱子 , 和 称呼 它 - 一个 财富 在 菌 . - "

试着写半栏，就叫它"真菌中的财富"吧。

" [ai] - [em][ə'freɪd][ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['mʌʃrʊmz] ,
" I ' m afraid I know nothing about mushrooms ,
" 我 - 米 害怕的 我 知道 没有什么 关于 蘑菇 ,

恐怕我对蘑菇一无所知。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][ai] ['nɪəli] [daɪd][ɒv; əv] , " [ai] [rɪ'plaɪd] ,
with the exception of the one I nearly died of , " I replied ,
和 这 例外 的 这 一 我 几乎 死亡 的 , " 我 回复 ,

"除了我差点丧命的那次之外，"我回答说。

" [ænd; ənd][aɪm][nɒt] [sə'fɪʃntli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['dɪgəɫz] [tuː; tə]['ventʃə(r)][tuː; tə][ɪn'vaɪt] [hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] [rɪ'spektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] . "
" and I'm not sufficiently acquainted with Mr . Diggles to venture to invite his confidence respecting his business . "
" 和 我是 不是 足够 熟人 和 先生 . 迪格尔斯 到 风险投资 到 邀请 他的 信心 尊重 他的 商业 . "

"我对迪格尔斯先生并不十分了解，所以不敢贸然向他咨询他的生意上的事情。"

" [maɪ][dɪə(r)][mæn] ,
" My dear man ,
" 我的 亲爱的 男人 ,

"我亲爱的人，

[ai][doʊnt][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] ['dɪgəłz] [jʊr; jər]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [hɪm][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ;
I don't ask you to tell Diggles you're going to write him up in the newspapers ;
我 不 问 你 到 告诉 迪格尔斯 你是 去 到 写 他 向上 在 这 报纸 ;

我不是要你告诉迪格尔斯你要在报纸上写文章曝光他；

[id] [kɪk] [juː; jʊ] [ɒf] [ðə; ði] ['premɪsɪz] ; [hiː; hi] ['dʌznt] [wɒnt] [hɪz; ɪz]['siːkrəts]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [tuː; tə]
he'd kick you off the premises ; he doesn't want his secrets given away to
他会 踢 你 离开 这 前提 ; 他 不 想 他的 秘密 给定 离开 到
[kəm'petɪtəz] .
competitors .
竞争对手 .

他会把你赶出去；他不想让自己的秘密落入竞争对手手中。

[dʒʌst] [dɒdʒ] [ðə; ði][əʊld][mæn] [raʊnd] [ðə; ði] [ʃedz] , [get]['ɪntuː] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɑːf] ,
Just dodge the old man round the sheds , get into conversation with his staff ,
只是 躲闪 这 老的 男人 圆形的 这 棚屋 , 得到 进入 对话 和 他的 职员 ,

只要绕过棚屋里的老人，和他的员工攀谈起来就行了。

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ['əʊpən]['dʒen(ə)rəli][ænd; ənd] [jʊl] [pɪk] [ʌp][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][wɒnt]
keep your eyes open generally and you'll pick up as much as you want
保持 你的 眼睛 打开 一般来说 和 你会 挑选 向上 作为 很多 作为 你 想
[fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ] ['kɒləm] .
for half a column .
为了 一半 一个 柱子 .

只要你睁大眼睛仔细观察，就能收集到足够你写半栏的内容。

[ænd; ənd] [wen] [juːv] [gɒt][jɔː(r); jə(r)] [nəʊts] [tə'geðə(r)] [brɪŋ] - [ɪm] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
And when you've got your notes together bring ' em along to me .
和 什么时候 你已经 得到 你的 笔记 一起 带来 - 呃 沿着 到 我 .

等你把笔记整理好后，就带过来给我。

[aɪl] [pʊt] - [ɪm] ['ʃɪpʃeɪp] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
I'll put ' em shipshape for you .
患病的 放 - 呃 井然有序 为了 你 .

我会帮你把它们整理得井井有条。

" [ai] [θæŋkt] [hɪm] ['veri] ['greɪtfəli] .
" I thanked him very gratefully .
" 我 谢谢 他 非常 感激不尽 .

我非常感激他。

[ðə; ði] ['mʌʃrʊm] - [ʃedz] [ɑː(r); ə(r)]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][maɪ]
The mushroom - sheds are situated in a field some distance from my
这 蘑菇 - 棚屋 是 位于 在 一个 场地 一些 距离 从 我的
['rezɪdəns] ,
residence ,
住宅 ,

蘑菇棚位于离我家一段距离的田野里。

[ænd; ənd][ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [fə'tiːgɪŋ] [wɔːk] .
and I found it rather a fatiguing walk .
和 我 成立 它 相当 一个 令人疲惫的 走 .

我觉得这段路走起来相当累人。

['ɑːftə(r)] ['tiːdiəs] ['wɒtʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kræmpt] [pə'zɪʃ(ə)n] [θruː] [ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ði] [hedʒ] [ai] [sɔː]
After tedious watching in a cramped position through a gap in the hedge I saw
后 乏味 观看 在 一个 狭窄 位置 通过 一个 差距 在 这 对冲 我 锯
['mɪstə(r)] . ['dɪgəłz] [ɪ'mɜːdʒ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ʃed] [ænd; ənd] [muːv] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][maɪ][də'rekʃ(ə)n] .
Mr . Diggles emerge from a shed and move away from my direction .
先生 . 迪格尔斯 出现 从 一个 棚 和 移动 离开 从 我的 方向 .

透过树篱的缝隙，我蜷缩着身子，百无聊赖地看着，然后看到迪格尔斯先生从棚子里出来，朝我的方向走去。

[ai] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['kriːpɪŋ] ['fɔːwəd] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv][maɪ] [ʌm'brelə] [tə'wɔːdz] [æn; ən]
I lost no time in creeping forward under cover of my umbrella towards an
我 丢失的 不 时间 在 爬行 向前 在下面 覆盖 的 我的 伞 向 一个
[ɪm'plɔɪiː] ,
employee ,
员工 ,

我立即撑着伞，悄悄地向一名员工靠近。

[huː] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['tɒsɪŋ] [mə'njʊə(r)] .
who was engaged in tossing manure .
WHO 曾是 已订婚的 在 抛掷 肥料 .

当时正在抛洒粪便的人。

[ai] [druː] [aʊt] [maɪ] [nəʊt] - [bʊk] [ænd; ənd] [ɪn'terəgeɪtɪd] [hɪm] ['briːfli] [ænd; ənd] ['brɪskli] .
I drew out my note - book and interrogated him briefly and briskly .
我 画 出去 我的 笔记 - 书 和 审问 他 简要地 和 轻快地 .

我拿出笔记本，简洁明了地盘问了他一番。

" [duː; də][juː; jʊ][rɪə(r)][frɒm; frəm] [siːdz] [ɔː(r)][frɒm; frəm] ['kʌtɪŋz] ?
" Do you rear from seeds or from cuttings ?
" 做 你 后部 从 种子 或者 从 插条 ?

你是播种繁殖还是扦插繁殖?

" [ai] [ɑːskt] [hɪm] .
" I asked him .
" 我 问 他 .

我问过他。

[hiː; hi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ə'pɪəd] [ɪn] [daʊt] .
He scratched his head and appeared in doubt .
他 刮痕 他的 头 和 出现 在 怀疑 .

他挠了挠头，似乎有些犹豫。

" [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)][plɑːnts][self] - [sə'pɔːtɪŋ] , " [ai] [went] [ɒn] , " [ɔː(r)][duː; də][juː; jʊ][treɪn][ðem; ðəm]
" Are your plants self - supporting , " I went on , " or do you train them
" 是 你的 植物 自己 - 支持 , " 我 去 在 , " 或者 做 你 火车 他们
[ɒn][twɪgz] ?
on twigs ?
在 树枝 ?

“你的植物是能够自行支撑的吗？”我继续问道，“还是你用树枝把它们支撑起来的？”

[wɒt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][daɪ'æmɪtə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['faɪnɪst] ['spesɪmən] ?
What would be the diameter of your finest specimen ?
什么 会 是 这 直径 的 你的 最好的 标本 ?

你找到的最优质的标本直径是多少?

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn]
" He continued in
" 他 持续 在

他继续说道

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 367]
[页 -]

[第367页]

[daʊt] .
doubt .
怀疑 .

怀疑。

[ai] [ə'dɒptɪd] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃənl] ['mænə(r)] .
I adopted a conversational manner .
我 已采用 一个 对话 方式 .

我采用了对话式的表达方式。

" [ai] [sə'pəʊz] [jʊl] [bi:; bi] ['pɒtɪŋ] [ɒf] [su:n] ?
" I suppose you'll be potting off soon ?
" 我 认为 你会 是 盆栽 离开 很快 ?

我想你很快就要走了吧?

[ju:; jʊ][mʌst; məst][get] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['mʌʃrʊmz] .
You must get very fond of your mushrooms .
你 必须 得到 非常 喜爱 的 你的 蘑菇 .

你一定会非常喜欢你的蘑菇。

[ai] [θɪŋk] [wʌn]['ɔ:lweɪz] [gets] [fɒnd][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [dɪ'mɑ:ndz] [wʌnz] [həʊl] [keə(r)][ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] .
I think one always gets fond of anything which demands one's whole care and attention .
我 思考 一 总是 获得 喜爱 的 任何事物 哪个 需求 一个人的 所有的 关心 和 注意力 .

我认为，人们总是会喜欢上那些需要自己全心全意照顾和关注的事物。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ai] [mait] [hæv; həv][ə; eɪ] [pi:p] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)]['proʊtəˌʒeɪz] ?
I wonder if I might have a peep at your protégés ?
我 想知道 如果 我 可能 有 一个 窥视 在 你的 受庇护者 ?

我能不能看看你的得意门生们?

" [ai] [edʒd] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃedz] ,
" I edged towards the door of one of the sheds ,
" 我 边缘 向 这 门 的 一 的 这 棚屋 ,

我慢慢地挪向其中一个棚子的门，

[bʌt; bət][hi:; hi] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'i:] .
but he made no attempt to accompany me .
但 他 制成 不 试图 到 陪伴 我 .

但他并没有试图陪我一起去。

[ɪn'sted] [hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hændz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , " [haɪ] , ['meɪstər] !
Instead he put his hands to his mouth and shouted , " Hi , maister !
反而 他 放 他的 双手 到 他的 嘴 和 喊叫 , " 你好 , 大师 !

他却用手捂住嘴，大声喊道：“嗨，先生！”

" ['mɪstə(r)] . ['dɪgəłz] ['prɒmptli] [rɪ'spɒndɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌmənz] .
" Mr . Diggles promptly responded to the summons .
" 先生 . 迪格尔斯 及时 回应 到 这 传票 .

“迪格尔斯先生立即回应了传票。”

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ɪ'lu:dɪŋ] [hɪm] .
There was no eluding him .
那里 曾是 不 逃避 他 .

你根本躲不开他。

[ai] [pʊt] [maɪ] [nəʊt] - [bʊk] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [in'kwaiə] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ə'blaɪdʒ] [ˌem 'iː] [wɪð]
I put my note - book out of sight and inquired if he could oblige me with
我 放 我的 笔记 - 书 出去 的 视线 和 询问 如果 他 可以 必须 我 和
[ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] [freʃ] - [kʌld] ['mʌʃrʊmz] .
a pound of fresh - culled mushrooms .
一个 磅 的 新鲜的 - 已筛选 蘑菇 .

我把笔记本藏起来，问他能不能给我一磅新鲜采摘的蘑菇。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] .
He could , and he did .
他 可以 , 和 他 做过 .

他能做到，而且他也做到了。

[ai] [peɪd] [hɪm] [fɔː(r)] - [ænd; ənd] - ['sɪkspəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [kən'trəʊl] [praɪs] [prɪ'zjuːməbli] ,
I paid him four - and - sixpence for them , the control price presumably ,
我 有薪酬的 他 四 - 和 - 六便士 为了 他们 , 这 控制 价格 想必 ,

我付给他四便士六便士，大概是统一价格吧。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [nəʊ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [krɒps] .
but he gave me no invitation to view the growing crops .
但 他 给予 我 不 邀请 到 看法 这 生长 农作物 .

但他并没有邀请我去参观正在生长的庄稼。

[ai] [ri'treis, riː-, 'riːtreis] [maɪ] [steps] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [kə'lektɪd] ['iːv(ə)n] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] ['pærəgrɑːf]
I retraced my steps without having collected even an opening paragraph
我 重走 我的 步骤 没有 拥有 集 甚至 一个 开幕 段落
[fɔː(r); fə(r)] " [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [ɪn] ['fʌŋgəs] .
for " A Fortune in Fungus .
为了 " 一个 财富 在 菌 .

我原路返回，却连《真菌中的财富》的开头段落都没收集到。

" [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [faʊnd] [ˌem 'iː] [ə'gen] [nɪə(r)] [ðə; ði] [ʃedz] .
" The next day found me again near the sheds .
" 这 下一个 天 成立 我 再次 靠近 这 棚屋 .

第二天，我又在棚屋附近找到了我。

['mɪstə(r)] . ['dɪgəłz] [wɒz; wəz] ['nəʊweə(r)] [ɪn] [saɪt] .
Mr . Diggles was nowhere in sight .
先生 . 迪格尔斯 曾是 无处 在 视线 .

迪格尔斯先生不见踪影。

[ai] [ɛpɹ'əʊtʃt] [ˌʌnəb'truːsɪvli] [θruː] [ðə; ði] [hedʒ] [ænd; ənd] [ə'kɒstɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] .
I approached unobtrusively through the hedge and accosted a small boy .
我 接近 不引人注目地 通过 这 对冲 和 被骚扰 一个 小的 男生 .

我悄悄地穿过树篱，拦住了一个小男孩。

" [hə'ləʊ] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [mæn] , " [ai] [sed] , " [wɒt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] [ɪn] [ðɪs] [haɪv] [ɒv; əv]
" Hulloa , my little man , " I said , " what is your department in this hive of
" 你好 , 我的 小的 男人 , " 我 说 , " 什么 是 你的 部门 在 这 蜂巢 的
['ɪndəstri] ?
industry ?
行业 ?

“你好，我的小伙子，”我说，“你在这个工业中心担任什么部门？”

[juː; jʊ] [wiːd] [ðə; ði] ['mʌʃrʊmz] , [pə'hæps] , [ɔː(r)] [pruːn] [ðem; ðəm] ?
You weed the mushrooms , perhaps , or prune them ?
你 杂草 这 蘑菇 , 也许 , 或者 修剪 他们 ?

你是不是在给蘑菇除草或者修剪它们?

" [hiː; hi] [siːmd] [ʃaɪ] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .
" He seemed shy and offered no answer .
" 他 似乎 害羞的 和 提供 不 回答 .

他似乎很害羞，没有回答。

" [pə'hæps] [juː; jʊ] [həʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [plɑːnts] [ɔː(r)] [sɪ'rɪndʒ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɪn'sektɪsaɪd] ?

" Perhaps you hoe between the plants or syringe them with insecticide ?

" 也许 你 锄 之间 这 植物 或者 注射器 他们 和 杀虫剂 ?

"或许你可以用锄头锄掉植物之间的杂草，或者用注射器给它们喷洒杀虫剂？"

" [stɪl] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [wɪn] [hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] , [səʊ] [ai] [traɪd] ['presɪŋ] ['sɪkspəns] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [pɑːm] .

" Still I could not win his confidence , so I tried pressing sixpence into his palm .

" 仍然 我 可以 不是 赢 他的 信心 , 所以 我 尝试 紧迫 六便士 进入 他的 棕榈 .

"但我仍然无法赢得他的信任，所以我试着把六便士塞进他的手掌里。"

" [bɪ'twiːn] [ɑː'selvz] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['wiːkli] ['teɪkɪŋz] ?

" Between ourselves , what are the weekly takings ?

" 之间 我们自己 , 什么 是 这 每周 收入 ?

我们私下里，每周的收入是多少？

" [ai] [sed] .

" I said .

" 我 说 .

我说。

[hiː; hi] ['pɒkɪtɪd] [ðə; ði] [kɔɪn] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

He pocketed the coin and put his finger on his lips .

他 口袋 这 硬币 和 放 他的 手指 在 他的 嘴唇 .

他把硬币放进口袋，然后把手指放在嘴唇上。

" [bɛldʒ] , " [hiː; hi] [sed] .

" Belge , " he said .

" 比利时 , " 他 说 .

"比利时人，"他说。

[ðen] [hiː; hi] ['bəʊltɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ʃed] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['dɪgəɫz] .

Then he bolted into a shed and returned accompanied by Mr . Diggles .

然后 他 螺栓连接 进入 一个 棚 和 返回 伴随 经过 先生 . 迪格尔斯 .

然后他冲进棚子里，和迪格尔斯先生一起出来了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ə'nʌðə(r)] [paʊnd] [ɒv; əv] ['mʌʃrʊmz]

There was nothing for it but to purchase another pound of mushrooms

那里 曾是 没有什么 为了 它 但 到 购买 其他 磅 的 蘑菇

.

.

.

别无选择，只好再买一磅蘑菇。

[ai] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['nɪərə(r)] " [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [ɪn] ['fʌŋgəs] " [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

I was no nearer " A Fortune in Fungus " than before .

我 曾是 不 更近 " 一个 财富 在 菌 " 比 前 .

我离《真菌中的财富》这本书仍然没有丝毫进展。

[tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] ,

Two days later ,

二 天 之后 ,

两天后，

['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ə'pærəntli] [rɪ'laɪəb(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['dɪgəɫz] [wɒz; wəz] [kən'faɪnd]

having received apparently reliable information that Mr . Diggles was confined

拥有 已收到 显然 可靠的 信息 那 先生 . 迪格尔斯 曾是 受限

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bed] [wɪð] [ˌɪnflu'enzə] ,

to his bed with influenza ,

到 他的 床 和 流感 ,

得到看似可靠的消息称，迪格尔斯先生因流感卧床不起，

[ai] ['ventʃəd] [ə'gen] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [ʃedz] .
I ventured again to visit the sheds .
我 冒险 再次 到 访问 这 棚屋 .

我再次冒险去参观了那些棚屋。

[ai][wɒz; wəz] [əd'vɑːnsɪŋ] ['bəʊldli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] [wen] [tuː; tə][maɪ] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli]
I was advancing boldly across the field when to my consternation he suddenly
我 曾是 前进 大胆地 穿过 这 场地 什么时候 到 我的 惊愕 他 突然
[ə'pɪəd] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['heɪrɪk] .
appeared from behind a hayrick .
出现 从 在后面 一个 草垛 .

我大步穿过田野，却惊恐地发现他突然从干草堆后面冒了出来。

[ai][wɒz; wəz][səʊ] ['stɑːtld] [ðæt] [ai] [tɜːnd] [tuː; tə][flai] ,
I was so startled that I turned to fly ,
我 曾是 所以 惊慌 那 我 转向 到 飞 ,

我吓了一跳，转身就飞了起来。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [prɪ'sɪpɪtənsi] [trɪpt] [ɒn][ə; eɪ] ['tʌsək] [ænd; ənd] [fel] .
and in my precipitancy tripped on a tussock and fell .
和 在 我的 慌张 绊倒了 在 一个 簇草 和 跌倒 .

我一时冲动，被一丛草绊倒了。

['mɪstə(r)] . ['dɪgəłz] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [ə'sɪstəns] , [ænd; ənd] ,
Mr . Diggles came to my assistance , and ,
先生 . 迪格尔斯 来了 到 我的 协助 , 和 ,

迪格尔斯先生前来帮助了我，而且，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [helpt] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [fiːt] [ænd; ənd] [brʌʃt] [ˌem 'iː] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [bɜːtʃ]
when he had helped me to my feet and brushed me down with a birch
什么时候 他 有 帮助 我 到 我的 脚 和 刷过 我 向下 和 一个 桦木
[bruːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] ,
broom he was carrying ,
扫帚 他 曾是 携带 ,

他把我扶起来，用随身携带的桦木扫帚给我拂去身上的尘土。

[ai][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [bai] [ə'nʌðə(r)] [paʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌʃrʊmz] .
I could do nothing less than buy another pound of his mushrooms .
我 可以 做 没有什么 较少的 比 买 其他 磅 的 他的 蘑菇 .

我别无选择，只能再买一磅他的蘑菇。

[ai] [felt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [kən'sʌlt] ['bɪdɪk] .
I felt it was time to consult Biddick .
我 毛毡 它 曾是 时间 到 咨询 比迪克 .

我觉得是时候向比迪克请教了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] ['steərɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][blæŋk] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] .
He was sitting at his desk staring at a blank sheet of paper .
他 曾是 坐着 在 他的 桌子 凝视 在 一个 空白的 床单 的 纸 .

他坐在办公桌前，盯着一张白纸发呆。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)] ['hærəʊɪŋ] [hɪz; ɪz][heə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [dɪ'strɔːt] .
His fingers were harrowing his hair and he looked distraught .
他的 手指 是 令人痛心的 他的 头发 和 他 看起来 心烦意乱 .

他双手紧紧抓着头发，神情沮丧。

" [ɪk'skjuːs][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , " [ai] [sed] , " [bʌt; bət] [ðɪs] - ['fɔːtʃuːn] [ɪn] ['fʌŋgəs] - [ɪz] ['ruːɪnɪŋ] [ˌem 'iː] ;
" Excuse the interruption , " I said , " but this ' Fortune in Fungus ' is ruining me ;
" 原谅 这 中断 , " 我 说 , " 但 这 - 财富 在 菌 - 是 毁坏 我 ;

“打扰一下，”我说，“但这本《真菌中的财富》快把我毁了；

" [ænd; ənd][ai] [rɪ'leɪtɪd] [maɪ] [ɪk'spɪəriəns] .
" and I related my experience .
" 和 我 有关的 我的 经验 .

我讲述了我的经历。

[æt; ət][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] ['bɪdɪk] [grɪpt] [maɪ][hænd][ænd; ənd] [spəʊk] [wɪð] [sʌm; səm][ɪ'məʊʃ(ə)n] .
At the finish Biddick gripped my hand and spoke with some emotion .
在 这 结束 比迪克 紧握 我的 手 和 辐 和 一些 情感 .

比赛结束时，比迪克紧紧握住我的手，激动地说了几句话。

" [dɪə(r)][əʊld] [tʃæp] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪts] [maɪ][laɪn] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
" Dear old chap , " he said , " it's my line , after all .
" 亲爱的 老的 小伙子 , " 他 说 , " 它是 我的 线 , 后 全部 .

“亲爱的老伙计,”他说，“毕竟这是我的地盘。”

[ɪts] ['fʌni] .
It's funny .
它是 有趣的 .

真搞笑。

[ɪf] ['əʊnli][ai][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː]['dʒʌstɪs] ; " [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]['faʊntən; 'faʊntɪn] - [pen] .
If only I can do it justice ; " and he shook his fountain - pen .
如果 仅有的 我 能 做 它 正义 ; " 和 他 摇晃 他的 喷泉 - 笔 .

“如果我能把它做好就好了;”说着，他摇了摇手中的钢笔。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ai] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['gɪni] [ænd; ənd][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] ['kʌtɪŋ] [ɪn'taɪtld] " [ə; eɪ]['kædʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒpi] ,
This morning I received a guinea and a newspaper cutting entitled " A Cadger for Copy ,
这 早晨 我 已收到 一个 几内亚 和 一个 报纸 切割 标题 " 一个 乞讨者 为了 复制 ,

今天早上我收到了一枚金币和一份报纸剪报，标题是“索要复印件的乞丐”。

" [wɪtʃ] [meɪ] [ə'piːl] [tuː; tə][sʌm; səm] ['piːpəlz] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] .
" which may appeal to some people's sense of humour .
" 哪个 可能 上诉 到 一些 人们的 感觉 的 幽默 .

“这或许能迎合某些人的幽默感。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [nʌn] [tuː; tə] [maɪn] .
It makes none to mine .
它 制作 没有任何 到 矿 .

它对我没有任何好处。

[ɪn][ðə; ði][flæp][ɒv; əv][ðə; ði] ['envələʊp] ['bɪdɪk] [raɪts] : " [hɑːvz] , [wɪð] [best] [θæŋks] .
In the flap of the envelope Biddick writes : " Halves , with best thanks .
在 这 瓣膜 的 这 信封 比迪克 写 : " 一半 , 和 最好的 谢谢 .

在信封的封口处，比迪克写道：“一半，致以最诚挚的谢意。”

" [ə'pɒn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ai][ʃæl; ʃəl] ['fɔːwəd] [hɪm][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['fɔːm(ə)l] [rɪ'siːt] .
" Upon consideration I shall forward him a simple formal receipt .
" 之上 考虑 我 将 向前 他 一个 简单的 正式的 收据 .

“经考虑，我将向他寄送一份简单的正式收据。”

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [kwaɪt] [laɪk] ['priː] - [wɔː(r)] ['beɪkən] . "
" IT LOOKS QUITE LIKE PRE - WAR BACON . "
" 它 看起来 相当 喜欢 预 - 战争 熏肉 . "

“看起来很像战前培根。”

" [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , ['mædəm] , [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ]
" ON THE CONTRARY , MADAM , PERMIT ME TO ASSURE YOU
" 在 这 相反 , 女士 , 允许 我 到 保证 你

“恰恰相反，夫人，请允许我向您保证。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈaʊə(r)] [ˈfaɪnɪst] - [pəʊst] - [ˈbeləm] [ˈstriːki] . -
IT IS OUR FINEST ' POST - BELLUM STREAKY . '
它 是 我们的 最好的 - 邮政 - 战争 条纹状的 . -

这是我们最好的"战后条纹"。

" [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˈbʊkˌsɛlərz] [ˈkætəlɒg] : —
" From a bookseller's catalogue : —
" 从 一个 书店 目录 : —

摘自书商目录：——

" [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [ˈtætɪŋ] .
" THE ART OF TATTING .
" 这 艺术 的 梭编 .

"梭编艺术。"

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] [ɪnˈtendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [hæz; həz] [taɪm] [tuː; tə] [speə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈriːdɪŋ]
This book is intended for the woman who has time to spare for reading
这 书 是 故意的 为了 这 女士 WHO 有 时间 到 空闲的 为了 阅读
,
,
,

这本书是为有空闲时间阅读的女性准备的。

[ˈtætɪŋ] [ˈbiːɪŋ] [sʌtʃ] [kwɪk] [ænd; ənd] [ˈiːzi] [wɜːk] [ðæt] [ˈbɪzi] [ˈfɪŋgəz] [kæn; kən] [duː; də] [bəʊθ] [æt; ət]
Tatting being such quick and easy work that busy fingers can do both at
梭编 存在 这样的 快的 和 简单的 工作 那 忙碌的 手指 能 做 两个都 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
the same time .
这 相同的 时间 .

梭编是一项快速简便的工作，即使手指忙碌，也可以同时进行。

" [æn; ən] [ɪˈdɪʃ(ə)n] [ɪn] [breɪl] [wʊd] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈkɒntəmpleɪtɪd] .
" An edition in Braille would appear to be contemplated .
" 一个 版 在 盲文 会 出现 到 是 思考 .

"似乎正在考虑出版盲文版。"

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 368]
[页 -]

[第368页]

[ðə; ði] [dʒɜːm] .
THE GERM .
这 细菌 .

细菌。

[ðə; ði] [greɪt] [bækˌtɪəriˈɒlədʒɪst] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈlektʃə(r)] - [ruːm] [ænd; ənd] [əˈsendɪd] [ðə; ði] [ˈplætfɔːm] .
The great Bacteriologist entered the lecture - room and ascended the platform .
这 伟大的 细菌学家 进入 这 演讲 - 房间 和 上升 这 平台 .

这位伟大的细菌学家走进讲堂，走上讲台。

[ə; eɪ] [ˈmɜːmə(r)] [ɒv; əv] [əˈstɒnɪʃmənt] [ræn] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪˈheld] ,
A murmur of astonishment ran round the audience as they beheld ,
一个 低语 的 惊讶 跑 圆形的 这 观众 作为 他们 观看 ,

观众席上响起一片惊叹的低语，他们目睹了这一切。

[nɒt] [ðə; ði] [ˈhægəd] [feɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [ˈdeɪli] [risk] [ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [əwˈɔːdɪd]
not the haggard face of a man who daily risked the possibility of being awarded
不是 这 枯槁 脸 的 一个 男人 WHO 日常的 冒险 这 可能性 的 存在 获奖
[ðə; ði] [əʊ] . [biː] . [iː] . ,
the O . B . E . ,
这 哦 . B . E . ,

不是那种每天都冒着被授予大英帝国勋章风险的男人的憔悴面容。

[bʌt; bət][ðə; ði][kɑːm][ænd; ənd]['smaɪlɪŋ] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [weə(r)]
but the calm and smiling countenance of one who had succeeded where
但 这 冷静的 和 微笑 面容 的 一 WHO 有 成功了 在哪里
['ʌðə(r)] ['saɪəntɪsts] ,
other scientists ,
其他 科学家 ,

但其他科学家未能取得同样的成就，而他却面带平静微笑，这是成功者的典型特征。

['iːv(ə)n][ɒv; əv]['æŋgləʊ] - [ə'merɪkən] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [hæd; həd] [feɪld] .
even of Anglo - American reputation , had failed .
甚至 的 盎格鲁 - 美国人 名声 , 有 失败的 .

即使是享有英美声誉的公司也失败了。

[ɪn][æn; ən] [ɔːd] ['saɪləns] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l][mæn] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ə; eɪ] [dɪʃ] ,
In an awed silence this remarkable man placed on the table a dish ,
在 一个 敬畏 沉默 这 卓越 男人 放置 在 这 桌子 一个 盘子 ,

这位非凡的男士在肃穆的沉默中，将一道菜放在桌上。

['sʌmwɒt] [laɪk][ə; eɪ] [suːp] - [pleɪt] [ɪn] [ə'pɪərəns] , [ænd; ənd] ['keəfəli] [rɪ'muːvd] [ɪts] [glɑːs] ['kʌvə(r)] .
somewhat like a soup - plate in appearance , and carefully removed its glass cover .
有些 喜欢 一个 汤 - 盘子 在 外貌 , 和 小心 已移除 它是 玻璃 覆盖 .

外形有点像汤盘，小心地取下了玻璃盖。

" [ɪn] [ðɪs] [dɪʃ] , ['dʒentlmən] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] , " [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['eɪgɑː(r)] - ['eɪgɑː(r)] ,
" In this dish , gentlemen , " said the Professor , " we have the Agar - Agar ,
" 在 这 盘子 , 先生们 , " 说 这 教授 , " 我们 有 这 琼脂 - 琼脂 ,

“先生们,”教授说，“这道菜里有琼脂，

[wɪtʃ] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ðə; ði] [best] [bækˌtɪəriə'lɒdʒɪkl]['kʌltʃə(r)] ['miːdiəm] [jet] [dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd][ɪz]
which is without doubt the best bacteriological culture medium yet discovered and is
哪个 是 没有 怀疑 这 最好的 细菌学 文化 中等的 然而 发现 和 是
[ɪ'speʃəli] ['juːsf(ə)l][ɪn] ['grəʊɪŋ] [ə; eɪ][ˌpæθə'dʒenɪk]['ɔːgənɪzəm] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə]
especially useful in growing a pathogenic organism such as we are about to
尤其 有用 在 生长 一个 致病 生物 这样的 作为 我们 是 关于 到
[test] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .
test this afternoon .
测试 这 下午 .

毫无疑问，这是迄今为止发现的最好的细菌培养基，尤其适用于培养我们今天下午即将测试的致病微生物。

" [ðen] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [glɑːs] [rɒd] ,
" Then taking a glass rod ,
" 然后 采取 一个 玻璃 杆 ,

然后拿起一根玻璃棒，

[tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [ə; eɪ][smɔːl] [piːs] [ɒv; əv]['plætɪnəm]['waɪə(r)] ,
to the end of which was attached a small piece of platinum wire ,
到 这 结尾 的 哪个 曾是 随附的 一个 小的 片 的 铂 金属丝 ,

末端连接着一小段铂丝，

[ðə; ði]['lektʃərə(r)] [prə'siːdid] [tuː; tə] [skreɪp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊθ] [frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði]
the lecturer proceeded to scrape a little of the growth from off the
这 讲师 继续 到 刮 一个 小的 的 这 生长 从 离开 这
['eɪgɑː(r)] - ['eɪgɑː(r)] .
Agar - Agar .
琼脂 - 琼脂 .

讲师随后从琼脂上刮下了一些菌落。

['hævɪŋ] [dʌn] [ðɪs] [hiː; hi] ['kwɪkli] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][test] - [tjuːb] [hɑːf] [fʊl] [ɒv; əv] [dɪ'stɪld]
Having done this he quickly deposited it in a test - tube half full of distilled
拥有 完毕 这 他 迅速地 已存 它 在 一个 测试 - 管子 一半 满的 的 蒸馏
['wɔːtə(r)] ,
water ,
水 ,

完成这项工作后，他迅速将其放入装有半管蒸馏水的试管中。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ðen] ['hiːtɪd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['bʌnsən] ['bɜːnə(r)] .
which he then heated over a Bunsen burner .
哪个 他 然后 加热 超过 一个 本生 刻录机 .

然后他用本生灯加热。

['faɪnəli] , [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌhaɪpə'dɜːmɪk] [sɪ'rɪndʒ] ,
Finally , with the aid of a hypodermic syringe ,
最后 , 和 这 援助 的 一个 皮下注射 注射器 ,

最后，借助皮下注射器，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪkwɪd][wɒz; wəz][ɪn'dʒektɪd]['ɪntuː] [tuː] ['sliːpi] - ['lʊkɪŋ] ['gɪni] - [pɪgz] ,
a little of the liquid was injected into two sleepy - looking guinea - pigs ,
一个 小的 的 这 液体 曾是 注射 进入 二 困 - 寻找 几内亚 - 猪 ,

将少量液体注射到两只看起来昏昏欲睡的豚鼠体内。

[ænd; ənd] [wɪð] ['beɪtɪd] [breθ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði][test] [wɒz; wəz] [ə'weɪtɪd] .
and with bated breath the result of the test was awaited .
和 和 被 气息 这 结果 的 这 测试 曾是 等待中 .

人们屏息以待，等待测试结果。

['sʌd(ə)nli] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['wɔːnɪŋ] ,
Suddenly , without any warning ,
突然 , 没有 任何 警告 ,

突然，没有任何预兆，

[ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] [rəʊz] [ɒn] [ðeə(r)] [haɪnd] [legz] [ænd; ənd] ['vaɪələntli] [klʌtʃt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [baɪ]
the two little animals rose on their hind legs and violently clutched each other by
这 二 小的 动物 玫瑰 在 他们的 后 腿 和 暴力 紧握 每个 其他 经过
['eni] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [grɪp] .
any part of the body on which they could get a grip .
任何 部分 的 这 身体 在 哪个 他们 可以 得到 一个 紧握 .

两只小动物用后腿站了起来，拼命地抓住对方身上任何可以抓住的部位。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ə'staʊndɪd] [geɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] [ðeɪ] [sweɪd] , ['nɪəli] [fel] , [ðen] [went]
Before the astounded gaze of the onlookers they swayed , nearly fell , then went
前 这 震惊 目光 的 这 旁观者 他们 摇摆 , 几乎 跌倒 , 然后 去
[raʊnd] [ɪn] ['sɜːklz] ,
round in circles ,
圆形的 在 界 ,

在围观者惊愕的目光中，他们摇摇晃晃，几乎摔倒，然后原地转圈。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['eksɪkjuːtɪŋ] ['evri] [sɔːt] [ɒv; əv] [kən'siːvəb(ə)l] [kən'tɔːʃn] .
at the same time executing every sort of conceivable contortion .
在 这 相同的 时间 执行 每一个 种类 的 可以想象的 扭曲 .

同时做出各种你能想象到的扭曲动作。

[ə; eɪ] [greɪt] [tʃɪə(r)] [bɜːst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] .
A great cheer burst from the audience .
一个 伟大的 欢呼 爆裂 从 这 观众 .

观众席爆发出热烈的欢呼声。

[frɒm; frəm] [ɔːl] [saɪdz] [ə; eɪ] [rʌʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['plætfɔːm] ,
From all sides a rush was made for the platform ,
从 全部 侧面 一个 匆忙 曾是 制成 为了 这 平台 ,

四面八方的人都涌向了站台。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [wɒz; wəz] ['kærid] ['ʃəʊldə(r)] - [haɪ] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
and the Professor was carried shoulder - high round the room .
和 这 教授 曾是 携带 肩膀 - 高的 圆形的 这 房间 .

教授被人扛着在房间里绕场一周。

[ðə; ði][dʒæz][dʒɜːm][hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [æt; ət][lɑːst] .
The Jazz germ had been discovered at last .
这 爵士乐 细菌 有 到过 发现 在 最后的 .

爵士乐的雏形终于被发现了。

[ˌpiːkɪ'niːz] ([huː] [hæz; həz] [biːn] [ˌæksɪ'dentəli] [pʊʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɡʌtə(r)][baɪ][dʒaɪ'ɡæntɪk]
Pekinese (who has been accidentally pushed into the gutter by gigantic
北京人 (WHO 有 到过 偶然 推动 进入 这 排水沟 经过 巨大
['blʌdhaʊnd]) .
bloodhound) .
寻血猎犬) .

北京犬（被一只巨大的寻血猎犬不小心推入了水沟）。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [θæŋk] [jɔː(r); jə(r)] [stɑːz] [aɪv] [ɡɒt] [ə; eɪ] ['mʌzl] [ɒn] !
" AND YOU MAY THANK YOUR STARS I'VE GOT A MUZZLE ON !
" 和 你 可能 感谢 你的 明星 我已经 得到 一个 枪口 在 !

"你应该庆幸我戴着口套！"

" [ə; eɪ] ['frendli] ['ɒfə(r)] .
" A Friendly Offer .
" 一个 友好的 提供 .

友好的提议。

" [ə; eɪ] [frentʃ] ['dʒentlmən] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ænd; ənd] ['ɪŋɡlɪʃ] [wʌn][tuː; tə]
" A French Gentleman would like to make acquaintance with and English one to
" 一个 法语 绅士 会 喜欢 到 制作 熟人 和 和 英语 一 到
[ɪm'pruːv] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['læŋɡwɪdʒ] . " — [frentʃ]
improve the English language . " — French
提升 这 英语 语言 . " — 法语

一位法国绅士想结识一位英国绅士，以提高他的英语水平。——法国

[prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpə(r)] .
Provincial Paper .
省级 纸 .

省报。

" [stiː] . [ˌʒenə'viːɛv] (- - -) , [bɔːn] [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd]['pærɪs] , [spent] [ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪf][ɪn][ðə; ði]['sɪti] .
" Ste . Geneviève (422 - 572) , born just outside Paris , spent a long life in the city .
" 圣 . 吉纳维芙 (- - -) , 出生 只是 外部 巴黎 , 花费 一个 长的 生活 在 这 城市 .

"圣热内维耶芙（422-572 年），出生于巴黎郊外，在巴黎度过了漫长的一生。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

"-日常的

['peɪpə(r)] .
Paper .
纸 .

纸。

[weər'evə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [spent] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['klɪəli] [ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪf] .
Wherever it was spent , it was clearly a long life .
无论 它 曾是 花费 , 它 曾是 清楚地 一个 长的 生活 .

无论它在哪里度过，显然都度过了漫长的一生。

" — — ['kɒlɪdʒ] [ɪz][ðə; ði] ['tʃəʊzn] [həʊm] , [ðə; ði] ['feɪvəd] [hɔ:nt] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [sək'ses] .
" — — College is the chosen home , the favoured haunt of educational success .
" — — 大学 是 这 选定 家 , 这 受青睐 出没 的 教育 成功 .

“——大学是选择的家园，是教育成功的理想之地。

['aʊə(r)] [stɑ:f] [ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['lɪniəl] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv]['poʊəts] , [siəz] , [ɔ:(r)][sæ'vɑ:nts; sə'vɑ:nts] ,
Our staff is composed of lineal descendants of poets , seers , or savants ,
我们的 职员 是 由 的 线性 后代 的 诗人 , 先知 , 或者 学者 ,

我们的员工都是诗人、先知或学者的直系后裔。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [fə'mɪdəb(ə)l] ['fælæŋks][ɒv; əv] [ˌɪntl'ektʃʊəl] [tu:; tə] [draɪv]
and it is the intention of this formidable phalanx of intellectuals to drive
和 它 是 这 意图 的 这 强大 方阵 的 知识分子 到 驾驶
[ðə; ði] [həʊl] [wɜ:ld] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] !
the whole world before them !
这 所有的 世界 前 他们 !

这群强大的知识分子企图将整个世界都推向他们的统治之下！

[wi:; wi] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ði:z] ['klɑ:sɪz] [wɪl] [bi:; bi] ['feɪməs] , [ænd; ənd] [wel] [wɜ:θ]
We , of course , will say that these classes will be famous , and well worth
我们 , 的 课程 , 将要 说 那 这些 课程 将要 是 著名的 , 和 出色地 值得
[ə'tendɪŋ] .
attending .
参加 .

我们当然会说，这些课程将会非常有名，而且绝对值得参加。

[ɪn] [kɑ:'laɪl] [ɪ'speʃəli] , [ðə; ði] ['ʌndəsaɪnd] , [wɪð] [dju:] ['mɒdəsti] , [ik'spekt][tu:; tə] ['kɒnstɪtju:t]
In Carlyle especially , the undersigned , with due modesty , expects to constitute
在 凯雷集团 尤其 , 这 下方签名 , 和 到期的 谦逊 , 预期 到 构成
[hɪm'self] [ə; eɪ] ['memnɒn] ,
himself a Memnon ,
他自己 一个 门农 ,

尤其是在卡莱尔，本人谦虚地希望能够成为一名门农（Memnon，此处为双关语，指卡莱尔大学的学生）。

[ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði][seɪdʒ][ɒv; əv] ['tʃɛlsi:z] ['mɑ:ʃ(ə)l]['pi:brɒk; 'pi:brɒx][frɒm; frəm]['heɪdi:z] ,
and to receive the sage of Chelsea's martial pibroch from Hades ,
和 到 收到 这 圣人 的 切尔西的 武术 皮布罗赫 从 哈迪斯 ,
[trænz'mɪt][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['lɪsnər] ,
transmit it to the listeners ,
发送 它 到 这 听众 ,

并从冥界接收到切尔西的圣贤的武术皮布罗赫，然后将其传递给听众。

[ænd; ənd][tu:; tə] [θrɪl] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['veri] ['mærəʊ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [bəʊnz] ! " — ['ədvt] .
and to thrill them to the very marrow of their bones ! " — Advt .
和 到 刺激 他们 到 这 非常 骨髓 的 他们的 骨头 ! " — 广告 .

让他们兴奋到骨子里！——广告

[ɪn] ['ɪndiən] ['peɪpə(r)] .
in Indian Paper .
在 印度 纸 .

在印度纸业。

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][hɪə(r)] [wɒt] [ðə; ði]['seɪdʒɪz]['mɑ:ʃ(ə)l]['pi:brɒk; 'pi:brɒx][hæz; həz][tu:; tə] [seɪ]
We should like to hear what the sage's martial pibroch has to say
我们 应该 喜欢 到 听到 什么 这 圣人的 武术 皮布罗赫 有 到 说
[ə'baʊt] [ðə; ði]['ædvərˌtaɪzərz] " [dju:] ['mɒdəsti] .
about the advertiser's " due modesty .
关于 这 广告商的 " 到期的 谦逊 .

我们很想听听这位圣贤的武术诗歌对广告商的“应有的谦逊”有何评价。

" ['læksəti] [ɪn] [kwoʊ'teɪʃənz] .
" LAXITY IN QUOTATIONS .
" 松弛 在 引文 .

“引用中的宽松做法。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] ['prɪvəlɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ai] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [kleɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [set] - [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt]
Among the many privileges which I propose to claim as a set - off for what
之中 这 许多 特权 哪个 我 提出 到 宣称 作为 一个 放 - 离开 为了 什么
[ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [əd'vɑːnsɪŋ] [j'iəz] [ɪz] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] ['læksəti] [ɪn] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] .
are called advancing years is a greater laxity in quotation .
是 称为 前进 年 是 一个 更大的 松弛 在 引述 .

为了弥补所谓“岁月流逝”带来的种种不便，我提议享有诸多特权，其中之一便是引用方面的更大宽松度。

[wen] [ai] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [ai] [miːn] [ðæt] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðə; ði] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] ,
When I have made a quotation I mean that that shall be the quotation ,
什么时候 我 有 制成 一个 引述 我 意思是 那 那 将 是 这 引述 ,

我给出的报价就是最终报价。

[ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [biː; bi] ['drɪvn] ['aɪðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [sɔːs] [ɔː(r)] [tuː; tə]
and I don't intend to be driven either to the original source or to
和 我 不 打算 到 是 驱动 任何一个 到 这 原来的 来源 或者 到
[ˌsaɪkləʊ'piːdɪə] [ɒv; əv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [fɔː(r); fə(r)] [ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
cyclopaedias of literature for verification .
百科全书 的 文学 为了 确认 .

我既不想去查阅原始资料，也不想去查阅文献百科全书来验证。

['dænti] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪz] [ə; eɪ] [məʊst] [prə'lɪfɪk] [faʊnt] [ɒv; əv] [kwoʊ'teɪʃənz] ,
DANTE , for instance , is a most prolific fount of quotations ,
但丁 , 为了 实例 , 是 一个 最多 多产的 喷泉 的 引文 ,

例如，但丁就是一个引用作品极其丰富的作家。

[ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'tæliən] .
especially for those who do not know the original Italian .
尤其 为了 那些 WHO 做 不是 知道 这 原来的 意大利语 .

尤其对于那些不懂意大利语原文的人来说。

[ɪf] [ai] [hæv; həv] [kwəʊtid] [ðə; ði] [wɜːdz] " - ['fuː] [ɪl] ['liːbroʊ] [iː] [kaɪ] [ləʊ] [skrɪs] " [wʌns] ,
If I have quoted the words " Galeotto fu il libro e chi lo scrisse " once ,
如果 我 有 引 这 字 " - 福 il 书 e 气 洛 斯克里斯 " 一次 ,

如果我曾经引用过“Galeotto fu il libro e chi lo scrisse”这句话，

[ai] [hæv; həv] [kwəʊtid] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ,
I have quoted them a hundred times ,
我 有 引 他们 一个 百 时代 ,

我引用过它们一百遍了。

['ɔːlweɪz] [wɪð] [æn; ən] ['eksələnt] [ɪ'fekt] [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [æn; ən]
always with an excellent effect and often giving the impression that I am an
总是 和 一个 出色的 影响 和 经常 给予 这 印象 那 我 是 一个
[ɪ'tæliən] ['skɒlə(r)] ,
Italian scholar ,
意大利语 学者 ,

总是能取得极佳的效果，而且常常给人一种我是意大利学者的印象。

[wɪtʃ] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] .
which I am not .
哪个 我 是 不是 .

但我不是。

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['juːʒuəl][tuː; tə][əb'steɪn][frɒm; frəm][ə; eɪ][kwəʊ'teɪʃ(ə)n][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][tuː; tə]

But surely it is not usual to abstain from a quotation because to

但 一定 它 是 不是 通常 到 弃权 从 一个 引述 因为 到

[juːz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɡɪv] [ə; eɪ] [fɔːls] [ɪm'preʃ(ə)n] ?

use it would give a false impression ?

使用 它 会 给 一个 错误的 印象 ?

但仅仅因为引用某句话会给人造成错误印象而避免引用，这肯定不是什么寻常事吧?

[ai][ˌeɪ 'em] ['pɜːfɪktli] ['sɜːt(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv][ɪ'tæljənz] [huː]

I am perfectly certain , for instance , that there are plenty of Italians who

我 是 完美 肯定 , 为了 实例 , 那 那里 是 很多 的 意大利人 WHO

[kwəʊt] ['hæmlət] ,

quote Hamlet ,

引用 村庄 ,

例如，我完全确信有很多意大利人会引用《哈姆雷特》的台词。

[bʌt; bət] [nəʊ] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wɜːdz] [ðeɪ] [kwəʊt] ,

but know no more of English than the words they quote ,

但 知道 不 更多的 的 英语 比 这 字 他们 引用 ,

但他们对英语的了解仅限于他们引用的那些单词。

[səʊ][ai][deə(r)] [seɪ] [ðæt] [brɪŋz] [ˌjuː 'es] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][end] .

so I dare say that brings us right in the end .

所以 我 敢 说 那 带来 我们 正确的 在 这 结尾 .

所以，我敢说，这最终把我们引向了正确的方向。

[ðen] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði][kwəʊ'teɪʃ(ə)n][ə'baʊt] " [ə; eɪ] ['veri] ['pɑːrfɪt] ['ʒentɪl] [naɪt] , " [ɔː(r)] [wɜːdz] [tuː; tə]

Then there is the quotation about " a very parfitt gentil knight , " or words to

然后 那里 是 这 引述 关于 " 一个 非常 帕菲特 温和 骑士 , " 或者 字 到

[ðæt] [ɪ'fekt] .

that effect .

那 影响 .

然后还有关于"一位非常完美的绅士骑士"的引语，或者类似的话。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ai] [felt] [ðæt] [maɪ] ['vɜːʃ(ə)n] [wɒz; wəz][səʊ] [kə'rekt]

At the moment of writing it down I felt that my version was so correct

在 这 片刻 的 写作 它 向下 我 毛毡 那 我的 版本 曾是 所以 正确的

[ðæt] [ai] [wʊd] [ɡəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['skæfəʊld][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;

that I would go to the scaffold for it ;

那 我 会 去 到 这 脚手架 为了 它 ;

写下这段话的时候，我觉得我的版本如此正确，我愿意为此走上绞刑架;

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['ɪnstənt][ə; eɪ] [daʊt] [in'sinjueit] [ɪt'self] .

but at this very instant a doubt insinuates itself .

但 在 这 非常 立即的 一个 怀疑 暗示 本身 .

但就在此时，一丝疑虑悄然浮现。

[ɪz] " ['pɑːrfɪt] " [wɪð] [tuː] " [tiː] " [ðə; ði] [raɪt] ['spelɪŋ] ?

Is " parfitt " with two " t's " the right spelling ?

是 " 帕菲特 " 和 二 " 是的 " 这 正确的 拼写 ?

"parfitt"有两个"t"是正确的拼写吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] ['sʌmweə(r)] [ðæt] ['tenɪsən] [ænd; ənd] ['edwəd] [fɪts'dʒerəld] [wʌns][kən'spaɪə(r)]

It is related somewhere that TENNYSON and EDWARD FITZGERALD once conspired

它 是 有关的 某处 那 丁尼生 和 爱德华 菲茨杰拉德 一次 密谋

[tə'ɡeðə(r)][tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [raɪt] [ðə; ði][məʊst] [ˌwəːdz'wəːθiən] [laɪn] ,

together to see which of them could write the most Wordsworthian line ,

一起 到 看 哪个 的 他们 可以 写 这 最多 华兹华斯式的 线 ,

据某处记载，丁尼生和爱德华·菲茨杰拉德曾密谋比赛，看谁能写出最像华兹华斯风格的诗句。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] : —
and that the result was : —
和 那 这 结果 曾是 : —

结果是：——

" [ə; eɪ]['mɪstə(r)] . ['wilkinsn] , [ə; eɪ] ['klɜːdʒimən] .
" A Mr . Wilkinson , a clergyman .
" 一个 先生 . 威尔金森 , 一个 牧师 .

“威尔金森先生，一位牧师。”

" [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] ['tenɪsən] [tuː; tə][gəʊ] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːks] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'fekt] .
" But there was no need for TENNYSON to go beyond his own works in search of such an effect .
" 但 那里 曾是 不 需要 为了 丁尼生 到 去 超过 他的 自己的 作品 在 搜索 的 这样的 一个 影响 .

“但丁尼生无需超越自己的作品去寻求这种效果。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [dʌn] [ðə; ði] [θɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['efət] , [wɪtʃ] [ə'kɜːz] [ɪn] [ðə; ði] [meɪ] [kwiːn] : —
He had already done the thing ; and this was his effort , which occurs in The May Queen : —
他 有 已经 完毕 这 事物 ; 和 这 曾是 他的 努力 , 哪个 发生 在 这 可能 女王 : —

他已经做了这件事；这就是他在《五月女王》中所展现的努力：

" [ænd; ənd] [ðæt] [gʊd] [mæn] , [ðə; ði] ['klɜːdʒimən] , [hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː] [wɜːdz] [ɒv; əv] [piːs] .
" And that good man , the clergyman , has told me words of peace .
" 和 那 好的 男人 , 这 牧师 , 有 讲述 我 字 的 和平 .

“那位善良的牧师向我传达了和平的话语。”

" [ðɪs] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [dɪ'fiːtɪd] [ɔː(r)] [mætʃt] ,
" This sounds as if it could not be defeated or matched ,
" 这 声音 作为 如果 它 可以 不是 是 战败 或者 匹配 ,

“这听起来好像它无法被击败或匹敌，”

[bʌt; bət] [mætʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][ɪn] ['iːnɒk] ['ɑːrdn] .
but matched it certainly was in Enoch Arden .
但 匹配 它 当然 曾是 在 以诺 阿登 .

但与伊诺克·阿登的情况完全吻合。

['ɑːftə(r)] [dɪ'skraɪbɪŋ] ['iːnɒk] ['ɑːrdənz] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] " [rəʊld][hɪz; ɪz] [aɪz] " [ə'pɒn]['mɪriəm] ,
After describing Enoch Arden's death and the manner in which he " roll'd his eyes " upon Miriam ,
后 描述 以诺 雅顿的 死亡 和 这 方式 在 哪个 他 " 滚动 他的 眼睛 " 之上 米里亚姆 ,

在描述了伊诺克·阿登的死以及他对米利暗“翻白眼”的方式之后，

[ðə; ði] [bɑːd] [ɪnf'ɔːmz] [ˌjuː 'es] : —
the bard informs us : —
这 诗人 通知 我们 : —

吟游诗人告诉我们：——

" [səʊ][pɑːst][ðə; ði] [strɒŋ] [hə'rəʊɪk] [səʊl] [ə'weɪ] .
" So past the strong heroic soul away .
" 所以 过去的 这 强的 英勇 灵魂 离开 .

“就这样，坚强的英雄灵魂离开了。”

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['berid] [hɪm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɔːt]
And when they buried him the little port
和 什么时候 他们 埋葬 他 这 小的 港口

当他们把他埋葬在小港口时

[hæd; həd]['seldəm] [siːn] [ə; eɪ] [k'ɒsliə] ['fjuːnərəl] .
Had seldom seen a costlier funeral .
有 很少 已见 一个 更昂贵 葬礼 .

很少见到如此昂贵的葬礼。

" [bʌt; bət][ai] [fiːl] [ðæt] [ai][hæv; həv] [streɪd] [bɪ'jɒnd] [maɪ] ['pɜːpəs] ,
" But I feel that I have strayed beyond my purpose ,
" 但 我 感觉 那 我 有 迷路了 超过 我的 目的 ,

但我感觉我已经偏离了初衷，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][kleɪm][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['mɪtɪgeɪtɪd] ['ækjərəsi] [ɪn][kwəʊ'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː]
which was to claim a certain mitigated accuracy in quotation for those who
哪个 曾是 到 宣称 一个 肯定 缓解 准确性 在 引述 为了 那些 WHO
['sʌfə(r)][frɒm; frəm] [əd'vɑːnsɪŋ] [j'iəz] .
suffer from advancing years .
遭受 从 前进 年 .

其目的是为了让那些年老体衰的人在引用时能够做到一定程度的准确性有所降低。

" — — , ['tʃeɪmbəmeɪd] [æt; ət][ðə; ði] — — [həʊ'tel] , — — ,
" — — , chambermaid at the — — Hotel , — — ,
" — — , 女佣 在 这 — — 酒店 , — — ,

“——，——酒店的客房服务员，——，

[wɒz; wəz] [tʃɑːdʒd] ['jestədeɪ] [wɪð] ['stiːlɪŋ] [tuː] ['daɪmənd] [rɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['daɪmənd][ænd; ənd]
was charged yesterday with stealing two diamond rings and a diamond and
曾是 带电 昨天 和 偷窃 二 钻石 戒指 和 一个 钻石 和
['sæfaɪə(r)] [bruːm] [wɜːθ] £80 . " — ['deɪli] ['peɪpə(r)] .
sapphire broom worth £80 . " — Daily Paper .
蓝宝石 扫帚 值得 £80 . " — 日常的 纸 .

昨天，他被指控偷窃两枚钻石戒指和一把价值 80 英镑的钻石蓝宝石扫帚。——《每日报》

[jet] ['mɪstə(r)] . ['tʃeɪmbəlɪn] [rɪ'fjuːzɪz][tuː; tə][ɪm'pəʊz][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [tæks] .
Yet Mr . CHAMBERLAIN refuses to impose a Luxury Tax .
然而 先生 . 管家 拒绝 到 强加 一个 奢华 税 .

然而，张伯伦先生拒绝征收奢侈税。

[frɒm; frəm][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] [piːs] - ['delɪgeɪts; 'delɪgəts] : — " ['bærən][vɒn] - ,
From a list of the German Peace - delegates : — " Baron von Lersner ,
从 一个 列表 的 这 德语 和平 - 代表们 : — " 男爵 冯 - ,

德国和平代表名单中：——“勒斯纳男爵，

[tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnəri] ['mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][eks] - ['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['embəsi] [ɪn]
chief of the preliminary mission and ex - secretary of the German Embassy in
首席 的 这 初步的 使命 和 前任 - 秘书 的 这 德语 大使馆 在
['wɒʃɪŋtən] .
Washington .
华盛顿 .

预备代表团团长兼德国驻华盛顿大使馆前秘书。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['fɔːməli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['embəsi] [ɪn] [weɪlz] .
He was also formerly attached to the German Embassy in Wales .
他 曾是 还 以前 随附的 到 这 德语 大使馆 在 威尔士 .

他之前也曾在德国驻威尔士大使馆任职。

" — [,bel'fɑːst]
" — Belfast
" — 贝尔法斯特

——贝尔法斯特

[njuːz] ['letə(r)] .
News Letter .
消息 信 .

新闻简报。

[ðɪs] [saʊndz] [laɪk] [ə'nʌðə(r)] [ɪn'dʒʌstɪs] [tuː; tə] ['aɪələnd] .
This sounds like another injustice to Ireland .
这 声音 喜欢 其他 不公正 到 爱尔兰 .

这听起来像是对爱尔兰的又一次不公。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 369]
[页 -]

[第369页]

[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ʌŋk(ə)l] .
Scientific Uncle .
科学 叔叔 .

科学叔叔。

" [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] , ['tʃɪldrən] , [ðæt] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
" DO YOU KNOW , CHILDREN , THAT AT ONE TIME , LONG AGO ,
" 做 你 知道 , 孩子们 , 那 在 一 时间 , 长的 前 ,

孩子们，你们知道吗？很久很久以前，

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [hæv; həv] [faɪv] [təʊz] [ɒn] [iːtʃ] [hænd] , [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ɪn] [triːz] ?
WE USED TO HAVE FIVE TOES ON EACH HAND , AND LIVE IN TREES ?
我们 用过的 到 有 五 脚趾 在 每个 手 , 和 居住 在 树木 ?

我们以前每只手有五个脚趾，而且住在树上？

" [niːs] .
" Niece .
" 侄女 .

"侄女。

" [wiː; wi] [woʊnt] [tel] ['enibɒdi] , ['ʌŋk(ə)l] .
" WE WON'T TELL ANYBODY , UNCLE .
" 我们 惯于 告诉 任何人 , 叔叔 .

"我们不会告诉任何人，叔叔。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》或《伦敦滑稽剧》，第 156 卷，(Punch, or the London Charivari,)

第3/3页

" [ðə; ði] [ˌænɪ'vɜːsəri] .
" THE ANNIVERSARY .
" 这 周年纪念日 .

周年纪念日。

[ðə; ði] 23rd .
The 23rd .
这 23rd .

23日。

[tuː; tə] - [deɪ] , [maɪ] [sʌn] ,
To - day , my son ,
到 - 天 , 我的 儿子 ,

今天，我的儿子，

[tuː] ['tɜːdʒɪd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
Two turgid years ago ,
二 膨胀的 年 前 ,

两年前，

[jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] ['bætld] [wɪð] [ðə; ði] [hʌn]
Your father battled with the Hun
你的 父亲 战斗 和 这 匈奴

你父亲曾与匈奴作战。

[æt; ət] [faɪv] [ə; eɪ] . [em] . [ɔː(r)] [səʊ] ;
At five A . M . or so ;
在 五 一个 . M . 或者 所以 ;

大约凌晨五点；

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [deɪ] ([ɪf] [ai] [ɪk'skluːd]
This was the day (if I exclude
这 曾是 这 天 (如果 我 排除

就是这一天（如果我排除在外的话）

[ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɒv; əv] ['peɪnf(ə)l] ['sɜːvɪtjuːd]
A year of painful servitude
一个 年 的 痛苦 奴役

一年的痛苦奴役

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] [fuːd])
Under the Ministry of Food)
在下面 这 部 的 食物)

（隶属于食品部）

[ai] [strʌk] [maɪ] ['faɪn(ə)l] [bləʊ] .
I struck my final blow .
我 击 我的 最终的 吹 .

我给了对手最后一击。

[ɑː] , [wɒt] [ə; eɪ] [naɪt] !
Ah , what a night !
啊 , 什么 一个 夜晚 !

啊，多么难忘的一夜！

[ðə; ði] ['kænən] [rɔːd] ;
The cannon roared ;
这 大炮 咆哮 ;

大炮轰鸣；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [fuːd] [tuː; tə] [speə(r)] ;
There was no food to spare ;
那里 曾是 不 食物 到 空闲的 ;

没有多余的食物；

[ænd; ənd] [fɜːst] [ˌaɪ 'tiː] [frəʊz] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [pɔː] ;
And first it froze and then it poured ;
和 第一的 它 冻住了 和 然后 它 倾倒 ;

先是结冰，然后倾盆大雨；

[wɜː(r); wə(r)] [wiː; wi] [dɪs'meɪd] ?
Were we dismayed ?
是 我们 沮丧 ?

我们感到沮丧吗？

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] .
We were .
我们 是 .

我们是。

[θriː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [wiː; wi] [went] [ɔː(r)] [mɔː(r)] ,
Three hundred yards we went or more ,
三 百 码 我们 去 或者 更多的 ,

我们走了三百码甚至更多，

[ænd; ənd] , [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] , [θruː] ['siːz] [ɒv; əv] [gɔː(r)] ,
And , when we reached , through seas of gore ,
和 , 什么时候 我们 达到 , 通过 海域 的 血块 ,

当我们穿过血海抵达目的地时，

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ,
The village we were fighting for ,
这 村庄 我们 是 斗争 为了 ,

我们为之战斗的那个村庄，

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðeə(r)] .
The Germans were not there .
这 德国人 是 不是 那里 .

德国人不在那里。

[bʌt; bət] [maɪlz] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [naɪn] · [ˌtuː'tuː]
But miles behind a 9 · 2
但 英里 在后面 一个 9 · 2

但与9.2相比，差距巨大

[bluː] [ʌp] [ə; eɪ] ['ræʃ(ə)n] [dʌmp] ;
Blew up a ration dump ;
吹 向上 一个 配给 倾倒 ;

炸毁了一个物资储备库；

[fɑː(r)] , [fɑː(r)] [ænd; ənd] [waɪd] [ðə; ði] [tɪnd] [fuːd] [fluː]
Far , far and wide the tinned food flew
远的 , 远的 和 宽的 这 罐装 食物 飞翔

罐头食品飞得非常非常远。

[frɒm; frəm] [ðæt] [trə'mendəs] [krʌmp] :
From that tremendous crump :
从 那 巨大的 克朗普 :

从那声巨大的撞击声中：

[ænd; ənd][wʌn] [ɪ'mens] [ænd; ənd] [ʃɑːp] - [tuːθt; tuːðd][tɪn]
And one immense and sharp - toothed tin
和 一 巨大 和 锋利的 - 有齿的 锡

还有一个巨大的、长着尖牙的锡罐

[keɪm] ['wɪslɪŋ] [daʊn] , [tuː; tə][maɪ] ['ʃægrɪn] ,
Came whistling down , to my chagrin ,
来 吹口哨 向下 , 到 我的 懊恼 ,

令我懊恼的是，它吹着口哨下来了。

[ænd; ənd] [kɔːt] [ˌem 'iː] ['smɑːtli] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪn] —
And caught me smartly on the shin —
和 捕捉 我 聪明地 在 这 胫 —

他狠狠地踢中了我的小腿——

[baɪ][dʒəʊv] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː][dʒʌmp] .
By Jove , it made me jump .
经过 朱庇特 , 它 制成 我 跳 .

我的天哪，吓了我一跳。

[ə; eɪ] ['hɪdiəs] [wuːnd] .
A hideous wound .
一个 可怕 伤口 .

一道骇人的伤口。

[ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [fləʊd] !
The blood that flowed !
这 血 那 流动 !

鲜血流淌！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒɒb][tuː; tə] [dres] ;
It was a job to dress ;
它 曾是 一个 工作 到 裙子 ;

穿衣打扮是一份工作；

[ai] ['hɔbl] ['breɪvli] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd]
I hobbled bravely down the road
我 跛行 勇敢地 向下 这 路

我勇敢地一瘸一拐地沿着路走去

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ə; eɪ][siː] . [siː] . [es] . ;
And reached a C . C . S . ;
和 达到 一个 C . C . S . ;

并达到了 CCS；

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ai][səʊ] [əb'sest] [wɪð] [gluːm]
Nor was I so obsessed with gloom
也不 曾是 我 所以 痴迷 和 愁云

我也没有那么沉迷于忧郁。

[æt; ət] ['liːvɪŋ] [ðʌs] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [duːm]
At leaving thus the field of doom
在 离开 因此 这 场地 的 厄运

就这样离开了那片厄运之地

[æz; əz][wʌn] [mait] ['iːzəli] [ə'sjuːm]
As one might easily assume
作为 一 可能 容易地 认为

人们很容易会这样假设

[frɒm; frəm] ['stɔːriz] [ɪn][ðə; ði] [pres] .
From stories in the Press .
从 故事 在 这 按 .

摘自媒体报道。

[ðəʊ] ['ʌðə(r)]['səʊldʒəz][æz; əz] [ðeɪ] [fel] —
Though other soldiers as they fell —
尽管 其他 士兵 作为 他们 跌倒 —

尽管其他士兵也倒下了——

[ɔː(r)][səʊ][ðə; ði] ['peɪpəz] [seɪ] —
Or so the papers say —
或者 所以 这 文件 说 —

报纸上是这么说的——

[kraɪd] , " [dʒɔːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] !
Cried , " GEORGE for England !
哭 , " 乔治 为了 英格兰 !

喊道："乔治为英格兰而战！"

[gɪv] - [ɪm] [hel] !
Give ' em hell !
给 - 呃 地狱 !

狠狠教训他们！

" ([ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌes 'tiː] .
" (It was ST .
" (它 曾是 英石 .

（那是圣。

['dʒɔːrdʒɪz] [deɪ]) ,
GEORGE'S Day) ,
乔治的 天) ,

乔治日），

[ɪn'spaɪərɪŋ][æz; əz][ə; eɪ] [seɪnt] [kæn; kən][biː; bi] ,
Inspiring as a Saint can be ,
鼓舞人心 作为 一个 圣 能 是 ,

圣人般的榜样令人敬佩。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['redɪli] [ə'griː]
I should not readily agree
我 应该 不是 容易 同意

我不该轻易同意

[ðæt] ['eniwʌn] [dɪ'tektɪd] [ˌem 'iː]
That anyone detected me
那 任何人 检测到 我

有人发现我

[bɪ'heɪvɪŋ] [ɪn] [ðæt] [wei] .
Behaving in that way .
行为 在 那 方式 .

那样做。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [teɪl] .
Such is the tale .
这样的 是 这 故事 .

故事就是这样。

[ænd; ənd] , [jɪə(r)][baɪ][jɪə(r)] ,
And , year by year ,
和 , 年 经过 年 ,

而且，年复一年，

[ai][ʃæl; ʃəl][nəʊ] [daʊt] [rɪ'leɪt]
I shall no doubt relate
我 将 不 怀疑 涉及

我无疑会讲述

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [fə'tiːgd] [bʌt; bət]['fɪliəl][ɪə(r)]
For your fatigued but filial ear
为了 你的 疲劳 但 孝 耳朵

致你疲惫但孝顺的耳朵

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðɪs] [deɪt] ;
The history of this date ;
这 历史 的 这 日期 ;

这一日期的历史；

[jet] , [ðəʊ] [ai][duː; də][nɒt] [naʊ] [ɪn'hɑːns]
Yet , though I do not now enhance
然而 , 尽管 我 做 不是 现在 提高

然而，尽管我现在并不增强

[ðə; ði] [kruːd] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [ðæt] [əd'vɑːns] ,
The crude events of that advance ,
这 原油 活动 的 那 进步 ,

那次推进中发生的粗暴事件，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][waɪld][fæn'tæstɪk] [tʃɑːns]
There is a wild fantastic chance
那里 是 一个 荒野 极好的 机会

有一个绝佳的机会。

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [grəʊ] [mɔː(r)] [greɪt] .
That they will grow more great .
那 他们 将要 生长 更多的 伟大的 .

他们会变得更加伟大。

[səʊ][biː; bi][juː; jʊ]['sɜːt(ə)n] [waɪl] [juː; jʊ] [meɪ]
So be you certain while you may
所以 是 你 肯定 尽管 你 可能

所以，趁你还在犹豫的时候，一定要确定。

[ɒv; əv] [wɒt] [ɪn][fækt] [ə'kɜːd] ,
Of what in fact occurred ,
的 什么 在 事实 发生 ,

至于实际发生的事情，

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][hæv; həv][ðə; ði] [feɪs] [tuː; tə] [seɪ]
And if I have the face to say
和 如果 我 有 这 脸 到 说

如果我还有脸说出来的话

[ɒn][sʌm; səm][fɑː(r)] 23rd
On some far 23rd
在 一些 远的 23rd

在遥远的23日

[ðæt] [ɒn] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði][wɔː(r)][wɒz; wəz] [wʌn] ,
That on this day the war was won ,
那 在 这 天 这 战争 曾是 韩元 ,

就在这一天，战争胜利了。

[ðæt] [ai] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] [hʌn] ,
That I despatched a single Hun ,
那 我 已派送 一个 单身的 匈奴 ,

我只击毙了一个匈奴人，

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][wʌn] —
Or even caught a glimpse of one —
或者 甚至 捕捉 一个 一瞥 的 一 —

或者甚至瞥见过一个——

[doʊnt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [wɜːd] .
Don't you believe a word .
不 你 相信 一个 单词 .

一个字都别信。

[ə; eɪ] . [piː] . [eɪtʃ] .
A . P . H .
一个 . P . H .

APH

[ə'nʌðə(r)] [ɪm'pendɪŋ] [ə'pɒlədʒi] .
Another Impending Apology .
其他 即将到来的 道歉 .

又一次道歉即将到来。

" [mɪs] — — [lʊkt] ['swiːtli] ['prɪti] [ɪn][æn; ən] ['emərəld] - [griːn] ['sætɪn] (['veri] [ʃɔːt]) [skɜːt] ,
" Miss — — looked sweetly pretty in an emerald - green satin (very short) skirt ,
" 错过 — — 看起来 甜蜜地 漂亮的 在 一个 翠 - 绿色的 缎 (非常 短的) 裙子 ,
[waɪt] [blaʊz] ,
white blouse ,
白色的 女式衬衫 ,

“这位小姐穿着翠绿色缎面（很短的）裙子和白色衬衫，看起来非常甜美漂亮，

[ænd; ənd] ['emərəld] ['hæŋkətʃɪf] [taɪd] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hed] — [æn; ən] ['aɪrɪʃ] [kɒ'liːn] , [ænd; ənd]
and emerald handkerchief tied over her head — an Irish Colleen , and
和 翠 手帕 系 超过 她 头 — 一个 爱尔兰 科琳 , 和
[ə; eɪ] [boʊni] [wʌn] [tuː] ! " — [kə'ləʊniəl] ['peɪpə(r)] .
a bonie one too ! " — Colonial Paper .
一个 邦妮 一 也 ! " — 殖民 纸 .

头上系着一条翠绿色的手帕——一位爱尔兰姑娘，而且是个漂亮的姑娘！——《殖民地报》。

" [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [vi'enə] ['mesɪdʒ] ,
" According to a Vienna message ,
" 根据 到 一个 维也纳 信息 ,

“根据维也纳方面发布的消息，

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæz; həz] [ˌɪntrə'djuːst] [ə; eɪ] [bɪl] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['reɪnɪŋ] [maʊs]
the Government has introduced a Bill dealing with the former reigning Mouse
这 政府 有 介绍 一个 账单 处理 和 这 以前的 统治 老鼠
[ɒv; əv] ['ɒstriə] . " — [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpə(r)] .
of Austria . " — Provincial Paper .
的 奥地利 . " — 省级 纸 .

政府提出了一项法案，涉及奥地利前任统治者老鼠。——省报

[ə'læs] , [pɔː(r); pʊə(r)] [kɑːl] !
Alas , poor KARL !
唉 , 贫穷的 卡尔 !

唉，可怜的卡尔！

[rɪdɪkjələs] [mʌs] .
Ridiculus mus .
滑稽 音乐 .

滑稽的

" ['wɒntɪd] [wʌn]['aʊə(r)] ['deɪli] [frɒm; frəm] [ten] [tuː; tə][ɪ'lev(ə)n] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] [kən'viːniəns] [æn; ən]
" Wanted one hour daily from ten to eleven morning at convenience an
" 通缉 一 小时 日常的 从 十 到 十一 早晨 在 方便 一个
['ɪŋglɪʃ] ['tɔːkɪŋ] ['fæməli][fɔː(r); fə(r)] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] .
English Talking Family for practice of talking .
英语 说 家庭 为了 实践 的 说 .

“需要每天上午十点到十一点之间，在方便的时间，找一个会说英语的家庭练习口语。

[rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n] ['twenti] [ruː'piːz] [pə(r)] - . " — [taɪmz] [ɒv; əv] ['ɪndiə] .
Remuneration twenty rupees per mensem . " — Times of India .
报酬 二十 卢比 每 - . " — 《时代周刊》 的 印度 .

报酬为每月二十卢比。"——《印度时报》。

[wiː; wi] [nəʊ] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] " ['tɔːkɪŋ] ['fæmɪlɪz] " [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [ɪk'spɔːt; 'ekspɔːt] .
We know one or two " talking families " that we should be glad to export .
我们 知道 一 或者 二 " 说 家庭 " 那 我们 应该 是 高兴的 到 出口 .

我们知道有一两个"会说话的家庭"，我们应该乐意把他们输出到国外。

" [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'fendənt] £3 ,
" In finding the defendant £3 ,
" 在 寻找 这 被告 £3 ,

"在判处被告 3 英镑时，

['mɪstə(r)] . [praɪs] [təʊld] [ðə; ði] [dɪ'fendənt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [get] ['ɪntuː] ['sɪəriəs] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] [pə'sistid] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] .
Mr . Price told the defendant that he would get into serious trouble if he persisted in his conduct .
先生 . 价格 讲述 这 被告 那 他 会 得到 进入 严肃的 麻烦 如果 他 持续 在 他的 执行 .

普莱斯先生告诉被告，如果他继续这种行为，将会惹上大麻烦。

" — ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)] .
" — Evening Paper .
" — 晚上 纸 .

"-晚报。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪ] [nɒt] [miːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['mædʒɪstreɪt] [nekst] [taɪm] .
And he may not meet such a generous magistrate next time .
和 他 可能 不是 见面 这样的 一个 慷慨的 地方法官 下一个 时间 .

他下次可能就遇不到这么宽容的法官了。

" ['ɪŋglɪʃmən] , [wel] ['edʒukeɪtɪd] , [dɪ'zaɪr] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn'geɪdʒmənt] ; [ɪk'spɪəriənst] [ɪn] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ; [gʊd] ['niːdlwʊmən] ;
" Englishman , well educated , desires afternoon engagement ; experienced in the care of children ; good needlewoman ;
" 英国人 , 出色地 受过教育 , 欲望 下午 订婚 ; 经验丰富的 在 这 关心 的 孩子们 ; 好的 女针线工 ;

"英国人，受过良好教育，希望下午有事可做；有照顾孩子的经验；擅长针线活；

[ɔː(r)] [wʊd] [ə'sɪst] [lait] ['haʊswɜːk] . " — [kə'neɪdiən] ['peɪpə(r)] .
or would assist light housework . " — Canadian Paper .
或者 会 协助 光 家务 . " — 加拿大 纸 .

或者会帮忙做些简单的家务。"——加拿大

纸。

[wiː; wi] [həʊp] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hɪə(r)] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [kəm'pleɪnts] [frɒm; frəm] ['kænədə] [ðæt] ['ɪŋglɪʃmən] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'dæptəb(ə)l] .
We hope we shall hear no further complaints from Canada that Englishmen are not adaptable .
我们 希望 我们 将 听到 不 更远 投诉 从 加拿大 那 英国人 是 不是 适应性强 .

我们希望以后不会再听到加拿大方面抱怨英国人不适应环境。

[kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] .
COMMUNICATIONS .
通讯 .

通讯。

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [klʌb] , [ˈkʌmftəbli; ˈkʌmfətəbli] [kənˈsiːld] [baɪ] [ʃiːts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] -
I was sitting in the Club , comfortably concealed by sheets of a well -
我 曾是 坐着 在 这 俱乐部 , 舒适地 暗 经过 纸张 的 一个 出色地 -
[nəʊn] [ˈdʒɜːn(ə)l] ,
known journal ,
已知 杂志 ,

我当时坐在俱乐部里，舒服地躲在一本知名杂志的封面下。

[wen] [tuː] [ˈvɔɪsɪz] , [ˈsʌmweə(r)] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈpærəˌdɒs][ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] [ɑːm] - [tʃeə(r)] , [brəʊk] [ɪn]
when two voices , somewhere over the parados of the deep arm - chair , broke in
什么时候 二 声音 , 某处 超过 这 帕拉多斯 的 这 深的 手臂 - 椅子 , 打破 在
[əˈpɒn][maɪ][ˈsemi] - [ˈkɒnʃəsnəs] .
upon my semi - consciousness .
之上 我的 半 - 意识 .

这时，从深扶手椅的缝隙间传来两个声音，打断了我的半梦半醒。

" . . . [ðen] [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [ˈtʌbi] , [huː] [ˈhæznt] [rɪˈkʌvəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] - [dəʊs][ɒv; əv]
" . . . Then poor old Tubby , who hasn't recovered from his 1918 dose of
" . . . 然后 贫穷的 老的 胖乎乎的 , WHO 还没有 恢复 从 他的 - 剂量 的
[ʃel] - [ʃɒk] ,
shell - shock ,
壳 - 震惊 ,

“……可怜的老塔比，他还没从1918年的炮弹休克中恢复过来，

[gɒt][ə; eɪ][gəʊ][ɒv; əv][ˌklɒstrəˈfəʊbiə; ˌklɔːstrəˈfəʊbiə][ænd; ənd] [felt] [hiː; hi] [ˈsɪmpli] [hæd; həd][tuː; tə][get] [aʊt]
got a go of claustrophobia and felt he simply had to get out
得到 一个 去 的 幽闭恐惧症 和 毛毡 他 简单地 有 到 得到 出去
[ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] .
of the train .
的 这 火车 .

他感到幽闭恐惧，觉得必须离开火车。

" [ðə; ði] [ˈspiːkə(r)] [pɔːzd] [ænd; ənd][aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [klɪŋk] [ɒv; əv] [glɑːs] .
" The speaker paused and I heard the clink of glass .
" 这 扬声器 暂停 和 我 听到 这 碰杯 的 玻璃 .

演讲者停顿了一下，我听到了玻璃碰撞的叮当声。

" [wel] ? " [sed] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [vɔɪs] .
" Well ? " said the other voice .
" 出色地 ? " 说 这 其他 嗓音 .

“怎么样？”另一个声音问道。

" [səʊ] , [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd][ˈflæt(ə)n] [hɪm] [aʊt] ,
" So , before we could flatten him out ,
" 所以 , 前 我们 可以 压平 他 出去 ,

“所以，在我们把他彻底击倒之前，

[hiː; hi] [skɪpt] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] [kəˈmjuːnɪkeɪtə(r)] [θɪŋ] [ænd; ənd] [stɒpt] [ðə; ði] [treɪn] ;
he skipped up and pulled the communicator thing and stopped the train ;
他 跳过 向上 和 拉 这 沟通者 事物 和 停止 这 火车 ;

他跳上前去，拉出通讯器，停下了火车；

['kɒnsɪkwəntli] [wiː; wi][ræn]['ɪntuː] [taʊn] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'haɪnd][taɪm] .
consequently we ran into Town five minutes behind time .
最后 我们 跑 进入 镇 五 分钟 在后面 时间 .

结果我们比预定时间晚了五分钟才到达镇上。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [djuːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʌz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "
There was the deuce of a buzz about it . "
那里 曾是 这 二 的 一个 嗡嗡声 关于 它 . "

这件事当时引起了不小的轰动。

" [wʌts] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɪn] [ðɪs] ['blɪsf(ə)l] [lænd][ɒv; əv]['ləʊtəs] - ['iːtə(r)] ?
" What's five minutes in this blissful land of lotus - eaters ?
" 是什么 五 分钟 在 这 幸福的 土地 的 莲花 - 食客 ?

在这片莲花盛世，五分钟又算得了什么呢?

[waɪ] , [aɪv] [nəʊn] [ðə; ði] ['kæleɪ] - ['waipəz] [ɪk'spres] [luːz] [ɪt'self][fɔː(r); fə(r)][hɑːf] - [ə; eɪ] - [deɪ] [wɪ'ðaʊt]
Why , I've known the Calais - Wipers express lose itself for half - a - day without
为什么 , 我已经 已知 这 加莱 - 雨刮器 表达 失去 本身 为了 一半 - 一个 - 天 没有
[ə; eɪ]['mɜːmə(r)][frɒm; frəm] ['eniwʌn] ,
a murmur from anyone ,
一个 低语 从 任何人 ,

我曾亲眼目睹加莱-维珀斯快车迷路半天，却无人过问。

[ən'les] [ðə; ði][ˌbrɪgə'dɪə(r)][hæd; həd] [rʌn] [aʊt] [ɒv; əv] ['bɒtld] [beɪs] . "
unless the Brigadier had run out of bottled Bass . "
除非 这 准将 有 跑步 出去 的 瓶装 低音 . "

除非准将的瓶装巴斯啤酒喝完了。

" [bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , " [ðə; ði][fɜːst] [vɔɪs] [ik'spɔstjuleit] ,
" But , my dear fellow , " the first voice expostulated ,
" 但 , 我的 亲爱的 同伴 , " 这 第一的 嗓音 所宣称的 ,

“但是，我亲爱的朋友,”第一个声音说道，

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [west] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [nɒn] - [stɒp] ['swɒləʊteɪl] ;
" this was the great West of England non - stop Swallowtail ;
" 这 曾是 这 伟大的 西方 的 英格兰 非 - 停止 燕尾蝶 ;

“这是英格兰西部伟大的不间断燕尾蝶；

[rʌnz] ['ɪntuː] [taʊn] [θriː] ['mɪnɪts] [ə'hed] [ɒv; əv][taɪm] ['evri] [trɪp] .
runs into Town three minutes ahead of time every trip .
跑步 进入 镇 三 分钟 前方 的 时间 每一个 旅行 .

每次进城都提前三分钟。

['hæbɪˌtjuːz][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn]['ɒf(ə)n] [tɜːn] [æn; ən] ['ɒnɪst] ['peni] [baɪ] ['leɪɪŋ] [ɒdz] [ɒn][ɪts][ˌpʌŋktʃu'æləti]
Habitués of the line often turn an honest penny by laying odds on its punctuality
常客 的 这 线 经常 转动 一个 诚实的 一分钱 经过 躺下 赔率 在 它是 准时
[wɪð] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['strendʒər] [tuː; tə][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['flaɪə(r)] . "
with people who are strangers to the reputation of this flier . "
和 人们 WHO 是 陌生人 到 这 名声 的 这 传单 . "

这条航线的常客经常通过与不了解该航班信誉的陌生人打赌其准点率来赚取一笔不小的利润。

" [ə; eɪ] ['prɪti] [seɪf] [θɪŋ] [tuː; tə][bet][ɒn] , [eɪ] ? " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [vɔɪs] .
" A pretty safe thing to bet on , eh ? " said the other voice .
" 一个 漂亮的 安全的 事物 到 赌注 在 , 嗯 ? " 说 这 其他 嗓音 .

“这应该是个很稳妥的赌注吧? ”另一个声音说道。

[ə'gen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [feɪnt] [klɪŋk][ɒv; əv] [glɑːs] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] ['drɪftɪd] ['ɪntuː]['ʌðə(r)]
Again there was the faint clink of glass and then the voices drifted into other
再次 那里 曾是 这 头晕的 碰杯 的 玻璃 和 然后 这 声音 漂移 进入 其他
['tɑːpɪks] ,
topics ,
主题 ,

再次传来玻璃杯轻微碰撞的声音，然后人们的谈话内容又转移到了其他话题上。

[tuː; tə] [wɪtʃ] , ['hævɪŋ] [ˌɑːr 'iː] - [ɪn'veləpt] [maɪ'self][ɪn][maɪ]['peɪpə(r)] , [ai] [bɪ'keɪm] [ə'blɪviəs] .
to which , having re - enveloped myself in my paper , I became oblivious .
到 哪个 , 拥有 关于 - 被包裹 我 在 我的 纸 , 我 成为 浑然不觉 .

于是，我重新埋头于报纸之中，对周围的一切都浑然不觉。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)][ai][wɒz; wəz] [kɔːld] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['lʌndən] , [wɪð] ['mɪstə(r)] . [wɛstəbi] [dʒəunz]
A few days later I was called away from London , with Mr . Westaby Jones
一个 很少 天 之后 我 曾是 称为 离开 从 伦敦 , 和 先生 . 韦斯塔比 琼斯
,
,
,

几天后，我和韦斯塔比·琼斯先生一起被叫离伦敦。

[tuː; tə] [kən'sʌlt] [ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['bɪznəs] .
to consult in a matter of business .
到 咨询 在 一个 事情 的 商业 .

就业务事宜提供咨询。

['mɪstə(r)] . [wɛstəbi] [dʒəunz][ɪz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stɒk] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] , [ə'mʌŋst]
Mr . Westaby Jones is a member of the Stock Exchange and , amongst
先生 . 韦斯塔比 琼斯 是 一个 成员 的 这 库存 交换 和 , 在
['ʌðə(r)] ['trɪviəl] ['feiliŋ] ,
other trivial failings ,
其他 琐碎的 缺点 ,

韦斯塔比·琼斯先生是证券交易所的成员，并且，除其他一些微不足道的缺点外，

[hiː; hi] [pə'zesɪz] [wʌn] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌʌn'nəʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] .
he possesses one which is not altogether unknown in his profession .
他 拥有 一 哪个 是 不是 共 未知 在 他的 职业 .

他拥有一种在他这个行业中并非完全罕见的武器。

[hiː; hi] ['kænɒt] [rɪ'zɪst] [ə; eɪ] [smɔːl] ['weɪdʒə(r)] .
He cannot resist a small wager .
他 不能 抵抗 一个 小的 赌注 .

他无法抗拒小小的赌注。

[ɒn] ['sevrəl] [ə'keɪʒnz] [hiː; hi][hæz; həz] ['gæmbl] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ʃəʊn] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi]
On several occasions he has gambled with me and shown himself to be
在 一些 场合 他 有 赌博 和 我 和 所示 他自己 到 是
[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l]['ækjəmən] .
a gentleman of considerable acumen .
一个 绅士 的 大量 敏锐 .

他曾多次与我赌博，并表现出相当的绅士风度和精明的头脑。

['aʊə(r)] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [baɪ]
Our business was finished and we were on the way back to Town by
我们的 商业 曾是 完成的 和 我们 是 在 这 方式 后退 到 镇 经过
[ðə; ði] [greɪt] [west] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [nɒn] - [stɒp] ['swɒləʊteɪl] .
the great West of England non - stop Swallowtail .
这 伟大的 西方 的 英格兰 非 - 停止 燕尾蝶 .

我们的生意结束了，我们乘坐英格兰西部伟大的不间断燕尾号列车返回镇上。

[wiː; wi][hæd; həd] [l'ʌntʃt] [wel] [ænd; ənd] [dɪ'skʌst] ['evriθɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [dɪ'skʌs] .
We had lunched well and discussed everything there was to discuss .
我们 有 午餐 出色地 和 讨论 一切 那里 曾是 到 讨论 .

我们午餐吃得很好，把所有该讨论的事情都谈完了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)] [rest] .
It was a moment for rest .
它 曾是 一个 片刻 为了 休息 .

这是休息的时刻。

[ai][ʌn'fəʊldɪd][maɪ]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪn'veləp] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [wei] .
I unfolded my paper and proceeded to envelop myself in the usual way .
我 展开 我的 纸 和 继续 到 信封 我 在 这 通常 方式 .
我展开纸张，然后像往常一样把自己裹了起来。

[ai] [siːmd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [tʃɪŋk] [ɒv; əv] ['glɑːsɪz] . . . [ə; eɪ] [vɔɪs] [m'ɜːməd] ,
I seemed to hear the chink of glasses . . . a voice murmured ,
我 似乎 到 听到 这 裂缝 的 眼镜 . . . 一个 嗓音 低声说道 ,
我好像听到了玻璃杯碰撞的叮当声……一个声音低声说道，

" [ə; eɪ] ['prɪti] [seɪf] [θɪŋ] [tuː; tə][bet][ɒn] .
" A pretty safe thing to bet on .
" 一个 漂亮的 安全的 事物 到 赌注 在 .
“这是个相当稳妥的赌注。”

" [ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['driːmi] [sɔːt] [ɒv; əv]['mænə(r)][ai] ['riːəlaɪz] [ðæt] [feɪt] [hæd; həd] [dɪ'lɪvəd] [wɛstəbi]
" Then in a dreamy sort of manner I realised that Fate had delivered Westaby
" 然后 在 一个 梦幻般的 种类 的 方式 我 意识到 那 命运 有 发表 韦斯塔比
[dʒəunz]['ɪntuː][maɪ][hændz] .
Jones into my hands .
琼斯 进入 我的 双手 .
“然后，我恍若梦境般地意识到，命运将韦斯塔比·琼斯交到了我手中。”

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [maɪlz][ɒv; əv] ['lʌndən] [ai]['əʊpənd][ðə; ði] [kæm'peɪn] .
When we were within twenty miles of London I opened the campaign .
什么时候 我们 是 之内 二十 英里 的 伦敦 我 打开 这 活动 .
当我们距离伦敦还有20英里时，我便开始了这场战役。

[ai] ['grəʊsli] [ə'bjuːzd][ðə; ði][laɪn][ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['trævəlɪŋ] [ænd; ənd] [sə'dʒestid] [ðæt]
I grossly abused the line on which we were travelling and suggested that
我 粗略地 受虐 这 线 在 哪个 我们 是 旅行 和 建议 那
['enibɒdi] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [baɪ] [ə'sjuːmɪŋ] [ðæt] [ɪts][best] [treɪn] [wʊd] [rəʊl][ɪn] [wel] ['ɑːftə(r)]
anybody could make a fortune by assuming that its best train would roll in well after
任何人 可以 制作 一个 财富 经过 假设 那 它是 最好的 火车 会 卷 在 出色地 后
[ðə; ði] ['ʃedjuːld] [taɪm] .
the scheduled time .
这 已安排 时间 .
我严重诋毁了我们乘坐的铁路线，并暗示任何人都可以通过假设最好的列车会在预定时间之后很久才到达来发大财。

[wɛstəbi] [dʒəunz] , ['hævɪŋ] ['prɪvɪli] [æsə'teind] [ðæt] [ðə; ði] ['endʒɪn] - ['draɪvə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['mɪnɪt]
Westaby Jones , having privily ascertained that the engine - driver had a minute
韦斯塔比 琼斯 , 拥有 私下里 已确定 那 这 引擎 - 司机 有 一个 分钟
[ɔː(r)][səʊ][ɪn][hænd] ,
or so in hand ,
或者 所以 在 手 ,
韦斯塔比·琼斯私下里打听到火车司机还有一分钟左右的时间，

[ɪ'miːdiətli] [pɪnd] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] ([bʌt; bət] ['waɪzli] [dɪd][nɒt] [seɪ])
immediately pinned me down to what he thought (but wisely did not say)
立即地 已置顶 我 向下 到 什么 他 想法 (但 明智地 做过 不是 说)
[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][waɪld] [ɪn'ækjərəsiːz] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪmbəsiːl] .
were the wild inaccuracies of an imbecile .
是 这 荒野 不准确之处 的 一个 白痴 .
他立刻把我逼到他认为（但明智地没有说出口）的白痴才会犯的种种错误之中。

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv] [paʊndz] ,
He did it to the extent of twenty - five pounds ,
他 做过 它 到 这 程度 的 二十 - 五 磅 ,
他这样做的金额达到了二十五磅。

[ænd; ənd][ai][sæt] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɪl] ['ʃɔːtli] [hæv; həv]
and I sat back with the comfortable feeling of a man who will shortly have
和 我 卫星 后退 和 这 舒服的 感觉 的 一个 男人 WHO 将要 不久 有
[ə; eɪ] [smɔːl] ['legəsi] [tuː; tə][ɪk'spend] .
a small legacy to expend .
一个 小的 遗产 到 花费 .

我靠在椅背上，心中充满着一种即将拥有一笔可观遗产的幸福感。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][biː; bi][məʊst] [ɔː'spɪʃəs] [ai] ['sʌd(ə)nli]
At the moment which I had calculated to be most auspicious I suddenly
在 这 片刻 哪个 我 有 计算 到 是 最多 吉祥 我 突然
[θruː] [ɒf] [ðə; ði] ['sembləns] [ɒv; əv] ['bɔːdəm] ,
threw off the semblance of boredom ,
扔 离开 这 外表 的 无聊 ,

在我预想的最佳时机，我突然抛开了装出的无聊表情。

[rəʊz] [ʌp] , [lə:tʃ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [kɔːd] .
rose up , lurched across the carriage and pulled the communication cord .
玫瑰 向上 , 踉跄了一下 穿过 这 运输 和 拉 这 沟通 绳索 .

他站起身，踉跄着穿过车厢，拉动了通讯绳。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][nɒt] [dʌn] [ðɪs] [ai] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːd]
(For the benefit of those who have not done this I may say that the cord
(为了 这 益处 的 那些 WHO 有 不是 完毕 这 我 可能 说 那 这 绳索
['kʌmz] [ə'weɪ] ['plezntli] [ɪn][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] ,
comes away pleasantly in the hand and ,
来 离开 愉快 在 这 手 和 ,

（为了那些没有这样做过的人，我可以说，绳子很容易就能从手中解开，而且，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [gɪvz] [wʌn][ə; eɪ] ['piːkənt] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˌʌnə'fɪʃl] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] .)
at the same time , gives one a piquant feeling of unofficial responsibility .)
在 这 相同的 时间 , 给予 一 一个 辛辣的 感觉 的 非官方 责任 .)

与此同时，也给人一种微妙的非正式责任感。）

[wɛstəbi] [dʒəunz][wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['stɒkbrəʊkə(r)] , ['ɒbviəsli] [ə'stɒnɪʃt] .
Westaby Jones was , for a stockbroker , obviously astonished .
韦斯塔比 琼斯 曾是 , 为了 一个 股票经纪人 , 明显地 惊讶 .

作为一名股票经纪人，韦斯塔比·琼斯显然感到非常惊讶。

" [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?
" What on earth are you doing ?
" 什么 在 地球 是 你 正在做 ?

你到底在干什么？

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [sɪt] [daʊn] , " [ai] [sed] ; " [ðɪs] [ɪz][maɪ] [ɪm'pruːvd] ['eksəsaɪzə(r)] . "
" Sit down , " I said ; " this is my improved exerciser . "
" 坐 向下 , " 我 说 ; " 这 是 我的 改进 锻炼者 . "

“坐下，”我说，“这是我改良后的健身器材。”

" [bʌt; bət] [jʊl] [stɒp] [ðə; ði] [treɪn] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" But you'll stop the train , " he shouted .
" 但 你会 停止 这 火车 , " 他 喊叫 .

“但你会让火车停下来的，”他喊道。

" ['nevə(r)][maɪnd] , " [ai] [rɪ'plaɪd] ; " [wʌts] [ə; eɪ] [faɪn] [ɒv; əv] [faɪv] [paʊndz] [kəm'peəd] [tuː; tə] ['fɪzɪk(ə)l]
" Never mind , " I replied ; " what's a fine of five pounds compared to physical
" 绝不 头脑 , " 我 回复 ; " 是什么 一个 美好的 的 五 磅 比较的 到 身体的
['fɪtnəs] ?
fitness ?
健康 ?

“没关系，”我回答说，“五英镑的罚款和身体健康相比算什么呢？”

[bɪ'saɪdz] , " [ai] ['ædɪd] [sɪg'nɪfɪkəntli] , " [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪn'vestmənt] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .
Besides , " I added significantly , " it may be a good investment after all .
除了 , " 我 额外 显著地 , " 它 可能 是 一个 好的 投资 后 全部 .

此外，”我意味深长地补充道，“这或许终究是一笔不错的投资。”

" [fɔː(r); fə(r)] [pə'hæps] ['twenti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['saɪlənt] ['tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]
" For perhaps twenty seconds there was the silent tension of
" 为了 也许 二十 秒 那里 曾是 这 沉默的 紧张 的
[ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [ai] ['riːəlaɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɒk] [ðæt] [ðə; ði] [treɪn] [dɪd] [nɒt]
expectation in the air and then I realised with a shock that the train did not
期待 在 这 空气 和 然后 我 意识到 和 一个 震惊 那 这 火车 做过 不是
[ʃəʊ] ['eni] [saɪnz] [ɒv; əv] ['slækən] [spiːd] .
show any signs of slackening speed .
展示 任何 标志 的 松弛 速度 .

“大约有二十秒钟的时间，空气中弥漫着令人屏息的紧张气氛，然后我震惊地意识到，火车丝毫没有减速的迹象。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [ɪf] ['eniθɪŋ] , ['gəʊɪŋ] [fɑːstə(r)] .
It was , if anything , going faster .
它 曾是 , 如果 任何事物 , 去 快点 .

不仅没有改变，反而速度更快了。

[ai] [snætʃt] ['fræntɪkli] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːd] [ænd; ənd] ['pʊld] [ə'baʊt] [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['fɜːlɒŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði]
I snatched frantically at the cord and pulled about half - a - furlong into the
我 抢夺 疯狂地 在 这 绳索 和 拉 关于 一半 - 一个 - 弗隆 进入 这
['kærɪdʒ] .
carriage .
运输 .

我慌忙地抓住绳子，往车厢里拉了大约半弗隆。

[wiː; wi] [flæʃt] [pɑːst] ['iːlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɒkɪt] ,
We flashed past Ealing like a rocket ,
我们 闪光灯 过去的 伊灵 喜欢 一个 火箭 ,

我们像火箭一样飞驰而过伊灵，

[ænd; ənd] [ai] ['despərətli] [druː] [ɪn] [kɔɪlz] [ænd; ənd] [kɔɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtə(r)] [ʌn'tɪl] [ai] [ænd; ənd]
and I desperately drew in coils and coils of the communicator until I and
和 我 绝望地 画 在 线圈 和 线圈 的 这 沟通者 直到 我 和
[wɛstəbi] [dʒəunz] [rɪ'zembld] [ðə; ði] [lei'ɔkəuɔn] .
Westaby Jones resembled the Laocoon .
韦斯塔比 琼斯 类似 这 老孔 .

于是我拼命地把通讯器一圈又一圈地拉进去，直到我和韦斯塔比·琼斯看起来像拉奥孔一样。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [gʊd] .
It was no good .
它 曾是 不 好的 .

一点也不好。

['smuːðli] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [wiː; wi] [glaidid] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tɜːmɪnəs] [ænd; ənd] [druː] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði]
Smoothly and irresistibly we glided into the terminus and drew up at the
顺利 和 无法抗拒地 我们 滑翔 进入 这 终点站 和 画 向上 在 这
['plætfɔːm] [θriː] ['mɪnɪts] [ə'hed] [ɒv; əv] [taɪm] .
platform three minutes ahead of time .
平台 三 分钟 前方 的 时间 .

我们平稳而又势不可挡地滑入终点站，并提前三分钟停靠在站台上。

[ai][hæv; həv] [peɪd] [wɛstəbi] [dʒəunz] , [huː] [wɒz; wəz] [ʌn'mænəli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] [pliːzd] .
I have paid Westaby Jones , who was unmannerly enough to look pleased .
我 有 有薪酬的 韦斯塔比 琼斯 , WHO 曾是 没礼貌 足够的 到 看 高兴 .

我已经付钱给韦斯塔比·琼斯了，他竟然毫无礼貌地一脸得意。

[ai][hæv; həv][ɔːlsəʊ] [ˌkɔris'pɒndid] [wɪð] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəni] , ['kleɪmɪŋ] ['dæmɪdʒɪz][ɒn][ðə; ði]
I have also corresponded with the railway company , claiming damages on the
我 有 还 对应 和 这 铁路 公司 , 声称 损害 在 这
[graʊndz] [ɒv; əv]['kʌlpəb(ə)l] ['neglɪdʒəns] .
grounds of culpable negligence .
理由 的 有罪的 疏忽 .

我还与铁路公司联系，要求其赔偿因疏忽造成的损失。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪə(r)][mɔː(r)] ['evɪdəns] [ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]
Unfortunately they require more evidence than I am prepared to supply of
很遗憾 他们 要求 更多的 证据 比 我 是 准备 到 供应 的
[ðə; ði] ['riːznəbl] ['ɜːdʒənsi] [ɒv; əv][maɪ]['ækʃ(ə)n] .
the reasonable urgency of my action .
这 合理的 紧迫性 的 我的 行动 .

遗憾的是，他们需要的证据比我能提供的要多，无法证明我采取行动的合理紧迫性。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['θɪətə(r)] ['prəʊgræm] : —
From a theatre programme : —
从 一个 剧院 程序 : —

摘自剧院节目单：——

" [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl][ænd; ənd][rɪ'spɒnsəb(ə)l]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['premɪsɪz]
" The name of the actual and responsible Manager of the premises
" 这 姓名 的 这 实际的 和 负责任的 经理 的 这 前提
[mʌst; məst][biː; bi] ['prɪntɪd] [æt; ət] [liːst] [wʌns]['djʊərɪŋ] ['evri] [pə'fɔːməns] [tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)][ɪts] ['biːɪŋ] [ɪn]
must be printed at least once during every performance to ensure its being in
必须 是 打印 在 至少 一次 期间 每一个 表现 到 确保 它是 存在 在
['prɒpə(r)]['ɔːdə(r)] .
proper order .
恰当的 命令 .

“为了确保场地秩序井然，每次演出期间必须至少打印一次场地实际负责人的姓名。”

" [səʊ] [ðæt] [ɪk'spleɪnz][ðə; ði] [nɔɪz] ['gəʊɪŋ][ɒn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] .
" So that explains the noise going on behind the scenes .
" 所以 那 解释 这 噪音 去 在 在后面 这 场景 .

“所以这就解释了幕后发生的那些纷扰。”

['neɪtʃə(r)] [nəʊts] .
NATURE NOTES .
自然 笔记 .

自然笔记。

[ðə; ði] ['kʊkuː] [hæz; həz] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [wɪl] [sɪŋ] [æz; əz] [ə'naʊnst] .
The Cuckoo has arrived and will sing as announced .
这 布谷鸟 有 到达的 和 将要 唱歌 作为 宣布 .

布谷鸟已经到来，并将按计划鸣叫。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʊkuː] [ɪz][ðə; ði] ['prevələns] [ɒv; əv]
One of the results of the arrival of the Cuckoo is the prevalence of
一 的 这 结果 的 这 到达 的 这 布谷鸟 是 这 患病率 的
[n'əʊtɪsɪz] ,
notices ,
通知 ,

杜鹃鸟的到来带来的结果之一就是告示的盛行。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv] [aɪz] [tuː; tə] [siː] , ['drɔːɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'elɪdʒəb(ə)l]
for those that have eyes to see , drawing attention to the ineligible
为了 那些 那 有 眼睛 到 看 , 绘画 注意力 到 这 不符合资格
['kærəktə(r)][ɒv; əv] [nests] .
character of nests .
特点 的 巢穴 .

对于那些有眼光的人来说，这能引起人们对巢穴不合格性质的关注。

[ðiːz] [teɪk] [ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] [fɔːmz] — [sʌtʃ] [æz; əz] " [ɔːl] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfət] [ɒv; əv] [həʊm] , "
These take a variety of forms — such as " All the discomforts of home , "
这些 拿 一个 种类 的 表格 — 这样的 作为 " 全部 这 不适 的 家 , "

这些形式多种多样，例如"家里的所有不适之处"。

" [bɪ'weə(r)][ɒv; əv] [mʌmps] , "
" Beware of mumps , "
" 提防 的 腮腺炎 , "

"谨防腮腺炎，"

" [wiː; wi][hæv; həv] [lɒst] ['aʊə(r)] [wɜːm] [kɑːdz] , "
" We have lost our worm cards , "
" 我们 有 丢失的 我们的 蠕虫 牌 , "

"我们把牌弄丢了。"

" ['sɪəriəs] ['laɪnɪŋ] - ['ʃɔːtɪdʒ] " — [bʌt; bət][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɪz][tuː; tə] [dɪs'kʌrɪdʒ] [ðə; ði]
" Serious lining - shortage " — but the purpose of each is to discourage the
" 严肃的 衬垫 - 短缺 " — 但 这 目的 的 每个 是 到 阻碍 这
['kʊkuː] [frɒm; frəm] [dɪ'pɑːzɪtɪŋ] [æn; ən] [eg] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['wɒntɪd] .
Cuckoo from depositing an egg where it is not wanted .
布谷鸟 从 存款 一个 蛋 在哪里 它 是 不是 通缉 .

"严重的衬里短缺"——但每一种目的都是为了阻止杜鹃在不希望它产卵的地方产卵。

[frɒm; frəm][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['riːtʃɪz] [ˌjuː 'es][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɒd]
From all parts of the country information reaches us as to the odd
从 全部 部分 的 这 国家 信息 到达 我们 作为 到 这 奇怪的
['nestɪŋ] - ['pleɪsɪz][ɒv; əv] [ren] [ænd; ənd]['rəʊbɪnz] .
nesting - places of wrens and robins .
嵌套 - 地方 的 鹪鹩 和 知更鸟 .

全国各地都有关于鹪鹩和知更鸟奇特筑巢地点的信息传来。

[ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['fiːtʃə(r)] [ɪz][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][keɪsɪz] [weə(r)] ['letə(r)] - ['bɒksɪz][hæv; həv] [biːn] ['tʃəʊzn] ,
A curious feature is the number of cases where letter - boxes have been chosen ,
一个 好奇的 特征 是 这 数字 的 案例 在哪里 信 - 盒子 有 到过 选定 ,

一个有趣的现象是，选择使用信箱的案例数量很多。

[ðʌs] [prɪ'ventɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ɒv; əv] ['letəz] ,
thus preventing the delivery of letters ,
因此 预防 这 送货 的 信件 ,

从而阻碍了信件的投递。

[ænd; ənd][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɪk'spleɪnɪŋ] [waɪ] [səʊ] ['meni] ['letəz] [hæv; həv][nɒt] [biːn] ['ɑːnsə(r)d] .
and in consequence explaining why so many letters have not been answered .
和 在 结果 解释 为什么 所以 许多 信件 有 不是 到过 回答 .

因此，也就解释了为什么有这么多信件没有得到回复。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [bɪgɪst] ['dɪlətəri] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɪz][nɒt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
Even the biggest dilatory correspondent is not ashamed to take advantage of the
甚至 这 最大 拖拉 通讯员 是 不是 羞愧 到 拿 优势 的 这
[smɔːlɪst] [bɜːd] .
smallest bird .
最小 鸟 .

即使是最拖延时间的通讯员，也不会羞于利用最小的鸟儿。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] ['mʌzl] [ɪz] ['veri] ['dʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] ['meni] [dɒg] - ['əʊnə(r)z] [hæv; həv]
The difficulty of obtaining muzzles is very general and many dog - owners have
这 困难 的 获得 口套 是 非常 一般的 和 许多 狗 - 所有者 有
[bi:n] [hɑ:d] [pʊt] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [kəm'plaɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌregju'leɪʃ(ə)n] .
been hard put to it to comply with the regulation .
到过 难的 放 到 它 到 遵守 和 这 规定 .

普遍存在着获取狗嘴套的困难，许多狗主人都难以遵守相关规定。

[frɒm; frəm] [ði:z] , [haʊ'evə(r)] , [mʌst; məst] [bi:; bi] [ɪk'septɪd] [ðəʊz] [hu:] [pə'zes] ['waɪə(r)] - [heəd]
From these , however , must be excepted those who possess wire - haired
从 这些 , 然而 , 必须 是 例外 那些 WHO 具有 金属丝 - 头发
['teri:əz] ,
terriers ,
梗犬 ,

然而，饲养刚毛梗犬的人除外。

[frɒm; frəm] [hu:z] [kəʊts] [æn; ən] ['ædmərəb(ə)l] ['mʌzl] [kæn; kən] [bi:; bi] [ɪk'strægktɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts]
from whose coats an admirable muzzle can be extracted in a few minutes
从 谁 外套 一个 令人钦佩的 枪口 能 是 提取 在 一个 很少 分钟
.
.
.

只需几分钟，就能从它的皮毛上取下一个漂亮的口套。

[ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['telɪfəʊn] ['ɒpəreɪtə(r)] , [ðæt] " ['evriθɪŋ] [gɪvz] [wei] [tu:; tə] [trʌŋks] ,
The statement of a telephone operator , that " everything gives way to trunks ,
这 陈述 的 一个 电话 操作员 , 那 " 一切 给予 方式 到 树干 ,
电话接线员表示，"一切都归于干线"，

" [ɪz] [sed] [tu:; tə] [hæv; həv] [kɔ:zd] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['elɪfənt] [haʊs] [æt; ət] [ðə; ði] [zu:] .
" is said to have caused great satisfaction in the elephant house at the Zoo .
" 是 说 到 有 导致 伟大的 满意 在 这 大象 房子 在 这 动物园 .
据说这让动物园的大象馆里的人非常满意。

[pli:z] .
PLEASE .
请 .

请。

[pli:z] [bi:; bi] ['keəf(ə)l] [weə(r)] [ju:; jʊ] [tred] ,
Please be careful where you tread ,
请 是 小心 在哪里 你 踏 ,

请注意脚下，小心行走。

[ðə; ði] ['fɛəriz] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'baʊt] ;
The fairies are about ;
这 仙女 是 关于 ;

仙女们就在附近；

[lɑ:st] [naɪt] , [wen] [ai] [hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə] [bed] ,
Last night , when I had gone to bed ,
最后的 夜晚 , 什么时候 我 有 已消失 到 床 ,

昨晚我上床睡觉的时候，

[ai] [hɜ:d] [ðem; ðəm] ['kri:pɪŋ] [aʊt] .
I heard them creeping out .
我 听到 他们 爬行 出去 .

我听到他们悄悄溜出去的声音。

[ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ]
And wouldn't it be a dreadful thing
和 不会 它 是 一个 可怕 事物

那岂不是一件可怕的事吗？

[tuː; tə][duː; də][ə; eɪ]['feəri] [hɑːm] ?
To do a fairy harm ?
到 做 一个 仙女 伤害 ?

伤害仙女?

[tuː; tə] [krʌʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['delɪkət] [wɪŋ]
To crush a little delicate wing
到 压碎 一个 小的 精美的 翼

碾碎一只娇嫩的小翅膀

[ɔː(r)] [bruːz] [ə; eɪ]['taɪni] [ɑːm] ?
Or bruise a tiny arm ?
或者 挫伤 一个 微小的 手臂 ?

或者弄伤细小的手臂?

[ðeɪ] - [ˌɑːr 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] , [ai] [nəʊ] ,
They ' re all about the place , I know ,
他们 - 关于 全部 关于 这 地方 , 我 知道 ,

我知道，他们都非常在意这个地方。

[səʊ][duː; də][biː; bi]['keəf(ə)l] [weə(r)] [juː; jʊ][gəʊ] .
So do be careful where you go .
所以 做 是 小心 在哪里 你 去 .

所以，去哪里一定要小心。

[pliːz] [biː; bi]['keəf(ə)l] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] ,
Please be careful what you say ,
请 是 小心 什么 你 说 ,

请注意你的言辞。

['ðer] ['ɒf(ə)n] ['veri] [nɪə(r)] ,
They're often very near ,
它们是 经常 非常 靠近 ,

它们通常离得很近，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [tɜːn] [ðeə(r)] [hedz] [ə'weɪ]
And though they turn their heads away
和 尽管 他们 转动 他们的 头部 离开

尽管他们转过头去。

[ðeɪ] ['kænɒt] [help] [bʌt; bət] [hɪə(r)] .
They cannot help but hear .
他们 不能 帮助 但 听到 .

他们不可能不听到。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [haʊ] ['terəbli] [juː; jʊ] [wʊd] [maɪnd]
And think how terribly you would mind
和 思考 如何 可怕 你 会 头脑

想想你会多么介意

[ɪf] , ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒəʊk] ,
If , even for a joke ,
如果 , 甚至 为了 一个 开玩笑 ,

即使只是为了开玩笑，

[juː; jʊ] [sed] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [siːmd] [ˌʌn'kaɪnd]
You said a thing that seemed unkind
你 说 一个 事物 那 似乎 不友善

你说了句不太友善的话。

[tuː; tə][ðə; ði][dɪə(r)]['lɪt(ə)l]['feəri][fəʊk] .
To the dear little fairy folk .
到 这 亲爱的 小的 仙女 民间 .

致亲爱的小仙子们。

[aɪm][ʃʊə(r)] ['ðer] ['sɪmpli] ['evriweə(r)] ,
I'm sure they're simply everywhere ,
我是 当然 它们是 简单地 到处 ,

我确信它们无处不在。

[səʊ] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] [jʊl] [teɪk] [keə(r)] .
So promise me that you'll take care .
所以 承诺 我 那 你会 拿 关心 .

所以答应我，你会照顾好自己。

[ɑː(r)] . [ef] .
R . F .
拉 . F .

射频

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 371]
[页 -]

[第371页]

['hærəld] (['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['vaɪələnt] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [ə'fekʃn]) .
Harold (after a violent display of affection) .
哈罗德 (后 一个 暴力 展示 的 感情) .

哈罗德（在一次激烈的示爱之后）。

" - ['tɪzənt] - [kəz; kɒz][ai] [lʌv] [juː; jʊ] — [ɪts] -
" ' TISN'T ' COS I LOVE YOU — IT'S '
" - 不是 - 化学反应 我 爱 你 — 它是 -

“不是因为我爱你——而是……”

[kəz; kɒz]
COS
化学反应

化学反应

[juː; jʊ] [smel] [səʊ] [naɪs] .
YOU SMELL SO NICE .
你 闻 所以 好的 .

你闻起来真香。

" ['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .
" OUR BOOKING - OFFICE .
" 我们的 预订 - 办公室 .

“我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ɒv; əv] ['lɜːnɪd] [klɑːks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[ðə; ði] [greɪt] [mæn][ɪz] , [ai] [sə'pəʊz] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [θiːmz] [tuː; tə] [triːt] [kən'vɪnsɪŋli]
The Great Man is , I suppose , among the most difficult themes to treat convincingly
这 伟大的 男人 是 , 我 认为 , 之中 这 最多 难的 主题 到 对待 令人信服地
[ɪn]['fɪkʃ(ə)n] .
in fiction .
在 小说 .

我认为，“伟人”是小说中最难令人信服地处理的主题之一。

[tuː; tə] [neɪm] [bʌt; bət][wʌn]['hændikæp] ,
To name but one handicap ,
到 姓名 但 一 让分 ,

仅举其中一项障碍为例，

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz][ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz][tuː; tə] ['pɒstʃəleɪt] [æt; ət] [liːst] [sʌm; səm] [dɪ'griː] [ɒv; əv]
the author has in such cases to postulate at least some degree of
这 作者 有 在 这样的 案例 到 假定 在 至少 一些 程度 的
[ə'kweɪntəns] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːdə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['selɪbreɪtɪd] ['sʌbdʒɪkt] .
acquaintance on the part of the reader with his celebrated subject .
熟人 在 这 部分 的 这 读者 和 他的 著名 主题 .

在这种情况下，作者必须假定读者至少对他的著名主题有一定的了解。

" ['evriwʌn] [ɪz] [naʊ] [fə'mɪliə(r)] , " [hiː; hi] [wɪl] [əb'zɜːv] ,
" Everyone is now familiar , " he will observe ,
" 每个人 是 现在 熟悉的 , " 他 将要 观察 ,

他会说：“现在大家都熟悉了。”

" [wɪð] [ðə; ði][sen'seɪʃən(ə)l] ['traɪʌmf] [ə'tʃiːvd] [baɪ][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][eks] — — ; " [weə'æt] [ðə; ði]
" with the sensational triumph achieved by the work of X — — ; " whereat the
" 和 这 轰动一时 胜利 已达成 经过 这 工作 的 X — — ; " 哪里 这
['riːdə(r)] ,
reader ,
读者 ,

“凭借X——的作品所取得的轰动性胜利；”因此，读者，

[ʌn'iːzɪli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv]['nevə(r)] ['hævɪŋ] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm] ,
uneasily conscious of never having heard of him ,
不安地 有意识的 的 绝不 拥有 听到 的 他 ,

不安地意识到自己从未听说过他这个人，

[in'klain] [tuː; tə] [kən'dem] [ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] [bɪ'fɔːhænd] [æz; əz][æn; ən][ɪm'pɒsəb(ə)l]['feɪb(ə)l] .
inclines to condemn the whole business beforehand as an impossible fable .
斜坡 到 谴责 这 所有的 商业 预先 作为 一个 不可能的 寓言 .

倾向于事先将整个事件斥为不可能的寓言。

[ai]['fænsi]['mɪstə(r)] . ['sʌməset] [mɔːm] [felt] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]
I fancy Mr . SOMERSET MAUGHAM felt something of this difficulty with regard to
我 想要 先生 . 萨默塞特 毛姆 毛毡 某物 的 这 困难 和 看待 到
[ðə; ði] [prə'tægənɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kweɪntli] - [kɔːld] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] (['haɪnəmən]) ,
the protagonist of his quaintly - called The Moon and Sixpence (HEINEMANN) ,
这 主角 的 他的 古雅地 - 称为 这 月亮 和 六便士 (海涅曼) ,

我猜想萨默塞特·毛姆先生在他那部名为《月亮与六便士》（海涅曼出版社）的小说中，对主人公的描写也感受到了这种困境。

[sɪns] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [slaɪ] [prɪ'tens] [ɒv; əv] [kwəʊtɪŋ] [ɪ'mædʒɪnəri] [ɔː'θɒrətiz] ,
since , for all his sly pretence of quoting imaginary authorities ,
自从 , 为了 全部 他的 狡猾 虚伪 的 引用 假想 当局 ,

尽管他狡猾地假装引用虚构的权威人士，

[wiː; wi][hæv; həv] ['riːəli] ['əʊnli][hɪz; ɪz] [ˌʌnsə'pɔːtɪd] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [suː'pɜːlətɪv] ['dʒiːniəs][ɒv; əv]
we have really only his unsupported word for the superlative genius of
我们 有 真的 仅有的 他的 不支持 单词 为了 这 最高级 天才 的
[tʃɑːlz] ['strɪklənd] ,
Charles Strickland ,
查尔斯 斯特里克兰 ,

我们实际上只有他这番未经证实的言论来证明查尔斯·斯特里克兰的卓越才华。

[ðə; ði]['stɒkbrəʊkə(r)] [huː] [ə'bændənd] [rɪ'spektəbl] ['lʌndən] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][pəʊst] - [ɪm'preʃənɪst]
the stockbroker who abandoned respectable London to become a Post - impressionist
这 股票经纪人 WHO 弃 可敬 伦敦 到 变得 一个 邮政 - 印象派
['mɑːstə(r)] ,
master ,
掌握 ,

那位放弃体面的伦敦生活，转而成为后印象派大师的股票经纪人

[ə; eɪ]['vægəbɒnd][ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [ə; eɪ][pə'sɪfɪk]['aɪləndə(r)] .
a vagabond and ultimately a Pacific Islander .
一个 流浪汉 和 最终 一个 太平洋 岛民 .

一个流浪者，最终成为一个太平洋岛民。

[ðə; ði][mɔː(r)]['kredɪt] [ðen] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [mɔːm] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [kwaɪt] ['defɪnətli] [meɪk] [ˌjuː 'es]
The more credit then to Mr . MAUGHAM that he does quite definitely make us
这 更多的 信用 然后 到 先生 . 毛姆 那 他 做 相当 确实 制作 我们
[ək'sept][ðə; ði] ['feləʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌvælju'eɪʃn] .
accept the fellow at his valuation .
接受 这 同伴 在 他的 估值 .

因此，毛姆先生的功劳就在于他非常明确地让我们接受了他对这个人的评价。

[hiː; hi] [əʊz] [ðɪs] , [pə'hæps] , [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'speərɪŋ] ['riːəlɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] .
He owes this , perhaps , to the unsparing realism of the portrait .
他 欠款 这 , 也许 , 到 这 毫不留情 现实主义 的 这 肖像 .

这或许要归功于这幅肖像画毫不留情的写实主义。

['hɑːtləs] , ['ʌtəli] [ˌiːgə'tɪstɪk(ə)l; ˌegə'tɪstɪkl] ,
Heartless , utterly egotistical ,
狠心 , 完全地 自负 ,

冷酷无情，极度自私自利

[wɪ'ðaʊt] ['kɒnʃəns] [ɔː(r)]['skruːp(ə)l][ɔː(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [rɪ'diːmɪŋ] ['fiːtʃə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][wʌn]
without conscience or scruple or a single redeeming feature beyond the one
没有 良心 或者 顾忌 或者 一个 单身的 赎回 特征 超过 这 一
[kən'sjuːmɪŋ] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːt] ,
consuming purpose of his art ,
消费 目的 的 他的 艺术 ,

他毫无良知，毫无顾忌，除了艺术创作这一唯一目的之外，没有任何其他可取之处。

['strɪklənd] [ɪz][ə'laɪv][æz; əz] [fjuː] ['fɪgəz] [ɪn]['riːs(ə)nt]['fɪkʃ(ə)n][hæv; həv] [biːn] ;
Strickland is alive as few figures in recent fiction have been ;
斯特里克兰 是 活 作为 很少 数据 在 最近的 小说 有 到过 ;

斯特里克兰这个人物在近期的小说中几乎无人能及，他仍然活着；

[ə; eɪ] ['dʒenjuɪnli] [greɪt] [ðəʊ] [rɪ'pelənt] [ˌpɜːsə'næləti] — [ə; eɪ][mæn] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]
a genuinely great though repellent personality — a man whom it would have
一个 真的 伟大的 尽管 驱虫剂 性格 — 一个 男人 谁 它 会 有
[biːn] [æt; ət][wʌns][æn; ən] [ɪ'vent] [tuː; tə][hæv; həv][met][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [kɪkt] .
been at once an event to have met and a pleasure to have kicked .
到过 在 一次 一个 事件 到 有 遇见 和 一个 乐趣 到 有 踢 .

一个真正伟大却又令人厌恶的人物——一个既能见到又能踢他一脚的人。

['mɪstə(r)] . [mɔːm] [hæz; həz] ['sɜːt(ə)nli] [dʌn] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] [bʊk] [ə'baʊt] [hɪm] ;
Mr . MAUGHAM has certainly done nothing better than this book about him ;
先生 . 毛姆 有 当然 完毕 没有什么 更好的 比 这 书 关于 他 ;

毛姆先生的这部自传绝对称不上他最好的作品；

[ðə; ði] ['draɪli] [sɑː'dɒnɪk]['hjuːmə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['meθəd] [meɪks] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][nɒt]['əʊnli]['kredəb(ə)l]
the drily sardonic humour of his method makes the picture not only credible
这 干巴巴地 讽刺的 幽默 的 他的 方法 制作 这 图片 不是 仅有的 可信的
[bʌt; bət] [kəm'pelɪŋ] .
but compelling .
但 引人注目的 .

他那种冷幽默式的讽刺手法，不仅使影片具有可信度，而且引人入胜。

[ai] [laɪkt] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [tʌtʃ] [ðæt] [ʃəʊz] ['strɪklənd] [ɪ'skeɪpɪŋ] ,
I liked especially the characteristic touch that shows Strickland escaping ,
我 喜欢 尤其 这 特征 触碰 那 演出 斯特里克兰 逃脱 ,

我尤其喜欢描绘斯特里克兰逃跑的那段标志性笔触。

[nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dʌl] [ruː'tiːn] [ɒv; əv] ['stɒkbrəʊkɪŋ] (['dʒiːniəs][hæz; həz] [dʌn] [ðæt]
not so much from the dull routine of stockbroking (genius has done that
不是 所以 很多 从 这 乏味的 常规 的 股票经纪 (天才 有 完毕 那

['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['stɔːriz] [bɪ'fɔː(r)] [naʊ]) [æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði]['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] - [ɑː'tɪstɪk]
often enough in stories before now) as from the pseudo - artistic
经常 足够的 在 故事 前 现在) 作为 从 这 伪 - 艺术

['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [flæt] [ɪn] ['westmɪnstə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪf] [huː] [kə'lektɪd] [bluː] ['tʃaɪnə]
atmosphere of a flat in Westminster and a wife who collected blue china
气氛 的 一个 平坦的 在 威斯敏斯特 和 一个 妻子 WHO 集 蓝色的 中国

[ænd; ənd][maɪld] [sə'lebrətiz] .
and mild celebrities .
和 温和的 名人 .

与其说是厌倦了枯燥乏味的股票经纪工作（天才在以前的故事中已经做过太多次这样的事了），不如说是厌倦了威斯敏斯特公寓里那种伪艺术氛围，以及收藏蓝色瓷器和一些小有名气的名人的妻子。

['mɪsɪz] . ['strɪklənd] [ɪn'diːd] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðə; ði] ['slaɪtə(r)] ['kærəktəz] [ɪn][ə; eɪ] [teɪl] [wɪð]
Mrs . Strickland indeed is among the best of the slighter characters in a tale with
太太 . 斯特里克兰 的确 是 之中 这 最好的 的 这 略微 人物 在 一个 故事 和

[ə; eɪ] ['sɪŋgjələli] [smɔːl] [kɑːst] ;
a singularly small cast ;
一个 单独地 小的 投掷 ;

斯特里克兰夫人确实是这部人物极少的短篇小说中，众多配角中最出色的一个；

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [baɪ][ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪgə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][stændz][ɔː(r)] [fɔːls] .
though it is , of course , by the central figure that it stands or falls .
尽管 它 是 , 的 课程 , 经过 这 中央 数字 那 它 站立 或者 瀑布 .

当然，这部作品的成败最终取决于中心人物。

[maɪ] [əʊn] ['vɜːdɪkt] [ɪz][æn; ən] [ʌn'hezɪteɪtɪŋ] [stet] .
My own verdict is an unhesitating stet .
我的 自己的 判决 是 一个 毫不犹豫 stet .

我的结论是毫不犹豫的。

[ɪf] [ðeə(r)][biː; bi] ['eni] [huː] [stɪl] ['tʃerɪʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒnɪ] [prɪns] ['tʃɑːli]
If there be any who still cherish a pleasant memory of the Bonnie Prince CHARLIE
如果 那里 是 任何 WHO 仍然 珍惜 一个 令人愉快的 记忆 的 这 邦妮 王子 查理

[ɒv; əv][ðə; ði]['dʒækəbaɪt]['ledʒənd] ,
of the Jacobite legend ,
的 这 詹姆斯党 传奇 ,

如果还有人对詹姆斯党传说中的英俊王子查理怀有美好的回忆的话，

[mɪs] ['mɑːrdʒəri] ['boʊənz] ['mɪstə(r)] . [ˌmɪs'fɔːrtʃənət] (['kɒlɪnz]) [wɪl] [dɪ'spəʊz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Miss MARJORIE BOWEN'S Mr . Misfortunate (COLLINS) will dispose of it .
错过 玛乔丽 鲍恩氏 先生 . 不幸的 (柯林斯) 将要 处置 的 它 .

玛乔丽·鲍恩小姐的倒霉先生（柯林斯）会处理掉它。

[ʃiː; ʃi] [gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪ'tendə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['dekeɪd] ['fɒləʊɪŋ] [kə'lɑːdən]
She gives us a study of the YOUNG PRETENDER in the decade following Culloden
她 给予 我们 一个 学习 的 这 年轻的 冒名顶替者 在 这 十年 下列的 卡洛登

.
:
.

她为我们研究了卡洛登战役后十年间的年轻冒名顶替者。

['fɪgəz] [sʌtʃ] [æz; əz] [lɒx'iːl] , [kiːθ] , ['gɔːrɪŋ] , [ðə; ði][dʊə(r)] ['kelɪ] , ['henri] ['stjuːət] , ['luːɪs]
Figures such as LOCHIEL , KEITH , GORING , the dour KELLY , HENRY STUART , LOUIS
数据 这样的 作为 洛希尔 , 基思 , 刺伤 , 这 阴沉 凯莉 , 亨利 斯图尔特 , 路易斯

['ɛks'viː] . ,
XV . ,
十五 . ,

洛希尔、基思、戈林、阴郁的凯利、亨利·斯图亚特、路易十五等人物

[wɪð] ['sʌndri] ['kɔːtiːəz] [ænd; ənd] ['mistrisiz] , [muːv] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fɪlm] .
with sundry courtiers and mistresses , move across the film .
和 杂项 朝臣 和 情妇们 , 移动 穿过 这 电影 .

与形形色色的朝臣和情妇一起，在影片中穿梭。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðə; ði] ['ɔːθərz] ['sɪmpəθi] [ɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [meɪn] ['sʌbdʒɪkt] ,
I should say the author's sympathy is with her main subject ,
我 应该 说 这 作者的 同情 是 和 她 主要的 主题 ,

应该说，作者对她的主人公抱有同情心。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəns] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
but her conscience is too much for her .
但 她 良心 是 也 很多 为了 她 .

但她良心不安。

[ai] [faɪnd] [maɪ'self] [ɪn'kriːsɪŋli] ['eksəd] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv] [mɪs] ['boʊənz] .
I find myself increasingly exercised over this conscience of Miss BOWEN'S .
我 寻找 我 日益 锻炼 超过 这 良心 的 错过 鲍恩氏 .

我越来越为鲍恩小姐的良心感到不安。

[ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'lɪbərətli] [kə'mɪtɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə] [wɒt] [ai] [kæn; kən]
She seems to me to be deliberately committing herself to what I can
她 似乎 到 我 到 是 故意地 提交 她自己 到 什么 我 能
['əʊnli] [dɪ'skraɪb] [æz; əz] [ə; eɪ] [stə'kɑːtəʊ] ['meθəd] .
only describe as a staccato method .
仅有的 描述 作为 一个 断奏 方法 .

在我看来，她似乎刻意采用了一种我只能称之为断断续续的演唱方式。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['nəʊtəbli] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [glɑːs] , [hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] ['nɒv(ə)l] .
This was notably the case with The Burning Glass , her last novel .
这 曾是 尤其 这 案件 和 这 燃烧 玻璃 , 她 最后的 小说 .

这一点在她最后一部小说《燃烧的玻璃》中体现得尤为明显。

[hɜː(r); hə(r)] ['nærətɪvz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [siːm] [tuː; tə] [fləʊ] .
Her narratives no longer seem to flow .
她 叙事 不 更长 似乎 到 流动 .

她的叙述似乎不再流畅了。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['kætəlɒgz] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd] ['reɪmənt] , [wɪð] [ʃɔːt] [siːnz]
She will give you catalogues of furniture and raiment , with short scenes
她 将要 给 你 产品目录 的 家具 和 服饰 , 和 短的 场景
[ˌɪntə'spɜːst] ,
interspersed ,
穿插 ,

她会给你家具和服装的目录，其中穿插着一些短片。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [træn'skraɪbɪŋ] [frɒm; frəm] ['keəfəli] ['teɪkən] [nəʊts]
for all the world as if she were transcribing from carefully taken notes
为了 全部 这 世界 作为 如果 她 是 转录 从 小心 已采取 笔记
.
.
.

看起来就像她是在根据精心记下的笔记进行誊写一样。

[kwaɪt] ['prɒbəbli] [ʃiː; ʃi] [ɪz] , [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] ['biːɪŋ] [ɔː'θentɪkli] [ɪn'strʌktɪd] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
Quite probably she is , and I am being authentically instructed and should be
相当 大概 她 是 , 和 我 是 存在 真实地 指示 和 应该 是
['djuːli] ['greɪtf(ə)l] ,
duly grateful ,
正式地 感激的 ,

她很可能就是，而我得到的指导是真诚的，我应该心存感激。

[bʌt; bət][ai][faɪnd][maɪ'self] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪɡ'zjuːbərəns][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ɜːlɪə(r)] ['meθəd] .
but I find myself longing for the exuberance of her earlier method .
但 我 寻找 我 渴望 为了 这 热情洋溢 的 她 早些时候 方法 .

但我发现自己怀念她早期创作方式的那种热情奔放。

[ai] [fiːl] [kwaɪt][ʃʊə(r)] [ðɪs] ['kɒmpɪtənt] ['ɔːθə(r)] [kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [rɪ'spektɪŋ] [hɪ'stɒrɪk(ə)l]
I feel quite sure this competent author can find a way of respecting historical
我 感觉 相当 当然 这 胜任的 作者 能 寻找 一个 方式 的 尊重 历史
[truːθ] [wɪ'ðaʊt] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] - ['blʌdɪd] ['fleɪvə(r)][ɒv; əv][rəʊ'mæns] .
truth without killing the full - blooded flavour of romance .
真相 没有 杀 这 满的 - 血腥 味道 的 浪漫 .

我相信这位才华横溢的作者一定能找到既尊重历史真相又不失浪漫情调的方法。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [smæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] - [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɜːnɪst]
There is a smack of the Early Besantine about the earnest
那里 是 一个 啪 的 这 早期的 - 关于 这 认真

真诚中带着一丝早期贝桑廷的气息

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 372]
[页 -]

[第372页]

['saɪən][ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [haʊs] [huː] [di'said] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][lɒt][ɒv; əv]
scion of a noble house who decides to share the lives and lot of
继承人 的 一个 高贵 房子 WHO 决定 到 分享 这 生活 和 很多 的
['kɒmən] [ænd; ənd] [ˌʌn'wɒʃt] [men] [wɪð] [æn; ən] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪmɪnənt] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]
common and unwashed men with an eye to the imminent appearance of
常见的 和 未洗的 男人 和 一个 眼睛 到 这 迫在眉睫 外貌 的
[ðə; ði] [truː] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [dɪ'mɒkrəsi] [ɪn]['aʊə(r)] [mɪdst] .
the True Spirit of Democracy in our midst .
这 真的 精神 的 民主 在 我们的 中间 .

一位贵族后裔，决定与普通百姓同甘共苦，期待着真正的民主精神在我们中间的出现。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][ɪz][ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv] [mɪs] [mɔːd] ['daɪvərz] ['leɪtɪst]['nɒv(ə)l] , [streɪndʒ] [rəʊdz] (
Such a one is the hero of Miss MAUD DIVER'S latest novel , Strange Roads (
这样的 一个 一 是 这 英雄 的 错过 莫德 潜水员的 最新的 小说 , 奇怪的 道路 (
['kʌnstəbl]) ;
CONSTABLE) ;
警官) ;

莫德·迪弗小姐的最新小说《奇异之路》（警官）中的主人公就是这样一个人；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][feə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['derɪk] [blʌnt] ([neɪ] [blʌnt]) ,
but it is only fair to say that Derek Blunt (né Blount) ,
但 它 是 仅有的 公平的 到 说 那 德里克 钝 (né 布朗特) ,

但公平地说，德里克·布朗特（原名布朗特）

['sekənd] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] - , [ɪz][nəʊ] [prɪɡ] , [bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
second son of the Earl of Avonleigh , is no prig , but , on the contrary ,
第二 儿子 的 这 伯爵 的 - , 是 不 伪君子 , 但 , 在 这 相反 ,

埃文利伯爵的次子，并非一个自命不凡的人，恰恰相反，

[ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['feləʊ] .
a very pleasant fellow .
一个 非常 令人愉快的 同伴 .

一个非常和蔼可亲的人。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [prə'tæɡənɪst] [hiː; hi] [əb'truːd, ɔb-] [hɪm'self] ['əʊnli] ['mɒdərətli] [ɪn] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] [dɪ'skɜːsɪv]
For a protagonist he obtrudes himself only moderately in a rather discursive
为了 一个 主角 他 突兀 他自己 仅有的 中等程度 在 一个 相当 论述性的
['stɔːri] [wɪtʃ] [ɪn'vɒlvz] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ['əʊvə(r)]
story which involves a number of other people who do nothing in particular over
故事 哪个 涉及 一个 数字 的 其他 人们 WHO 做 没有什么 在 特别的 超过
[ə; eɪ] [ɡʊd] ['meni] ['tʃæptəz] .
a good many chapters .
一个 好的 许多 章节 .

作为主角，他只是在一个相当冗长的故事中适度地介入，故事中还涉及许多其他人物，他们在很多章节中都没有做任何特别的事情。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ˌhɑːf'weɪ] [θruː] [bɪ'fɔː(r)] ['derɪk] [teɪks] [ðə; ði] [plʌndʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [faɪnd] ,
We are halfway through before Derek takes the plunge , and then we find ,
我们 是 半 通过 前 德里克 需要 这 暴跌 , 和 然后 我们 寻找 ,

故事进行到一半，德里克才终于下定决心，然后我们发现，

[hɪm] , [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [slʌmz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɪn'dʌstriəl] ['kwɔːtə(r)] , [bʌt; bət] [ɪn] ['westən] ['kænədə] ,
him , not in the slums of some industrial quarter , but in Western Canada ,
他 , 不是 在 这 贫民窟 的 一些 工业的 四分之一 , 但 在 西 加拿大 ,

他不是在某个工业区的贫民窟里，而是在加拿大西部。

[weə(r)] [klɑːs] [dɪs'tɪŋkʃənz] [ɑː(r); ə(r)] ['faʊndɪd] [les] [ɒn] [səʊp] [ðæn; ðən] [ɒn] [sɪ'moʊliənz] .
where class distinctions are founded less on soap than on simoleons .
在哪里 班级 区别 是 创立 较少的 在 肥皂 比 在 模拟币 .

阶级差异不再仅仅建立在肥皂上，而是建立在模拟币上。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɒljuːm] [ðə; ði] [wɔː(r)] [hæz; həz] " [brʊk] [aʊt] , " [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['hɪərəʊ] ,
At the end of the volume the War has " bruk out , " and our hero ,
在 这 结尾 的 这 体积 这 战争 有 " 布鲁克 出去 , " 和 我们的 英雄 ,

在这一卷的结尾，战争"爆发了"，而我们的英雄，

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [led] [ə; eɪ] ['helθi] ['aʊtdɔː(r)] [laɪf] [ænd; ənd] ['ʃɪvlərəsli] ['mærid] [ænd; ənd]
apart from having led a healthy outdoor life and chivalrously married and
除 从 拥有 引领 一个 健康 户外的 生活 和 骑士精神 已婚 和
[biːn] [left] [ə; eɪ] ['wɪdəʊə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] [tʃaɪld] [wɪð] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [nəʊ] ['mɒrəlz] ,
been left a widower by a pathetic child with consumption and no morals ,
到过 左边 一个 鳏夫 经过 一个 可怜的 孩子 和 消耗 和 不 德 ,

除了过着健康的户外生活，秉持骑士精神结婚，却被一个患有肺结核、毫无道德底线的可怜孩子抛弃而成为鳏夫之外，

[ɪz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [weə(r)] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] .
is just about where he started .
是 只是 关于 在哪里 他 开始 .

那差不多就是他起步的地方。

[aɪ] [seɪ] " [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɒljuːm] ,
I say " at the end of the volume ,
我 说 " 在 这 结尾 的 这 体积 ,

我说"在卷末，

" [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [aɪ] [faɪnd] [ə; eɪ] ['pʌblɪʃərz] [nəʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv]
" for there I find a publisher's note to the effect that in consequence of
" 为了 那里 我 寻找 一个 出版商的 笔记 到 这 影响 那 在 结果 的
[ðə; ði] ['peɪpə(r)] ['ʃɔːtɪdʒ] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['hɪərəʊ] [hæv; həv] [biːn] [pə'spəʊnd]
the paper shortage the further adventures of our hero have been postponed
这 纸 短缺 这 更远 冒险 的 我们的 英雄 有 到过 推迟
[tuː; tə] [ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] ['vɒljuːm] .
to a subsequent volume .
到 一个 随后的 体积 .

"因为我在那里发现了一则出版商的说明，大意是由于纸张短缺，我们主人公的后续冒险故事将推迟到下一卷中。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪtld] [ðə; ði] [strɒŋ] ['aʊəz] ,
It is to be entitled The Strong Hours ,
它 是 到 是 标题 这 强的 小时 ，

暂定名为《强势时刻》

[ænd; ənd] [wɪl] ['daʊtləs] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['reɪzən] - [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l]
and will doubtless provide a satisfactory raison d'être for all the other people
和 将要 毫无疑问 提供 一个 令人满意的 理性 - 为了 全部 这 其他 人们
[huː] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [ɪn] [vɒl] .
who did nothing in particular in Vol .
WHO 做过 没有什么 在 特别的 在 沃尔 .

无疑将为所有其他在 Vol. 中没有做出任何特别贡献的人提供一个令人满意的存在理由。

[ai] .
I .
我 .

我。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['nʌmbəd] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ðə; ði] ['herəʊɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['meɪdn] [ɪn] [mə'leɪə] (['melrəʊz]
If you had numbered Elizabeth , the heroine of A Maiden in Malaya (MELROSE
如果 你 有 编号 伊丽莎白 ， 这 女英雄 的 一个 少女 在 马来亚 （ 梅尔罗斯
) , [ə'mʌŋ] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] ,
) , among your friends ,
）， 之中 你的 朋友们 ，

如果你把《马来亚少女》（MELROSE）的女主角伊丽莎白列入你的朋友名单，

[ai] [kæn; kən] ['fænsi] [jɔː(r); jə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] " [hɪə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [əd'ventʃəz] [ɪn]
I can fancy your calling upon her to " hear about her adventures in
我 能 想要 你的 呼叫 之上 她 到 " 听到 关于 她 冒险 在
[ðə; ði] [iːst] .
the East .
这 东方 .

我可以想象你打电话给她，想"听听她在东方的冒险经历"。

" [ai] [kæn; kən] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'laɪtɪdli] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,
" I can see her delightedly telling you of the voyage ,
" 我 能 看 她 欣喜地 讲述 你 的 这 航程 ，

"我仿佛看到她兴高采烈地向你讲述这段航程，

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʃiː; ʃi] [met] [ɒn] [bɔːd] ([ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] [jʌŋ] [mæn] [ə'pɒn] [huːm]
of the people she met on board (including the charming young man upon whom
的 这 人们 她 遇见 在 木板 （ 包括 这 迷人 年轻的 男人 之上 谁
[juː; jʊ] [wʊd] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [kən'grætʃu,leit] [hɜː(r); hə(r)]) ,
you would already have congratulated her) ,
你 会 已经 有 恭喜 她 ）,

她在船上遇到的那些人（包括那位迷人的年轻男子，你肯定会向他表示祝贺），

[ɒv; əv] [haʊ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bɔːt] ['kjuəriː,əus] [æt; ət] [pɔːt] [sed] , [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'raɪv(ə)l] ,
of how he and she bought curios at Port Said , of her arrival ,
的 如何 他 和 她 买 奇珍异宝 在 港口 说 ， 的 她 到达 ，

他和她如何在塞得港购买古玩，以及她抵达时的情景，

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [kweɪnt] ['seɪɪŋz] , [ɒv; əv] [ˌsɪŋə'pɔː(r)] [ænd; ənd] [ɪts]
of her sister's children and their quaint sayings , of Singapore and its
的 她 姐妹 孩子们 和 他们的 古雅 谚语 ， 的 新加坡 和 它是
[saɪts] ,
sights ,
景点 ，

她姐姐的孩子们和他们奇特的谚语，新加坡及其景点，

[ɒv; əv] [mə'leɪə] [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['tæpɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['rʌbə(r)]
of Malaya and how she was taken to see the tapping on a rubber
的 马来亚 和 如何 她 曾是 已采取 到 看 这 窃听 在 一个 橡皮
[plɑː'n'teɪʃ(ə)n] — [hɪə(r)][ai]['pɪktʃə(r)][ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] [rɪ'vaɪvd] ['ɪntrəst] ,
plantation — here I picture a gleam of revived interest ,
种植园 — 这里 我 图片 一个 闪耀 的 复活 兴趣 ,

她谈到马来亚，以及她被带去参观橡胶种植园割胶的情景——我仿佛看到她眼中重新燃起了兴趣。

['pɒsəbli] [faɪ'nænʃ(ə)l][ɪn]['ɒrɪdʒɪn] , [ə'piəriŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] — [ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] ,
possibly financial in origin , appearing in your face — of the club ,
可能 金融的 在 起源 , 出现 在 你的 脸 — 的 这 俱乐部 ,

可能源于经济利益，并且会直接出现在你面前——俱乐部的。

[ɒv; əv]['dɪnə(r)] ['pɑːtiz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['ʌðə(r)]['diːteɪlz] ,
of dinner parties and a thousand other details ,
的 晚餐 各方 和 一个 千 其他 细节 ,

晚宴以及其他数不胜数的细节，

[ɔːl] ['haɪli] [ˌentə'teɪnɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] [ænd; ənd] [ɪnv'ɒlvɪŋ] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv] ['neɪtɪv] [wɜːdz]
all highly entertaining to herself and involving a sufficiency of native words
全部 高度 娱乐 到 她自己 和 涉及 一个 充足性 的 本国的 字
[tuː; tə] [ɪm'pres] [ðə; ði] [steɪ] - [æt; ət] - [həʊm] .
to impress the stay - at - home .
到 令人印象深刻 这 停留 - 在 - 家 .

她自己觉得这一切都很有趣，而且使用了足够多的本土词汇，足以让宅在家里的人印象深刻。

[ænd; ənd] [pə'hæps] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv][æn; ən]
And perhaps , just as you were considering your chance of an
和 也许 , 只是 作为 你 是 考虑 你的 机会 的 一个
[ɪ'skeɪp] [bɪ'fɔː(r)] [tiː] ,
escape before tea ,
逃脱 前 茶 ,

或许，就在你考虑下午茶前找个机会溜走的时候，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kən'tɪnjuː] " [ænd; ənd] [naʊ] [ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [taɪm] [ai]
she would continue " and now I must tell you all about the dreadful time I
她 会 继续 " 和 现在 我 必须 告诉 你 全部 关于 这 可怕 时间 我
[hæd; həd][ɪn][ðə; ði]['raɪzɪŋ] !
had in the rising !
有 在 这 上升 !

她接着说：“现在我必须告诉你们我在起义中经历的可怕时光！”

" [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ðen] [vɪ'veɪʃəsli] [prə'siːd] [tuː; tə][duː; də] ; [ænd; ənd] [nɒt]['əʊnli] [ðæt] ,
" which she would then vivaciously proceed to do ; and not only that ,
" 哪个 她 会 然后 活泼地 继续 到 做 ; 和 不是 仅有的 那 ,

然后她就会兴致勃勃地去做；不仅如此，

[bʌt; bət][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [taɪm] ([ðə; ði] [seɪm] ['dredf(ə)l] [taɪm]) [ðæt] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [frendz]
but all about the dreadful time (the same dreadful time) that all her friends
但 全部 关于 这 可怕 时间 (这 相同的 可怕 时间) 那 全部 她 朋友们
[hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['raɪzɪŋ] ,
had in the same rising ,
有 在 这 相同的 上升 ,

但这一切都与她所有朋友在同一场起义中经历的可怕时期（同样的可怕时期）有关。

['tʃæptəz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
chapters of it ,
章节 的 它 ,

它的章节，

[səʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][end][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][sɪks] [ə'klɑːk] [ɔː(r)]['leɪtə(r)][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][gɒt] [ə'weɪ] .
so that in the end it might be six o'clock or later before you got away .
所以 那 在 这 结尾 它 可能 是 六 点钟 或者 之后 前 你 得到 离开 .

所以到最后，你可能要到六点甚至更晚才能离开。

[ai] [həʊp] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [æn; ən][ˌʌn'feə(r)]['rezəmeɪ; ˌrezʊ'meɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [prə'djuːst] [ə'pɒn]
I hope this is not an unfair résumé of the impression produced upon
我 希望 这 是 不是 一个 不公平 恢复 的 这 印象 生产 之上
[ˌem 'iː][baɪ] [mɪs] ['ɪzəʊbel]
me by Miss ISOBEL
我 经过 错过 伊莎贝尔

我希望这并非对伊莎贝尔小姐给我留下的印象的不公平概括。

['maʊntənz] ['præt(ə)lɪŋ]['peɪdʒɪz] .
MOUNTAIN'S prattling pages .
山的 喋喋不休 页面 .

山的絮絮叨叨的页面。

[tuː; tə] [sʌm] [ʌp] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən][ɪn'seɪʃəb(ə)l][ˌkjʊəri'ɒsəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [smɔːl] [tɔːk] [ɒv; əv]
To sum up , if you have an insatiable curiosity for the small talk of
到 和 向上 , 如果 你 有 一个 贪得无厌 好奇心 为了 这 小的 讲话 的
['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ['træv(ə)l] ,
other people's travel ,
其他 人们的 旅行 ,

总而言之，如果你对别人旅行中的闲聊有着无法满足的好奇心，

[ə; eɪ] ['meɪdn] [ɪn] [mə'leɪə] [meɪ] [nɒt] [pruːv] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
A Maiden in Malaya may not prove too much for it .
一个 少女 在 马来亚 可能 不是 证明 也 很多 为了 它 .

马来亚少女或许不会成为她的负担。

[ɪf] ['ʌðəwaɪz] , ['ʌðəwaɪz] .
If otherwise , otherwise .
如果 否则 , 否则 .

否则，另行通知。

[ai] [wɪʃ] [kɒl] . [dʒɒn] ['bʌkən] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['dʒɒgɪŋ] ['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . [siː] . -
I wish Col . JOHN BUCHAN could have been jogging Mrs . A . C . INCHBOLD'S
我 希望 上校 . 约翰 布坎 可以 有 到过 慢跑 太太 . 一个 . C . -
['elbəʊ] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kres(ə)nt] (['hʌtʃɪnsən]) ,
elbow while she was writing Love and the Crescent (HUTCHINSON) ,
弯头 尽管 她 曾是 写作 爱 和 这 新月 (哈钦森) ,

我真希望约翰·布坎上校能在艾克·英奇博尔德夫人创作《爱情与新月》（哈钦森）时，在她身边慢跑，给她一些帮助。

[ɔːl] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['piːp(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [griːnməntəl] , [wɪtʃ] [diːlz] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [end] [æt; ət] ['eni]
All the essential people in his Greenmantle , which deals , towards the end at any
全部 这 基本的 人们 在 他的 绿衣 , 哪个 交易 , 向 这 结尾 在 任何
[reɪt] ,
rate ,
速度 ,

在他的《绿斗篷》中，所有重要人物都参与其中，至少在结尾部分是这样。

[wɪð] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [siːnz] [ænd; ənd] ['sɜːkəmstənsɪz] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['stɔːri] , [ɑː(r); ə(r)]
with just about the same scenes and circumstances as her story , are
和 只是 关于 这 相同的 场景 和 情况 作为 她 故事 , 是
[səʊ] [kən'faundidli] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ,
so confoundedly efficient ,
所以 要命 高效的 ,

故事的场景和背景几乎与她本人的故事相同，却出奇地高效。

[hæv; həv][səʊ] [ˌʌndɪ'naɪəbli] [lɜːnt] [ðə; ði] [trɪk] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)] ['dæʃɪŋ]
have so undeniably learnt the trick of making the most of their dashing
有 所以 无可否认 学会了 这 诡计 的 制作 这 最多 的 他们的 帅气
[ˌɒpə'tjuːnətiz] .
opportunities .
机会 .

他们无疑已经学会了如何充分利用那些千载难逢的机会。

[ɪn]['mɪsɪz] . - [bʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [wɪð] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] [əd'væntɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [wei]
In Mrs . INCHBOLD's book the trouble is that with much greater advantages in the way
在 太太 . - 书 这 麻烦 是 那 和 很多 更大的 优势 在 这 方式
[ɒv; əv]['ləʊk(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,
of local knowledge and with all manner of excitement ,
的 当地的 知识 和 和 全部 方式 的 激动 ,

在英奇博尔德夫人的书中，问题在于，尽管她拥有更大的本地知识优势，并且充满了各种各样的刺激，

['faʊndɪd] [ɒn][fækt] , ['gəʊɪŋ][ə; eɪ] - ['begɪŋ] , ['nʌθɪŋ] ['riːəli] ['θrɪlɪŋ] [ɔː(r)] [kən'vɪnsɪŋ] ['evə(r)][kwaɪt]
founded on fact , going a - begging , nothing really thrilling or convincing ever quite
创立 在 事实 , 去 一个 - 乞讨 , 没有什么 真的 惊险 或者 令人信服的 曾经 相当
[mə'tɪərɪəlaɪz] .
materialises .
实现 .

以事实为基础，四处乞求，真正激动人心或令人信服的事情却始终没有真正发生。

[ðə; ði]['herəʊɪn] , [ɑː'miːniən] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ɪz][æz; əz] [ˌɪnɪ'fektɪv] [æz; əz][ðə; ði]['hɪərəʊ] , [huː] [ɪz]
The heroine , Armenian and beautiful , is as ineffective as the hero , who is
这 女英雄 , 亚美尼亚 和 美丽的 , 是 作为 无效 作为 这 英雄 , WHO 是
[frentʃ] [ænd; ənd][hə'rəʊɪk] ,
French and heroic ,
法语 和 英勇 ,

女主角是亚美尼亚人，美丽动人，但她和男主角一样无能，而男主角是法国人，英勇无畏。

[bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [dɪ'spleɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ʌn'fɔːtʃənət] ['tendənsi] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ɒf]
both of them displaying the same unfortunate tendency to be carried off
两个都 的 他们 显示 这 相同的 不幸 趋势 到 是 携带 离开
['kæptɪv] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [smɔːl] [tɔːk] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
captive by the other side and to indulge in small talk when they should be
俘虏 经过 这 其他 边 和 到 放纵 在 小的 讲话 什么时候 他们 应该 是
[məʊst]['splendɪd] .
most splendid .
最多 灿烂 .

他们两人都表现出同样的不幸倾向，容易被对方俘虏，而且在最应该大放异彩的时候却沉迷于闲聊。

[ænd; ənd][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['fɪgəz] ['fɒləʊ] [suːt] .
And the majority of the other figures follow suit .
和 这 多数 的 这 其他 数据 跟随 套装 .

其他大部分数据也都遵循这一规律。

[ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['vɒljuːm][ɪz] [stʌft] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][mə'tɪəriəl][ɒv; əv]['melədrɑːmə] ;
On the face of it the volume is stuffed with all the material of melodrama ;
在 这 脸 的 它 这 体积 是 填充 和 全部 这 材料 的 情节剧 ;

从表面上看，这本书充满了情节剧的素材；

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] ['ɔːθəres] [siːm] [tuː; tə] [straɪv] ['ɑːftə(r)] [ɪ'fekts] [ðæt] [doʊnt] [kʌm] ['nætʃ(ə)rəli]
but somehow the authoress seems to strive after effects that don't come naturally
但 不知何故 这 作者 似乎 到 努力 后 效果 那 不 来 自然
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
to her .
到 她 .

但不知何故，这位女作家似乎在追求一些她天生不具备的效果。

[wɒt] [dʌz] [kʌm] ['nætʃ(ə)rəli][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪz] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]
What does come naturally to her is seen in a background sketch of the
什么 做 来 自然 到 她 是 已见 在 一个 背景 草图 的 这
[ʌn'hæpi] ['kʌntriz] [ɒv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnə(r)][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːk] [ænd; ənd][ðə; ði]
unhappy countries of Asia Minor in the hands of the Turk and the
不开心 国家 的 亚洲 次要的 在 这 双手 的 这 土耳其人 和 这
[hʌn] ,
Hun ,
匈奴 ,

在她描绘小亚细亚各国在土耳其人和匈奴人统治下不幸景象的背景素描中，我们可以看到她与生俱来的天赋。

[wɪtʃ] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['eɪblɐ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [wʌn] [wʊd] ['ɔːlməʊst]['rɑːðə(r)][ðə; ði]
which is so much the abler part of the book that one would almost rather the
哪个 是 所以 很多 这 赋能者 部分 的 这 书 那 一 会 几乎 相当 这
[tuː] [ɪn'truːsɪv] ['nærətɪv] [wɜː(r); wə(r)] [brʌʃt] [ə'saɪd] [ɪn'taɪəli] .
too intrusive narrative were brushed aside entirely .
也 侵入性的 叙述 是 刷过 旁边 完全 .

这本书的这一部分精彩得多，以至于人们几乎宁愿完全忽略那些过于突兀的叙述。

['pɜːsənəli] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ai] [θɪŋk] [ai][ʃʊd; ʃəd][prɪ'fɜː(r)]['mɪsɪz] . - [ɪn] ['eseɪ] [ɔː(r)]
Personally , at any rate , I think I should prefer Mrs . INCHBOLD in essay or
亲自 , 在 任何 速度 , 我 思考 我 应该 更喜欢 太太 . - 在 散文 或者
[hɪ'stɒrɪk(ə)l] [fɔːm] .
historical form .
历史 形式 .

就我个人而言，我更喜欢阅读英奇博尔德夫人的散文或历史著作。

['mædəm] [ɑːlbɑnɛsi] , [ɪn] ['toʊniz] [waɪf] (['həʊldən] [ænd; ənd] ['hɑːrdɪŋˌhæm]) ,
Madame ALBANESI , in Tony's Wife (HOLDEN AND HARDINGHAM) ,
夫人 阿尔巴内西 , 在 托尼的 妻子 (霍尔登 和 哈丁厄姆) ,

阿尔巴内西夫人，出自《托尼的妻子》（霍尔顿和哈丁汉姆）

[hæz; həz][prə'vaɪdɪd][hɜː(r); hə(r)][əd'maiərə] [wɪð] [ə; eɪ] ['gʊdli] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [saʊnd] - ,
has provided her admirers with a goodly collection of sound Albanesians ,
有 假如 她 仰慕者 和 一个 很好 收藏 的 声音 - ,

她为她的仰慕者们提供了一系列优秀的阿尔巴尼亚语歌曲。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['ɔːlsəʊ]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['vɪlən] [ɪn] [huːm] , [ai] ['kænɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] ,
but she has also given them a villain in whom , I cannot help thinking ,
但 她 有 还 给定 他们 一个 恶棍 在 谁 , 我 不能 帮助 思维 ,

但她也塑造了一个反派角色，我不禁想到，

[ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] [ðəm'selvz] [hɑːd] - [prest] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .
they will find themselves hard - pressed to believe .
他们 将要 寻找 他们自己 难的 - 按下 到 相信 .

他们会发现自己很难相信。

['rɪtʃəd] ['sævɪl] [wɒz; wəz] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'herɪtəns] [baɪ]['toʊniz] [bɜːθ] ,
Richard Savile was deprived of a great inheritance by Tony's birth ,
理查德 萨维尔 曾是 被剥夺的 的 一个 伟大的 遗产 经过 托尼的 出生 ,

托尼的出生使理查德·萨维尔失去了一笔巨大的遗产。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] ['gɑːdiən] [spent] [lɒŋ] [j'iəz] [ɪn] ['nʌrɪʃɪŋ] [rɪ'vendʒ] .
and as his guardian spent long years in nourishing revenge .
和 作为 他的 监护人 花费 长的 年 在 滋养 复仇 .

而他的监护人则花了多年时间酝酿复仇之心。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] , [wiː; wi] [nəʊ] , [ðə; ði][fɜːst] ['gɑːdiən] [tuː; tə] [pleɪ] [ðɪs] [geɪm] ,
He was not , we know , the first guardian to play this game ,
他 曾是 不是 , 我们 知道 , 这 第一的 监护人 到 玩 这 游戏 ,

我们知道，他并不是第一个玩这款游戏的守护者。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kəm'pliːtli] [dɪ'siːv] [səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm]
but that he could completely deceive so many people for such a long time
但 那 他 可以 完全地 欺骗 所以 许多 人们 为了 这样的 一个 长的 时间
[siːm] [tuː; tə] [pruːv] [hɪm][fɑː(r)] ['klevər] [ðæn; ðən] [ə'pɪəz] [frɒm; frəm]['eni]['æktʃuəl] ['evɪdəns]
seems to prove him far cleverer than appears from any actual evidence
似乎 到 证明 他 远的 更聪明 比 出现 从 任何 实际的 证据
['fɜːnɪʃt] .
furnished .
提供 .

但他能够如此长时间地完全欺骗这么多人，这似乎证明他比任何实际证据所显示的都要聪明得多。

[ɪf] , [haʊ'evə(r)] , [ðɪs] ['pɔːtreɪt] [ɪz][nɒt][ɪn][ðə; ði]['ɑːrtɪsts] [best] ['mænə(r)] ,
If , however , this portrait is not in the artist's best manner ,
如果 , 然而 , 这 肖像 是 不是 在 这 艺术家的 最好的 方式 ,

然而，如果这幅肖像画并非出自这位艺术家的最佳之手，

[ai][kæn; kən] [preɪz] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜːv] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['leɪdi] - , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sə'saɪəti] ['bʌtəflaɪ] ,
I can praise without reserve the picture of Lady Féo , a little Society butterfly ,
我 能 称赞 没有 预订 这 图片 的 女士 - , 一个 小的 社会 蝴蝶 ,

我可以毫不保留地赞美费奥夫人的画像，她就像一只翩翩起舞的社交名媛。

['veri] ['frɪvələs] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [bʌt; bət] [kən'siːlɪŋ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][naɪs][ˌɪntju'ɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
very frivolous on the surface , but concealing a lot of nice intuition and
非常 轻浮 在 这 表面 , 但 隐藏 一个 很多 的 好的 直觉 和
['sɪmpəθi] ,
sympathy ,
同情 ,

表面上很轻浮，但实际上却蕴含着许多美好的直觉和同情心。

[ænd; ənd][ai] ['welkəm] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ][set] - [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪli] ['kærikətjuə, -tʃə][wiː; wi]
and I welcome her as a set - off to the silly caricatures we
和 我 欢迎 她 作为 一个 放 - 离开 到 这 愚蠢的 漫画 我们
['kɒmənli] [get][ɒv; əv][ðə; ði][klɑːs][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɒŋd] .
commonly get of the class to which she belonged .
通常 得到 的 这 班级 到 哪个 她 属于 .

我欢迎她的出现，因为这与我们通常看到的对她所属阶层的愚蠢刻板印象形成了鲜明对比。

[let] [ˌem 'iː][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['telɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [teɪl] ['mædəm] [ɑːlbɑnɛsi] [rɪ'teɪnz] [hɜː(r); hə(r)]
Let me add that in the telling of this tale Madame ALBANESI retains her
让 我 添加 那 在 这 讲述 的 这 故事 夫人 阿尔巴内西 保留 她
['kwaɪət][ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [tʃɑːm] .
quiet and individual charm .
安静的 和 个人 魅力 .

我还要补充一点，在讲述这个故事的过程中，阿尔巴内西夫人依然保持着她安静而独特的魅力。

[ə; eɪ] [mɑːtʃ] - [pɑːst][æz; əz][pɔː'trei, pəu-][baɪ]['aʊə(r)] ['taɪpɪst] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [mə'ʃiːn] .
A MARCH - PAST AS PORTRAYED BY OUR TYPIST ON HER MACHINE .
一个 行进 - 过去的 作为 描绘 经过 我们的 打字员 在 她 机器 .

我们的打字员用她的打字机描绘了一场阅兵式。

[ə; eɪ]['kjʊəriəs] [ru'meɪniən] ['kʌstəm] .
A Curious Romanian Custom .
一个 好奇的 罗马尼亚语 风俗 .

罗马尼亚一个奇特的习俗。

" [ðə; ði] [tuː] [waɪt] [dʌvz; dəʊvz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [pɜːtʃt] [ɪn][ðə; ði] ['wedɪŋ] ['kærɪdʒ] [ɪk'saɪtɪd]
" The two white doves which were perched in the wedding carriage excited
" 这 二 白色的 鸽子 哪个 是 栖息 在 这 婚礼 运输 兴奋的
[mʌtʃ] ['ɪntrəst] .
much interest .
很多 兴趣 .

“栖息在婚车上的两只白鸽引起了人们的极大兴趣。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['prɪti] [ro'menɪən] ['kʊkuː] ,
They were given , following the pretty Roumanian cuckoo ,
他们 是 给定 , 下列的 这 漂亮的 罗马尼亚 布谷鸟 ,

它们被赋予了，就像美丽的罗马尼亚杜鹃一样，

[tuː; tə][ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] ['braɪdgruːm] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [ro'menɪr] [tuː; tə] ['sɪmbəlaɪz] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [piːs] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [həʊpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['njuːli] - ['mærid] ['kʌp(ə)l] . " — [nɔːθ]
to the bride and bridegroom by the people of Roumania to symbolise the happiness and peace which are hoped to the newly - married couple . " — North
到 这 新娘 和 新郎 经过 这 人们 的 罗马尼亚 到 象征 这 幸福 和 和平 哪个 是 希望 到 这 新 - 已婚 夫妻 . " — 北

罗马尼亚人民向新郎新娘献上鲜花，象征着对这对新人幸福安康的美好祝愿。——诺斯

[meɪl] .
Mail .
邮件 .

邮件。

" [ə; eɪ] [rəʊ'mæntɪk] ['kɔːtʃɪp] [ɪn] ['tɜːki] .
" A ROMANTIC COURTSHIP IN TURKEY .
" 一个 浪漫的 求爱 在 火鸡 .

“土耳其的浪漫求爱。”

[mɪs] — — ['vɪzɪtɪd] ['kɜːn(ə)l] — — [wen] [bəʊt] , ['mʌni] ,
Miss — — visited Colonel — — when boat , money ,
错过 — — 到访 上校 — — 什么时候 船 , 钱 ,

小姐——拜访了上校——当时有船、钱，

[ə; eɪ]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ɪn][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl][lɑːst] ['sʌmə(r)] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm]['smɔːlpɒks] . " — [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpə(r)] .
a hiding - place in Constantinople last summer suffering from smallpox . " — Provincial Paper .
一个 隐藏 - 地方 在 君士坦丁堡 最后的 夏天 痛苦 从 天花 . " — 省级 纸 .

去年夏天，君士坦丁堡的一个藏身之处爆发了天花疫情。——《省报》

[ðeə(r)] [siːm] [hɪə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɔːl][ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv][rəʊ'mæns] , [bʌt; bət][ðə; ði]['stɔːri] ['sʌfə] [frɒm; frəm] [ˌəʊvə'mʌtʃ] [kəm'preʃ(ə)n] .
There seem here to be all the elements of romance , but the story suffers from overmuch compression .
那里 似乎 这里 到 是 全部 这 元素 的 浪漫 , 但 这 故事 遭受 从 过多 压缩 .

这里似乎具备所有浪漫的元素，但故事过于紧凑。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [weɪt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [fɪlm] .
We shall wait to see it on the film .
我们 将 等待 到 看 它 在 这 电影 .

我们拭目以待，看看电影上映后会怎样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷